叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000001

2. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000002

3. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000003

4. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000004

5. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000005

6. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000006

7. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000007

8. 《山地欧罗巴》(a Mountain Europa) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第1/8页

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [jʊ'roʊpə]
A **Mountain** **Europa**
一个 山 欧洲

一座山地欧洲

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks] ,
By **John** **Fox** **,**
经过 约翰 狐狸 ,

作者：约翰·福克斯

['dʒunjɚ] .
Jr **.**
小 .

小

[tuː; tə][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
TO **JAMES** **LANE** **ALLEN**
到 詹姆斯 车道 艾伦

致詹姆斯·莱恩·艾伦

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz] ['kleɪtən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
As **Clayton** **rose** **to** **his** **feet** **in** **the** **still** **air** **,**
作为 克莱顿 玫瑰 到 他的 脚 在 这 仍然 空气 ,

克莱顿在静止的空气中站起身来，

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
the **tree** **-** **tops** **began** **to** **tremble** **in** **the** **gap** **below** **him** **,**
这 树 - 最高额 开始 到 颤抖 在 这 差距 以下 他 ,

他脚下树干间的缝隙里的树梢开始颤抖起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
and **a** **rippling** **ran** **through** **the** **leaves** **up** **the** **mountain** **-** **side** **.**
和 一个 涟漪 跑 通过 这 树叶 向上 这 山 - 边 .

山坡上的树叶间泛起阵阵涟漪。

['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Drawing **off** **his** **hat** **he** **stretched** **out** **his** **arms** **to** **meet** **it** **,**
绘画 离开 他的 帽子 他 拉伸 出去 他的 武器 到 见面 它 ,

他摘下帽子，伸出双臂去迎接它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]
and **his** **eyes** **closed** **as** **the** **cool** **wind** **struck** **his** **throat** **and** **face** **and**
和 他的 眼睛 关闭 作为 这 凉爽的 风 击 他的 喉 和 脸 和
['lɪftɪd] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
lifted **the** **hair** **from** **his** **forehead** **.**
抬起 这 头发 从 他的 前额 .

凉风吹拂着他的喉咙和脸庞，吹起他额前的头发，他闭上了眼睛。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['maʊntnz] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] - [ðə; ði]['dʒɛlɪˌkoʊ][spɜːr] ,
About **him** **the** **mountains** **lay** **like** **a** **tumultuous** **sea** **-** **the** **Jellico** **Spur** **,**
关于 他 这 山脉 躺 喜欢 一个 动荡的 海 - 这 杰利科 刺 ,

他周围的群山如同汹涌的大海——杰利科山脊，

['stɪld] ['grædʒuəli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['ɪntuː] [veɪg] ,
stilled **gradually** **on** **every** **side** **into** **vague** **,**
静止 逐步地 在 每一个 边 进入 模糊的 ,

四周渐渐安静下来，变得模糊不清。

['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['broʊkən] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
purple **shapes** **against** **the** **broken** **rim** **of** **the** **sky** **,**
紫色的 形状 反对 这 破碎的 轮缘 的 这 天空 ,

破碎的天空边缘映衬着紫色的形状，

[ænd; ənd] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [laɪk] ['breikəz] [frʌm; frəm]
and **Pine** **Mountain** **and** **the** **Cumberland** **Range** **racing** **in** **like** **breakers** **from**
和 松树 山 和 这 坎伯兰 范围 赛车 在 喜欢 断路器 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **north** **.**
这 北 .

还有松山和坎伯兰山脉，它们像来自北方的巨浪一样奔涌而来。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['væli] ,
Under **him** **lay** **Jellico** **Valley** **,**
在下面 他 躺 杰利科 谷 ,

杰利科山谷就在他脚下，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [koʊv] ,
and **just** **visible** **in** **a** **wooded** **cove** **,**
和 只是 可见的 在 一个 树木繁茂的 海湾 ,

在树林环绕的小海湾中隐约可见，

[wens] ['ɪndiən] [kriːk] [krept] ['ɪntuː] [saɪt] ,
whence **Indian** **Creek** **crept** **into** **sight** **,**
何处 印度 溪 悄悄地爬 进入 视线 ,

印第安溪由此蜿蜒进入视野，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] - [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæbinz] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
was **a** **mining** **-** **camp** **-** **a** **cluster** **of** **white** **cabins** **-** **from** **which** **he** **had**
曾是 一个 矿业 - 营 - 一个 簇 的 白色的 小木屋 - 从 哪个 他 有
[klaɪmd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
climbed **that** **afternoon** **.**
攀登 那 下午 .

那天下午，他从一处矿工营地——一群白色小木屋——爬了上来。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] ['nærəud] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,
At **that** **distance** **the** **wagon** **-** **road** **narrowed** **to** **a** **bridle** **-** **path** **,**
在 那 距离 这 车皮 - 路 范围缩小 到 一个 辔 - 小路 ,

再往前走一段距离，马车道就变成了马道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]
and **the** **figure** **moving** **slowly** **along** **it** **and** **entering** **the** **forest** **at** **the** **base**
和 这 数字 移动 缓慢地 沿着 它 和 进入 这 森林 在 这 根据
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
of **the** **mountain** **was** **shrunk** **to** **a** **toy** **.**
的 这 山 曾是 缩小 到 一个 玩具 .

沿着山脊缓缓移动并进入山脚森林的人影，缩小成了一个玩具。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kleɪtən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
For **a** **moment** **Clayton** **stood** **with** **his** **face** **to** **the** **west** **,**
为了 一个 片刻 克莱顿 站立 和 他的 脸 到 这 西方 ,

克莱顿面朝西站了一会儿。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
drinking **in** **the** **air** **;**
喝 在 这 空气 ;

畅饮空气；

[ðen] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ,
then **tightening** **his** **belt** **,**
然后 收紧 他的 腰带 ,

然后他勒紧了腰带。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['plaɪənt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] .
he **caught** **the** **pliant** **body** **of** **a** **sapling** **and** **swung** **loose** **from** **the** **rock** **.**
他 捕捉 这 柔韧的 身体 的 一个 树苗 和 摇摆 松动的 从 这 岩石 .

他抓住一棵幼树柔软的树干，从岩石上荡了出去。

[æz; əz] [ðə; ði] [triː] [fluː] [bæk] ,
As **the** **tree** **flew** **back** **,**
作为 这 树 飞翔 后退 ,

树飞了回去，

[hɪz; ɪz] [dɔːg] [spræŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
his **dog** **sprang** **after** **him** **.**
他的 狗 弹簧 后 他 .

他的狗追着他扑了过去。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
The **descent** **was** **sharp** **.**
这 下降 曾是 锋利的 .

下坡路很陡。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [tɑːps] [tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði]
At **times** **he** **was** **forced** **to** **cling** **to** **the** **birch** **-** **tops** **till** **they** **lay** **flat** **on** **the**
在 时代 他 曾是 强制 到 黏着 到 这 桦木 - 最高额 直到 他们 躺 平坦的 在 这
['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
mountain **-** **side** **.**
山 - 边 .

有时他不得不紧紧抓住白桦树的树梢，直到它们平躺在山坡上。

['breθləs] ,
Breathless **,**
喘不过气 ,

喘不过气来，

[hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['boʊldər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ðə; ði]
he **reached** **at** **last** **a** **bowlder** **from** **which** **the** **path** **was** **easy** **to** **the**
他 达到 在 最后的 一个 保龄球手 从 哪个 这 小路 曾是 简单的 到 这
['væli] [bɪ'loʊ] ,
valley **below** **,**
谷 以下 ,

他终于到达了一个山口，从那里可以很容易地通往下面的山谷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [rʌg] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ðæt]
and **he** **leaned** **quivering** **against** **the** **soft** **rug** **of** **moss** **and** **lichens** **that**
和 他 倾斜 颤抖 反对 这 柔软的小地毯 的 苔藓 和 地衣 那
['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
covered **it** **.**
涵盖 它 .

他颤抖着倚靠在覆盖着它的柔软苔藓和地衣地毯上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The **shadows** **had** **crept** **from** **the** **foot** **of** **the** **mountains** **,**
这 阴影 有 悄悄地爬 从 这 脚 的 这 山脉 ,

阴影从山脚下悄然逼近。

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
darkening **the** **valley** **,**
变暗 这 谷 ,

山谷变得昏暗，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	lifting	up	the	mountain	-	side	beneath	him	a	long	,
和	举重	向上	这	山	-	边	下面	他	一个	长的	,

并将他脚下的山坡向上抬起，

['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [kuːl] ,

wavering	line	in	which	met	the	cool	,
摇摆不定	线	在	哪个	遇见	这	凉爽的	,

蜿蜒的线条与寒冷相遇，

[diːp] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɪl] [leɪ] .

deep	green	of	the	shade	and	the	shining	bronze	where	the	sunlight	still	lay	.
深的	绿色的	的	这	阴影	和	这	灼灼	青铜	在哪里	这	阳光	仍然	躺	.

阴影处是深绿色，阳光照耀的地方是闪亮的青铜色。

['leɪzɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] ,

Lazily	following	this	line	,
懒洋洋	下列的	这	线	,

懒洋洋地沿着这条线走，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [tuː] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] ['dʒægɪd] [ʃeɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

his	eye	caught	two	moving	shadows	that	darted	jagged	shapes	into	the	sunlight	and
他的	眼睛	捕捉	二	移动	阴影	那	飞镖	锯齿状	形状	进入	这	阳光	和

[æz; əz] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] .

as	quickly	withdrew	them	.
作为	迅速地	退出	他们	.

他的目光捕捉到两个移动的影子，它们以锯齿状的形状快速闪入阳光中，然后又迅速消失。

[æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	road	wound	up	toward	him	,
作为	这	路	伤口	向上	朝向	他	,

随着道路蜿蜒向他延伸，

[tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

two	figures	were	soon	visible	through	the	undergrowth	.
二	数据	是	很快	可见的	通过	这	灌木丛	.

很快，透过灌木丛，可以看到两个人影。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] ['bɒnɪtɪd] [ɪn] [bluː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently	a	head	bonneted	in	blue	rose	above	the	bushes	,
目前	一个	头	带帽的	在	蓝色的	玫瑰	多于	这	灌木丛	,

目前，灌木丛上方有一顶戴着蓝色玫瑰花帽的头饰。

[ænd; ənd] ['kleɪtənz] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	Clayton's	half	-	shut	eyes	opened	wide	and	were	fixed	with	a	look	of
和	克莱顿的	一半	-	关闭	眼睛	打开	宽的	和	是	固定的	和	一个	看	的

[ə'mjuːzd] [ɪk'spektənsi] [wer] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['raɪdər] [ænd; ənd] [biːst] ['ɪntuː]

amused	expectancy	where	a	turn	of	the	path	must	bring	rider	and	beast	into
觉得好笑	预期	在哪里	一个	转动	的	这	小路	必须	带来	骑士	和	兽	进入

[pleɪn] [saɪt] .

plain	sight	.
清楚的	视线	.

克莱顿半闭着的眼睛睁得大大的，带着一丝戏谑的期待，目光紧紧盯着前方，期待着转弯后骑手和牲畜的身影。

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ,

Apparently	some	mountain	girl	,
显然	一些	山	女孩	,

显然是一位山里姑娘，

['wɪrid] [baɪ] [ðə; ði] [klaɪm] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] ,

wearied	by	the	climb	or	in	a	spirit	of	fun	,
疲惫	经过	这	爬	或者	在	一个	精神	的	乐趣	,

可能是因为攀登而感到疲惫，也可能是出于好玩，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [kaʊ] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ;

had	mounted	her	cow	while	driving	it	home	;
有	安装	她	奶牛	尽管	驾驶	它	家	;

她赶着牛回家时骑上了牛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər]

and	with	a	smile	at	the	thought	of	the	confusion	he	would	cause	her
和	和	一个	微笑	在	这	想法	的	这	困惑	他	会	原因	她

,

,

,

想到自己会给她造成怎样的困惑，他不禁露出了微笑。

['kleɪtən] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Clayton	stepped	around	the	bowlder	and	waited	.
克莱顿	步	大约	这	保龄球手	和	等待	.

克莱顿绕过保龄球手，静静等待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ,

With	the	slow	,
和	这	慢的	,

缓慢地，

['iːzi] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

easy	swing	of	climbing	cattle	,
简单的	摇摆	的	攀登	牛	,

攀爬的牛轻松摇摆，

[ðə; ði] [biːst] [brɔːt] [ɪts]['raɪdər]['ɪntuː] [vjuː] .

the	beast	brought	its	rider	into	view	.
这	兽	带来	它是	骑士	进入	看法	.

野兽带着它的骑手出现在人们的视线中。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] [leɪ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['ʃəuldəz] ,

A	bag	of	meal	lay	across	its	shoulders	,
一个	包	的	一顿饭	躺	穿过	它是	肩膀	,

他肩上扛着一袋面粉，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [jʌŋ] - [sæt] [saɪd,waɪz] ,

and	behind	this	the	girl	-	for	she	was	plainly	young	-	sat	sidewise	,
和	在后面	这	这	女孩	-	为了	她	曾是	显然	年轻的	-	卫星	横向	,

在她身后，那个女孩——她显然很年轻——侧身坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [flæŋk] .

with	her	bare	feet	dangling	against	its	flank	.
和	她	裸	脚	悬挂	反对	它是	侧翼	.

她赤着的双脚悬在它的侧翼上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

Her	face	was	turned	toward	the	valley	below	,
她	脸	曾是	转向	朝向	这	谷	以下	,

她的脸转向山谷下方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːsnd] ['bɑːnɪt] [hæf] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [her] .

and	her	loosened	bonnet	half	disclosed	a	head	of	bright	yellow	hair	.
和	她	松动	引擎盖	一半	披露	一个	头	的	明亮的	黄色的	头发	.

她松开的帽子露出了半边明亮的金黄色头发。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] ,

Catching	sight	of	Clayton	,
捕捉	视线	的	克莱顿	,

瞥见了克莱顿，

[ðə; ði] [biːst] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] ,

the	beast	stopped	and	lifted	its	head	,
这	兽	停止	和	抬起	它是	头	,

那野兽停了下来，抬起了头。

[nɑːt][ðə; ði] [miːk] ,

not	the	meek	,
不是	这	温顺	,

不是温顺的人，

['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

patient	face	he	expected	to	see	,
病人	脸	他	预期的	到	看	,

他预料会看到病人的表情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

but	a	head	that	was	wrinkled	and	vicious	-	the	head	of	a	bull	.
但	一个	头	那	曾是	皱	和	恶毒	-	这	头	的	一个	公牛	.

但那是一个满是皱纹、凶狠的头——一个牛头。

['oʊnli][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['maʊnt(ə)n] ['kʌstəm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Only	the	sudden	remembrance	of	a	dead	mountain	custom	saved	him	from
仅有的	这	突然	纪念	的	一个	死的	山	风俗	已保存	他	从

['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

utter	amazement	.
说出	惊愕	.

只有突然想起一个早已失传的山区习俗，才让他免于彻底惊愕。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] [skers] ,

He	had	heard	that	when	beasts	of	burden	were	scarce	,
他	有	听到	那	什么时候	野兽	的	负担	是	稀少	,

他听说，当役畜稀少的时候，

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

牛，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['bʊlz] ,

and	especially	bulls	,
和	尤其	公牛	,

尤其是公牛，

[wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] [plauz] [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

were	worked	in	ploughs	and	ridden	by	the	mountaineers	,
是	工作	在	犁	和	骑	经过	这	登山者	,

被犁耕作，也被山民骑乘。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

even	by	the	women	.
甚至	经过	这	女性	.

甚至连女性也这样认为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	this	had	become	a	tradition	,
但	这	有	变得	一个	传统	,

但这已经成为一种传统。

[ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtər] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

the	humor	of	which	greater	prosperity	and	contact	with	a	new	civilization
这	幽默	的	哪个	更大的	繁荣	和	接触	和	一个	新的	文明

[hæd; həd] [tɔ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] .

had	taught	even	the	mountain	people	to	appreciate	.
有	教授	甚至	这	山	人们	到	欣赏	.

繁荣昌盛和与新文明的接触，甚至让山民们也学会了欣赏幽默。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l]

The	necessities	of	this	girl	were	evidently	as	great	as	her	fear	of	ridicule
这	必需品	的	这	女孩	是	显然	作为	伟大的	作为	她	害怕	的	嘲笑

[si:md] [smɔ:l] .

seemed	small	.
似乎	小的	.

这个女孩的迫切需求显然与她对嘲笑的恐惧一样微不足道。

[wen] [ðə; ði] [bru:t] [stɑ:pt] ,

When	the	brute	stopped	,
什么时候	这	蛮力	停止	,

当那畜生停下来时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][flæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [hi:l] ,

she	began	striking	him	in	the	flank	with	her	bare	heel	,
她	开始	引人注目	他	在	这	侧翼	和	她	裸	脚跟	,

她开始用赤裸的脚后跟踢他的肋部，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

without	looking	around	,
没有	寻找	大约	,

不去环顾四周，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['peɪnləs] [gəʊdɪŋ] ,

and	as	he	paid	no	attention	to	such	painless	goading	,
和	作为	他	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	无痛	挑衅	,

而他却对这种无伤大雅的挑衅置之不理，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

she	turned	with	sudden	impatience	and	lifted	a	switch	above	his	shoulders	.
她	转向	和	突然	不耐烦	和	抬起	一个	转变	多于	他的	肩膀	.

她突然不耐烦地转身，举起他肩上的一个开关。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kleɪtən] ,

The	stick	was	arrested	in	mid	-	air	when	she	saw	Clayton	,
这	戳	曾是	被捕	在	中	-	空气	什么时候	她	锯	克莱顿	,

当她看到克莱顿时，那根棍子在半空中被她拦住了。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] ['hɑ:rmləsli] .

and	then	dropped	harmlessly	.
和	然后	掉落	无害地	.

然后无害地掉落下来。

[ðə; ði] [kwɪk] ['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

The	quick	fire	in	her	eyes	died	suddenly	away	,
这	快的	火	在	她	眼睛	死亡	突然	离开	,

她眼中那耀眼的光芒突然消失了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

and	for	a	moment	the	two	looked	at	each	other	with	mutual	curiosity	,
和	为了	一个	片刻	这	二	看起来	在	每个	其他	和	相互的	好奇心	,

两人互相看了看，彼此都感到好奇。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kleɪtənz] [geɪz] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**something**	**in**	**Clayton's**	**gaze**	**that**	**displeased**	**her**	**.**
那里	曾是	某物	在	克莱顿的	目光	那	不高兴	她	.

克莱顿的眼神中有些东西让她很不高兴。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,

Her	**face**	**clouded**	**,**
她	脸	阴天	,

她脸色阴沉下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**she**	**dropped**	**her**	**eyes**	**.**
和	她	掉落	她	眼睛	.

她垂下了眼帘。

" - ,

"	**G'long**	**,**
"	-	,

“G'long，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

in	**a**	**low**	**tone**	**.**
在	一个	低的	语气	.

低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	**the**	**bull**	**had**	**lowered**	**his**	**head**	**,**
但	这	公牛	有	降低	他的	头	,

但公牛低下了头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [pla:ntid][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [teɪl] ['weɪvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

and	**was**	**standing**	**with**	**feet**	**planted**	**apart**	**and**	**tail**	**waving**	**uneasily**	**.**
和	曾是	常设	和	脚	已种植	除	和	尾巴	挥手	不安地	.

它双脚分开站着，尾巴不安地摇摆着。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .

The	**girl**	**looked**	**up**	**in**	**alarm**	**.**
这	女孩	看起来	向上	在	警报	.

女孩惊恐地抬起头。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	**Watch**	**out**	**thar**	**!**
"	手表	出去	那里	!

“小心！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	**she**	**called**	**out**	**,**
"	她	称为	出去	,

她喊道：“

['ʃɑːrpli] .

sharply	**.**
尖锐地	.

突然地。

" [kɔːl] [ðæt] [dɔːg] [ɔːf] - [kwɪk] !
" Call that dog off - quick !
" 称呼 那 狗 离开 - 快的 !

快把那条狗叫走!

" ['kleɪtən] [tɜːrnd] ,
" Clayton turned ,
" 克莱顿 转向 ,

克莱顿转过身，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [spræŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .
but his dog sprang past him and began to bark .
但 他的 狗 弹簧 过去的 他 和 开始 到 吠 .

但他的狗从他身边跳过去，开始吠叫。

[ðə; ði] [bʊl] ,
The bull ,
这 公牛 ,

公牛，

[ə; eɪ] [liːn] ,
a lean ,
一个 倾斜 ,

倾斜的，

['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

积极的，

['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] ,
vicious - looking brute ,
恶毒 - 寻找 蛮力 ,

外表凶恶的野兽

['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] .
answered with a snort .
回答 和 一个 哼哼 .

他哼了一声作为回应。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
" Call him off ,
" 称呼 他 离开 ,

叫停他，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] !
I tell ye !
我 告诉 是的 !

我告诉你!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" cried the girl ,
" 哭 这 女孩 ,

女孩喊道：“

['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
springing to the ground .
弹簧 到 这 地面 .

猛地跳到地上。

" [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
" Git out o ' the way .
" git 出去 o - 这 方式 .

让开。

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ə; eɪ] - [kɑ:m] - [æt; ət] [ji:; ji] ?
Don't you see he's a - comm ' at ye ?
不 你 看 他是 一个 - 通讯 - 在 是的 ?

你没看到他正盯着你看吗?

" [ðə; ði] [dɔ:g] [li:pt] ['nɪmbli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" The dog leaped nimbly into the bushes ,
" 这 狗 跳跃 敏捷地 进入 这 灌木丛 ,

“那只狗敏捷地跳进了灌木丛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædənd] [bʊl] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] [tɔ:rd] ['kleɪtən] ,
and the maddened bull was carried on by his own Impetus toward Clayton ,
和 这 疯狂的 公牛 曾是 携带 在 经过 他的 自己的 动力 朝向 克莱顿 ,

那头发狂的公牛被自身的冲力驱使着向克莱顿冲去。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] ,
with a quick spring ,
和 一个 快的 春天 ,

快速弹跳，

['lændɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .
landed in safety in a gully below the road .
登陆 在 安全 在 一个 沟壑 以下 这 路 .

安全降落在路边下方的沟壑里。

[wen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
When he picked himself up from the uneven ground where he had fallen ,
什么时候 他 挑选 他自己 向上 从 这 不均匀 地面 在哪里 他 有 倒下 ,

当他从摔倒的崎岖地面上爬起来时，

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] .
the beast had disappeared around the bowlder .
这 兽 有 消失 大约 这 保龄球手 .

那头野兽已经消失在保龄球手周围了。

[ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
The bag had fallen ,
这 包 有 倒下 ,

包掉下来了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['broʊkən] ['oʊpən] ,
and had broken open ,
和 有 破碎的 打开 ,

并且已经破开了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
and some of the meal was spilled on the ground .
和 一些 的 这 一顿饭 曾是 洒了 在 这 地面 .

部分饭菜洒在了地上。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ,
The girl ,
这 女孩 ,

女孩，

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
flushed and angry ,
酡 和 生气的 ,

脸涨得通红，怒气冲冲。

[stʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
stood above it .
站立 多于 它 .

站在它上方。

" [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" Look thar ,
" 看 那里 ,

“看那里，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
" See whut you've done .
" 看 什么? 你已经 完毕 .

看看你都做了些什么。

[jiː; ji] [kɔːl] [ðæt] [dɔːg] [ɔːf] ? "
Why'n't ye call that dog off ? "
为什么? 是的 称呼 那 狗 离开 ? "

你为什么不把那条狗叫走?

" [aɪ] ['kudnt] ,
" I couldn't ,
" 我 不能 ,

我不能，

" [sed] ['kleɪtən] ,
" said Clayton ,
" 说 克莱顿 ,

克莱顿说道：“

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .
" He wouldn't come .
" 他 不会 来 .

他不肯来。

[aɪm] ['sɑːri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

对不起，

['veri] ['sɑːri] . "
very sorry . "
非常 对不起 . "

非常抱歉。

" [kɑːnt] [jiː; ji] ['mænɪdʒ] [jər] [oʊn] [dɔːg] ?
" Can't ye manage yer own dog ?
" 不能 是的 管理 你的 自己的 狗 ?

你们自己管不好自己的狗吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

[hæf] [kən'temptʃuəsli] .
half contemptuously .
一半 轻蔑地 .

半是轻蔑。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] . "
" Not always . "
" 不是 总是 . "

“不总是如此。”

" [ðen] [jiː; ji] [ɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊm] ,
" Then ye oughter leave him to home ,
" 然后 是的 应该 离开 他 到 家 ,

“那么你们就应该把他送回家。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] - - - [foʊks] - [biːsts] .
and not let him go round a - skeerin ' folks ' beastes .
和 不是 让 他 去 圆形的 一个 - - - 各位 - 野兽 .

别让他到处骚扰别人的牲畜。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" With a little gesture of indignation she stooped and began scooping up the
" 和 一个 小的 手势 的 愤慨 她 弯腰 和 开始 舀取 向上 这
[miːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
meal in her hand .
一顿饭 在 她 手 .

她带着一丝愤慨，弯下腰，开始用手捧起饭菜。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ,
" Let me help you ,
" 让 我 帮助 你 ,

让我来帮你吧，

" [sed] ['kleɪtən] .
" said Clayton .
" 说 克莱顿 .

克莱顿说道。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
The girl looked up in surprise .
这 女孩 看起来 向上 在 惊喜 .

女孩惊讶地抬起头。

[juː; jʊ] [goʊ] - [wei] ,
You go ' way ,
你 去 - 方式 ,

你走吧，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [steɪd] ,

But	Clayton	stayed	,
但	克莱顿	入住	,

但克莱顿留了下来。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləsli] .

watching	her	helplessly	.
观看	她	无助地	.

眼睁睁地看着她，却无能为力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	wanted	to	carry	the	bag	for	her	,
他	通缉	到	携带	这	包	为了	她	,

他想帮她拿包。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

but	she	swung	it	to	her	shoulder	,
但	她	摇摆	它	到	她	肩膀	,

但她把它甩到了肩上。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	moved	away	.
和	已搬	离开	.

然后搬走了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

He	followed	her	around	the	bowlder	,
他	随后	她	大约	这	保龄球手	,

他跟着她绕着保龄球台走，

[wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn] ['sæsəfræs] - [bʊʃɪz] .

where	his	late	enemy	was	browsing	peacefully	on	sassafras	-	bushes	.
在哪里	他的	晚的	敌人	曾是	浏览	和平地	在	黄樟	-	灌木丛	.

他的死敌当时正在黄樟树丛中悠闲地吃草。

" [juː; jʊ] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] ,

"	You	stay	thar	now	,
"	你	停留	那里	现在	,

你现在就待在那儿，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	said	the	girl	,
"	说	这	女孩	,

女孩说道：“

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [dɔːg] [bæk] . "

"	and	keep	that	dog	back	.	"
"	和	保持	那	狗	后退	.	"

“把那条狗拴好。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

"	Won't	you	let	me	help	you	get	up	?
"	惯于	你	让	我	帮助	你	得到	向上	?

“让我扶你起来好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

Without	answering	,
没有	回答	,

没有回答，

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] ,

the	**girl**	**sprang**	**lightly**	**to**	**the**	**bull's**	**back**	**,**
这	女孩	弹簧	轻轻	到	这	公牛的	后退	,

女孩轻盈地跃上公牛背上，

[wʌns] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Once	**only**	**she**	**looked**	**around**	**at**	**him**	**.**
一次	仅有的	她	看起来	大约	在	他	.

她只回头看了他一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	**took**	**off**	**his**	**hat**	**,**
他	采取	离开	他的	帽子	,

他摘下帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**a**	**puzzled**	**expression**	**came**	**into**	**her**	**face**	**.**
和	一个	困惑	表达	来了	进入	她	脸	.

她脸上露出了疑惑的表情。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][nɑːd] ,

without	**a**	**word**	**or**	**a**	**nod**	**,**
没有	一个	单词	或者	一个	点头	,

一言不发，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'weɪ] .

she	**rode**	**away**	**.**
她	骑	离开	.

她骑马离开了。

['kleɪtən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɑːd] [per] [tɪl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][ðem; ðəm] .

Clayton	**watched**	**the**	**odd**	**pair**	**till**	**the**	**bushes**	**hid**	**them**	**.**
克莱顿	观看	这	奇怪的	一对	直到	这	灌木丛	隐藏	他们	.

克莱顿一直观察着这对古怪的男女，直到他们被灌木丛遮挡住。

" [jʊ'roʊpə] ,

"	**Europa**	**,**
"	欧洲	,

“欧罗巴，

[baɪ][dʒoʊv] !

by	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**he**	**exclaimed**	**,**
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	**he**	**sat**	**down**	**in**	**bewilderment**	**.**
和	他	卫星	向下	在	困惑	.

他困惑地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɑːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

She	**was**	**so**	**very**	**odd**	**a**	**creature**	**,**
她	曾是	所以	非常	奇怪的	一个	生物	,

她真是个古怪的人。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmɪd] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz]['ɔːlmoʊst]

so	different	from	the	timid	mountain	women	who	shrank	with	averted	faces	almost
所以	不同的	从	这	胆小	山	女性	WHO	缩小	和	避免了	面孔	几乎

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

into	the	bushes	when	he	met	them	.
进入	这	灌木丛	什么时候	他	遇见	他们	.

与那些胆怯的山中妇女截然不同，当他遇到她们时，她们会躲闪着脸，几乎缩进灌木丛里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] ,

She	had	looked	him	straight	in	the	face	with	steady	eyes	,
她	有	看起来	他	直的	在	这	脸	和	稳定的	眼睛	,

她目光坚定地直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [sweɪ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [roʊd] [wɜːr; wər]

and	had	spoken	as	though	her	sway	over	mountain	and	road	were
和	有	说	作为	尽管	她	摇摆	超过	山	和	路	是

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['trespæsər] .

undisputed	and	he	had	been	a	wretched	trespasser	.
无可争议	和	他	有	到过	一个	可怜	擅闯者	.

她说的好像她对山川道路的统治权是毋庸置疑的，而他只是一个可怜的闯入者。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

She	paid	no	attention	to	his	apologies	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	他的	致歉	,

她对他的道歉置之不理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

and	she	scorned	his	offers	of	assistance	.
和	她	被鄙视	他的	优惠	的	协助	.

她对他的帮助表示不屑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti]

She	seemed	no	more	angered	by	the	loss	of	the	meal	than	by	his	incapacity
她	似乎	不	更多的	愤怒	经过	这	损失	的	这	一顿饭	比	经过	他的	无能力

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,

to	manage	his	dog	,
到	管理	他的	狗	,

她似乎对没吃到饭这件事本身并不比对他管不住狗这件事更生气。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːrθləsnəs] .

which	seemed	to	typify	to	her	his	general	worthlessness	.
哪个	似乎	到	类型化	到	她	他的	一般的	无价值	.

在她看来，这似乎正是他一贯无能的典型体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

He	had	been	bruised	by	his	fall	,
他	有	到过	瘀伤	经过	他的	落下	,

他摔倒后身上多处擦伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] .

and	she	did	not	even	ask	if	he	were	hurt	.
和	她	做过	不是	甚至	问	如果	他	是	伤害	.

她甚至都没问他是否受伤。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,

she	seemed	not	to	care	,
她	似乎	不是	到	关心	,

她似乎并不在意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [noʊ]

and	she	had	ridden	away	from	him	as	though	he	were	worth	no
和	她	有	骑	离开	从	他	作为	尽管	他	是	值得	不

[mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

more	consideration	than	the	stone	under	him	.
更多的	考虑	比	这	石头	在下面	他	.

她骑马离去，仿佛他连脚下的石头都不值一提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ,

He	was	amused	,
他	曾是	觉得好笑	,

他觉得很有趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .

and	a	trifle	irritated	.
和	一个	琐事	受刺激	.

略感恼火。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

How	could	there	be	such	a	curious	growth	in	the	mountains	?
如何	可以	那里	是	这样的	一个	好奇的	生长	在	这	山脉	?

山里怎么会生长出如此奇特的植物?

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ,

he	questioned	,
他	被质问	,

他质问道：

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

as	he	rose	and	continued	the	descent	.
作为	他	玫瑰	和	持续	这	下降	.

他起身继续下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [greɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

There	was	an	unusual	grace	about	her	,
那里	曾是	一个	异常	优雅	关于	她	,

她身上有一种不同寻常的优雅气质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] [er] .

in	spite	of	her	masculine	air	.
在	尽管如此	的	她	男性	空气	.

尽管她举止间透着男性化的气质。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] ,

Her	features	were	regular	,
她	特征	是	常规的	,

她的五官端正。

[ðə; ði] [noʊz] [streɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

the	nose	straight	and	delicate	,
这	鼻子	直的	和	精美的	,

鼻子笔直而精致。

[ðə; ði] [maʊθ] ['rezəluːt] ,

the	mouth	resolute	,
这	嘴	坚决	,

嘴唇坚毅，

[ðə; ði] [braʊ] [brɔːd] ,

the	brow	broad	,
这	眉头	广阔	,

额头宽阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn'tensli] [bluː] ,
and **the** **eyes** **intensely** **blue** **,**
和 这 眼睛 强烈地 蓝色的 ,

眼睛是深蓝色的，

[pər'hæps] ['tendər] ,
perhaps **tender** **,**
也许 投标 ,

或许温柔的，

[wen] [nɑːt] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
when **not** **flashing** **with** **anger** **,**
什么时候 不是 闪烁 和 愤怒 ,

当他没有怒气冲冲地发火时，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪn] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n]
and **altogether** **without** **the** **listless** **expression** **he** **had** **marked** **in** **other** **mountain**
和 共 没有 这 蔫 表达 他 有 标记 在 其他 山
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

而且完全没有他曾在其他山里女人身上看到的那种无精打采的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and **which** **,**
和 哪个 ,

以及，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,
he **had** **noticed** **,**
他 有 注意到 ,

他注意到了，

['dedənd] ['ɪntuː] [pə'θetɪk] ['hoʊpləsnəs] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .
deadened **into** **pathetic** **hopelessness** **later** **in** **life** **.**
麻木 进入 可怜的 绝望 之后 在 生活 .

晚年变得麻木，陷入悲惨的绝望之中。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,
Her **figure** **was** **erect** **,**
她 数字 曾是 直立 ,

她身姿挺拔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] ,
and **her** **manner** **,**
和 她 方式 ,

还有她的举止，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['rʌfnəs] ,
despite **its** **roughness** **,**
尽管 它是 粗糙度 ,

尽管它很粗糙，

['seivəd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] - [bɔːrn] .
savored **of** **something** **high** **-** **born** **.**
细细品味 的 某物 高的 - 出生 .

品味高贵典雅。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ['berɪŋ] ?
Where **could** **she** **have** **got** **that** **bearing** **?**
在哪里 可以 她 有 得到 那 轴承 ?

她是从哪里获得那种方位感的?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [dɪ'sent] ,
She belonged to a race whose descent ,
她 属于 到 一个 种族 谁 下降 ,

她所属的种族，其血统，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

他听说了。

[wʌz; wəz] [ʌn'mikst] ['ɪŋglɪʃ] ;
was unmixed English ;
曾是 未混合的 英语 ;

是纯正的英语；

[ə'pɑːn] [huːz] [lɪps] ['liŋgə] [wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [hɜːrd]
upon whose lips lingered words and forms of speech that Shakespeare had heard
之上 谁 嘴唇 徘徊不去 字 和 表格 的 演讲 那 莎士比亚 有 听到
[ænd; ənd] [juːst] .
and used .
和 用过的 .

他的唇间回荡着莎士比亚曾听闻并使用过的词语和言辞。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ?
Who could tell what blood ran in her veins ?
WHO 可以 告诉 什么 血 跑 在 她 静脉 ?

谁能看出她血管里流淌着什么血液?

['mjuːzɪŋ] ,
Musing ,
沉思 ,

沉思，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʌndər] [wɪtʃ]
he had come almost unconsciously to a spur of the mountains under which
他 有 来 几乎 不知不觉 到 一个 刺 的 这 山脉 在下面 哪个
[leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] .
lay the little mining - camp .
躺 这 小的 矿业 - 营 .

他几乎是不知不觉地来到了山脉的一处支脉上，山下就是那个小型矿工营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
It was six o'clock ,
它 曾是 六 点钟 ,

当时是六点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ,
and the miners ,
和 这 矿工 ,

还有矿工们，

[grɪm] [ænd; ənd] [blæk] ,
grim and black ,
严峻 和 黑色的 ,

阴沉而黑暗，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
each with a pail in hand and a little oil - lamp in his cap ,
每个 和 一个 桶 在 手 和 一个 小的 油 - 灯 在 他的 帽 ,

每人手里都提着一个水桶，帽子上别着一盏小油灯。

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

were	going	down	from	work	.
是	去	向下	从	工作	.

当时我们正下班回家。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

A	shower	had	passed	over	the	mountains	above	him	,
一个	淋浴	有	通过了	超过	这	山脉	多于	他	,

一场阵雨已经飘过他头顶的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	last	sunlight	,
和	这	最后的	阳光	,

还有最后一缕阳光，

['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [west] ,

coming	through	a	gap	in	the	west	,
未来	通过	一个	差距	在	这	西方	,

穿过西部的一个缺口，

[strʌk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊld] .

struck	the	rising	mist	and	turned	it	to	gold	.
击	这	上升	薄雾	和	转向	它	到	金子	.

击打升腾的薄雾，将其变成了黄金。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪts] [greɪ] ,

On	a	rock	which	thrust	from	the	mountain	its	gray	,
在	一个	岩石	哪个	推力	从	这	山	它是	灰色的	,

在一块从山体中突出的岩石上，它呈灰色，

['sɑːmbər] [feɪs] ,

sombre	face	,
阴沉	脸	,

神情阴沉，

[hæf] [ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,

half	embraced	by	a	white	arm	of	the	mist	,
一半	拥抱	经过	一个	白色的	手臂	的	这	薄雾	,

半身被雾气的白色臂膀环抱着，

['kleɪtən] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Clayton	saw	the	figure	of	a	woman	.
克莱顿	锯	这	数字	的	一个	女士	.

克莱顿看到了一个女人的身影。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	waved	his	hat	,
他	挥手	他的	帽子	,

他挥了挥帽子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

but	the	figure	stood	motionless	,
但	这	数字	站立	静止不动	,

但那人影却一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

and	he	turned	into	the	woods	toward	the	camp	.
和	他	转向	进入	这	树林	朝向	这	营	.

于是他转身走进树林，朝着营地的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ;

It	was	the	girl	;
它	曾是	这	女孩	;

是那个女孩；

[ænd; ənd] [wen] ['kleɪtən] ['dɪsə'pɪrd] [ʃi:; ʃi] [tu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

and	when	Clayton	disappeared	she	too	turned	and	went	on	her	way	.
和	什么时候	克莱顿	消失	她	也	转向	和	去	在	她	方式	.

克莱顿消失后，她也转身继续赶路了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi]

She	had	stopped	there	because	she	knew	he	must	pass	a	point	where	she
她	有	停止	那里	因为	她	知道	他	必须	经过	一个	观点	在哪里	她

[maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

might	see	him	again	.
可能	看	他	再次	.

她之所以在那里停下来，是因为她知道他一定会经过某个地方，在那里她可能会再次见到他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [si:md] ;

She	was	little	less	indifferent	than	she	seemed	;
她	曾是	小的	较少的	冷漠	比	她	似乎	;

她其实并没有表面上看起来那么冷漠；

[hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

her	motive	was	little	more	than	curiosity	.
她	动机	曾是	小的	更多的	比	好奇心	.

她的动机仅仅是出于好奇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'fɔ:r] .

She	had	never	seen	that	manner	of	man	before	.
她	有	绝不	已见	那	方式	的	男人	前	.

她以前从未见过这样的男人。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fʌrinə(r)] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " - .

Evidently	he	was	a	"	furriner	"	from	the	"	settlemints	.
显然	他	曾是	一个	"	弗林纳	"	从	这	"	-	.

显然，他是一个来自“定居点”的“外国人”。

" [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smu:ð] ,

"	No	man	in	the	mountains	had	a	smooth	,
"	不	男人	在	这	山脉	有	一个	光滑的	,

“山里没有人的路平坦顺畅，

[raʊnd] [feɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

round	face	like	his	,
圆形的	脸	喜欢	他的	,

他的脸型像他一样圆。

[ɔ:r] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [hæt] ,

or	wore	such	a	queer	hat	,
或者	穿着	这样的	一个	酷儿	帽子	,

或者戴着这样一顶奇特的帽子，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,

such	a	soft	,
这样的	一个	柔软的	,

如此柔软，

[waɪt] [ʃɜ:rt] ,

white	shirt	,
白色的	衬衫	,

白衬衫，

[ænd; ənd][noʊ] ['gæləsɪz] ,

and	no	galluses	,
和	不	鸡	,

而且没有鸡，

" [ɔːr] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ,
" or carried such a shiny ,
" 或者 携带 这样的 一个 闪亮的 ,

或者带着这样闪亮的东西，

[wiːk] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] ,
weak - looking stick ,
虚弱的 - 寻找 戳 ,

看起来很弱的棍子，

[ɔːr] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
or owned a dog that he couldn't make mind him .
或者 拥有 一个 狗 那 他 不能 制作 头脑 他 .

或者他养了一条他无法驯服的狗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'temptʃuəs] ,
She was not wholly contemptuous ,
她 曾是 不是 完全 轻蔑的 ,

她并非完全蔑视，

[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['veɪgli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] .
She had felt vaguely the meaning of his politeness and deference .
她 有 毛毡 依稀 这 意义 的 他的 礼貌 和 尊重 .

她隐约感受到了他的礼貌和恭敬的含义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pliːzd] ,
She was puzzled and pleased ,
她 曾是 困惑 和 高兴 ,

她既困惑又高兴。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .
she scarcely knew why .
她 几乎 知道 为什么 .

她几乎不知道为什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] - - ,
" He was mighty accomodatin ' ,
" 他 曾是 强大的 - - ,

他非常随和。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[bʌt; bət] [wʌt] ,
But whut ,
但 什么? ,

但是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] - " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]
" she asked herself as she rode slowly homeward - " whut did he take off his hat
" 她 问 她自己 作为 她 骑 缓慢地 回家 - " 什么? 做过 他 拿 离开 他的 帽子
['fɝː, 'fɛr]
fer
fer

她一边缓缓骑马回家，一边自言自语道：“他为什么摘下帽子？”

[iː]
II
二
二

[laɪts] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm] ['evri] ['kæbɪn][æz; əz] ['kleɪtən] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .
LIGHTS **twinkled** **from** **every** **cabin** **as** **Clayton** **passed** **through** **the** **camp** **.**
灯 闪烁 从 每一个 舱 作为 克莱顿 通过了 通过 这 营 .

克莱顿穿过营地时，每间小木屋里都闪烁着灯光。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːz] ,
Outside **the** **kitchen** **doors** **,**
外部 这 厨房 门 ,

厨房门外，

['maɪnərz] ,
miners **,**
矿工 ,

矿工们，

[ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
bare **to** **the** **waist** **,**
裸 到 这 腰部 ,

赤裸上身，

[wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ['blækənd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,
were **bathing** **their** **blackened** **faces** **and** **bodies** **,**
是 洗澡 他们的 变黑 面孔 和 身体 ,

他们正在清洗被熏黑的脸和身体，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
with **children** **,**
和 孩子们 ,

带着孩子，

['tætərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,
tattered **and** **unclean** **,**
破烂 和 不洁 ,

破烂不堪，肮脏不堪

[bʌt; bət] ['helθf(ə)l] ,
but **healthful** **,**
但 健康的 ,

但有益健康，

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
playing **about** **them** **;**
玩耍 关于 他们 ;

玩弄它们；

[wɪ'ðɪn] ,
within **,**
之内 ,

之内，

['wɪmɪn] [ɪn] [luːs] [gaʊnz] ,
women **in** **loose** **gowns** **,**
女性 在 松动的 礼服 ,

身穿宽松长袍的女子，

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [her] ,
with **sleeves** **unrolled** **and** **with** **disordered** **hair** **,**
和 袖子 展开 和 和 混乱 头发 ,

袖子敞开着，头发凌乱，

[muːvd] [laɪk] ['fæntəmz] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [smoʊk] .

moved	like	phantoms	through	clouds	of	savory	smoke	.
已搬	喜欢	幻影	通过	云	的	美味的	抽烟	.

如同幽灵般穿梭在缕缕诱人的烟雾之中。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

The	commissary	was	brilliantly	lighted	.
这	小卖部	曾是	精彩	照明	.

商店灯火通明。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kloʊz] [baɪ] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['maɪnərz][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

At	a	window	close	by	improvident	miners	were	drawing	the	wages	of	the	day	,
在	一个	窗户	关闭	经过	不谨慎的	矿工	是	绘画	这	工资	的	这	天	,

附近一扇窗户里，几个不讲究的矿工正在领取当天的工资。

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌn'fɪld] .

while	their	wives	waited	in	the	store	with	baskets	unfilled	.
尽管	他们的	妻子们	等待	在	这	店铺	和	篮子	未填写	.

而他们的妻子则提着空篮子在店里等着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

In	front	of	the	commissary	a	crowd	of	negroes	were	talking	,
在	正面	的	这	小卖部	一个	人群	的	黑人	是	说	,

在售货亭前，一群黑人正在交谈。

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

笑，

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

歌唱，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

and	playing	pranks	like	children	.
和	玩耍	恶作剧	喜欢	孩子们	.

像孩子一样玩恶作剧。

[hɪr] [tuː] ,

Here	two	,
这里	二	,

这里有两个，

[wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ,

with	grinning	faces	,
和	咧嘴笑	面孔	,

带着笑容，

[wɜːr; wər] [skwerd] [ɔːf] ,

were	squared	off	,
是	平方	离开	,

双方针锋相对，

[nɑːt][tuː; tə][spɑːr] ,

not	to	spar	,
不是	到	斯帕	,

不要切磋，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['tætərd] [hæt] ;

but	to	knock	at	each	other's	tattered	hat	;
但	到	敲	在	每个	其他的	破烂	帽子	;

但只是互相敲敲对方破旧的帽子；

[ðer; ðər] [tuː] [mɔːr] ,
there **two** **more** **,**
那里 二 更多的 ,

还有两个，

[wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
with **legs** **and** **arms** **indistinguishable** **,**
和 腿 和 武器 无法区分的 ,

四肢难以区分，

[wɜːr; wər] ['reslɪŋ] ;
were **wrestling** **;**
是 摔角 ;

他们在摔跤；

[kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] - [hɑːrp] ,
close **by** **was** **the** **sound** **of** **a** **mouth** **-** **harp** **,**
关闭 经过 曾是 这 声音 的 一个 嘴 - 竖琴 ,

附近传来口琴的声音，

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,
a **circle** **of** **interested** **spectators** **,**
一个 圆圈 的 感兴趣的 观众 ,

一群感兴趣的旁观者，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪ'ðɪn] ,
within **,**
之内 ,

之内，

[tuː] ['dɑːnsəz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
two **dancers** **pitted** **against** **each** **other** **,**
二 舞者 凹坑 反对 每个 其他 ,

两名舞者针锋相对，

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] [ðæt] ['leɪbər] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fekt] .
and **shuffling** **with** **a** **zest** **that** **labor** **seemed** **never** **to** **affect** **.**
和 洗牌 和 一个 热情 那 劳动 似乎 绝不 到 影响 .

他们神采奕奕地走着，仿佛劳动从未影响过他们。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] ['kleɪtən] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Immediately **after** **supper** **Clayton** **went** **to** **his** **room** **,**
立即地 后 晚餐 克莱顿 去 到 他的 房间 ,

晚饭后，克莱顿立刻回了自己的房间。

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] ,
lighted **his** **lamp** **,**
照明 他的 灯 ,

他点亮了灯。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] .
and **sat** **down** **to** **a** **map** **he** **was** **tracing** **.**
和 卫星 向下 到 一个 地图 他 曾是 追踪 .

他坐下来，开始描绘地图。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [nekst] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
His **room** **was** **next** **the** **ground** **,**
他的 房间 曾是 下一个 这 地面 ,

他的房间就在地面旁边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	a	path	ran	near	the	open	window	.
和	一个	小路	跑	靠近	这	打开	窗户	.

一条小路沿着敞开的窗户延伸。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

As	he	worked	,
作为	他	工作	,

他工作的时候，

['evri] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [lʊk] ['kjʊriəsli] [wɪ'ðɪn] .

every	passer	-	by	would	look	curiously	within	.
每一个	过路人	-	经过	会	看	奇怪的是	之内	.

每个路人都会好奇地往里看。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] [wɜːr; wər] [krɔːst] ['ʌndər] ['mæsks] .

On	the	wall	above	his	head	a	pair	of	fencing	-	foils	were	crossed	under	masks	.
在	这	墙	多于	他的	头	一个	一对	的	击剑	-	箔	是	交叉	在下面	面具	.

在他头顶的墙上，一对击剑用的花剑交叉摆放在面罩下。

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [hʌŋ] [tuː] ['pistlz] ,

Below	these	hung	two	pistols	,
以下	这些	悬挂	二	手枪	,

下面挂着两把手枪，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [klɔːd] [duː'væl] [juːst] [fɔːr; fər] [saɪd] - [ɑːrmz] .

such	as	courteous	Claude	Duval	used	for	side	-	arms	.
这样的	作为	有礼貌	克劳德	杜瓦尔	用过的	为了	边	-	武器	.

例如彬彬有礼的克劳德·杜瓦尔就使用副武器。

['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld]['raɪfəlz] ,

Opposite	were	two	old	rifles	,
对面的	是	二	老的	步枪	,

对面摆放着两支旧步枪，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tuː] [stoʊn] [bɪr] - [mʌgz] ,

and	beneath	them	two	stone	beer	-	mugs	,
和	下面	他们	二	石头	啤酒	-	马克杯	,

在它们下面是两个石制啤酒杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['stuːdənts] [paɪp] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] .

and	a	German	student's	pipe	absurdly	long	and	richly	ornamented	.
和	一个	德语	学生	管道	荒谬地	长的	和	丰富	装饰	.

还有一位德国学生的烟斗，长得离谱，装饰得非常华丽。

[ə; eɪ] ['mæntl] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

A	mantel	close	by	was	filled	with	curiosities	,
一个	壁炉架	关闭	经过	曾是	已填	和	奇闻异事	,

附近的壁炉架上摆满了各种奇珍异宝。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ʌn'strʌŋ] ,

and	near	it	hung	a	banjo	unstrung	,
和	靠近	它	悬挂	一个	班卓琴	未上弦	,

旁边挂着一把没有弦的班卓琴。

[ə; eɪ] ['tenɪs] - ['rækɪt] ,

a	tennis	-	racket	,
一个	网球	-	球拍	,

网球拍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bleɪzər][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlɚz] .

and	a	blazer	of	startling	colors	.
和	一个	西装外套	的	令人震惊	颜色	.

还有一件颜色鲜艳夺目的西装外套。

['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relɪks] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['stuːd(ə)nt] [laɪf] ,

Plainly	**they**	**were**	**relics**	**of**	**German**	**student**	**life**	**,**
显然	他们	是	遗物	的	德语	学生	生活	,

显然，它们是德国学生生活的遗物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] ['kɑːntræst] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [sə'dʒestɪd]

and	**the**	**odd**	**contrast**	**they**	**made**	**with**	**the**	**rough**	**wall**	**and**	**ceiling**	**suggested**
和	这	奇怪的	对比	他们	制成	和	这	粗糙的	墙	和	天花板	建议

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkər] [bɪ'niːθ] .

a	**sharp**	**change**	**in**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**young**	**worker**	**beneath**	**.**
一个	锋利的	改变	在	这	财富	的	这	年轻的	工人	下面	.

它们与粗糙的墙壁和天花板形成的奇特对比，暗示着下面年轻工人的命运发生了急剧的变化。

['skersli] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] .

Scarcely	**six**	**months**	**since**	**he**	**had**	**been**	**suddenly**	**summoned**	**home**	**from**	**Germany**	**.**
几乎	六	几个月	自从	他	有	到过	突然	被召唤	家	从	德国	.

距离他突然从德国被召回国还不到六个月。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪg] ,

The	**reason**	**was**	**vague**	**,**
这	原因	曾是	模糊的	,

原因含糊不清。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['feɪljɚz] ,

but	**having**	**read**	**of**	**recent**	**American**	**failures**	**,**
但	拥有	读	的	最近的	美国人	失败	,

但读过最近美国的一些失败案例后，

['noʊtəbli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

notably	**in**	**Wall**	**Street**	**,**
尤其	在	墙	街道	,

尤其是在华尔街，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] ,

Reaching	**New**	**York**	**,**
到达	新的	约克	,

抵达纽约，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

he	**was**	**startled**	**by**	**the**	**fear**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**dead**	**,**
他	曾是	惊慌	经过	这	害怕	那	他的	母亲	曾是	死的	,

他被母亲去世的恐惧吓坏了。

[soʊ] ['gluːmi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] ,

so	**gloomy**	**was**	**the**	**house**	**,**
所以	阴沉	曾是	这	房子	,

房子里一片阴暗。

[soʊ] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['griːtɪŋ] ,

so	**subdued**	**his**	**sister's**	**greeting**	**,**
所以	低沉的	他的	姐妹	问候	,

他妹妹的问候显得如此低沉。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɔːrn] [ænd; ənd] [sæd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

and	**so**	**worn**	**and**	**sad**	**his**	**father's**	**face**	**.**
和	所以	磨损	和	伤心	他的	父亲的	脸	.

他父亲的脸上满是疲惫和悲伤。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

The	trouble	,
这	麻烦	,

问题是，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] ,

was	what	he	had	guessed	,
曾是	什么	他	有	猜对了	,

正如他所猜测的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	had	accepted	it	with	quiet	resignation	.
和	他	有	公认	它	和	安静的	辞职	.

他默默地接受了这一切。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rek] [siːmd] [kəm'pliːt] ;

The	financial	wreck	seemed	complete	;
这	金融的	破坏	似乎	完全的	;

金融危机似乎已经彻底爆发；

[bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] ,

but	one	resource	,
但	一	资源	,

但有一种资源，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

被留下了。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['kleɪtənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['mɪnərəl] [lændz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Just	after	the	war	Clayton's	father	had	purchased	mineral	lands	in	the	South	,
只是	后	这	战争	克莱顿的	父亲	有	购买	矿物	土地	在	这	南	,

战后不久，克莱顿的父亲在南方购买了矿产地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	with	the	idea	of	developing	these	that	he	had
和	它	曾是	和	这	主意	的	发展	这些	那	他	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

encouraged	the	marked	scientific	tastes	of	his	son	,
鼓励	这	标记	科学	口味	的	他的	儿子	,

正是出于培养这些兴趣的想法，他才鼓励儿子发展出浓厚的科学兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	had	sent	him	to	a	German	university	.
和	有	发送	他	到	一个	德语	大学	.

并把他送到了德国的一所大学。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zæstər] ,

In	view	of	his	own	disaster	,
在	看法	的	他的	自己的	灾难	,

鉴于他自身的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][taɪd] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['saʊθwərd] ,

and	the	fact	that	a	financial	tide	was	swelling	southward	,
和	这	事实	那	一个	金融的	潮	曾是	肿胀	向南	,

以及金融浪潮南下的这一事实，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt] [siːmd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	forethought	seemed	an	inspiration	.
他的	深思熟虑	似乎	一个	灵感	.

他的远见卓识令人钦佩。

[tuː; tə] [ðɪs] ['riːsɔːrs] ['kleɪtən] [tɜːrnd] ['iːgərli] ;

To	this	resource	Clayton	turned	eagerly	;
到	这	资源	克莱顿	转向	急切地	;

克莱顿急切地转向了这一资源；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	after	a	few	weeks	at	home	,
和	后	一个	很少	周	在	家	,

在家待了几个星期后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][baɪ] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

which	were	made	intolerable	by	straitened	circumstances	,
哪个	是	制成	无法容忍	经过	拮据	情况	,

而这些困境使得这些事情变得难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsɪd] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

and	the	fancied	coldness	of	friend	and	acquaintance	,
和	这	幻想	寒冷	的	朋友	和	熟人	,

以及人们想象中朋友和熟人之间的冷漠，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] .

he	was	hard	at	work	in	the	heart	of	the	Kentucky	mountains	.
他	曾是	难的	在	工作	在	这	心	的	这	肯塔基州	山脉	.

他当时正在肯塔基州山区深处辛勤工作。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪtər] ;

The	transition	from	the	careless	life	of	a	student	was	swift	and	bitter	;
这	过渡	从	这	粗心	生活	的	一个	学生	曾是	迅速	和	苦的	;

从无忧无虑的学生生活过渡到现实生活的过程既迅速又痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'dentəti] ,

it	was	like	beginning	a	new	life	with	a	new	identity	,
它	曾是	喜欢	开始	一个	新的	生活	和	一个	新的	身份	,

这就像以全新的身份开始新的生活一样。

[ðoʊ] ['kleɪtən] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

though	Clayton	suffered	less	than	he	anticipated	.
尽管	克莱顿	遭受	较少的	比	他	预期	.

虽然克莱顿受到的伤害比他预想的要少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	had	become	interested	from	the	first	.
他	有	变得	感兴趣的	从	这	第一的	.

他从一开始就对此很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [glen] ,

There	was	nothing	in	the	pretty	glen	,
那里	曾是	没有什么	在	这	漂亮的	格伦	,

美丽的山谷里空无一物。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

when	he	came	,
什么时候	他	来了	,

他来的时候，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːrld] [oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

but	a	mountaineer's	cabin	and	a	few	gnarled	old	apple	-	trees	,
但	一个	登山者的	舱	和	一个	很少	盘根错节的	老的	苹果	-	树木	,

但那里有一间登山者的木屋和几棵虬曲的老苹果树，

[ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

the	roots	of	which	checked	the	musical	flow	of	a	little	stream	.
这	根	的	哪个	已检查	这	音乐	流动	的	一个	小的	溪流	.

它的根部阻碍了一条小溪的音乐流动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tens] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] ,

Then	the	air	was	filled	with	the	tense	ring	of	hammer	and	saw	,
然后	这	空气	曾是	已填	和	这	紧张	戒指	的	锤	和	锯	,

随后，空气中充满了锤子和锯子紧张的撞击声。

[ðə; ðɪ] ['meloʊ] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['æksɪz] ,

the	mellow	echoes	of	axes	,
这	醇厚	回声	的	轴	,

斧头的柔和回响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ɑːks] - ['draɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔrists] ,

and	the	shouts	of	ox	-	drivers	from	the	forests	,
和	这	喊叫	的	牛	-	司机	从	这	森林	,

还有从森林里传来的赶牛人的吆喝声，

[ɪn'dɪgnənt] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

indignant	groans	from	the	mountains	,
愤怒	呻吟	从	这	山脉	,

山间传来愤怒的呻吟声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	a	little	town	sprang	up	before	his	eyes	,
和	一个	小的	镇	弹簧	向上	前	他的	眼睛	,

在他眼前，一座小镇拔地而起。

[ænd; ənd][kɑːrz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊl] [wuːnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] .

and	cars	of	shining	coal	wound	slowly	about	the	mountainside	.
和	汽车	的	灼灼	煤炭	伤口	缓慢地	关于	这	山坡	.

一车辆闪闪发光的煤炭缓缓地绕着山坡行驶。

[æk'tɪvəti] [laɪk] [ðɪs] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Activity	like	this	stirred	his	blood	.
活动	喜欢	这	搅拌	他的	血	.

这样的活动让他热血沸腾。

['bɪzi] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] ,

Busy	from	dawn	to	dark	,
忙碌的	从	黎明	到	黑暗的	,

从早到晚都很忙，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	had	no	time	to	grow	miserable	.
他	有	不	时间	到	生长	悲惨的	.

他没有时间让自己变得痛苦。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

His	work	was	hard	,
他的	工作	曾是	难的	,

他的工作很辛苦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rest][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

but	it	made	rest	and	sleep	a	luxury	,
但	它	制成	休息	和	睡觉	一个	奢华	,

但这却让休息和睡眠成为了一种奢侈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [zest][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

and	it	had	the	new	zest	of	independence	;
和	它	有	这	新的	热情	的	独立	;

它充满了独立的新活力;

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən]

he	even	began	to	take	in	it	no	little	pride	when	he	found	himself	an
他	甚至	开始	到	拿	在	它	不	小的	自豪	什么时候	他	成立	他自己	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [groʊθ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

essential	part	of	the	quick	growth	going	on	.
基本的	部分	的	这	快的	生长	去	在	.

当他发现自己是公司快速发展的重要组成部分时，他甚至开始感到相当自豪。

[wen] ['liːʒər] [keɪm] ,

When	leisure	came	,
什么时候	闲暇	来了	,

当闲暇时光到来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [wʊdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrdz] ,

he	could	take	to	woods	filled	with	unknown	birds	,
他	可以	拿	到	树林	已填	和	未知	鸟类	,

他可以进入充满不知名鸟类的森林，

[nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪnsekt] [laɪf] ,

new	forms	of	insect	life	,
新的	表格	的	昆虫	生活	,

昆虫生命的新形态

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	strange	plants	and	flowers	.
和	奇怪的	植物	和	花朵	.

还有一些奇特的植物和花卉。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ,

With	every	day	,
和	每一个	天	,

每一天，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['hɪd(ə)n]

he	was	more	deeply	stirred	by	the	changing	beauty	of	the	mountains	hidden
他	曾是	更多的	深	搅拌	经过	这	变化	美丽	的	这	山脉	隐

[æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɪsts] ,

at	dawn	with	white	mists	,
在	黎明	和	白色的	薄雾	,

黎明时分，白雾缭绕的山峦变幻莫测的美景深深打动了他。

['feɪntli] [veɪld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

faintly	veiled	through	the	day	with	an	atmosphere	that	made	him	think	of	Italy
淡淡的	含蓄	通过	这	天	和	一个	气氛	那	制成	他	思考	的	意大利

,

,

,

白天，空气中弥漫着淡淡的意大利风情，让他想起了意大利。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['sʌnsets] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] ['bju:ti] .

and	enriched	by	sunsets	of	startling	beauty	.
和	富含	经过	日落	的	令人震惊	美丽	.

并因令人惊叹的绝美日落而更加熠熠生辉。

[bʌt; bət]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] ['hju:mən]

But	strongest	of	all	was	the	interest	he	found	in	the	odd	human
但	最强	的	全部	曾是	这	兴趣	他	成立	在	这	奇怪的	人类

['mɪkstʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

mixture	about	him	-	the	simple	,
混合物	关于	他	-	这	简单的	,

但最让他感兴趣的，还是他身边这种奇特的人类混合体——简单、

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dɑ:ki] [hu:] [slaʊtʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

good	-	natured	darkies	who	slouched	past	him	,
好的	-	自然	黑人	WHO	懒散地	过去的	他	,

几个性情温和的黑人懒洋洋地从他身边走过，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][rægz] ;

magnificent	in	physique	and	picturesque	with	rags	;
壮丽	在	体质	和	如画	和	破布	;

体格健壮，衣衫褴褛却也颇具魅力；

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔ:rənərz] [dʒʌst][frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

occasional	foreigners	just	from	Castle	Garden	,
偶然	外国人	只是	从	城堡	花园	,

偶尔会有外国人从城堡花园过来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

with	the	hope	of	the	New	World	still	in	their	faces	;
和	这	希望	的	这	新的	世界	仍然	在	他们的	面孔	;

他们脸上依然洋溢着对新世界的希望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ˌmaʊntn'ɪr] ['stɔ:kɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	now	and	then	a	gaunt	mountaineer	stalking	awkwardly	in	the	rear	of
和	现在	和	然后	一个	瘦削	登山	跟踪	尴尬地	在	这	后部	的

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	march	toward	civilization	.
这	行进	朝向	文明	.

偶尔会看到一个瘦骨嶙峋的登山者笨拙地跟在通往文明的队伍的后面。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [læst] ,

Gradually	it	had	dawned	upon	him	that	this	last	,
逐步地	它	有	黎明	之上	他	那	这	最后的	,

他渐渐意识到，这最后一件事，

['saɪlənt] ['fɪgjər] ,

silent	figure	,
沉默的	数字	,

沉默的身影，

[treɪst] [θru:] [vər'dʒɪniə] ,

traced	through	Virginia	,
追踪	通过	弗吉尼亚州	,

追溯到弗吉尼亚州，

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

was	closely	linked	by	blood	and	speech	with	the	common	people	of	England	,
曾是	密切	链接	经过	血	和	演讲	和	这	常见的	人们	的	英格兰	,

与英国普通民众有着血缘和语言上的密切联系，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['məʊldɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] ,

moulded	perhaps	by	the	influences	of	feudalism	,
模制	也许	经过	这	影响	的	封建	,

或许是受到封建制度的影响而形成的，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

was	still	strikingly	unchanged	;
曾是	仍然	引人注目	未更改	;

仍然惊人地没有改变；

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['næʃ(ə)nəl] ['remnənt] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

that	now	it	was	the	most	distinctively	national	remnant	on	American	soil	,
那	现在	它	曾是	这	最多	独特地	国家的	剩	在	美国人	土壤	,

如今，它已成为美国土地上最具民族特色的遗迹。

[ænd; ənd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

and	symbolized	the	development	of	the	continent	,
和	象征性的	这	发展	的	这	大陆	,

并象征着非洲大陆的发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [læst] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

and	that	with	it	must	go	the	last	suggestions	of	the	pioneers	,
和	那	和	它	必须	去	这	最后的	建议	的	这	先驱者	,

随之消失的，还有先驱者们的最后建议。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑ:rdi] [fɪ'zi:ks] ,

with	their	hardy	physiques	,
和	他们的	耐寒的	体格	,

他们体格强健，

[ðer; ðər] [spi:tʃ] ,

their	speech	,
他们的	演讲	,

他们的演讲，

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

their	manners	and	customs	,
他们的	礼仪	和	海关	,

他们的礼仪和习俗，

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

their	simple	architecture	and	simple	mode	of	life	.
他们的	简单的	建筑学	和	简单的	模式	的	生活	.

他们简朴的建筑风格和简朴的生活方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	soon	plain	to	him	,
它	曾是	很快	清楚的	到	他	,

他很快就明白了。

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [æt; ət] [læst] - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

that	a	change	was	being	wrought	at	last	-	the	change	of	destruction	.
那	一个	改变	曾是	存在	锻	在	最后的	-	这	改变	的	破坏	.

一场变革终于发生了——毁灭性的变革。

[ðə; ði]['oʊldər] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
The **older** **mountaineers** **,**
这 老 登山者 ,

年长的登山者们，

[huːz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
whose **bewildered** **eyes** **watched** **the** **noisy** **signs** **of** **an** **unintelligible** **civilization** **,**
谁 困惑 眼睛 观看 这 嘈杂 标志 的 一个 无法理解 文明 ,

他那双茫然的眼睛注视着一个难以理解的文明所发出的喧嚣信号，

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
were **passing** **away** **.**
是 通过 离开 .

他们都去世了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
Of **the** **rest** **,**
的 这 休息 ,

其余的，

[sʌm; səm] ,
some **,**
一些 ,

一些，

['sʌlən] [ænd; ənd] ['restləs] ,
sullen **and** **restless** **,**
忧郁 和 不安 ,

阴郁而焦躁不安，

[wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['ɪntuː]
were **selling** **their** **homesteads** **and** **following** **the** **spirit** **of** **their** **forefathers** **into**
是 销售 他们的 家园 和 下列的 这 精神 的 他们的 祖先 进入
[ə; eɪ] [nuː] ['wɪldərnəs] ;
a **new** **wilderness** **;**
一个 新的 荒野 ;

他们变卖家园，追随祖先的精神，前往新的荒野；

['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

其他的，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] ['fɑːrmz][ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['væliz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ,
leaving **their** **small** **farms** **in** **adjacent** **valleys** **to** **go** **to** **ruin** **,**
离开 他们的 小的 农场 在 邻近的 山谷 到 去 到 废墟 ,

他们眼睁睁地看着邻近山谷里的小农场荒废，

[wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,
were **gaping** **idly** **about** **the** **public** **works** **,**
是 张开的 闲散地 关于 这 民众 作品 ,

他们茫然地张望着公共工程，

[kɔːt] [ʌp]['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
caught **up** **only** **too** **easily** **by** **the** **vicious** **current** **of** **the** **incoming** **tide** **.**
捕捉 向上 仅有的 也 容易地 经过 这 恶毒 当前的 的 这 即将到来 潮 .

很容易就被汹涌的涨潮卷走。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
In **a** **century** **the** **mountaineers** **must** **be** **swept** **away** **,**
在 一个 世纪 这 登山者 必须 是 扫荡 离开 ,

一百年后，登山者必将消失殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	their	ignorance	of	the	tragic	forces	at	work	among	them	gave	them
和	他们的	无知	的	这	悲惨	力量	在	工作	之中	他们	给予	他们

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪθɑːs] [ðæt] [tʌtʃt] ['kleɪtən] ['diːpli] .

an	unconscious	pathos	that	touched	Clayton	deeply	.
一个	无意识	感伤	那	感动	克莱顿	深	.

他们对自身所处的悲剧力量的无知，使他们产生了一种无意识的悲悯之情，深深地触动了克莱顿。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

As	he	grew	to	know	them	,
作为	他	生长	到	知道	他们	,

随着他对他们的了解加深，

[ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

their	historical	importance	yielded	to	a	genuine	interest	in	the	people	themselves	.
他们的	历史	重要性	产生	到	一个	真的	兴趣	在	这	人们	他们自己	.

人们逐渐对他们的历史重要性产生了真正的兴趣，转而关注他们本身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['densli] ['ɪgnərənt] ,

They	were	densely	ignorant	,
他们	是	密集地	无知	,

他们愚昧无知，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

to	be	sure	;
到	是	当然	;

的确如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	they	were	natural	,
但	他们	是	自然的	,

但它们是天然的。

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

简单的，

[ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

and	hospitable	.
和	好客	.

热情好客。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Their	sense	of	personal	worth	was	high	,
他们的	感觉	的	个人的	值得	曾是	高的	,

他们自我价值感很高，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mɑːkrəsi] - [ɔːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

and	their	democracy	-	or	aristocracy	,
和	他们的	民主	-	或者	贵族	,

以及他们的民主制度——或者说贵族制度，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] - ['æbsəluːt] .

since	there	was	no	distinction	of	caste	-	absolute	.
自从	那里	曾是	不	区别	的	种姓	-	绝对	.

因为当时没有绝对的种姓区别。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

For	generations	,
为了	几代人	,

几代人以来，

[sʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] ['fɑːðər] [ɪn] [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] .

son	had	lived	like	father	in	an	isolation	hardly	credible	.
儿子	有	居住地	喜欢	父亲	在	一个	隔离	几乎	可信的	.

儿子过着和父亲一样与世隔绝的生活，这简直令人难以置信。

[noʊ] ['ɪnfluəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['evər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

No	influence	save	such	as	shook	the	nation	ever	reached	them	.
不	影响	节省	这样的	作为	摇晃	这	国家	曾经	达到	他们	.

除了撼动全国的那种影响之外，没有任何其他影响能够波及到他们。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ,

The	Mexican	war	,
这	墨西哥	战争	,

美墨战争

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

奴隶制

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] - ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prez(ə)nt] ['ɪʃuːz] ,

and	national	politics	of	the	first	half	-	century	were	still	present	issues	,
和	国家的	政治	的	这	第一的	一半	-	世纪	是	仍然	展示	问题	,

而前五十年的国家政治问题仍然是当前需要关注的问题。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [oʊld] [mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ,

and	each	old	man	would	give	his	rigid	,
和	每个	老的	男人	会	给	他的	死板的	,

每个老人都会给出他僵硬的，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

individual	opinion	sometimes	with	surprising	humor	and	force	.
个人	观点	有时	和	奇怪	幽默	和	力量	.

个人观点有时带有令人惊讶的幽默感和力量。

[hiː; hi] [went] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	went	much	among	them	,
他	去	很多	之中	他们	,

他经常与他们接触，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] ['kʌpəlz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɔːtʃiz] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

and	the	rugged	old	couples	whom	he	found	in	the	cabin	porches	-	so	much	alike
和	这	崎岖	老的	情侣	谁	他	成立	在	这	舱	门廊	-	所以	很多	同样

[æt; ət] [fɜːrst] - ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

at	first	-	quickly	became	distinct	with	a	quaint	individuality	.
在	第一的	-	迅速地	成为	清楚的	和	一个	古雅	个性	.

他在小木屋门廊里遇到的那些粗犷的老夫妇——起初看起来都很相似——很快就展现出各自独特的古怪个性。

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] ,

Among	young	or	old	,
之中	年轻的	或者	老的	,

无论老少，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] - [waɪld] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði]

he	had	found	nothing	like	the	half	-	wild	young	creature	he	had	met	on	the
他	有	成立	没有什么	喜欢	这	一半	-	荒野	年轻的	生物	他	有	遇见	在	这

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

mountain	that	day	.
山	那	天	.

他没有找到任何像那天在山上遇到的那种半野生的小动物一样的东西。

[ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [taɪp] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] - [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

In	her	a	type	had	crossed	his	path	-	had	driven	him	from	it	,
在	她	一个	类型	有	交叉	他的	小路	-	有	驱动	他	从	它	,

她身上有一种特质让他无法抗拒——让他彻底远离了那种特质。

[ɪn] [truːθ] - [ðæt] [siːmd] [juˈniːk] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

in	truth	-	that	seemed	unique	and	inexplicable	.
在	真相	-	那	似乎	独特的	和	无法解释的	.

事实上，这似乎是独一无二且无法解释的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	had	been	little	more	than	amused	at	first	,
他	有	到过	小的	更多的	比	觉得好笑	在	第一的	,

他起初只是觉得好笑而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	a	keen	interest	had	been	growing	in	him	with	every	thought	of	her
但	一个	敏锐的	兴趣	有	到过	生长	在	他	和	每一个	想法	的	她

.

:
.

但每当他想起她，心中就涌起一股浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

There	was	an	indefinable	charm	about	the	girl	.
那里	曾是	一个	无法定义的	魅力	关于	这	女孩	.

这个女孩身上有一种难以言喻的魅力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [zest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] ;

She	gave	a	new	and	sudden	zest	to	his	interest	in	mountain	life	;
她	给予	一个	新的	和	突然	热情	到	他的	兴趣	在	山	生活	;

她让他对山地生活重新燃起了兴趣；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

and	while	he	worked	,
和	尽管	他	工作	,

在他工作期间，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [maɪ'nuːtli] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl]

the	incidents	of	the	encounter	on	the	mountain	came	minutely	back	to	him	till
这	事件	的	这	遇到	在	这	山	来了	精确到分钟	后退	到	他	直到

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈweɪ] ,

he	saw	her	again	as	she	rode	away	,
他	锯	她	再次	作为	她	骑	离开	,

山上那次偶遇的种种细节在他脑海中不断重现，直到他再次看到她骑马离去的身影。

[hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

her	supple	figure	swaying	with	every	movement	of	the	beast	,
她	柔软	数字	摇晃	和	每一个	移动	的	这	兽	,

她柔美的身躯随着野兽的每一次动作而摇曳，

[ænd; ənd]['dæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	dappled	with	quivering	circles	of	sunlight	from	the	bushes	,
和	斑驳的	和	颤抖	界	的	阳光	从	这	灌木丛	,

阳光透过灌木丛洒下斑驳的光影，忽明忽暗。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kɑːm] ,
her **face** **calm** **,**
她 脸 冷静的 ,

她面色平静，

[bʌt; bət] [stɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
but **still** **flushed** **with** **color** **,**
但 仍然 酡 和 颜色 ,

但依然面色红润

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] - [nɑːt] ['lʌstəlis] [ænd; ənd]['flæksn] ,
and **her** **yellow** **hair** **shaking** **about** **her** **shoulders** **-** **not** **lustreless** **and** **flaxen** **,**
和 她 黄色的 头发 摇晃 关于 她 肩膀 - 不是 无光泽 和 亚麻色 ,

她那头黄发在肩上飘动——并非黯淡无光的亚麻色。

[æz; əz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
as **hair** **was** **in** **the** **mountains** **,**
作为 头发 曾是 在 这 山脉 ,

就像山里的头发一样，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ,
he **remembered** **,**
他 记得 ,

他记得，

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [goʊld] .
but **catching** **the** **sunlight** **like** **gold** **.**
但 捕捉 这 阳光 喜欢 金子 .

但它像黄金一样闪耀着阳光。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
Almost **unconsciously** **he** **laid** **aside** **his** **pencil** **and** **leaned** **from** **his** **window**
几乎 不知不觉 他 铺设 旁边 他的 铅笔 和 倾斜 从 他的 窗户
[tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt] [deɪ] .
to **lift** **his** **eyes** **to** **the** **dark** **mountain** **he** **had** **climbed** **that** **day** **.**
到 举起 他的 眼睛 到 这 黑暗的 山 他 有 攀登 那 天 .

他几乎是下意识地放下铅笔，从窗户探出身子，抬头望向他当天攀登过的那座黑色山峰。

[ðə; ði] [ruːd] ['melədi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,
The **rude** **melody** **of** **an** **old** **-** **fashioned** **hymn** **was** **coming** **up** **the** **glen** **,**
这 粗鲁的 旋律 的 一个 老的 - 造型 圣歌 曾是 未来 向上 这 格伦 ,

山谷里传来一首古老赞美诗粗犷的旋律。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θɪn] ,
and **he** **recognized** **the** **thin** **,**
和 他 认可 这 薄的 ,

他认出了那条细长的腰带。

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
quavering **voice** **of** **an** **old** **mountaineer** **,**
颤抖 嗓音 的 一个 老的 登山 ,

一位老登山者颤抖的声音

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] [brʊks] ,
Uncle **Tommy** **Brooks** **,**
叔叔 汤米 布鲁克斯 ,

汤米·布鲁克斯叔叔

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] ,
as **he** **was** **familiarly** **known** **,**
作为 他 曾是 熟悉地 已知 ,

正如他为人熟知的名字一样，

[huːz] ['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

whose	cabin	stood	in	the	midst	of	the	camp	,
谁	舱	站立	在	这	中间	的	这	营	,

他的小屋矗立在营地中央，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [nuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	pathetic	contrast	to	the	smart	new	houses	that	had	sprung	around	it	.
一个	可怜的	对比	到	这	聪明的	新的	房屋	那	有	弹簧	大约	它	.

与周围拔地而起的崭新漂亮住宅形成鲜明对比，显得格外凄凉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [glen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

The	old	man	had	lived	in	the	glen	for	nearly	three	-	quarters	of	a	century	,
这	老的	男人	有	居住地	在	这	格伦	为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	世纪	,

这位老人已经在山谷里住了将近75年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

而他，

[ɪf] ['eni] [wʌn] ,

if	any	one	,
如果	任何	一	,

如果任何人，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] .

must	know	the	girl	.
必须	知道	这	女孩	.

必须认识这个女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

With	the	thought	,
和	这	想法	,

想到这里，

['kleɪtən] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Clayton	sprang	through	the	window	,
克莱顿	弹簧	通过	这	窗户	,

克莱顿从窗户跳了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	a	few	minutes	later	was	at	the	cabin	.
和	一个	很少	分钟	之后	曾是	在	这	舱	.

几分钟后，他就到了小木屋。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['wɪtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	old	man	sat	whittling	in	the	porch	,
这	老的	男人	卫星	削木	在	这	门廊	,

老人坐在门廊里削木头，

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðɪn] .

joining	in	the	song	with	which	his	wife	was	crooning	a	child	to	sleep	within	.
加入	在	这	歌曲	和	哪个	他的	妻子	曾是	低吟浅唱	一个	孩子	到	睡觉	之内	.

他跟着妻子哼唱的歌声，哄着腹中的孩子入睡。

['kleɪtən] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][jʊ'roʊpə] ,

Clayton	easily	identified	Europa	,
克莱顿	容易地	已识别	欧洲	,

克莱顿很容易就认出了木卫二。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər] ;

as	he	had	christened	her	;
作为	他	有	受洗	她	;

正如他为她施洗时那样；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	simple	mention	of	her	means	of	transport	was	sufficient	.
这	简单的	提到	的	她	方法	的	运输	曾是	充足的	.

只需简单提及她的交通工具即可。

['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [bʊl] ,

Ridin	'	a	bull	,
骑行	-	一个	公牛	,

骑公牛，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

was	she	?
曾是	她	?

是吗?

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	repeated	the	old	man	,
"	重复	这	老的	男人	,

“老人重复道，”

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːstər] [hɪks] ,

that	was	Easter	Hicks	,
那	曾是	复活节	希克斯	,

那是伊斯特·希克斯。

[oʊld] [bɪl] [hɪks] - [gæl] .

old	Bill	Hicks	'	gal	.
老的	账单	希克斯	-	女孩	.

老比尔·希克斯的女友。

[ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [kə'nekʃ(ə)n] [oʊ] - [maɪn] .

She's	a	sort	o	'	connection	o	'	mine	.
她是	一个	种类	o	-	联系	o	-	矿	.

她算是我的一个熟人。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['mærid] ['kʌznz] .

Me	and	Bill	married	cousins	.
我	和	账单	已婚	表兄弟姐妹	.

我和比尔娶了表亲。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['krɪtər] [æz; əz]['evər][aɪ] [siːd] .

She's	a	cur'us	critter	as	ever	I	seed	.
她是	一个	-	小动物	作为	曾经	我	种子	.

她还是一如既往地古怪，我亲眼所见。

[ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ætə] [hɜːr; hər][dæd]['nʊr][hɜːr; hər] ['mæmi] ['nʌðər] ,

She	don	'	seem	to	take	atter	her	dad	nur	her	mammy	nother	,
她	大学教师	-	似乎	到	拿	更	她	爸爸	努尔	她	妈咪	另一个	,

她似乎并不像她爸爸那样照顾她妈妈。

[ðoʊ] [bɪl] ['æləs][hæd; həd][ə; eɪ][k'wɔː] [striːk] [ɪn] - [ɪm] ,

though	Bill	allus	had	a	quar	streak	in	'	im	,
尽管	账单	艾洛斯	有	一个	夸尔	条纹	在	-	我是	,

虽然比尔·阿卢斯身上有股夸夸其谈的劲头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌst][mæn][aɪ]['evər] [siːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['lɪkɚ] .

and	was	the	wust	man	I	ever	seed	when	he	was	disguised	by	licker	.
和	曾是	这	wust	男人	我	曾经	种子	什么时候	他	曾是	伪装	经过	舔食者	.

当他伪装成舔食者时，他是我见过的最卑鄙的男人。

[wɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Whar	does	she	live	?
码头	做	她	居住	?

她住在哪里?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

up	thar	,
向上	那里	,

往上，

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [wʊlf] ['maʊnt(ə)n] ,

right	on	top	o	'	Wolf	Mountain	,
正确的	在	顶部	o	-	狼	山	,

就在狼山顶上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmi] .

with	her	mammy	.
和	她	妈咪	.

和她妈妈在一起。

" [ə'loʊn] ?

"	Alone	?
"	独自的	?

“独自的?

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][dæd] [eint] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

fer	her	dad	ain't	thar	.
fer	她	爸爸	不是	那里	.

因为她爸爸不在那里。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

- [en] - [hiː; hi] [eint] [ded] .

'	n	'	he	ain't	dead	.
-	n	-	他	不是	死的	.

他还没死。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] " - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][toʊn] - " [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]

I'll	tell	ye	"	-	the	old	man	lowered	his	tone	-	"	thar	used	to	be	a	big
患病的	告诉	是的	"	-	这	老的	男人	降低	他的	语气	-	"	那里	用过的	到	是	一个	大的

[lɑːt][oʊ] - - - [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

lot	o	'	moonshinin	'	done	in	these	parts	,
很多	o	-	-	-	完毕	在	这些	部分	,

“我告诉你,”老人压低了声音，“这附近以前私酿酒很猖獗。”

- [en] - [ə; eɪ]['reɪdər] [kʌm] - [tuː; tə] [siː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' a raider come hyeh to see ' bout it .
- n - 一个 突袭者 来 - 到 看 - 回合 它 .

一个袭击者过来查看情况。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
one mornin ' he was found layin ' in the road with a bullet through him .
一 早晨 - 他 曾是 成立 躺着 - 在 这 路 和 一个 子弹 通过 他 .

一天早上，人们发现他躺在路边，身上中了一枪。

[bɪl] [wʌz; wəz] - .
Bill was s'picioned .
账单 曾是 - .

比尔被怀疑了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz] [bɪl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ain't a - sayin ' as Bill done it ,
我 不是 一个 - 说 - 作为 账单 完毕 它 ,

我不是说比尔也这么做过，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [roʊd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɑːn] [hɑsɪz] [wʌn] [naɪt] ,
but when a whole lot more rode up thar on hosses one night ,
但 什么时候 一个 所有的 很多 更多的 骑 向上 那里 在 软管 一 夜晚 ,

但有一天晚上，更多的人骑着马来了，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [bɪl] .
they didn't find Bill .
他们 没有 寻找 账单 .

他们没找到比尔。

[ðeɪ] [heɪnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['jɪt] ,
They hain't found him yit ,
他们 没有 成立 他 yit ,

他们还没找到他。

['fɝː, 'fɛr] ['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [sʌmwɑːr] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - . "
fer he's out in the mountains somewhar a - hidin ' . "
fer 他是 出去 在 这 山脉 某个地方 一个 - 隐藏 - . "

因为他躲在山里的某个地方。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" How do they get along without him ?
" 如何 做 他们 得到 沿着 没有 他 ?

“没有他，他们过得怎么样？”

" [æskt] ['kleɪtən] .
" asked Clayton .
" 问 克莱顿 .

克莱顿问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði][gæl] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] .

the	**gal**	**does**	**the**	**work**	**.**
这	女孩	做	这	工作	.

这个女孩负责干活。

[ʃiː; ʃi] [plauz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊl] ,

She	**ploughs**	**with**	**that**	**bull**	**,**
她	犁	和	那	公牛	,

她用那头公牛耕地。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['plæntɪn] - [hɜːr'self] .

and	**does**	**the**	**plantin**	**'**	**herself**	**.**
和	做	这	普兰汀	-	她自己	.

她自己负责种植。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第2/8页

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [tʃɑːp] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
She kin chop wood like a man .
她 亲属 劈 木头 喜欢 一个 男人 .

她能像男人一样劈柴。

[æn; ən] - [æz; əz] ['fɜː, 'fɛr] ['ʃuːtɪn] - ,
An ' as fer shootin ' ,
一个 - 作为 fer 射击 - ,

至于射击，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] - [gʊd] - [en] - [θɑːrz] ['ʃuːtɪn] - - [mætʃɪz] [raʊnd] - [ə'baʊt] ,
when huntin's good ' n ' thar's shootin ' - matches round - about ,
什么时候 - 好的 - n - 那里 射击 - - 比赛 圆形的 - 关于 ,

当狩猎顺利，射击比赛在各地举行时，

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [mʌtʃ] [miːt] . "
she don't have to buy much meat . "
她 不 有 到 买 很多 肉 . "

她不需要买很多肉。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hæznt] ['mærid] [hɜːr; hər] .
" It's a wonder some young fellow hasn't married her .
" 它是 一个 想知道 一些 年轻的 同伴 还没有 已婚 她 .

“真奇怪，居然还没有哪个年轻小伙子娶她。”

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] .
she's too young .
她是 也 年轻的 .

她太年轻了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] .
" The old man laughed .
" 这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

" [θɑːrz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæts] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Thar's been many a lively young fellow that's tried it ,
" 塔尔的 到过 许多 一个 热闹 年轻的 同伴 那就是 尝试 它 ,

“有很多精力充沛的年轻人都尝试过这样做，”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [hɑ:rd][tu:; tə] [ketʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

but	she's	hard	to	ketch	as	a	wildcat	.
但	她是	难的	到	双体帆船	作为	一个	野猫	.

但她就像一只野猫，很难捉到。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] ,

She	won't	have	nothin	'	to	do	with	other	folks	,
她	惯于	有	什么也没有	-	到	做	和	其他	各位	,

她不愿与其他人有任何瓜葛。

- [en] - [ʃi:; ʃi] - [kʌmz] [daʊn] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,

'	n	'	she	nuver	comes	down	hyeh	into	the	valley	,
-	n	-	她	-	来	向下	-	进入	这	谷	,

她从未下到山谷来过。

- [sɛpt] [tu:; tə][gɪt][hɜ:r; hər][kɔ:rn] [graʊn] - [ɜ:r; ər][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] .

'	cept	to	git	her	corn	groun	'	er	to	shoot	a	turkey	.
-	除外	到	git	她	玉米	地面	-	呃	到	射击	一个	火鸡	.

除了去玉米地里打火鸡之外。

[ʃɜ:rd] ['reɪnz] [goʊz] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

Sherd	Raines	goes	up	to	see	her	,
陶片	雷恩斯	去	向上	到	看	她	,

谢尔德·雷恩斯上前去看她，

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [hi:; hi] [er] ['traɪɪn] - [tu:; tə][gɪt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	folks	say	he	air	tryin	'	to	git	her	into	the	church	.
和	各位	说	他	空气	尝试	-	到	git	她	进入	这	教会	.

人们说他想方设法把她拉进教会。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæl][wəʊnt][goʊ] [naɪ] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - - [haʊs] .

But	the	gal	won't	go	nigh	a	meetin	'	-	house	.
但	这	女孩	惯于	去	夜	一个	会议	-	-	房子	.

但这姑娘就是不肯去教堂。

[ʃi:; ʃi] [er] [ə; eɪ] - ['krɪtər] ,

She	air	a	cur'us	critter	,
她	空气	一个	-	小动物	,

她给一只可怜的小动物喷水，

" [hi:; hi] [kən'klu:did] [ɪm'fætɪkli] ,

"	he	concluded	emphatically	,
"	他	结束	强调地	,

他斩钉截铁地总结道：

" [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [er] [stɜ:rd] [ʌp] ,

"	shy	as	a	deer	till	she	air	stirred	up	,
"	害羞的	作为	一个	鹿	直到	她	空气	搅拌	向上	,

“像小鹿一样害羞，直到微风拂过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [er] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

and	then	she	air	a	caution	;
和	然后	她	空气	一个	警告	;

然后她发出警告；

['maɪti] ['dʒent(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

mighty	gentle	sometimes	,
强大的	温和的	有时	,

有时非常温柔，

[ænd; ənd] [-] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] .

and	ag'in	stubborn	as	a	mule	.
和	再次	固执的	作为	一个	骡子	.

又像骡子一样固执。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
" A shrill ,
" 一个 尖锐 ,

“尖锐的，

['ɪnfəntaɪl] [skri:m] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
infantile scream came from within ,
婴儿 尖叫 来了 从 之内 ,

婴儿的哭声从体内传来，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and the old man paused a moment to listen .
和 这 老的 男人 暂停 一个 片刻 到 听 .

老人停顿片刻，倾听起来。

" [ji:; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - ['græntʃaɪld] ,
" Ye didn't know I had a great - grandchild ,
" 叶 没有 知道 我 有 一个 伟大的 - 孙子 ,

“你不知道我已经有重孙了。”

[dɪd][ji:; ji] ?
did ye ?
做过 是的 ?

真的吗?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['hɑ:lərɪn] - .
That's it a - hollerin ' .
那就是 它 一个 - 霍勒林 - .

就是这样，大声喊叫。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['i:stər] ['bi:n] - [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['meri] !
Talk about Easter bein ' too young to merry !
讲话 关于 复活节 是 - 也 年轻的 到 欢乐 !

复活节真是太小了，还不该庆祝!

[waɪ] [hɪts] ['mʌðər] [er] [tu:] [jɪr] - ['i:stər] .
Why hit's mother air two year younger'n Easter .
为什么 热门歌曲 母亲 空气 二 年 - 复活节 .

为什么这首歌的演唱者比复活节年轻两岁?

[dʒɛs] [kʌm] [ɪn] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] .
Jes come in hyeh a minit .
杰斯 来 在 - 一个 迷你 .

Jes 进来一会儿。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
" The old mountaineer rose and led the way into the cabin .
" 这 老的 登山 玫瑰 和 引领 这 方式 进入 这 舱 .

“老登山者站起身，带头走进了小木屋。”

['kleɪtən] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət][fɜ:rst] .
Clayton was embarrassed at first .
克莱顿 曾是 尴尬的 在 第一的 .

克莱顿起初感到很尴尬。

[ɑ:n][wʌn][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ;
On one bed lay a rather comely young woman with a child by her side ;
在 一 床 躺 一个 相当 漂亮 年轻的 女士 和 一个 孩子 经过 她 边 ;

其中一张床上躺着一位颇为漂亮的年轻女子，旁边躺着一个孩子；

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] [kloʊz] [baɪ][sæt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
on a chest close by sat another with her lover ,
在 一个 胸部 关闭 经过 卫星 其他 和 她 情人 ,

旁边一个箱子上坐着另一个人和她的情人，

['kɔrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mænər] .

courting	in	the	most	open	and	primitive	manner	.
求爱	在	这	最多	打开	和	原始	方式	.

以最公开、最原始的方式求爱。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æn; ən][oʊld]['grændæm][dəuzd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪp] ,

In	the	corner	an	old	grandam	dozed	with	her	pipe	,
在	这	角落	一个	老的	奶奶	打盹	和	她	管道	,

角落里，一位老奶奶叼着烟斗打起了盹儿。

[hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

her	withered	face	just	touched	by	the	rim	of	the	firelight	.
她	干枯	脸	只是	感动	经过	这	轮缘	的	这	火光	.

她干瘪的脸庞刚好被火光边缘照亮。

[nɪr] [ə; eɪ][rek'tæŋgjələr][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] ,

Near	a	rectangular	hole	in	the	wall	which	served	the	purpose	of	a	window	,
靠近	一个	矩形的	洞	在	这	墙	哪个	服务	这	目的	的	一个	窗户	,

在墙上一个用作窗户的矩形洞附近，

[stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [feɪs] ,

stood	a	girl	whose	face	,
站立	一个	女孩	谁	脸	,

站在那里的是一个女孩，她的脸……

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

silhouetted	against	the	darkness	,
剪影	反对	这	黑暗	,

在黑暗中勾勒出轮廓，

[hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] .

had	in	it	a	curious	mixture	of	childishness	and	maturity	.
有	在	它	一个	好奇的	混合物	的	童心	和	到期	.

它兼具孩子气和成熟稳重的奇妙特质。

" [wɛrz] [ðə; ði]['beɪbi] ?

"	Whar's	the	baby	?
"	码头	这	婴儿	?

孩子在哪儿?

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] .

"	asked	Uncle	Tommy	.
"	问	叔叔	汤米	.

“汤米叔叔问道。”

['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Somebody	outside	was	admiring	it	,
某人	外部	曾是	钦佩	它	,

外面有人在欣赏它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪ'ðɪn] .

and	the	young	girl	leaned	through	the	window	and	lifted	the	infant	within	.
和	这	年轻的	女孩	倾斜	通过	这	窗户	和	抬起	这	婴儿	之内	.

小女孩从窗户探出身子，抱起了里面的婴儿。

[θɑːrz] [ə; eɪ]['beɪbi]['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] !

Thar's	a	baby	fer	ye	!
塔尔的	一个	婴儿	fer	是的	!

给你个宝宝!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

"	exclaimed	the	old	mountaineer	,
"	惊呼	这	老的	登山	,

“老登山者惊呼道，”

['praʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,

自豪地

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
lifting it in the air and turning its face to the light .
举重 它 在 这 空气 和 转弯 它是 脸 到 这 光 .

把它举到空中，让它的脸朝向光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,
But the child was peevish and fretful ,
但 这 孩子 曾是 易怒的 和 烦躁 ,

但孩子却烦躁易怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʒentli] .
and he handed it back gently .
和 他 递交 它 后退 轻轻地 .

他轻轻地把它递了回去。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ,
Clayton was wondering which was the mother ,
克莱顿 曾是 好奇 哪个 曾是 这 母亲 ,

克莱顿想知道哪个是母亲。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
to his amazement ,
到 他的 惊愕 ,

令他惊讶的是，

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
almost to his confusion ,
几乎 到 他的 困惑 ,

几乎令他感到困惑的是，

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .
the girl lifted the child calmly to her own breast .
这 女孩 抬起 这 孩子 平静地 到 她 自己的 胸部 .

女孩平静地将孩子抱到自己胸前。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
The child was the mother of the child .
这 孩子 曾是 这 母亲 的 这 孩子 .

孩子是孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ,
She was barely fifteen ,
她 曾是 仅仅 十五 ,

她才十五岁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ,
with the face of a girl of twelve ,
和 这 脸 的 一个 女孩 的 十二 ,

长着一张十二岁女孩的脸

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['mænər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] .
and her motherly manner had struck him as an odd contrast .
和 她 母性 方式 有 击 他 作为 一个 奇怪的 对比 .

她慈母般的举止给他留下了奇怪的印象。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

He	felt	a	thrill	of	pity	for	the	young	mother	as	he	called	to	mind	the
他	毛毡	一个	刺激	的	遗憾	为了	这	年轻的	母亲	作为	他	称为	到	头脑	这

[eɪdʒd] [jʌŋ] [waɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [huː] [wɜːr; wər] ['hægərd] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn][æt; ət] ['θɜːrti]

aged	young	wives	he	had	seen	who	were	haggard	and	care	-	worn	at	thirty
老年人	年轻的	妻子们	他	有	已见	WHO	是	枯槁	和	关心	-	磨损	在	三十

,

,

,

他想起自己见过的那些三十岁就憔悴不堪、饱经风霜的年轻妻子，不禁对这位年轻的母亲感到一阵怜悯。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] .

and	who	still	managed	to	live	to	an	old	age	.
和	WHO	仍然	管理	到	居住	到	一个	老的	年龄	.

而且他们最终都活到了高龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [glæd] [ðæt] ['iːstər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

He	was	indefinably	glad	that	Easter	had	escaped	such	a	fate	.
他	曾是	难以定义的	高兴的	那	复活节	有	逃脱	这样的	一个	命运	.

他无比庆幸伊斯特没有遭遇这样的命运。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	he	left	the	cabin	,
什么时候	他	左边	这	舱	,

当他离开小屋时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] :

the	old	man	called	after	him	from	the	door	:
这	老的	男人	称为	后	他	从	这	门	:

老人从门口喊道：

" [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - - [mætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

"	Thar's	goin	'	to	be	a	shootin	'	-	match	among	the	boys	to	-	morrer	,
"	塔尔的	去	-	到	是	一个	射击	-	-	匹配	之中	这	男孩们	到	-	莫勒	,

“明天这帮小子之间要打起来了。”

- [en] - [aɪ] [dʒɛdʒ] [ðæt] ['iːstər] - - [biː; bi][ɑːn][hænd] .

'	n	'	I	jedge	that	Easter	'	11	be	on	hand	.
-	n	-	我	边缘	那	复活节	-	-	是	在	手	.

我猜想2011年复活节会到来。

[ʃiː; ʃi] - [ɪz] . "

She	al'ays	is	.	"
她	-	是	.	"

她一直都是这样。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [sed] ['kleɪtən] .

"	said	Clayton	.
"	说	克莱顿	.

克莱顿说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“ 出色地，

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll look out for it .
患病的 看 出去 为了 它 .

我会留意的。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The old mountaineer lowered his voice .
" 这 老的 登山 降低 他的 嗓音 .

老登山者压低了声音。

" [jiː; ji] [heɪnt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [waɪf] ,
" Ye hain't thinkin ' about takin ' a wife ,
" 叶 没有 思考 - 关于 拿 - 一个 妻子 ,

“你没想过要娶老婆吧？”

[er] [jiː; ji] ? "
air ye ? "
空气 是的 ? "

空气咋？”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“ 出色地，

[ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [er] ,
ef ye air ,
ef 是的 空气 ,

ef ye air，

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [-] [ʃɜːrd] ['reɪnz] ,
" I'm a - thinkin ' yu'll have to buck up ag'in Sherd Raines ,
" 我是 一个 - 思考 - - 有 到 巴克 向上 再次 陶片 雷恩斯 ,

“我觉得你得重新振作起来，谢尔德·雷恩斯。”

['fɝː, 'fɛr] [ˌiː'ɛf]
fer ef
fer ef

fer ef

[aɪ] [heɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ə; eɪ] - ['pikin] -
I hain't like a goose a - pickin '
我 没有 喜欢 一个 鹅 一个 - 皮金 -

我不喜欢捡鹅毛

[oʊ] - [græs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] ,
o **'** **grass** **by** **moonshine** **,**
o - 草 经过 私酿酒 ,

月光下的青草，

[ʃɜːrd] [er] ['ætə] [ðə; ði][gæl]['fɝː, 'fɛr] [hi'self] ,
Sherd **air** **atter** **the** **gal** **fer** **hisself** **,**
陶片 空气 更 这 女孩 fer 他自己 ,

Sherd air atter the gal for hisself,

[nɑːt]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [lɔːrd] .
not **fer** **the** **Lord** **.**
不是 fer 这 主 .

不是为了上帝。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

他继续说道：“

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
after **a** **short** **,**
后 一个 短的 ,

短暂之后，

[draɪ] [læf] ;
dry **laugh** **;**
干燥 笑 ;

干笑；

" - [en] - [mɛ'bi] [jɪl] [hæv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən]['fɝː, 'fɛr][oʊld] [bɪl] .
" **'** **n** **'** **mebbe** **ye'll** **hav** **to** **keep** **an** **eye** **open** **fer** **old** **Bill** **.**
" - n - 也许 叫喊 有 到 保持 一个 眼睛 打开 fer 老的 账单 .

“或许你们得提防老比尔。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [er] ['maɪti] [loʊ] [daʊn] ,
They **say** **that** **he** **air** **mighty** **low** **down** **,**
他们 说 那 他 空气 强大的 低的 向下 ,

他们说他呼吸很急促，

- [en] - [kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] - [en] - ['skɪri] ,
' **n** **'** **kind** **o** **'** **sorry** **'** **n** **'** **skeery** **,**
- n - 种类 o - 对不起 - n - 斯凯里 ,

有点抱歉，还有点吓人。

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ʃɜːrd] ['reɪnz] [hɛv] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] ['fɝː, 'fɛr]
for **I** **reckon** **Sherd** **Raines** **hev** **told** **him** **he** **hav** **got** **to** **pay** **the** **penalty** **fer**
为了 我 估计 陶片 雷恩斯 赫夫 讲述 他 他 有 得到 到 支付 这 惩罚 fer
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ;
takin **'** **a** **human** **life** **;**
拿 - 一个 人类 生活 ;

因为我估计谢尔德·雷恩斯已经告诉他，他必须为夺走一条人命付出代价；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːn] - ['sɑːri] [ˌiː'ɛf]
but **I** **wouldn't** **sot** **much** **on** **his** **bein** **'** **sorry** **ef**
但 我 不会 酒 很多 在 他的 是 - 对不起 ef

但我不会太在意他是否会感到抱歉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪkɝ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

he	was	mad	at	me	and	had	licker	in	him	.
他	曾是	疯狂的	在	我	和	有	舔食者	在	他	.

他生我的气，而且心里充满了怨恨。

[hiː; hi] [heɪts] ['fɜːrənərz] ,

He	hates	furriners	,
他	讨厌	弗林人	,

他讨厌外国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪzi]['iːˈdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪz][ɔːl] ['reidəz] - [en] - ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] . "

and	he	has	a	crazy	idee	that	they	is	all	raiders	'	n	'	lookin	'	fer	him	.	"
和	他	有	一个	疯狂的	想法	那	他们	是	全部	袭击者	-	n	-	在看	-	fer	他	.	"

他异想天开地认为他们都是强盗，都在找他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	think	I'll	bother	him	,
"	我	不	思考	患病的	打扰	他	,

“我想我不会去打扰他。”

" [sed] ['kleɪtən] ,

"	said	Clayton	,
"	说	克莱顿	,

克莱顿说道：“

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

turning	away	with	a	laugh	.
转弯	离开	和	一个	笑	.

笑着转身离开。

" [gʊd] - [naɪt] [tiː] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kækl] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ,

"	Good	-	night	t	"	With	a	little	cackle	of	incredulity	,
"	好的	-	夜晚	t	"	和	一个	小的	咯咯笑	的	怀疑	,

“晚安。”带着一丝难以置信的轻笑，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	old	man	closed	the	door	.
这	老的	男人	关闭	这	门	.

老人关上了门。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [sʌŋk] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ;

The	camp	had	sunk	now	to	perfect	quiet	;
这	营	有	沉没	现在	到	完美的	安静的	;

营地此刻一片寂静；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændʒoʊ][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,

but	for	the	faint	notes	of	a	banjo	far	up	the	glen	,
但	为了	这	头晕的	笔记	的	一个	班卓琴	远的	向上	这	格伦	,

但远处山谷中隐隐约约传来班卓琴声。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

not	a	sound	trembled	on	the	night	air	.
不是	一个	声音	颤抖	在	这	夜晚	空气	.

夜空中寂静无声。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːstər] - [wʌt]

The	rim	of	the	moon	was	just	visible	above	the	mountain	on	which	Easter	-	what
这	轮缘	的	这	月亮	曾是	只是	可见的	多于	这	山	在	哪个	复活节	-	什么

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !

a	pretty	name	that	was	!
一个	漂亮的	姓名	那	曾是	!

月亮的边缘隐约可见于复活节所在的山峰之上——多么美丽的名字啊！

- [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekt] .

-	had	flashed	upon	his	vision	with	such	theatric	effect	.
-	有	闪光灯	之上	他的	想象	和	这样的	戏剧性的	影响	.

——以如此戏剧化的效果闪现在他的眼前。

[æz; əz][ɪts] ['brɪlɪənt] [laɪt] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

As	its	brilliant	light	came	slowly	down	the	dark	mountain	-	side	,
作为	它是	杰出的	光	来了	缓慢地	向下	这	黑暗的	山	-	边	,

当它耀眼的光芒缓缓从黑暗的山坡上倾泻而下时，

[ðə; ði] [mɪsts] [si:md] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðer; ðər] [waɪt] [ɑ:rmz] ,

the	mists	seemed	to	loosen	their	white	arms	,
这	薄雾	似乎	到	松开	他们的	白色的	武器	,

薄雾似乎松开了它白色的臂膀，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kri:p] [ə'weɪ] [laɪk] ['goʊsts] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] .

and	to	creep	away	like	ghosts	mistaking	the	light	for	dawn	.
和	到	潜行者	离开	喜欢	鬼魂	误会	这	光	为了	黎明	.

然后像鬼魂一样悄悄溜走，把光线误认为是黎明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [dens] ['ʃædoʊ] ,

With	the	base	of	the	mountain	in	dense	shadow	,
和	这	根据	的	这	山	在	稠密	阴影	,

山脚下笼罩在浓密的阴影中，

[ɪts] [krest] ,

its	crest	,
它是	波峰	,

它的冠状物，

[ˌʌp'lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] ['veɪpəz] ,

uplifted	through	the	vapors	,
提升	通过	这	蒸汽	,

被蒸汽提升，

[si:md] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [haɪt] .

seemed	poised	in	the	air	at	a	startling	height	.
似乎	准备	在	这	空气	在	一个	令人震惊	高度	.

仿佛悬浮在空中，高度惊人。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] .

Yet	it	was	near	the	crest	that	he	had	met	her	.
然而	它	曾是	靠近	这	波峰	那	他	有	遇见	她	.

然而，正是在山顶附近，他遇到了她。

['kleɪtən] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Clayton	paused	a	moment	,
克莱顿	暂停	一个	片刻	,

克莱顿停顿了一下，

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

when	he	reached	his	door	,
什么时候	他	达到	他的	门	,

当他走到家门口时，

[tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .

to	look	again	.
到	看	再次	.

再看一遍。

[wer] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] - [lænd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	in	that	cloud	-	land	could	she	live	?
在哪里	在	那	云	-	土地	可以	她	居住	?

她能住在那片云雾缭绕之地的哪里呢?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [nuːn] ,
WHEN **the** **great** **bell** **struck** **the** **hour** **of** **the** **next** **noon** **,**
什么时候 这 伟大的 钟 击 这 小时 的 这 下一个 中午 ,

当大钟敲响下一个正午的钟声时，

[ˌmaʊntəˈnɪəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kæmp]
mountaineers **with** **long** **rifles** **across** **their** **shoulders** **were** **moving** **through** **the** **camp**
登山者 和 长的 步枪 穿过 他们的 肩膀 是 移动 通过 这 营

.
:
.

肩扛长枪的登山队员们正在营地里穿行。

[ðə; ði] [glen] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] ,
The **glen** **opened** **into** **a** **valley** **,**
这 格伦 打开 进入 一个 谷 ,

峡谷通向一片山谷，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[blɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] ,
blocked **on** **the** **east** **by** **Pine** **Mountain** **,**
已屏蔽 在 这 东方 经过 松树 山 ,

东面被松山阻挡。

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃʌt] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [haɪts] .
was **thus** **shut** **in** **on** **every** **side** **by** **wooded** **heights** **.**
曾是 因此 关闭 在 在 每一个 边 经过 树木繁茂的 高度 .

因此，它四面都被树木繁茂的高地包围着。

[hɪr] [ðə; ði] ['mɑːksmən] ['gæðərd] .
Here **the** **marksmen** **gathered** **.**
这里 这 神射手 聚集 .

神枪手们聚集在这里。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌmaʊntəˈnɪəz] ,
All **were** **mountaineers** **,**
全部 是 登山者 ,

他们都是登山者，

[læŋk] ,
lank **,**
空白 ,

空洞，

['bɪrdɪd] ,
bearded **,**
留着胡子的 ,

留着胡子的，

[men] ,
men **,**
男人 ,

男人们，

['kəʊtlɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
coatless **for** **the** **most** **part** **,**
无外套 为了 这 最多 部分 ,

大部分时间都没穿外套，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [braʊn] [hoʊm] - [meɪd] [dʒiːnz] ,
and **dressed** **in** **brown** **home** **-** **made** **jeans** **,**
和 穿着 在 棕色的 家 - 制成 牛仔裤 ,

他身穿棕色自制牛仔裤，

[slaʊtʃt] ,
slouched **,**
懒散地 ,

佝偻着身子，

['fɔːrmləs] [hæts] ,
formless **hats** **,**
无形 帽子 ,

无定形的帽子，

[ænd; ənd] [haɪ] ,
and **high** **,**
和 高的 ,

而且很高，

[kɔːrs] [buːts] .
coarse **boots** **.**
粗 靴子 .

粗糙的靴子。

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tænd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ,
Sun **and** **wind** **had** **tanned** **their** **faces** **to** **sympathy** **,**
太阳 和 风 有 晒黑的 他们的 面孔 到 同情 ,

阳光和风将他们的脸晒成了同情的古铜色。

[ɪn] ['kʌlər] ,
in **color** **,**
在 颜色 ,

彩色的，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
with **their** **clothes** **,**
和 他们的 衣服 ,

他们的衣服，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌn] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
which **had** **the** **dun** **look** **of** **the** **soil** **.**
哪个 有 这 逼债 看 的 这 土壤 .

呈现出土壤的灰褐色外观。

[ðeɪ] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
They **seemed** **peculiarly** **a** **race** **of** **the** **soil** **,**
他们 似乎 奇特地 一个 种族 的 这 土壤 ,

他们似乎是土生土长的种族，

[tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to **have** **sprung** **as** **they** **were** **from** **the** **earth** **,**
到 有 弹簧 作为 他们 是 从 这 地球 ,

它们仿佛是从大地中涌现出来的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɪn'deləb(ə)l] [steɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
which **had** **left** **indelible** **stains** **upon** **them** **.**
哪个 有 左边 不可磨灭 污渍 之上 他们 .

这在他们身上留下了无法磨灭的污渍。

[ɔːl] ['kærid] [lɔːŋ] ['raɪfəlz] ,
All carried long rifles ,
全部 携带 长的 步枪 ,

所有人都携带长步枪，

[oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] ,
old - fashioned and home - made ,
老的 - 造型 和 家 - 制成 ,

老式且自制的

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [flɪnt] - ['lɑːks] .
some even with flint - locks .
一些 甚至 和 燧石 - 锁 .

有些甚至还配有燧发枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
It was Saturday ,
它 曾是 周六 ,

那天是星期六。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and many of their wives had come with them to the camp .
和 许多 的 他们的 妻子们 有 来 和 他们 到 这 营 .

他们的许多妻子也和他们一起来到了营地。

[ðiːz] [stʊd] [nɪr] ,
These stood near ,
这些 站立 靠近 ,

它们就站在附近，

['hʌdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪstləs] [gruːp] ,
huddled into a listless group ,
蜷缩着 进入 一个 蔫 团体 ,

懒洋洋地挤成一团，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [tʃek] ['bɔnɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .
with their faces half hidden in check bonnets of various colors .
和 他们的 面孔 一半 隐 在 查看 引擎盖 的 各种各样的 颜色 .

她们的脸半藏在各种颜色的格子帽里。

[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] ['bɑːnɪt] ,
A barbaric love of color was apparent in bonnet ,
一个 野蛮 爱 的 颜色 曾是 明显 在 引擎盖 ,

从帽子上可以明显看出对色彩的野蛮热爱。

[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,

披肩，

[ænd; ənd] [gaʊn] ,
and gown ,
和 袍 ,

和长袍，

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːdnəs] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wen]
and surprisingly in contrast with such crudeness of taste was a face when
和 出奇 在 对比 和 这样的 粗俗 的 品尝 曾是 一个 脸 什么时候
['fʊli] [siːn] ,
fully seen ,
完全 已见 ,

令人惊讶的是，与这种粗俗的品味形成鲜明对比的是，当完全看清时，却发现了一张面孔。

[soʊ] ['mɑːdɪst] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	modest	was	it	.
所以	谦虚的	曾是	它	.

它真是太简朴了。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['delɪkətli] [rɔːt] ,

The	features	were	always	delicately	wrought	,
这	特征	是	总是	轻柔地	锻	,

这些特征总是精心雕琢的。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [rɪ'faɪnmənt] .

and	softened	sometimes	by	a	look	of	patient	suffering	almost	into	refinement	.
和	软化	有时	经过	一个	看	的	病人	痛苦	几乎	进入	精炼	.

有时，他那饱含痛苦的神情会变得柔和，近乎优雅。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

On	the	other	side	of	the	contestants	were	the	people	of	the	camp	,
在	这	其他	边	的	这	参赛者	是	这	人们	的	这	营	,

参赛选手们的另一边是营地里的人们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnərz][wɪð; wɪθ] [paɪps] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	few	miners	with	pipes	lounging	on	the	ground	,
一个	很少	矿工	和	管道	休闲	在	这	地面	,

几个矿工拖着烟斗懒洋洋地躺在地上。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	women	and	girls	,
和	女性	和	女孩们	,

以及妇女和女孩，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [stɛəz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

who	returned	the	furtive	glances	of	the	mountain	women	with	stares	of	curiosity
WHO	返回	这	鬼鬼祟祟	眼神	的	这	山	女性	和	凝视	的	好奇心

[ænd; ənd] [loʊ] ['læftər] .

and	low	laughter	.
和	低的	笑声	.

他们回以好奇的目光和低低的笑声，回应着山中妇女们偷偷的注视。

['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Clayton	had	been	delayed	by	his	work	,
克莱顿	有	到过	延迟	经过	他的	工作	,

克莱顿因工作耽搁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	the	match	was	already	going	on	when	he	reached	the	grounds	.
和	这	匹配	曾是	已经	去	在	什么时候	他	达到	这	理由	.

他到达球场时，比赛已经开始了。

" [juːv] [mɪst] ['maɪti] [faɪn] ['ʃuːtɪn] - ,

"	You've	missed	mighty	fine	shootin	'	,
"	你已经	错过	强大的	美好的	射击	-	,

你错过了一次绝佳的射击机会。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] [brʊks] ,

"	said	Uncle	Tommy	Brooks	,
"	说	叔叔	汤米	布鲁克斯	,

“汤米·布鲁克斯叔叔说道，”

[huː] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɑːksmən] .

who	was	squatted	on	the	ground	near	the	group	of	marksmen	.
WHO	曾是	蹲着	在	这	地面	靠近	这	团体	的	神射手	.

他蹲在狙击手群附近的地上。

- [bɪn] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - .

Sherd's	**been**	**a**	**-**	**beatin**	**'**	**ever'body**	**.**
-	到过	一个	-	殴打	-	每个人	.

Sherd把所有人都揍了一顿。

[aɪm] [ə'fiəd] ['iːstər] [heɪnt] [ə; eɪ] - [kɑːm] - .

I'm	**afeard**	**Easter**	**hain't**	**a**	**-**	**comm**	**'**	**.**
我是	害怕	复活节	没有	一个	-	通讯	-	.

我担心复活节不会到来。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] - [moʊst]['oʊvər] [naʊ] .

The	**match**	**is**	**'**	**most**	**over**	**now**	**.**
这	匹配	是	-	最多	超过	现在	.

比赛基本结束了。

[ˌiː'ɛf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪr] ,

Ef	**she'd**	**been**	**here**	**,**
ef	棚	到过	这里	,

如果她来过这里，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃɜːrd] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ðə; ði] - [pɑːrts][oʊ] - [ðæt] [biːf] [soʊ] ['iːzi] . "

I	**don't**	**think**	**Sherd**	**would**	**'**	**a**	**'**	**got**	**the**	**ch'ice**	**parts**	**o**	**'**	**that**	**beef**	**so**	**easy**	**.**	**"**
我	不	思考	陶片	会	-	一个	-	得到	这	-	部分	o	-	那	牛肉	所以	简单的	.	"

我不认为谢尔德能那么轻易地就拿到那块牛肉里最好的部分。

" [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Which**	**is**	**he**	**?**
"	哪个	是	他	?

“他是哪一个？”

" [æskt] ['kleɪtən] .

"	**asked**	**Clayton**	**.**
"	问	克莱顿	.

克莱顿问道。

[ðæt] [tɔːl] ['felər] [taː(r); taː(r), tə(r)]['loʊdɪn] - [hɪz; ɪz] [gʌn] . "

That	**tall**	**feller**	**thar**	**loadin**	**'**	**his**	**gun**	**.**	**"**
那	高的	伙计	那里	加载中	-	他的	枪	.	"

那个高个子在装弹。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**his**	**name**	**was**	**?**
"	什么	做过	你	说	他的	姓名	曾是	?

你刚才说他叫什么名字?

" [ʃɜːrd] ['reɪnz] ,

"	**Sherd**	**Raines**	**,**
"	陶片	雷恩斯	,

谢尔德·雷恩斯

[ðə; ði] ['felər] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] .

the	**feller**	**that's**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**our**	**circuit**	**-**	**rider**	**.**
这	伙计	那就是	去	-	到	是	我们的	电路	-	骑士	.

那个要来做我们巡回传教士的小伙子。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [neɪm] .

"	**He**	**remembered**	**the**	**peculiar**	**name**	**.**
"	他	记得	这	奇特	姓名	.

他记住了这个奇特的名字。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːstərz] ['lʌvər] .

So	**this**	**was**	**Easter's**	**lover**	**.**
所以	这	曾是	复活节的	情人	.

这就是复活节的情人。

['kleɪtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Clayton	looked	at	the	young	mountaineer	,
克莱顿	看起来	在	这	年轻的	登山	,

克莱顿看着这位年轻的登山者，

['kjʊriəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

curiously	at	first	,
奇怪的是	在	第一的	,

起初，这很奇怪，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	then	with	growing	interest	.
和	然后	和	生长	兴趣	.

然后兴趣越来越浓厚。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] ;

His	quiet	air	of	authority	among	his	fellows	was	like	a	birthright	;
他的	安静的	空气	的	权威	之中	他的	伙伴们	曾是	喜欢	一个	与生俱来的权利	;

他在同伴中散发出的那种沉稳权威，仿佛是与生俱来的权利；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

it	seemed	assumed	and	accepted	unconsciously	.
它	似乎	假定	和	公认	不知不觉	.

这似乎是人们不自觉地认为和接受的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

His	face	was	smooth	,
他的	脸	曾是	光滑的	,

他的脸很光滑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊlər] [ɪn] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	he	was	fuller	in	figure	than	the	rest	,
和	他	曾是	更丰满	在	数字	比	这	休息	,

他的身材比其他人都要丰满。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd][læŋk] ,

but	still	sinewy	and	lank	,
但	仍然	筋骨	和	空白	,

但依然肌肉发达，身形修长。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːkwərd] ;

though	not	awkward	;
尽管	不是	尴尬的	;

虽然并不尴尬；

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] .

his	movements	were	too	quick	and	decisive	for	that	.
他的	移动	是	也	快的	和	决定性	为了	那	.

他的动作太快太果断了，不可能是那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]

With	a	casual	glance	Clayton	had	wondered	what	secret	influence	could	have
和	一个	随意的	瞥一眼	克莱顿	有	想知道	什么	秘密	影响	可以	有

[tɜːrnd] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] ;

turned	to	spiritual	things	a	man	so	merely	animal	-	like	in	face	and	physique	;
转向	到	精神	事物	一个	男人	所以	仅仅	动物	-	喜欢	在	脸	和	体质	;

克莱顿漫不经心地瞥了一眼，心想究竟是什么秘密力量，能让一个外表和体格都像动物一样的人，拥有如此高尚的品格，从而变得如此精神化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

but	when	the	mountaineer	thrust	back	his	hat	,
但	什么时候	这	登山	推力	后退	他的	帽子	,

但当登山者向后甩了甩帽子时，

[ˌelɪ'mentl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪrɪəsnəs] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [braʊ] ,
elemental **strength** **and** **seriousness** **were** **apparent** **in** **the** **square** **brow** **,**
元素 力量 和 严肃 是 明显 在 这 正方形 眉头 ,

方正的眉宇间透着一股力量和严肃感。

[ðə; ði] ['stedi] [aɪ] ,
the **steady** **eye** **,**
这 稳定的 眼睛 ,

沉稳的目光，

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the **poise** **of** **the** **head** **,**
这 沉着 的 这 头 ,

头部姿态，

[ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [self] -
and **in** **lines** **around** **the** **strong** **mouth** **and** **chin** **in** **which** **the** **struggle** **for** **self** **-**
和 在 线条 大约 这 强的 嘴 和 下巴 在 哪个 这 斗争 为了 自己 -
['mæstəri] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] .
mastery **had** **been** **traced** **.**
精通 有 到过 追踪 .

在坚毅的嘴唇和下巴周围，也留下了与自我控制作斗争的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['ræmrɑːd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['keɪsɪŋ] ,
As **the** **mountaineer** **thrust** **his** **ramrod** **back** **into** **its** **casing** **,**
作为 这 登山 推力 他的 通条 后退 进入 它是 套管 ,

当登山者将通条重新插入杆套时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ['kleɪtən] ,
he **glanced** **at** **the** **woods** **behind** **Clayton** **,**
他 瞥了一眼 在 这 树林 在后面 克莱顿 ,

他瞥了一眼克莱顿身后的树林，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and **said** **something** **to** **his** **companions** **.**
和 说 某物 到 他的 同伴 .

然后他对同伴们说了些什么。

[ðeɪ] ,
They **,**
他们 ,

他们，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
raised **their** **eyes** **,**
提高 他们的 眼睛 ,

他们抬起头来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [plʌkt] ['kleɪtən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
and **at** **the** **same** **moment** **the** **old** **mountaineer** **plucked** **Clayton** **by** **the** **sleeve** **.**
和 在 这 相同的 片刻 这 老的 登山 拨弦 克莱顿 经过 这 袖子 .

就在这时，老登山者一把揪住了克莱顿的袖子。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌmz] ['iːstər] [naʊ] .
" **Thar** **comes** **Easter** **now** **.**
" 塔尔 来 复活节 现在 .

“复活节快到了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	girl	had	just	emerged	from	the	edge	of	the	forest	,
"	这	女孩	有	只是	出现	从	这	边缘	的	这	森林	,

女孩刚从森林边缘走出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	a	rifle	on	one	shoulder	and	a	bullet	-	pouch	and	powder	-	horn	swung	from	the	other	,
和	和	一个	步枪	在	一	肩膀	和	一个	子弹	-	小袋	和	粉末	-	喇叭	摇摆	从	这	其他	,

他一肩扛步枪，另一肩挎着子弹袋和火药角。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

was	slowly	coming	down	the	path	.
曾是	缓慢地	未来	向下	这	小路	.

正缓缓地沿着小路走来。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“ 为什么，

[haʊ] [er] [jiː; jɪ] ,

how	air	ye	,
如何	空气	是的	,

你们如何呼吸?

['iːstər] ?

Easter	?
复活节	?

复活节?

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	cried	the	old	man	,
"	哭	这	老的	男人	,

“老人喊道，”

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

非常乐意。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	Goin	'	to	shoot	,
"	戈因	-	到	射击	,

“准备开枪，

[er] [jiː; jɪ] ?

air	ye	?
空气	是的	?

空气咋?

[aɪ] - [loʊd] [jiː; jɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] .

I	'	lowed	ye	wouldn't	miss	this	.
我	-	低	是的	不会	错过	这	.

我以为你不会错过这个。

[jiː; jɪ] [er] ['maɪti] [leɪt] ,

Ye	air	mighty	late	,
叶	空气	强大的	晚的	,

你的空气来得太晚了，

[ðoʊ] .
though **.**
尽管 .

尽管。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ,
I only wanted a turkey ,
我 仅有的 通缉 一个 火鸡 ,

我只想吃一只火鸡。

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm][ə; eɪ] - [kɑːm] - [ʌp][tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
I'm a - comm ' up to eat dinner with ye to - morrer ,
我是 一个 - 通讯 - 向上 到 吃 晚餐 和 是的 到 - 莫勒 ,

我明天要和你一起吃晚饭。

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

笑着说，

" ['fɝː, 'fɛr][aɪ] [noʊ] [jɪl] [gɪt][wʌn] .
" fer I know ye'll git one .
" fer 我 知道 叫喊 git 一 .

我知道你们肯定会买一个。

- [ɑːn][hænd]['fɝː, 'fɛr][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [mætʃɪz] [naʊ] .
Y'u're on hand fer most o ' the matches now .
- 在 手 fer 最多 o - 这 比赛 现在 .

现在大部分比赛你都会到场。

[waɪld] ['tɜːkɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - .
Wild turkeys must be a - gittin ' skeerce .
荒野 火鸡 必须 是 一个 - 吉廷 - - .

野生火鸡一定很糟糕。

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ,
" The girl smiled ,
" 这 女孩 微笑 ,

女孩笑了，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θɪn] ,
showing a row of brilliant teeth between her thin ,
显示 一个 排 的 杰出的 牙齿 之间 她 薄的 ,

她纤细的腰肢间露出一排洁白的牙齿，

[red] [lɪps] ,
red **lips** **,**
红色的 嘴唇 ,

红唇，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] ,
without **answering** **,**
没有 回答 ,

没有回答，

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪmɪn] .
moved **toward** **the** **group** **of** **mountain** **women** **.**
已搬 朝向 这 团体 的 山 女性 .

向那群山中妇女走去。

[ˈkleɪtən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈdrest] [hɜːr; hər] ,
Clayton **had** **raised** **his** **hand** **to** **his** **hat** **when** **the** **old** **man** **addressed** **her** **,**
克莱顿 有 提高 他的 手 到 他的 帽子 什么时候 这 老的 男人 已解决 她 ,

老人跟她说话时，克莱顿正举手摸帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [ðə; ði]
but **he** **dropped** **it** **quickly** **to** **his** **side** **in** **no** **little** **embarrassment** **when** **the**
但 他 掉落 它 迅速地 到 他的 边 在 不 小的 尴尬 什么时候 这
[gɜːrl] [ˈkerləsli] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
girl **carelessly** **glanced** **over** **him** **with** **no** **sign** **of** **recognition** **.**
女孩 粗心大意 瞥了一眼 超过 他 和 不 符号 的 认出 .

但当女孩漫不经心地瞥了他一眼，没有认出他时，他尴尬地迅速将手机扔到一边。

[hɜːr; hər][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪld] ,
Her **rifle** **was** **an** **old** **flint** **-** **lock** **of** **light** **build** **,**
她 步枪 曾是 一个 老的 燧石 - 锁 的 光 建造 ,

她的步枪是一支老式的轻型燧发枪，

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
but **nearly** **six** **feet** **in** **length** **,**
但 几乎 六 脚 在 长度 ,

但长度接近六英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [tɪn] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
with **a** **shade** **of** **rusty** **tin** **two** **feet** **long** **fastened** **to** **the** **barrel** **to** **prevent** **the**
和 一个 阴影 的 生锈的 锡 二 脚 长的 系紧 到 这 桶 到 防止 这
[ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrksmənz] [eɪm] .
sunlight **from** **affecting** **the** **marksman's** **aim** **.**
阳光 从 影响 这 神射手的 目的 .

枪管上固定着一块两英尺长的锈锡板，用来防止阳光影响射手的瞄准。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmænz][hæt] ,
She **wore** **a** **man's** **hat** **,**
她 穿着 一个 男人的 帽子 ,

她戴着一顶男士帽子，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['koʊkɪtri] ,

with	unintentional	coquetry	,
和	无意的	卖弄风情	,

无意间流露出的卖弄风情

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

was	perched	on	one	side	of	her	head	.
曾是	栖息	在	一	边	的	她	头	.

栖息在她头部的一侧。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Her	hair	was	short	,
她	头发	曾是	短的	,

她的头发很短。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	fell	as	it	pleased	about	her	neck	.
和	跌倒	作为	它	高兴	关于	她	脖子	.

它随意地落在了她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] ,

She	was	bare	-	footed	,
她	曾是	裸	-	有脚的	,

她光着脚。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːrmənt] ,

and	apparently	clad	in	a	single	garment	,
和	显然	覆膜	在	一个	单身的	服装	,

而且显然只穿了一件衣服，

[ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] ,

a	blue	homespun	gown	,
一个	蓝色的	质朴的	袍	,

一件蓝色粗布长袍，

['gæðərd] ['luːsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kɔːsitid] [weɪst] ,

gathered	loosely	at	her	uncorseted	waist	,
聚集	松散地	在	她	未穿束身衣	腰部	,

松松地束在她未穿束腰的腰间，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌst] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ,

and	showing	the	outline	of	the	bust	and	every	movement	of	the	tall	,
和	显示	这	大纲	的	这	摔碎	和	每一个	移动	的	这	高的	,

并展现出胸部的轮廓和高挑者的每一个动作，

['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] .

supple	form	beneath	.
柔软	形式	下面	.

下方呈柔韧形态。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Her	appearance	had	quickened	the	interest	of	the	spectators	,
她	外貌	有	加速	这	兴趣	的	这	观众	,

她的出现迅速引起了观众的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

and	apparently	was	a	disturbing	influence	among	the	contestants	,
和	显然	曾是	一个	令人不安	影响	之中	这	参赛者	,

而且显然对参赛选手产生了令人不安的影响。

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

who	were	gathered	together	,
WHO	是	聚集	一起	,

聚集在一起的人，

['evɪdəntli] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
evidently in dispute .
显然 在 争议 .

显然存在争议。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [glɑːnsiz] ['kleɪtən] [sɔː] [ðæt] ['iːstər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
From their glances Clayton saw that Easter was the subject of it .
从 他们的 眼神 克莱顿 锯 那 复活节 曾是 这 主题 的 它 .

克莱顿从他们的眼神中看出，复活节是他们讨论的主题。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] - [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] [wʌn] ['nɑːθɪn] - ,
" I guess they don't want her to shoot - them that hain't won nothin ' ,
" 我 猜测 他们 不 想 她 到 射击 - 他们 那 没有 韩元 什么也没有 - ,

“我猜他们是不想让她射杀那些什么也没赢的人。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmi] .
" said Uncle Tommy .
" 说 叔叔 汤米 .

“汤米叔叔说道。”

[ʃiː; ʃi] [hɛv] [kʌm] [ɪn] [leɪt] ,
She hev come in late ,
她 赫夫 来 在 晚的 ,

她来晚了。

" ['kleɪtən] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ,
" Clayton heard one say ,
" 克莱顿 听到 一 说 ,

克莱顿听到有人说：

" - [en] - [ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] [ʃuːt] .
" ' n ' she oughtn ' to shoot .
" - n - 她 - - 到 射击 .

她应该开枪。

[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [heɪnt] [noʊ] [tʃæns] ['ʃuːtɪn] - [-] [hɜːr; hər]['noʊˌweɪz] ,
Thar hain't no chance shootin ' ag'in her noways ,
塔尔 没有 不 机会 射击 - 再次 她 不 ,

现在没机会再射杀她了，

- [en] - [aɪm][ɪn]['feɪvər][oʊ] - ['bɑːrɪn] - [hɜːr; hər] [aʊt] .
' n ' I'm in favor o ' barrin ' her out .
- n - 我是 在 偏爱 o - 巴林 - 她 出去 .

我赞成禁止她进入。

" [oʊ] [noʊ] ;
" Oh no ;
" 哦 不 ;

“哦，不；

[let] [hɜːr; hər] [ʃuːt] " - [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪnəs] .
let her shoot " - the voice was Raines's .
让 她 射击 " - 这 嗓音 曾是 雷恩斯 .

让她开枪——那是雷恩斯的声音。

" [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːkɪz] [left] ,
" Thar hain't nothin ' but a few turkeys left ,
" 塔尔 没有 什么也没有 - 但 一个 很少 火鸡 左边 ,

“那里只剩下几只火鸡了。”

- [en] - [jiːd] ['betər] [bɑːr] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [stɪd] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [gæl] ,
' n ' ye'd better bar out the gun ' stid o ' the gal ,
- n - 你们 更好的 酒吧 出去 这 枪 - stid o - 这 女孩 ,

你最好把枪从那姑娘手里拿走，

['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

['fɝ:, 'fɛr] [ðæt] [gʌn] [kɪn] ['aʊtʃʊt] ['eni] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
fer that gun kin outshoot any - thing in the mountains .
fer 那 枪 亲属 射出 任何 - 事物 在 这 山脉 .

那把枪在山里枪法比任何枪都准。

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] ;
" The girl had been silently watching the group as if puzzled ;
" 这 女孩 有 到过 默默 观看 这 团体 作为 如果 困惑 ;

“女孩一直默默地看着这群人，似乎很困惑；

[ænd; ənd] [wen] ['reɪnz] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and when Raines spoke her face tightened with sudden decision ,
和 什么时候 雷恩斯 辐 她 脸 收紧 和 突然 决定 ,

当雷恩斯开口说话时，她脸上突然露出了果断的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊd] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz]
and she strode swiftly toward them in time to overhear the young mountaineer's
和 她 大步走 迅速地 朝向 他们 在 时间 到 无意中听到 这 年轻的 登山者的
[læst] [wɜ:rdz] .
last words .
最后的 字 .

她大步朝他们走去，正好听到了年轻登山者的遗言。

[soʊ] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] ,
So hit's the gun ,
所以 热门歌曲 这 枪 ,

于是，枪响了。

[ɪz][hɪt] ,
is hit ,
是 打 ,

被击中，

[ʃɜ:rd] ['reɪnz] ?
Sherd Raines ?
陶片 雷恩斯 ?

谢尔德·雷恩斯?

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rnd] ,
The crowd turned ,
这 人群 转向 ,

人群转过身去，

[ænd; ənd] ['reɪnz] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
and Raines shrank a little as the girl faced him with flashing eyes .
和 雷恩斯 缩小 一个 小的 作为 这 女孩 面对 他 和 闪烁 眼睛 .

当女孩目光炯炯地转向他时，雷恩斯不禁有些畏缩。

" [soʊ] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] ,
" So hit's the gun ,
" 所以 热门歌曲 这 枪 ,

“于是，枪响了。”

[ɪz][hɪt] ?
is hit ?
是 打 ?

被击中了吗?

[hɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] ,
Hit **is** **a** **good** **gun** **,**
打 是 一个 好的 枪 ,

Hit是一把好枪，

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] - [wei] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
but **ye** **ought** **to** **be** **ashamed** **to** **take** **all** **the** **credit** **'** **way** **from** **me** **.**
但 是的 应该 到 是 羞愧 到 拿 全部 这 信用 - 方式 从 我 .

但你们不应该窃取我的功劳。

[bʌt; bət] [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [er] [soʊ] [sɑːrˈteɪn] [hɪts] [ðə; ði] [gʌn] ,
But **ef** **you** **air** **so** **sartain** **hit's** **the** **gun** **,**
但 ef 你 空气 所以 萨尔坦 热门歌曲 这 枪 ,

但是如果你空气如此强烈，以至于击中了枪，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **she** **continued** **,**
" 她 持续 ,

她继续说道："

" [aɪl] [ʃuːt] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
" **I'll** **shoot** **yourn** **,**
" 患病的 射击 你的 ,

"我会开枪打死你。"

- [en] - - [kɪn] [hɛv] [maɪn] [ˌiːˈɛf]
' **n** **'** **y'u** **kin** **hev** **mine** **ef**
- n - - 亲属 赫夫 矿 ef

'n' y'u kin hev mine ef

[aɪ] [dəunt] [biːt] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] [jər] [oʊn] [gʌn] . "
I **don't** **beat** **ye** **with** **yer** **own** **gun** **.** **"**
我 不 打 是的 和 你的 自己的 枪 . "

我不会用你的枪打你。

" [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] ,
" **Good** **fer** **you** **,**
" 好的 fer 你 ,

"真为你高兴。"

['iːstər] !
Easter **!**
复活节 !

复活节!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] .
" **shouted** **the** **old** **mountaineer** **.**
" 喊叫 这 老的 登山 .

"老登山者喊道。"

['reɪnz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,
Raines **had** **recovered** **himself** **,**
雷恩斯 有 恢复 他自己 ,

雷恩斯已经恢复了过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['sɪriəsli] .
and **was** **looking** **at** **the** **girl** **seriously** **.**
和 曾是 寻找 在 这 女孩 严重地 .

他正认真地看着那个女孩。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
Several **of** **his** **companions** **urged** **him** **aloud** **to** **accept** **the** **challenge** **,**
一些 的 他的 同伴 敦促 他 大声 到 接受 这 挑战 ,

他的几个同伴大声劝他接受挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	he	paid	no	heed	to	them	.
但	他	有薪酬的	不	注意	到	他们	.

但他对他们置之不理。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	seemed	to	be	debating	the	question	with	himself	,
他	似乎	到	是	辩论	这	问题	和	他自己	,

他似乎在思考这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] ,

and	a	moment	later	he	said	,
和	一个	片刻	之后	他	说	,

片刻之后，他说：

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

悄悄：

" - [en] - [juː; jʊ][kɪn] [hɛv] [maɪn] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [biːt] [juː; jʊ] .

"	'	N	'	you	kin	hev	mine	ef	I	don't	beat	you	.
"	-	N	-	你	亲属	赫夫	矿	ef	我	不	打	你	.

“如果我不打你，你就能得到我的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

"	This	was	all	he	said	,
"	这	曾是	全部	他	说	,

他说了这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ;

but	he	kept	his	eyes	fixed	on	the	girl's	face	;
但	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	女孩们	脸	;

但他始终目不转睛地盯着女孩的脸；

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

以及何时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] ,

with	a	defiant	glance	,
和	一个	桀骜不驯	瞥一眼	,

带着挑衅的眼神，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] ,

she	turned	toward	the	mountain	women	,
她	转向	朝向	这	山	女性	,

她转向山中妇女们，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

he	followed	and	stopped	her	.
他	随后	和	停止	她	.

他跟了上去，拦住了她。

" ['iːstər] ,

"	Easter	,
"	复活节	,

“复活节，

" ['kleɪtən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

"	Clayton	heard	him	say	,
"	克莱顿	听到	他	说	,

克莱顿听到他说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in **a** **low** **,**
在 一个 低的 ,

低，

[sloʊ] [vɔɪs] ,
slow **voice** **,**
慢的 嗓音 ,

慢声

" [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][jiː; ji][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
" **I** **was** **tryin** **'** **to** **git** **ye** **a** **chance** **to** **shoot** **,**
" 我 曾是 尝试 - 到 git 是的 一个 机会 到 射击 ,

我当时是想给你一个射击的机会，

['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [hɛv] [bɪn] ['wɪnɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [wen] [jiː; ji] [er]
fer **ye** **hev** **been** **winnin** **'** **so** **much** **that** **it's** **hard** **to** **git** **up** **a** **match** **when** **ye** **air**
fer 是的 赫夫 到过 胜利 - 所以 很多 那 它是 难的 到 git 向上 一个 匹配 什么时候 是的 空气
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

因为你们赢了太多比赛，所以当你们投入比赛时，很难再找到比赛的感觉。

" [ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
" **The** **hard** **look** **on** **the** **girl's** **face** **remained** **unchanged** **,**
" 这 难的 看 在 这 女孩们 脸 剩余 未更改 ,

女孩脸上冷峻的表情始终未变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [kən'tɪnjuːd] ,
and **the** **mountaineer** **continued** **,**
和 这 登山 持续 ,

登山者继续说道：

['fɜːrmli] :
firmly **:**
牢牢 :

牢牢：

" - [en] - [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ;
" **'** **N** **'** **I** **told** **the** **truth** **;**
" - N - 我 讲述 这 真相 ;

“我说的是实话；

['fɝː, 'fɛr][ˌiː'ɛf][jiː; ji][pɪn][ˌem 'iː] [daʊn] ,
fer **ef** **ye** **pin** **me** **down** **,**
fer ef 是的 别针 我 向下 ,

如果你能把我按住，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪt][ɪz][ðə; ði] [gʌn] . "
I **do** **think** **hit** **is** **the** **gun** **.** **"**
我 做 思考 打 是 这 枪 . "

我认为击中目标的就是枪。

" [dʒɛs][juː; jʊ] [weɪt] - [en] - [siː] ,
" **Jes** **you** **wait** **'** **n** **'** **see** **,**
" 杰斯 你 等待 - n - 看 ,

你等着瞧吧。

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **answered** **the** **girl** **,**
" 回答 这 女孩 ,

女孩回答道。

['ʃɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,

不久，

[ænd; ənd] ['reɪnz] ,
and Raines ,
和 雷恩斯 ,

还有雷恩斯，

['æftər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ,
after a questioning look ,
后 一个 提问 看 ,

带着疑问的眼神，

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
rejoined the group .
重新加入 这 团体 .

重新加入团队。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ˌiː'ɛf]
" I won't take the gun ef
" 我 惯于 拿 这 枪 ef

我不会拿枪

[aɪ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I win it ,
我 赢 它 ,

我赢了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" he said to them ;
" 他 说 到 他们 ;

他对他们说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [er] ['gɪtɪn] - [tuː] [set] [ʌp] [æn; ən] - [praʊd] ,
" but she air gittin ' too set up an ' proud ,
" 但 她 空气 吉廷 - 也 放 向上 一个 - 自豪的 ,

但她似乎变得太自负和骄傲了，

- [en] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
' n ' I'm goin ' to do my best to take her down a bit .
- n - 我是 去 - 到 做 我的 最好的 到 拿 她 向下 一个 少量 .

我会尽我所能让她吃点苦头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['boʊstfl] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr] [spiːtʃ] ,
" There was nothing boastful or malicious in his manner or speech ,
" 那里 曾是 没有什么 自夸 或者 恶意 在 他的 方式 或者 演讲 ,

“他的举止和言语中没有任何自夸或恶意，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ,
and nobody doubted that he would win ,
和 无人 怀疑 那 他 会 赢 ,

没有人怀疑他会赢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['mɑːksmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,
for there were few marksmen in the mountains his equals ,
为了 那里 是 很少 神射手 在 这 山脉 他的 等于 ,

因为山里很少有神枪手能与他匹敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] .
and he would have the advantage of using his own gun .
和 他 会 有 这 优势 的 使用 他的 自己的 枪 .

而且他还能使用自己的枪，这让他占尽优势。

" [lʊk] - ,
" **Look hyeh ,**
" 看 - ,

“看，hyeh，

" [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **said a long ,**
" 说 一个 长的 ,

“说了很久，

[θɪn] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
thin mountaineer ,
薄的 登山 ,

瘦削的登山者，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ,
coming up to the group ,
未来 向上 到 这 团体 ,

走到小组前面来，

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [bʌt; bət] [wʌn] ['tɜːrki] [left] ,
" **thar ain't but one turkey left ,**
" 那里 不是 但 一 火鸡 左边 ,

只剩下一只火鸡了。

- [en] - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [er] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌiː'ɛf] [ʃɜːrd] - [en] -
' **n** ' **I'd like to know what we air goin** ' **to shoot at ef Sherd** ' **n** '
- n - ID 喜欢 到 知道 什么 我们 空气 去 - 到 射击 在 ef 陶片 - n -

我想知道我们要在谢尔德机场拍摄什么。

['iːstər] [gɪts] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Easter gits a crack at him .
复活节 git 一个 裂缝 在 他 .

复活节给了他一次机会。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **In the interest of the match no one had thought of that ,**
" 在 这 兴趣 的 这 匹配 不 一 有 想法 的 那 ,

“为了比赛的顺利进行，没有人想到这一点。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ['fɑːloʊd] ,
and a moment of debate followed ,
和 一个 片刻 的 辩论 随后 ,

随后进行了一阵辩论。

[wɪtʃ] ['kleɪtən] ['endɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
which Clayton ended by stepping forward .
哪个 克莱顿 结束 经过 步进 向前 .

克莱顿上前一步结束了这一切。

" [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" **I'll furnish a turkey for the rest of you ,**
" 患病的 提供 一个 火鸡 为了 这 休息 的 你 ,

“我会给你们其他人准备火鸡。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,
The girl turned when he spoke and gave him a quick glance ,
这 女孩 转向 什么时候 他 辐 和 给予 他 一个 快的 瞥一眼 ,

他开口说话时，女孩转过身来，迅速地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [ə'və:tid] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɪnstəntli] .

but	averted	her	eyes	instantly	.
但	避免了	她	眼睛	即刻	.

但她立刻移开了视线。

['kleɪtənz] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

Clayton's	offer	was	accepted	,
克莱顿的	提供	曾是	公认	,

克莱顿的提议被接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rki] [wʌz; wəz]

and	the	preliminary	trial	to	decide	who	should	shoot	first	at	the	turkey	was
和	这	初步的	审判	到	决定	WHO	应该	射击	第一的	在	这	火鸡	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

于是，决定谁先向火鸡开枪的初步试验开始了。

['evri] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .

Every	detail	was	watched	with	increasing	interest	.
每一个	细节	曾是	观看	和	增加	兴趣	.

每一个细节都引起了人们越来越浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kən'sentrɪk] ['sɜ:rkl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['sɪksti] [ja:dz]

A	piece	of	white	paper	marked	with	two	concentric	circles	was	placed	sixty	yards
一个	片	的	白色的	纸	标记	和	二	同心	界	曾是	放置	六十	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

一张画有两个同心圆的白纸放在六十码外，

[ænd; ənd] ['reɪnz] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] .

and	Raines	won	with	a	bullet	in	the	inner	circle	.
和	雷恩斯	韩元	和	一个	子弹	在	这	内	圆圈	.

雷恩斯在内圈一击制胜。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [mɪst] [bəuθ] ,

The	girl	had	missed	both	,
这	女孩	有	错过	两个都	,

女孩两个都错过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	mountaineer	offered	her	two	more	shots	to	accustom	herself	to	the
和	这	登山	提供	她	二	更多的	镜头	到	习惯	她自己	到	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

登山者又给了她两枪，让她熟悉一下枪支。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] ,

She	accepted	,
她	公认	,

她接受了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	smiled	a	little	triumphantly	as	she	touched	the	outer	circle	with	one
和	微笑	一个	小的	凯旋而归	作为	她	感动	这	外	圆圈	和	一

['bʊlɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

bullet	and	placed	the	other	almost	in	the	centre	.
子弹	和	放置	这	其他	几乎	在	这	中心	.

她用一颗子弹击中了外圈，又将另一颗子弹几乎放在了中心，脸上露出了一丝胜利的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈiːvnli] [mætʃt] ,

It	was	plain	that	the	two	were	evenly	matched	,
它	曾是	清楚的	那	这	二	是	均匀地	匹配	,

很明显，两人实力相当。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	several	shouts	of	approval	came	from	the	crowd	.
和	一些	喊叫	的	赞同	来了	从	这	人群	.

人群中响起几声赞许的喊声。

[ðə; ði] [ˈtɜːrki] [wʌz; wəz] [ˈhɔbəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] ,

The	turkey	was	hobbled	to	a	stake	at	the	same	distance	,
这	火鸡	曾是	跛行	到	一个	赌注	在	这	相同的	距离	,

那只火鸡被拴在了同一距离的木桩上。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ɪts] [hed] ,

and	both	were	to	fire	at	its	head	,
和	两个都	是	到	火	在	它是	头	,

两人都要向它的头部开火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪf] [noʊ] [rest] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

with	the	privilege	of	shooting	at	fifty	yards	if	no	rest	were	taken	.
和	这	特权	的	射击	在	五十	码	如果	不	休息	是	已采取	.

如果无需休息，则有权在五十码的距离上射击。

['reɪnz] [ʃɑːt] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,

Raines	shot	first	without	rest	,
雷恩斯	射击	第一的	没有	休息	,

雷恩斯没有休息就率先开枪，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [mɪst] ,

as	he	missed	,
作为	他	错过	,

他错过了机会，

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	girl	followed	his	example	.
这	女孩	随后	他的	例子	.

女孩效仿了他的做法。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [dəuzd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	turkey	dozed	on	in	the	sunlight	,
这	火鸡	打盹	在	在	这	阳光	,

火鸡在阳光下打着盹儿。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['iːðər] .

undisturbed	by	either	.
未受干扰	经过	任何一个	.

不受两者干扰。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [vekst] .

The	mountaineer	was	vexed	.
这	登山	曾是	烦恼	.

登山者很恼火。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [feɪs] [set] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

With	his	powerful	face	set	determinedly	,
和	他的	强大的	脸	放	坚定地	,

他神情坚定，目光炯炯。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	lay	down	flat	on	the	ground	,
他	躺	向下	平坦的	在	这	地面	,

他平躺在地上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] ,

resting	his	rifle	over	a	small	log	,
休息	他的	步枪	超过	一个	小的	日志	,

他将步枪架在一根小圆木上，

[tʊk] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

took	an	inordinately	long	and	careful	aim	.
采取	一个	过度	长的	和	小心	目的	.

瞄准的时间异常长，而且非常仔细。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] ,

The	rifle	cracked	,
这	步枪	裂纹	,

步枪发出咔嚓声。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [bɑːbd] [ɪts] [hed] [ʌn'hɜːrt] ,

the	turkey	bobbed	its	head	unhurt	,
这	火鸡	波波德	它是	头	毫发无损	,

火鸡点了点头，毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

and	the	marksman	sprang	to	his	feet	with	an	exclamation	of	surprise
和	这	神射手	弹簧	到	他的	脚	和	一个	感叹	的	惊喜

[ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

and	chagrin	.
和	懊恼	.

神枪手惊愕地跳了起来，发出了一声懊恼的惊呼。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

As	he	loaded	the	gun	and	gravely	handed	it	to	the	girl	,
作为	他	已加载	这	枪	和	严重地	递交	它	到	这	女孩	,

他装好子弹，神情严肃地把枪递给了女孩。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn'tens] .

the	excitement	grew	intense	.
这	激动	生长	激烈的	.

兴奋之情愈发强烈。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [kloʊz] .

The	crowd	pressed	close	.
这	人群	按下	关闭	.

人群挤得水泄不通。

[ðə; ði]['stɑːlɪd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['wɪmɪn] ,

The	stolid	faces	of	the	mountaineer	women	,
这	沉稳	面孔	的	这	登山	女性	,

登山女工们坚毅的面容，

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔnɪts] ,

thrust	from	their	bonnets	,
推力	从	他们的	引擎盖	,

从他们的帽子里伸出来，

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

became	almost	eager	with	interest	.
成为	几乎	渴望的	和	兴趣	.

几乎是迫不及待地想要了解。

['reɪnz] ,

Raines	,
雷恩斯	,

雷恩斯

['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

quiet	and	composed	as	he	was	,
安静的	和	由	作为	他	曾是	,

他性格沉稳安静。

[lʊkt] ['æŋkʃəs] .

looked	anxious	.
看起来	焦虑的	.

看起来很焦虑。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [stretʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

All	eyes	followed	every	movement	of	the	girl	as	she	coolly	stretched	her	long	,
全部	眼睛	随后	每一个	移动	的	这	女孩	作为	她	冷静地	拉伸	她	长的	,

所有人的目光都跟随女孩的每一个动作，她冷静地伸展着修长的双腿。

['æktɪv] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

active	figure	on	the	ground	,
积极的	数字	在	这	地面	,

地面上有一个活跃的身影，

[druː] [hɜːr; hər] [dres] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

drew	her	dress	close	about	it	,
画	她	裙子	关闭	关于	它	,

她把裙子拉紧，遮住了伤口。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

throwing	her	yellow	hair	over	her	face	to	shade	her	eyes	from	the
投掷	她	黄色的	头发	超过	她	脸	到	阴影	她	眼睛	从	这

['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

slanting	sunlight	,
斜	阳光	,

她撩起金色的头发遮住脸，挡住斜阳刺眼的阳光。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

placed	her	cheek	against	the	stock	of	the	gun	.
放置	她	脸颊	反对	这	库存	的	这	枪	.

她将脸颊贴在枪托上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'spens] ['fɑːloʊd] .

A	long	suspense	followed	.
一个	长的	悬念	随后	.

接下来是一段漫长的悬念。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .

A	hush	almost	of	solemnity	fell	upon	the	crowd	.
一个	嘘	几乎	的	严肃	跌倒	之上	这	人群	.

人群中一片肃穆，鸦雀无声。

" [waɪ] [dəunt][ðə; ðɪ][gæl] [ʃuːt] ?
" Why don't the gal shoot ?
" 为什么 不 这 女孩 射击 ?

“为什么这姑娘不开枪？”

" [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" asked a voice ,
" 问 一个 嗓音 ,

“一个声音问道，”

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

['kleɪtən] [sɔː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
Clayton saw what the matter was ,
克莱顿 锯 什么 这 事情 曾是 ,

克莱顿明白了是怎么回事。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['stepɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
stepping toward her ,
步进 朝向 她 ,

朝她走去，

[sed] ['kwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

轻声说道：

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .
" You forgot to set the trigger .
" 你 忘了 到 放 这 扳机 .

你忘记设置触发器了。

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] ['kʌlərd] .
" The girl's face colored .
" 这 女孩们 脸 有色 .

女孩的脸涨红了。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl] ,
Again her eye glanced along the barrel ,
再次 她 眼睛 瞥了一眼 沿着 这 桶 ,

她的目光再次扫过枪管，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʌn] ,
a puff of smoke flew from the gun ,
一个 噗 的 抽烟 飞翔 从 这 枪 ,

枪口冒出一缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [per] [ʌv; əv][lɪps][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜːrki] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and a shout came from every pair of lips as the turkey leaped into the
和 一个 喊 来了 从 每一个 一对 的 嘴唇 作为 这 火鸡 跳跃 进入 这
[er] [ænd; ənd] [fel] ,
air and fell ,
空气 和 跌倒 ,

火鸡跃向空中又落下，周围顿时响起一片欢呼声。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .

beating	the	ground	with	its	wings	.
殴打	这	地面	和	它是	翅膀	.

用翅膀拍打地面。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	instant	a	young	mountaineer	had	rushed	forward	and	seized	it	,
在	一个	立即的	一个	年轻的	登山	有	匆忙	向前	和	查获	它	,

刹那间，一名年轻的登山者冲上前去，一把夺过了它。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər] [ə; eɪ] [glæns] ,

after	a	glance	,
后	一个	瞥一眼	,

瞥了一眼之后，

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

dropped	it	with	a	yell	of	triumph	.
掉落	它	和	一个	叫喊	的	胜利	.

他得意地大叫一声，把它扔在了地上。

" [ʃɑːt] [plʌm] - [θruː] [ðə; ði] [aɪz] !

"	Shot	plum	'	through	the	eyes	!
"	射击	李子	-	通过	这	眼睛	!

“一枪爆头”!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃɑːt] [plʌm] - [θruː] [ðə; ði] [aɪz] !

"	Shot	plum	'	through	the	eyes	!
"	射击	李子	-	通过	这	眼睛	!

“一枪爆头”!

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'roʊz] ,

The	girl	arose	,
这	女孩	出现	,

女孩站了起来，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] ['reɪnz] .

and	handed	the	gun	back	to	Raines	.
和	递交	这	枪	后退	到	雷恩斯	.

然后把枪还给了雷恩斯。

[kiːp] [hɪt] ,

Keep	hit	,
保持	打	,

继续击球，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

稳步。

" [hɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "
" **Hit's** **yourn** **.** "
" 热门歌曲 你的 . "

“击中你。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [gʌn] ,
" **I** **don't** **want** **the** **gun** **,**
" 我 不 想 这 枪 ,

“我不要枪，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt] [ðæt] ['tɜːrki] - - [en] - " - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːntiŋli] - " [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [biːt]
" **but** **I** **did** **want** **that** **turkey** **-** **'** **n** **'** **"** **-** **a** **little** **tauntingly** **-** **"** **I** **did** **want** **to** **beat**
" 但 我 做过 想 那 火鸡 - - n - " - 一个 小的 嘲讽地 - " 我 做过 想 到 打
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“但我确实想要那只火鸡——”他略带嘲讽地说道，“我确实想打败你。”

[ʃɜːrd] ['reɪnz] .
Sherd **Raines** **.**
陶片 雷恩斯 .

谢尔德·雷恩斯。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['daːkənd] ,
" **The** **mountaineer's** **face** **flushed** **and** **darkened** **,**
" 这 登山者的 脸 酡 和 变暗 ,

登山者的脸涨得通红，颜色也变深了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but **he** **said** **nothing** **.**
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
He **took** **no** **part** **in** **the** **shooting** **that** **followed** **,**
他 采取 不 部分 在 这 射击 那 随后 ,

他没有参与随后的枪击事件。

[ænd; ənd] [wen] ,
and **when** **,**
和 什么时候 ,

以及何时，

['æftər][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
after **the** **match** **was** **over** **,**
后 这 匹配 曾是 超过 ,

比赛结束后，

[ðə; ði][gɜːrl] ,
the **girl** **,**
这 女孩 ,

女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **her** **rifle** **on** **one** **shoulder** **and** **the** **turkey** **over** **the** **other** **,**
和 她 步枪 在 一 肩膀 和 这 火鸡 超过 这 其他 ,

她一肩扛步枪，另一肩扛火鸡，

[tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

turned	up	the	mountain	path	,
转向	向上	这	山	小路	,

沿着山路向上走，

['kleɪtən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Clayton	saw	him	follow	her	.
克莱顿	锯	他	跟随	她	.

克莱顿看到他跟着她。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['kleɪtən] ,

A	FORTNIGHT	later	Clayton	,
一个	两星期	之后	克莱顿	,

两周后，克莱顿

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

rifle	in	hand	,
步枪	在	手	,

手持步枪，

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

took	the	same	path	.
采取	这	相同的	小路	.

走了同样的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] .

It	was	late	in	May	.
它	曾是	晚的	在	可能	.

当时是五月下旬。

[ðə; ði] - ['lifɪdʒ] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriənt] ,

The	'	leafage	was	luxuriant	,
这	-	叶子	曾是	茂盛的	,

树叶茂盛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	the	mountains	,
和	这	山脉	,

还有群山，

['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] ,

wooded	to	the	tops	,
树木繁茂的	到	这	最高额	,

山顶树木茂密，

[siːmd] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

seemed	overspread	with	great	,
似乎	蔓延	和	伟大的	,

似乎到处都是巨大的，

['ʃægi] [rʌgz] [ʌv; əv] [griːn] .

shaggy	rugs	of	green	.
毛茸茸	地毯	的	绿色的	.

蓬松的绿色地毯。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ,

The	woods	were	resonant	with	song	-	birds	,
这	树林	是	共振	和	歌曲	-	鸟类	,

林间回荡着鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [d'rɪpt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wer'evər] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪrst] [ðə; ði]

and	the	dew	dripped	and	sparkled	wherever	a	shaft	of	sunlight	pierced	the
和	这	露	滴落	和	闪闪发光	无论	一个	轴	的	阳光	穿孔	这

[θɪk] [li:vz] .

thick	leaves	.
厚的	树叶	.

阳光穿透厚厚的树叶，露珠在枝头闪闪发光。

[leɪt] ['vaiəlits] [hɪd] ['ʃaɪli] ['ʌndər] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] [meɪ] - ['æp(ə)l] ;

Late	violets	hid	shyly	under	canopies	of	May	-	apple	;
晚的	紫罗兰	隐藏	害羞地	在下面	树冠	的	可能	-	苹果	;

晚开的紫罗兰害羞地藏在五月苹果树的树荫下；

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] [ə'neməni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['fɔ:lən] [tri:z] ,

bunches	of	blue	and	of	white	anemone	nodded	from	under	fallen	trees	,
成捆	的	蓝色的	和	的	白色的	海葵	点头	从	在下面	倒下	树木	,

成簇的蓝色和白色银莲花从倒下的树木下摇曳着，

[ænd; ənd]['wɔ:tər][ræn] [laɪk] ['hɪd(ə)n] ['mju:zɪk] ['evriwer] .

and	water	ran	like	hidden	music	everywhere	.
和	水	跑	喜欢	隐	音乐	到处	.

水流如隐秘的乐章般四处流淌。

['sloʊli] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] - [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

Slowly	the	valley	and	the	sound	of	its	life	-	the	lowing	of	cattle	,
缓慢地	这	谷	和	这	声音	的	它是	生活	-	这	低	的	牛	,

山谷渐渐远去，生命的声音也随之响起——牛的哞叫声。

[ðə; ði] ['klætər] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ,

the	clatter	at	the	mines	,
这	哒	在	这	矿井	,

矿井里的叮当声

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [æt; ət] [wɜ:rk] - [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

the	songs	of	the	negroes	at	work	-	sank	beneath	him	.
这	歌曲	的	这	黑人	在	工作	-	沉没	下面	他	.

黑人劳动者的歌声在他耳边低语。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['dwindld] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] [ku:l] ,

The	chorus	of	birds	dwindled	until	only	the	cool	,
这	合唱	的	鸟类	减少	直到	仅有的	这	凉爽的	,

鸟鸣声渐渐减弱，只剩下凉爽的.....

[flu:t] - [laɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [roʊz] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

flute	-	like	notes	of	a	wood	-	thrush	rose	faintly	from	below	.
长笛	-	喜欢	笔记	的	一个	木头	-	画眉	玫瑰	淡淡的	从	以下	.

下方隐隐传来画眉鸟如笛子般婉转的鸣叫声。

[ʌp] [hi:; hi] [went] ,

Up	he	went	,
向上	他	去	,

他向上走了，

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [greɪt] [oʊks] ,

winding	around	great	oaks	,
绕线	大约	伟大的	橡树	,

蜿蜒环绕着高大的橡树，

['fɔ:lən] [trʌŋks] ,

fallen	trunks	,
倒下	树干	,

倒下的树干，

[luːs] ['boʊldər] ,
loose **bowlders** **,**
松动的 保龄球手 ,

松散的保龄球手，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [laɪt] ['glɪməd] ['waɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz]
and **threatening** **cliffs** **until** **light** **glimmered** **whitely** **between** **the** **boles** **of** **the** **trees**
和 威胁 悬崖 直到 光 闪烁 白 之间 这 树干 的 这 树木
.
:
.

陡峭的悬崖令人望而生畏，直到树干间闪烁着白光。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæp] [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] ,
From **a** **gap** **where** **he** **paused** **to** **rest** **,**
从 一个 差距 在哪里 他 暂停 到 休息 ,

他停下来休息的空隙里，

[ə; eɪ] ['faɪər] - [skɔːld] " [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
a **fire** **-** **scald** **"** **was** **visible** **close** **to** **the** **'** **crest** **of** **the** **adjoining** **mountain** **.**
一个 火 - 烫伤 " 曾是 可见的 关闭 到 这 - 波峰 的 这 相邻的 山 .

在邻近山峰的山脊附近可以看到“火烧痕迹”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ,
It **was** **filled** **with** **the** **charred** **,**
它 曾是 已填 和 这 烧焦的 ,

里面全是烧焦的，

[goʊst] - [laɪk] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ['stændɪŋ] .
ghost **-** **like** **trunks** **of** **trees** **that** **had** **been** **burned** **standing** **.**
鬼 - 喜欢 树干 的 树木 那 有 到过 烧伤 常设 .

烧焦后仍然屹立不倒的树干，如同幽灵一般。

['iːstərz] [hoʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðæt] ,
Easter's **home** **must** **be** **near** **that** **,**
复活节的 家 必须 是 靠近 那 ,

复活节的家一定就在那附近。

['kleɪtən] [θɔːt] ,
Clayton **thought** **,**
克莱顿 想法 ,

克莱顿心想，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and **he** **turned** **toward** **it** **by** **a** **path** **that** **ran** **along** **the** **top** **of** **the** **mountain**
和 他 转向 朝向 它 经过 一个 小路 那 跑 沿着 这 顶部 的 这 山
.
:
.

他沿着山顶上的一条小路朝它走去。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [pæθ] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] ,
After **a** **few** **hundred** **yards** **the** **path** **swerved** **sharply** **through** **a** **dense** **thicket** **,**
后 一个 很少 百 码 这 小路 急转弯 尖锐地 通过 一个 稠密 灌木丛 ,

走了几百码后，小路突然拐进一片茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [stɑːpt] [ɪn] ['wʌndər] .
and **Clayton** **stopped** **in** **wonder** **.**
和 克莱顿 停止 在 想知道 .

克莱顿愣住了，感到十分惊讶。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['hɔləud] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Some	natural	agent	had	hollowed	the	mountain	,
一些	自然的	代理人	有	空心的	这	山	,

某种自然因素导致山体中空。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] .

leaving	a	level	plateau	of	several	acres	.
离开	一个	等级	高原	的	一些	英亩	.

留下一片数英亩的平坦高原。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:mbər] [klɪf] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,

The	earth	had	fallen	away	from	a	great	sombre	cliff	of	solid	rock	,
这	地球	有	倒下	离开	从	一个	伟大的	阴沉	悬崖	的	坚硬的	岩石	,

泥土从一块巨大而阴森的坚硬岩壁上崩塌下来。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:d]

and	clinging	like	a	swallow's	nest	in	a	cleft	of	this	was	the	usual	rude
和	依恋	喜欢	一个	燕子的	巢	在	一个	裂	的	这	曾是	这	通常	粗鲁的

['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

cabin	of	a	mountaineer	.
舱	的	一个	登山	.

像燕窝一样依偎在山缝里的，是登山者常见的简陋小屋。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,

The	face	of	the	rock	was	dark	with	vines	,
这	脸	的	这	岩石	曾是	黑暗的	和	藤蔓	,

岩石表面爬满了藤蔓，呈现出深色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] .

and	the	cabin	was	protected	as	by	a	fortress	.
和	这	舱	曾是	受保护	作为	经过	一个	堡垒	.

小屋受到如同堡垒般的保护。

[bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

But	one	way	of	approach	was	possible	,
但	一	方式	的	方法	曾是	可能的	,

但有一种方法是可行的，

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	that	straight	to	the	porch	.
和	那	直的	到	这	门廊	.

然后就直接走到门廊了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [krept] [tu:; tə] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ,

From	the	cliff	the	vines	had	crept	to	roof	and	chimney	,
从	这	悬崖	这	藤蔓	有	悄悄地爬	到	屋顶	和	烟囱	,

藤蔓从悬崖上爬到了屋顶和烟囱上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['tendrəlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [blu:] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] .

and	were	waving	their	tendrils	about	a	thin	blue	spiral	of	smoke	.
和	是	挥手	他们的	卷须	关于	一个	薄的	蓝色的	螺旋	的	抽烟	.

它们挥舞着触须，围着一缕淡蓝色的烟雾旋转。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

The	cabin	was	gray	and	tottering	with	age	.
这	舱	曾是	灰色的	和	颤巍巍	和	年龄	.

小木屋灰蒙蒙的，摇摇欲坠，显然已经老旧不堪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [hʌŋ] [li:vz] [ðæt] [mætʃt] [ɪn]

Above	the	porch	on	the	branches	of	an	apple	-	tree	hung	leaves	that	matched	in
多于	这	门廊	在	这	分支	的	一个	苹果	-	树	悬挂	树叶	那	匹配	在

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [tɪnt] [ðə; ði] [θɪk] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['ʃɪŋglz] .

richness	of	tint	the	thick	moss	on	the	rough	shingles	.
丰富	的	着色	这	厚的	苔藓	在	这	粗糙的	带状疱疹	.

门廊上方，苹果树枝上垂挂着树叶，树叶的颜色与粗糙瓦片上厚厚的苔藓的颜色相得益彰。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] ['spɪnɪŋ] ,

Under	it	an	old	woman	sat	spinning	,
在下面	它	一个	老的	女士	卫星	旋转	,

下面坐着一位老妇人，正在纺纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] [leɪ] [ə'sli:p] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	a	hound	lay	asleep	at	her	feet	.
和	一个	猎犬	躺	睡着了	在	她	脚	.

一只猎犬睡在她脚边。

['i:stər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Easter	was	nowhere	to	be	seen	,
复活节	曾是	无处	到	是	已见	,

复活节的身影不见踪影。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ;

but	her	voice	came	from	below	him	in	a	loud	tone	of	command	;
但	她	嗓音	来了	从	以下	他	在	一个	大声	语气	的	命令	;

但她的声音却从他下方传来，语气响亮而带有命令意味；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊl] ,

and	presently	she	appeared	from	behind	a	knoll	,
和	目前	她	出现	从	在后面	一个	小丘	,

这时，她从一个小山丘后面出现了。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

above	which	the	thatched	roof	of	a	stable	was	visible	,
多于	哪个	这	茅草屋顶	屋顶	的	一个	稳定的	曾是	可见的	,

上方可以看到马厩的茅草屋顶，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	slowly	ascended	the	path	to	the	house	.
和	缓慢地	上升	这	小路	到	这	房子	.

然后缓缓地沿着小路走向房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] ,

She	had	evidently	just	finished	work	,
她	有	显然	只是	完成的	工作	,

她显然刚下班。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plaʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɜ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

for	a	plough	stood	in	the	last	furrow	of	the	field	,
为了	一个	犁	站立	在	这	最后的	畦	的	这	场地	,

因为田地最后一排犁沟里立着一台犁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['freʃli] [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	fragrance	of	freshly	turned	earth	was	in	the	air	.
和	这	香味	的	新鲜的	转向	地球	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着泥土的芬芳。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,

On	the	porch	she	sank	wearily	into	a	low	chair	,
在	这	门廊	她	沉没	疲劳	进入	一个	低的	椅子	,

她疲惫地瘫坐在门廊上的一把矮椅里。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
folding **her** **hands** **,**
折叠式的 她 双手 ,

她双手合十，

[lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
looked **away** **to** **the** **mountains** **.**
看起来 离开 到 这 山脉 .

他望向远处的群山。

['kleɪtən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [fens] .
Clayton **climbed** **the** **crumbling** **fence** **.**
克莱顿 攀登 这 摇摇欲坠 栅栏 .

克莱顿爬上了摇摇欲坠的围栏。

[ə; eɪ] [ded] [twɪg] [snæpt] ,
A **dead** **twig** **snapped** **,**
一个 死的 枝条 啪啪 ,

一根枯枝折断了。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
startled **by** **the** **sound** **,**
惊慌 经过 这 声音 ,

被声音吓了一跳

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ;
the **girl** **began** **to** **rise** **;**
这 女孩 开始 到 上升 ;

女孩开始起身；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第3/8页

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [kwɪk] ,
giving **him** **one** **quick** **,**
给予 他 一 快的 ,

给他一个快速的，

[ʃɑːrp] [lʊk] ,
sharp **look** **,**
锋利的 看 ,

眼神锐利，

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] ,
dropped **her** **eyes** **to** **her** **hands** **,**
掉落 她 眼睛 到 她 双手 ,

她垂下眼帘，看向自己的双手。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
and **remained** **motionless** **.**
和 剩余 静止不动 .

一动不动。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Good** **morning** **,**
" 好的 早晨 ,

“早上好，

" [sed] ['kleɪtən] ,
" **said** **Clayton** **,**
" 说 克莱顿 ,

克莱顿说道：“

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
lifting **his** **hat** **.**
举重 他的 帽子 .

他摘下帽子。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The **girl** **did** **not** **raise** **her** **face** **.**
这 女孩 做过 不是 增加 她 脸 .

女孩没有抬起头。

[ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] ,
The **wheel** **stopped** **,**
这 车轮 停止 ,

车轮停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
and **the** **spinner** **turned** **her** **head** **.**
和 这 旋转器 转向 她 头 .

旋转的女子转过头来。

[haʊ] [er] [jiː; ji] ?
How **air** **ye** **?**
如何 空气 是的 ?

你们呼吸如何?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ] ['redi] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
with ready hospitality .
和 准备好 热情好客 .

热情好客。

" [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hɛv][ə; eɪ] [tʃɪr] . "
" Come in an ' hev a cheer . "
" 来 在 一个 - 赫夫 一个 欢呼 . "

“进来欢呼一下吧。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['iːstərz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] .
a little embarrassed by Easter's odd behavior .
一个 小的 尴尬的 经过 复活节的 奇怪的 行为 .

伊斯特的古怪行为让我有点尴尬。

" [meɪ] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ?
" May I get some water ?
" 可能 我 得到 一些 水 ?

我可以要点水吗?

" ,
" Sartinly ,
" 沙丁鱼 ,

“萨廷利，

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
" said the old woman ,
" 说 这 老的 女士 ,

老妇人说道：“

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .
looking him over curiously .
寻找 他 超过 奇怪的是 .

好奇地打量着他。

" ['iːstər] ,
" Easter ,
" 复活节 ,

复活节，

[goʊ][gɪt][sʌm; səm] [freʃ] .
go git some fresh .
去 git 一些 新鲜的 .

去弄点新鲜的。

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] ,
" The girl started to rise ,
" 这 女孩 开始 到 上升 ,

女孩开始起身，

[bʌt; bət]['kleɪtən] ,
but Clayton ,
但 克莱顿 ,

但是克莱顿，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
picking up the bucket ,
挑选 向上 这 桶 ,

拿起水桶，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

迅速地：

" [oʊ][noʊ] ;
" Oh no ;
" 哦 不 ;

“哦，不；

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I won't trouble you .
我 惯于 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I see the spring ,
我 看 这 春天 ,

我看到了春天，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
noticing a tiny stream that trickled from a fissure at the base of the cliff .
注意到 一个 微小的 溪流 那 涓涓细流 从 一个 裂缝 在 这 根据 的 这 悬崖 .

注意到悬崖底部的一条裂缝中渗出一条细小的溪流。

[huː] [er] [ðæt] ['felər] ,
Who air that feller ,
WHO 空气 那 伙计 ,

谁给那家伙报了名？

['iːstər] ?
Easter ?
复活节 ?

复活节？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] ,
" the mother asked ,
" 这 母亲 问 ,

母亲问道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

[wen] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
when Clayton was out of hearing .
什么时候 克莱顿 曾是 出去 的 听力 .

克莱顿当时听不见。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fɜːrənərz] [huː] [hɛv] [kʌm] ['ɪntuː]['ɪndʒən] [kriːk] ,
" One o ' them furriners who hev come into Injun Creek ,
" 一 o - 他们 弗林人 WHO 赫夫 来 进入 印第安人 溪 ,

“其中一个来到印第安溪的外国人，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .
" was the indifferent reply .
" 曾是 这 冷漠 回复 .

这是对方冷漠的回答。

[ðæts] ['splendɪd] ['wɔːtər] ,
That's splendid water ,
那就是 灿烂 水 ,

那是极好的水。

" [sed] ['kleɪtən] ,
" said Clayton ,
" 说 克莱顿 ,

克莱顿说道：“

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .
returning .
返回 .

返回。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ?
" May I give you some ?
" 可能 我 给 你 一些 ?

我可以给你一些吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The old woman shook her head .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

['iːstərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Easter's eyes were still on the mountains ,
复活节的 眼睛 是 仍然 在 这 山脉 ,

复活节的目光仍然停留在群山之上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
and apparently she had not heard him .
和 显然 她 有 不是 听到 他 .

显然她没有听到他的话。

" [hɪt] [er] [gʊd] ['wɔːtər] ,
" Hit air good water ,
" 打 空气 好的 水 ,

“击中空气，水质良好，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [ðæt] [sprɪŋ] ['nevər] [dʌz] [goʊ][draɪ] .
" That spring never does go dry .
" 那 春天 绝不 做 去 干燥 .

“那处泉水从未干涸过。”

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .
You better come in and rest a spell .
你 更好的 来 在 和 休息 一个 拼写 .

你最好进来休息一会儿。

[aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ?
I suppose ye air from the mines ?
我 认为 是的 空气 从 这 矿井 ?

我猜你们是从矿井里抽出来的空气吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['spɪnɪŋ] .
as she turned to resume spinning .
作为 她 转向 到 恢复 旋转 .

她转身继续旋转。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

" ['ænsər] ['kleɪtən] .
" answered Clayton .
" 回答 克莱顿 .

克莱顿回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" There is good hunting around here ,
" 那里 是 好的 打猎 大约 这里 ,

“这附近有很多不错的狩猎场所。”

['ɪznt] [ðer; ðər] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
feeling that some explanation was due for his sudden arrival away up in that
感觉 那 一些 解释 曾是 到期的 为了 他的 突然 到达 离开 向上 在 那
[loʊn] [spɑːt] .
lone spot .
孤独 点 .

他突然出现在那个偏僻的地方，让人觉得应该给他一个解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['iːstər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Easter did not look toward him ,
复活节 做过 不是 看 朝向 他 ,

复活节没有看向他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɑːpt] .
and the spinning stopped .
和 这 旋转 停止 .

旋转停止了。

" [wʌt] [d'juː] [seɪ] ?
" Whut d'you say ?
" 什么? 你 说 ?

你说什么?

" [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" asked the old woman .
" 问 这 老的 女士 .

“老妇人问道。”

['kleɪtən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Clayton repeated his question .
克莱顿 重复 他的 问题 .

克莱顿重复了他的问题。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['hʌntɪn] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wen] [maɪ][dæd] [klɪrd] [ɔːf] [ðɪs]
" Thar used to be prime huntin ' in these parts when my dad cleared off this
" 塔尔 用过的 到 是 主要的 亨廷顿 - 在 这些 部分 什么时候 我的 爸爸 已清除 离开 这
[spɑːt] [mə'rɛn] ['fɪfti] [jɪr] [ə'goʊ] ,
spot more'n fifty year ago ,
点 更多 五十 年 前 ,

“五十多年前我父亲清理这片区域的时候，这里曾是绝佳的狩猎场所。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [hɛv] ['moʊstli] [bɪn] [kɪld] [aʊt] .
but the varmints hev mostly been killed out .
但 这 害兽 赫夫 大多 到过 被杀 出去 .

但这些害兽大多已被消灭殆尽。

[bʌt; bət] ['iːstər] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] ['bɛtərən] [aɪ][kɪn] ,
But Easter kin tell you better'n I kin ,
但 复活节 亲属 告诉 你 比 我 亲属 ,

但是复活节的亲戚比我更了解情况。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪn] - ,
for she does all our huntin ' ,
为了 她 做 全部 我们的 亨廷顿 - ,

因为她包揽了我们所有的狩猎工作。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] ['aʊtʃʊt] - [məuz] - ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
' n ' she kin outshoot ' mos ' any man in the mountains .
- n - 她 亲属 射出 - 莫斯 - 任何 男人 在 这 山脉 .

'n' she kin over the 'mos' any man in the mountain.

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
I saw her shoot at the match the other day down at the mines .
我 锯 她 射击 在 这 匹配 这 其他 天 向下 在 这 矿井 .

前几天我在矿区那边的比赛中看到了她射击。

" [dɪd][jiː; ji] ?
" Did ye ?
" 做过 是的 ?

是吗?

" - [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['pleʒər] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] - " [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ʃɜːrd]
" - a smile of pleasure broke over the old woman's face - " whar she beat Sherd
" - 一个 微笑 的 乐趣 打破 超过 这 老的 女性的 脸 - " 码头 她 打 陶片
['reɪnz] ?
Raines ?
雷恩斯 ?

“——老妇人脸上露出了愉悦的笑容——”她在哪里打败了谢尔德·雷恩斯?

[ʃɜːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] ,
Sherd wanted to mortify her ,
陶片 通缉 到 羞辱 她 ,

谢尔德想羞辱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɔːtifaid] [hɪm; ɪm] ,
but she mortified him ,
但 她 羞愧难当 他 ,

但她让他感到羞愧难当。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læf] ,
" The girl did not join in her mother's laugh ,
" 这 女孩 做过 不是 加入 在 她 母亲的 笑 ,

女孩没有像母亲那样大笑。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] ['feɪntli] .
though the corners of her mouth twitched faintly .
尽管 这 角落 的 她 嘴 抽搐 淡淡的 .

虽然她的嘴角微微抽动了一下。

[aɪ][laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ,
I like shooting ,
我 喜欢 射击 ,

我喜欢射击。

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我，

" [sed] ['kleɪtən] .
" said Clayton .
" 说 克莱顿 .

克莱顿说道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mætʃ] ,
" I would go into a match ,
" 我 会 去 进入 一个 匹配 ,

“我会参加比赛，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] . "
but I'm afraid I wouldn't have much chance . "
但 我是 害怕的 我 不会 有 很多 机会 . "

但我恐怕机会不大。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] ,
" I reckon not ,
" 我 估计 不是 ,

我想不会，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːrt] [θɪŋ] ?
with that short thing ?
和 那 短的 事物 ?

就那件短裙?

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" said the old woman ,
" 说 这 老的 女士 ,

老妇人说道：“

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] - ['raɪf(ə)l] .
pointing at his repeating - rifle .
指向 在 他的 重复 - 步枪 .

指着他的连发步枪。

" [wʊd] [jiː; ji] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" Would ye shoot with that ?
" 会 是的 射击 和 那 ?

你会用那东西射击吗?

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" ['ænsər] ['kleɪtən] ,
" answered Clayton ,
" 回答 克莱顿 ,

克莱顿回答道：“

['smaɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ['veri] [wel] . "
" it shoots very well . "
" 它 芽 非常 出色地 . "

“它的射击效果非常好。”

" [haʊ] ['fɝː, 'fɛr] ? "
" How fer ? "
" 如何 fer ? "

“怎么样？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
a long way .
一个 长的 方式 .

路途遥远。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [swept]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	huge	shadow	swept	over	the	house	,
"	一个	巨大的	阴影	扫荡	超过	这	房子	,

一道巨大的阴影笼罩了整栋房子，

[θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌzərd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [iːz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

thrown	by	a	buzzard	sailing	with	magnificent	ease	high	above	them	.
抛掷	经过	一个	秃鹰	帆船	和	壮丽	舒适	高的	多于	他们	.

被一只在他们头顶高空翱翔的秃鹰抛了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [ɪts] [flaɪt] ,

Thinking	that	he	might	disturb	its	flight	,
思维	那	他	可能	打扰	它是	航班	,

他认为自己可能会干扰它的飞行，

['kleɪtən] [roʊz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Clayton	rose	and	cocked	his	rifle	.
克莱顿	玫瑰	和	上膛	他的	步枪	.

克莱顿站起身，给步枪上了膛。

" [jɜːr] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] ?

"	Ye're	not	going	to	shoot	at	that	?
"	是的	不是	去	到	射击	在	那	?

“你们不打算朝它开枪吗？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	said	the	old	woman	,
"	说	这	老的	女士	,

老妇人说道：“

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

咧嘴笑着。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

The	girl	had	looked	toward	him	at	last	,
这	女孩	有	看起来	朝向	他	在	最后的	,

女孩终于看向了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɛnʃən] .

with	a	smile	of	faint	dension	.
和	一个	微笑	的	头晕的	丹尼森	.

带着一丝淡淡的微笑。

['kleɪtən] [tʊk] [eɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Clayton	took	aim	quickly	and	fired	.
克莱顿	采取	目的	迅速地	和	被解雇	.

克莱顿迅速瞄准并开火。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][sæŋk][æz; əz] [ðoʊ] [hɪt] ,

The	huge	bird	sank	as	though	hit	,
这	巨大的	鸟	沉没	作为	尽管	打	,

那只巨大的鸟仿佛被击中一般沉了下去。

[kɜːrvd] ['daʊnwərd] ,

curved	downward	,
弯曲	向下	,

向下弯曲，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [seɪld] [ɑːn] .

and	with	one	flap	of	his	great	wings	sailed	on	.
和	和	一	瓣膜	的	他的	伟大的	翅膀	航行	在	.

他扇动了一下巨大的翅膀，便飞走了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌiːˈɛf][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [jiː; ji][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] !
ef I didn't think ye had hit him !
ef 我 没有 思考 是的 有 打 他 !

ef 我没想到你竟然打了他!

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" said the old woman ,
" 说 这 老的 女士 ,

老妇人说道：“

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
in amazement .
在 惊愕 .

惊叹不已。

" [juː; jʊ][kɪn] [ʃuːt] ,
" You kin shoot ,
" 你 亲属 射击 ,

“你可以开枪，

[ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ][ˈfæk] - .
fer a fac ' .
fer 一个 脸 - .

为了一个面子。

" [ˈiːstərz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] [æt; ət][læst] .
" Easter's attention was gained at last .
" 复活节的 注意力 曾是 获得 在 最后的 .

“复活节终于引起了人们的注意。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
For the first time she looked straight at him ,
为了 这 第一的 时间 她 看起来 直的 在 他 ,

她第一次直视着他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld]
and her little smile of derision had given way to a look of mingled
和 她 小的 微笑 的 嘲笑 有 给定 方式 到 一个 看 的 混合
[ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
curiosity and respect .
好奇心 和 尊重 .

她脸上那抹嘲讽的微笑消失了，取而代之的是好奇和敬佩交织的神情。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] ,
" I expected only to scare him ,
" 我 预期的 仅有的 到 吓 他 ,

我原本只想吓唬他一下，

" [sed] [ˈkleɪtən] .
" said Clayton .
" 说 克莱顿 .

克莱顿说道。

[ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [ˈkæri] [twaɪs] [ðæt] [fɑːr] .
The gun will carry twice that far .
这 枪 将要 携带 两次 那 远的 .

这把枪的射程是原来的两倍。

" [hɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [ji:; ji] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] ,
" **Hit's** **jest** **as** **well** **ye** **didn't** **hit** **him** **,**
" 热门歌曲 笑话 作为 出色地 是的 没有 打 他 ,

“Hit’s jest ye didn’t hit him,

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **said** **the** **old** **woman** **.**
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

- [hɪt] [er] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [faɪn] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [ə'raʊnd] - .
' **Hit** **air** **five** **dollars** **fine** **to** **kill** **a** **buzzard** **around** **hyeh** **.**
- 打 空气 五 美元 美好的 到 杀 一个 秃鹰 大约 - .

“在hyeh附近杀死一只秃鹰要罚款5美元。”

[aɪ'd] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃu:t] . "
I'd **never** **thought** **that** **little** **thing** **could** **shoot** **.** **"**
ID 绝不 想法 那 小的 事物 可以 射击 . "

我做梦也没想到那小东西居然能发射子弹。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" **It** **shoots** **several** **times** **,**
" 它 芽 一些 时代 ,

它多次开枪，

" [sed] ['kleɪtən] .
" **said** **Clayton** **.**
" 说 克莱顿 .

克莱顿说道。

" [hɪt] [dʌz] [wʌt] ?
" **Hit** **does** **whut** **?**
" 打 做 什么? ?

“Hit 会做什么？”

" [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
" **Like** **a** **pistol** **,**
" 喜欢 一个 手枪 ,

“就像手枪一样，

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **he** **explained** **,**
" 他 解释 ,

他解释说：“

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['raɪzɪŋ] ,
rising **,**
上升 ,

上升，

[hi:; hi] [də'rektɪd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['plaʊd] [fi:ld] .
he **directed** **several** **shots** **in** **quick** **succession** **at** **a** **dead** **tree** **in** **the** **ploughed** **field** **.**
他 指导 一些 镜头 在 快的 演替 在 一个 死的 树 在 这 耕作 场地 .

他迅速地对着耕地里的一棵枯树连开数枪。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
At **each** **shot** **a** **puff** **of** **dust** **came** **almost** **from** **the** **same** **spot** **.**
在 每个 射击 一个 噗 的 灰尘 来了 几乎 从 这 相同的 点 .

每次射击时，几乎同一个地方都会扬起一阵尘土。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

When	he	turned	,
什么时候	他	转向	,

当他转身时，

['iːstər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Easter	had	risen	to	her	feet	in	astonishment	,
复活节	有	升起	到	她	脚	在	惊讶	,

伊斯特惊讶地站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

and	the	mother	was	laughing	long	and	loudly	.
和	这	母亲	曾是	笑	长的	和	高声	.

母亲笑个不停，声音很大。

" [dəunt][jiː; ji] [wɪʃ] [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] ,

"	Don't	ye	wish	ye	had	a	gun	like	that	,
"	不	是的	希望	是的	有	一个	枪	喜欢	那	,

“难道你不希望自己也有一把那样的枪吗？”

['iːstər] ?

Easter	?
复活节	?

复活节?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['kleɪtən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Clayton	turned	quickly	to	the	girl	,
克莱顿	转向	迅速地	到	这	女孩	,

克莱顿迅速转向那个女孩，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	began	explaining	the	mechanism	of	the	gun	to	her	,
和	开始	解释	这	机制	的	这	枪	到	她	,

然后开始向她解释枪支的构造原理。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,

without	appearing	to	notice	her	embarrassment	,
没有	出现	到	注意	她	尴尬	,

她似乎丝毫没有察觉到自己的尴尬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [pər'septəbli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she	shrank	perceptibly	when	he	spoke	to	her	.
为了	她	缩小	明显地	什么时候	他	辐	到	她	.

因为他跟她说话时，她明显地畏缩了一下。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [gʌn] ?

"	Won't	you	let	me	see	your	gun	?
"	惯于	你	让	我	看	你的	枪	?

“你不让我看看你的枪吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] ,

She	brought	out	the	old	flint	-	lock	,
她	带来	出去	这	老的	燧石	-	锁	,

她拿出了那把老式燧发枪，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] .

and	**handed**	**it**	**to**	**him**	**almost**	**timidly**	**.**
和	递交	它	到	他	几乎	胆怯地	.

然后几乎是怯生生地把它递给了他。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

This	**is**	**very**	**interesting**	**,**
这	是	非常	有趣的	,

这很有意思。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	**I**	**never**	**saw**	**one**	**like**	**it**	**before**	**.**	**"**
"	我	绝不	锯	一	喜欢	它	前	.	"

我以前从未见过这样的。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [dʒest] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	**Thar**	**hain't**	**but**	**one**	**more**	**jest**	**like**	**that**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
"	塔尔	没有	但	一	更多的	笑话	喜欢	那	在	这	山脉	,

“山里只剩下一个这样的笑话了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
"	说	这	老的	女士	,

老妇人说道：“

" - [en] - ['iːstərz] [gɑːt] [ðæt] .

"	**'**	**n**	**'**	**Easter's**	**got**	**that**	**.**
"	-	n	-	复活节的	得到	那	.

“复活节也有这个。”

[maɪ][dæd] [meɪd] - [ɪm] [bəuθ] . "

My	**dad**	**made**	**'**	**em**	**both**	**.**	**"**
我的	爸爸	制成	-	呃	两个都	.	"

我爸爸做的。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [treɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪn] ,

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**trade**	**one**	**for**	**mine**	**,**
"	如何	会	你	喜欢	到	贸易	一	为了	矿	,

你愿意用我的一个跟我交换吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ?

if	**you**	**have**	**two**	**?**
如果	你	有	二	?

如果你有两个的话?

" [sed] ['kleɪtən] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**said**	**Clayton**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	说	克莱顿	到	这	女孩	.

克莱顿对女孩说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə] [buːt] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**all**	**my**	**cartridges**	**to**	**boot**	**.**
"	患病的	给	你	全部	我的	墨盒	到	启动	.

“我还会把我的所有弹药都给你。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**girl**	**looked**	**at**	**her**	**mother**	**with**	**hesitation**	**.**
"	这	女孩	看起来	在	她	母亲	和	犹豫	.

女孩犹豫地看着她的母亲。

['kleɪtən] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,

Clayton	**saw**	**that**	**both**	**wondered**	**what**	**he**	**could**	**want**	**with**	**the**	**gun**	**,**
克莱顿	锯	那	两个都	想知道	什么	他	可以	想	和	这	枪	,

克莱顿看出两人都在猜测他拿枪想做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

and	**he**	**added**	**:**
和	他	额外	:

他还补充道：

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**it**	**to**	**take**	**home**	**with**	**me**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	它	到	拿	家	和	我	.

“我想把它带回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

It	**would**	**be**	**a**	**great**	**curiosity**	**.**	**"**
它	会	是	一个	伟大的	好奇心	.	"

那将是一件非常令人好奇的事情。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	**said**	**the**	**mother**	**,**
"	说	这	母亲	,

“母亲说道，”

" [juː; jʊ] [kɪn] [hɛv] [wʌn][ˌiː'ɛf][jiː; ji][wɑːnt][hɪt] ,

"	**you**	**kin**	**hev**	**one**	**ef**	**ye**	**want**	**hit**	**,**
"	你	亲属	赫夫	一	ef	是的	想	打	,

“如果你想打，你可以有一个。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['treɪdz] - .

and	**think**	**the**	**trade's**	**fa'r**	**.**
和	思考	这	贸易的	-	.

并且认为这笔交易很远。

" ['kleɪtən] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	**Clayton**	**insisted**	**,**
"	克莱顿	坚持	,

克莱顿坚持说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**the**	**trade**	**was**	**made**	**.**
和	这	贸易	曾是	制成	.

交易达成。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ri'zjuːmd] ['spɪnɪŋ] .

The	**old**	**woman**	**resumed**	**spinning**	**.**
这	老的	女士	恢复	旋转	.

老妇人继续纺纱。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] ,

The	**girl**	**took**	**her**	**seat**	**in**	**the**	**low**	**chair**	**,**
这	女孩	采取	她	座位	在	这	低的	椅子	,

女孩在矮椅上坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

holding	**her**	**new**	**treasure**	**in**	**her**	**lap**	**,**
保持	她	新的	宝藏	在	她	膝	,

她把新宝贝抱在怀里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	her	eyes	fixed	on	it	,
和	她	眼睛	固定的	在	它	,

她的目光一直盯着它，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [braʊn] [hænd] [daʊn] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbærəl] .

and	occasionally	running	one	brown	hand	down	its	shining	barrel	.
和	偶尔	跑步	一	棕色的	手	向下	它是	灼灼	桶	.

偶尔还会用一只棕色的手抚摸它闪亮的枪管。

[ˈkleɪtən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Clayton	watched	her	.
克莱顿	观看	她	.

克莱顿注视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ][saɪn] [wəˈevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

She	had	given	no	sign	whatever	that	she	had	ever	seen	him	before	,
她	有	给定	不	符号	任何	那	她	有	曾经	已见	他	前	,

她丝毫没有流露出见过他的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

and	yet	a	curious	change	had	come	over	her	.
和	然而	一个	好奇的	改变	有	来	超过	她	.

然而，她身上却发生了一种奇特的变化。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .

Her	imperious	manner	had	yielded	to	a	singular	reserve	and	timidity	.
她	专横	方式	有	产生	到	一个	单数	预订	和	胆怯	.

她原本傲慢的态度转变为一种异乎寻常的矜持和怯懦。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːrs] .

The	peculiar	beauty	of	the	girl	struck	him	now	with	unusual	force	.
这	奇特	美丽	的	这	女孩	击	他	现在	和	异常	力量	.

此刻，女孩独特的美丽深深地打动了他。

[hɜːr; hər][ˈproʊfaɪl][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ;

Her	profile	was	remarkably	regular	and	delicate	;
她	轮廓	曾是	非常	常规的	和	精美的	;

她的侧脸轮廓非常规整优美；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [smɔːl] ,

her	mouth	small	,
她	嘴	小的	,

她的嘴很小，

[ˈrezəluːt] ,

resolute	,
坚决	,

坚决，

[ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ;

and	sensitive	;
和	敏感的	;

且敏感；

[ˈhevi] ,

heavy	,
重的	,

重的，

[dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ;

dark	lashes	shaded	her	downcast	eyes	;
黑暗的	睫毛	阴影	她	沮丧	眼睛	;

浓密的睫毛遮住了她低垂的双眼；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [menˈtæləti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [test] .

and	**her**	**brow**	**suggested**	**a**	**mentality**	**that**	**he**	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**test**	**.**
和	她	眉头	建议	一个	心理	那	他	毛毡	一个	强的	欲望	到	测试	.

她的眉头透露出一种他很想验证的心态。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

Her	**feet**	**were**	**small**	**,**
她	脚	是	小的	,

她的脚很小。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kwɪk] ,

and	**so**	**were**	**her**	**quick**	**,**
和	所以	是	她	快的	,

她的速度也很快。

[ˈnɜːrvəs] [hændz] ,

nervous	**hands**	**,**
紧张的	双手	,

紧张的手，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfaɪnli] [ʃeɪpt] ,

which	**were**	**still**	**finely**	**shaped**	**,**
哪个	是	仍然	精细地	形状	,

它们仍然形状精美，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ˈjuːsɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈkæləs] .

in	**spite**	**of**	**the**	**hard**	**usage**	**that**	**had**	**left**	**them**	**brown**	**and**	**callous**	**.**
在	尽管如此	的	这	难的	用法	那	有	左边	他们	棕色的	和	冷酷	.

尽管长期使用已经使它们变得棕色且粗糙。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ;

He	**wondered**	**if**	**she**	**was**	**really**	**as**	**lovely**	**as**	**she**	**seemed**	**;**
他	想知道	如果	她	曾是	真的	作为	迷人的	作为	她	似乎	;

他想知道她是否真的像看起来那么可爱；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈstændərd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;

if	**his**	**standard**	**might**	**not**	**have**	**been**	**affected**	**by**	**his**	**long**	**stay**	**in**	**the**	**mountains**	**;**
如果	他的	标准	可能	不是	有	到过	做作的	经过	他的	长的	停留	在	这	山脉	;

如果他长期在山区生活没有影响到他的水平，那或许会更好；

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈinfluənst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .

if	**her**	**picturesque**	**environment**	**might**	**not**	**have**	**influenced**	**his**	**judgment**	**.**
如果	她	如画	环境	可能	不是	有	影响	他的	判断	.

如果她那风景如画的环境没有影响他的判断的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪli] [ˈslɪpərd] ,

He	**tried**	**to**	**imagine**	**her**	**daintily**	**slippered**	**,**
他	尝试	到	想象	她	轻柔地	拖鞋	,

他试着想象她穿着精致的拖鞋的样子，

[klæd][ɪn] [waɪt] ,

clad	**in**	**white**	**,**
覆膜	在	白色的	,

身着白衣，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [luːs] [her] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪki] [nɑːt] ;

with	**her**	**loose**	**hair**	**gathered**	**in**	**a**	**Psyche**	**knot**	**;**
和	她	松动的	头发	聚集	在	一个	精神	结	;

她披散的头发挽成一个发髻；

[ɔːr][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] ,

or	**in**	**evening**	**dress**	**,**
或者	在	晚上	裙子	,

或者穿晚礼服，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] [ber] ;

with	arms	and	throat	bare	;
和	武器	和	喉	裸	;

手臂和喉咙裸露;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] .

but	the	pictures	were	difficult	to	make	.
但	这	图片	是	难的	到	制作	.

但拍摄这些照片很困难。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [best] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	liked	her	best	as	she	was	,
他	喜欢	她	最好的	作为	她	曾是	,

他最喜欢她原来的样子。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['feɪzɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

in	perfect	physical	sympathy	with	the	natural	phases	about	her	;
在	完美的	身体的	同情	和	这	自然的	阶段	关于	她	;

她与周围的自然变化在生理上完全契合;

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [triː] ,

as	much	a	part	of	them	as	tree	,
作为	很多	一个	部分	的	他们	作为	树	,

就像树一样，是它们不可分割的一部分。

[plænt] ,

plant	,
植物	,

植物，

[ɔːr] ['flaʊər] ,

or	flower	,
或者	花	,

或花，

[ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] ,

embodying	the	freedom	,
体现	这	自由	,

体现自由，

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

优雅，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	beauty	of	nature	as	well	and	as	unconsciously	as	they	.
和	美丽	的	自然	作为	出色地	和	作为	不知不觉	作为	他们	.

以及大自然的美丽，而且他们往往是无意识地欣赏这种美丽。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

He	questioned	whether	she	hardly	felt	herself	to	be	apart	from	them	;
他	被质问	无论	她	几乎	毛毡	她自己	到	是	除	从	他们	;

他质疑她是否几乎感觉不到与他们分离;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nuː] [hɜːr; hər] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

she	as	little	knew	her	kinship	to	them	.
她	作为	小的	知道	她	亲属关系	到	他们	.

她对自己与他们之间的亲缘关系一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] ,

She	had	lifted	her	eyes	now	,
她	有	抬起	她	眼睛	现在	,

她抬起了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['θɔːtflnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	had	fixed	them	with	tender	thoughtfulness	on	the	mountains	.
和	有	固定的	他们	和	投标	深思熟虑	在	这	山脉	.

他们满怀温柔的思念，将它们安放在山上。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

What	did	she	see	in	the	scene	before	her	,
什么	做过	她	看	在	这	场景	前	她	,

她眼前的景象是什么?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] :

he	wondered	:
他	想知道	:

他心想:

[ðə; ði] [diːp] ['væli] ,

the	deep	valley	,
这	深的	谷	,

深谷，

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['sʌnʃaɪn] ;

brilliant	with	early	sunshine	;
杰出的	和	早期的	阳光	;

清晨阳光灿烂;

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [sloʊps] ;

the	magnificent	sweep	of	wooded	slopes	;
这	壮丽	扫	的	树木繁茂的	连续下坡	;

壮丽的林木覆盖的山坡;

[paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] - [laɪk] ['nærəʊz] ,

Pine	Mountain	and	the	peak	-	like	Narrows	,
松树	山	和	这	顶峰	-	喜欢	狭窄处	,

松山和形似山峰的狭窄地带，

[wer] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][wɔːrn][ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [wei] ;

where	through	it	the	river	had	worn	its	patient	way	;
在哪里	通过	它	这	河	有	磨损	它是	病人	方式	;

河流耐心地穿过了那里;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] ,

and	the	Cumberland	Range	,
和	这	坎伯兰	范围	,

以及坎伯兰山脉

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

lying	like	a	cloud	against	the	horizon	,
说谎	喜欢	一个	云	反对	这	地平线	,

像地平线上的一朵云，静静地躺着。

[ænd; ənd]['bluːɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bluer	and	softer	than	the	sky	above	it	.
和	更蓝	和	更柔和	比	这	天空	多于	它	.

而且比上面的天空更蓝更柔和。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ;

He	longed	to	know	what	her	thoughts	were	;
他	渴望	到	知道	什么	她	想法	是	;

他很想知道她在想什么；

[ɪf] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

if	in	them	there	might	be	a	hint	of	what	he	hoped	to	find	.
如果	在	他们	那里	可能	是	一个	暗示	的	什么	他	希望	到	寻找	.

如果其中能找到他希望找到的东西的线索的话。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ,

Probably	she	could	not	tell	them	,
大概	她	可以	不是	告诉	他们	,

她或许无法告诉他们。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æsk][hɜːr; hər] ,

should	he	ask	her	,
应该	他	问	她	,

他该不该问她?

[soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l][laɪf] ,

so	unconscious	was	she	of	her	mental	life	,
所以	无意识	曾是	她	的	她	精神的	生活	,

她对自己的精神生活浑然不觉。

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ;

she	seemed	scarcely	to	know	of	her	own	existence	;
她	似乎	几乎	到	知道	的	她	自己的	存在	;

她似乎几乎不知道自己的存在；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [raɪz] ['oʊnli]

there	was	about	her	a	simplicity	to	which	he	had	felt	himself	rise	only
那里	曾是	关于	她	一个	简单	到	哪个	他	有	毛毡	他自己	上升	仅有的

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

in	the	presence	of	the	spirit	about	some	lonely	mountain	-	top	or	in	the	heart
在	这	在场	的	这	精神	关于	一些	孤独	山	-	顶部	或者	在	这	心

[ʌv; əv] [diːp] [wʊdz] .

of	deep	woods	.
的	深的	树林	.

她身上有一种纯真质朴的气质，他只有在某个孤寂的山顶或幽深的森林深处，才能感受到这种气质。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['veɪkənt] ,

Her	gaze	was	not	vacant	,
她	目光	曾是	不是	空缺	,

她的目光并非空洞，

[nɑːt] ['lɪstləs] ,

not	listless	,
不是	蔫	,

并非无精打采，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pensɪv] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,

but	the	pensive	look	of	a	sensitive	child	,
但	这	沉思的	看	的	一个	敏感的	孩子	,

但那眼神中却流露出敏感孩子沉思的神情。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [let] [hɪm'self] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [lʌv] [ʌv; əv]

and	Clayton	let	himself	fancy	that	there	was	in	it	an	unconscious	love	of
和	克莱顿	让	他自己	想要	那	那里	曾是	在	它	一个	无意识	爱	的

[ðə; ði] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

the	beauty	before	her	,
这	美丽	前	她	,

克莱顿不禁幻想，她心中对眼前的美人怀有一种无意识的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [səˈdʒɛstɪvnəs] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [sens] ,

and	of	its	spiritual	suggestiveness	a	slumbering	sense	,
和	的	它是	精神	暗示性	一个	沉睡	感觉	,

以及它所蕴含的精神暗示，一种沉睡的感觉，

[pər'hæps] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] .

perhaps	easily	awakened	.
也许	容易地	觉醒	.

或许很容易被唤醒。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	might	awaken	it	.
也许	他	可能	觉醒	它	.

或许他能把它唤醒。

[ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] ,

The	drowsy	hum	of	the	spinning	-	wheel	ceased	suddenly	,
这	昏昏欲睡	哼	的	这	旋转	-	车轮	停止	突然	,

纺车昏昏欲睡的嗡嗡声突然停止了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

and	his	dream	was	shattered	.
和	他的	梦	曾是	破碎	.

他的梦想破灭了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

He	wondered	how	long	they	had	sat	there	saying	nothing	,
他	想知道	如何	长的	他们	有	卫星	那里	说	没有什么	,

他想知道他们一言不发地坐在那里多久了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] [kən'tɪnjuː] .

and	how	long	the	silence	might	continue	.
和	如何	长的	这	沉默	可能	继续	.

以及这种沉默可能会持续多久。

['iːstər] ,

Easter	,
复活节	,

复活节，

[hiː; hi] [bi'liːvd] ,

he	believed	,
他	相信	,

他相信，

[wʊd] ['nevər] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

would	never	address	him	.
会	绝不	地址	他	.

我绝不会和他说话。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt]

Even	the	temporary	intimacy	that	the	barter	of	the	gun	had	brought	about
甚至	这	暂时的	亲密关系	那	这	物物交换	的	这	枪	有	带来	关于

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

就连用枪支交换所带来的短暂亲密感也消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

The	girl	seemed	lost	in	unconsciousness	.
这	女孩	似乎	丢失的	在	无意识	.

女孩似乎陷入了昏迷状态。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lu:m] ,

The	mother	had	gone	to	her	loom	,
这	母亲	有	已消失	到	她	织布机	,

母亲去织布了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tu:; tə][ænd; ənd]

and	was	humming	softly	to	herself	as	she	passed	the	shuttle	to	and
和	曾是	哼唱	轻轻	到	她自己	作为	她	通过了	这	穿梭	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

她一边轻声哼着歌，一边来回穿梭于班车之间。

['kleɪtən] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

Clayton	turned	for	an	instant	to	watch	her	,
克莱顿	转向	为了	一个	立即的	到	手表	她	,

克莱顿转过身去看了她一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['bækgraʊnd] ,

and	the	rude	background	,
和	这	粗鲁的	背景	,

以及糟糕的背景，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,

which	he	had	forgotten	,
哪个	他	有	被遗忘的	,

他已经忘记了。

[θrʌst] ['evri] [ʌn'welkəm] ['di:teɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] :

thrust	every	unwelcome	detail	upon	his	attention	:
推力	每一个	不受欢迎	细节	之上	他的	注意力	:

把所有不愉快的细节都强加给他：

[ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] ,

the	old	cabin	,
这	老的	舱	,

那间老旧的小木屋

[bɪlt] [ʌv; əv] [hju:n] [lɔ:gz] ,

built	of	hewn	logs	,
建造	的	凿	日志	,

用砍伐的原木建造，

[held] [tə'geðər] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [pɪn][ænd; ənd] ['ɔ:gər] - [hoʊl] ,

held	together	by	wooden	pin	and	augur	-	hole	,
握住	一起	经过	木制的	别针	和	占卜师	-	洞	,

由木销和钻孔固定在一起，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔrdz] ;
and **shingled** **with** **rough** **boards** **;**
和 瓦片 和 粗糙的 板 ;

并用粗糙的木板铺成瓦片;

[ðə; ði][dɑːrk] ,
the **dark** **,**
这 黑暗的 ,

黑暗,

['wɪndoʊləs] [ruːm] ;
windowless **room** **;**
无窗 房间 ;

没有窗户的房间;

[ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːlz] ;
the **unplastered** **walls** **;**
这 未抹灰的 墙壁 ;

未抹灰的墙壁;

[ðə; ði][bedz][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [haɪ] [poʊsts] ,
the **beds** **with** **old** **-** **fashioned** **high** **posts** **,**
这 床 和 老的 - 造型 高的 帖子 ,

那些带有老式高柱的床,

['mætrəsɪz] [ʌv; əv] [strɔː] ,
mattresses **of** **straw** **,**
床垫 的 稻草 ,

草席

[ænd; ənd][kɔːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][slæts] ;
and **cords** **instead** **of** **slats** **;**
和 绳索 反而 的 板条 ;

用绳索代替木条;

[ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [bæks] ,
the **home** **-** **made** **chairs** **with** **straight** **backs** **,**
这 家 - 制成 椅子 和 直的 背部 ,

那些靠背笔直的自制椅子,

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [nɑːbz] ;
tipped **with** **carved** **knobs** **;**
倾斜 和 雕刻 旋钮 ;

顶端带有雕刻的旋钮;

[ðə; ði] ['mæntl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][juː'tensɪlz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜːrb] ;
the **mantel** **filled** **with** **utensils** **and** **overhung** **with** **bunches** **of** **drying** **herbs** **;**
这 壁炉架 已填 和 餐具 和 悬垂 和 成捆 的 烘干 草药 ;

壁炉架上摆满了器皿,上面垂挂着成捆的晾晒香草;

[ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smuːð] - [wɔːrn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ;
a **ladder** **with** **half** **a** **dozen** **smooth** **-** **worn** **steps** **leading** **to** **the** **loft** **;**
一个 梯子 和 一半 一个 打 光滑的 - 磨损 步骤 领导 到 这 阁楼 ;

通往阁楼的梯子,有六级光滑的磨损台阶;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,
and **a** **wide** **,**
和 一个 宽的 ,

以及广泛的,

[diːp] ['faɪərpleɪs] - [ðə; ðɪ]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi]
deep **fireplace** **-** **the** **only** **suggestion** **of** **cheer** **and** **comfort** **in** **the** **gloomy**
深的 壁炉 - 这 仅有的 建议 的 欢呼 和 舒适 在 这 阴沉
[ɪn'tɪrɪər] .
interior **.**
内部的 .

深邃的壁炉——阴暗的室内唯一让人感到一丝欢乐和舒适的迹象。

[æn; ən]['oʊpən] [pɔːrtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
An **open** **porch** **connected** **the** **single** **room** **with** **the** **kitchen** **.**
一个 打开 门廊 连接 这 单身的 房间 和 这 厨房 .

开放式门廊将这间单间与厨房连接起来。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wɜːr; wər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːtiz] .
were **suggestions** **of** **daily** **duties** **.**
是 建议 的 日常的 职责 .

是一些日常职责的建议。

[ðə; ðɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
The **mother's** **face** **told** **a** **tale** **of** **hardship** **and** **toil** **,**
这 母亲的 脸 讲述 一个 故事 的 困境 和 辛劳 ,

母亲的脸上写满了艰辛和劳作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] ,
and **there** **was** **the** **plough** **in** **the** **furrow** **,**
和 那里 曾是 这 犁 在 这 畦 ,

犁铧就放在犁沟里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['kæləst] [hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and **the** **girl's** **calloused** **hands** **folded** **in** **her** **lap** **.**
和 这 女孩们 粗糙的 双手 折叠 在 她 膝 .

女孩粗糙的双手交叠放在膝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
With **a** **thrill** **of** **compassion** **Clayton** **turned** **to** **her** **.**
和 一个 刺激 的 同情 克莱顿 转向 到 她 .

克莱顿怀着一股怜悯之心转向了她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
what **a** **pity** **!**
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ;
Just **now** **her** **face** **had** **the** **peace** **of** **a** **child's** **;**
只是 现在 她 脸 有 这 和平 的 一个 孩子的 ;

刚才她的脸上洋溢着孩子般的宁静;

[bʌt; bət] [wen] [ə'raʊzd] ,

but	when	aroused	,
但	什么时候	被唤醒	,

但当被唤起时，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] [bə:nd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɑ:m] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]

an	electric	fire	burned	from	her	calm	eyes	and	showed	the	ardent
一个	电的	火	烧伤	从	她	冷静的	眼睛	和	显示	这	热心

['temprəmənt] [ðæt] ['ri:əli] [leɪ] [bɪ'ni:θ] .

temperament	that	really	lay	beneath	.
气质	那	真的	躺	下面	.

她平静的眼神中迸发出耀眼的光芒，展现出隐藏在平静之下的炽热性情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ,

If	she	were	quick	and	sympathetic	-	and	she	must	be	,
如果	她	是	快的	和	交感神经	-	和	她	必须	是	,

如果她反应敏捷且富有同情心——而她必须是这样的——

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

he	who	could	tell	how	rich	the	development	possible	for	her	?
他	WHO	可以	告诉	如何	富有的	这	发展	可能的	为了	她	?

谁能预知她未来发展的可能性有多大?

" [ju:; jʊ] [heɪnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	You	hain't	seen	much	of	this	country	,
"	你	没有	已见	很多	的	这	国家	,

你对这个国家了解得还不够多。

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [bɪn] [hɪr] [ə'fɔ:r] ?

You	hain't	been	here	afore	?
你	没有	到过	这里	之前	?

你以前没来过这里吗?

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['saɪləns] [æt; ət][læst] .

The	mother	had	broken	the	silence	at	last	.
这	母亲	有	破碎的	这	沉默	在	最后的	.

母亲终于打破了沉默。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

" [sed] ['kleɪtən] ;

"	said	Clayton	;
"	说	克莱顿	;

克莱顿说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

"	but	I	like	it	very	much	.
"	但	我	喜欢	它	非常	很多	.

但我非常喜欢它。

" [du:][ji:; ji] ?

"	Do	ye	?
"	做	是的	?

你们真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

[ɪn] [sər'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

惊讶地。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

" 为什么，

[aɪ] - [loʊd] [juː; jʊ][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] - [θɔːt] [hɪt][wʌz; wəz] ['maɪti] ['skrægi] [daʊn]
I ' lowed you folks from the settlemints thought hit was mighty scraggy down
我 - 低 你 各位 从 这 - 想法 打 曾是 强大的 瘦弱的 向下
- . "
hyeh . "
- . "

我听见你们这些来自定居点的人说，这地方真是太破败了。

" [oʊ] [noʊ] . [ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" Oh no . These mountains and woods are beautiful ,
" 哦 不 . 这些 山脉 和 树林 是 美丽的 ,

"哦，不。这些山和森林真美啊。"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['lʌvliər] [biːtʃ] - [triːz] .
and I never saw lovelier beech - trees .
和 我 绝不 锯 更可爱 山毛榉 - 树木 .

我从未见过比这更美丽的山毛榉树。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
The coloring of their trunks is so exquisite ,
这 染色 的 他们的 树干 是 所以 精美的 ,

它们树干的颜色真是太漂亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][soʊ] [faɪn] ,
and the shade is so fine ,
和 这 阴影 是 所以 美好的 ,

而且阴影非常细腻，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" he concluded ,
" 他 结束 ,

他总结道："

['leɪmli] ,
lamely ,
跛行 ,

跛行地，

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .
noticing a blank look on the old woman's face .
注意到 一个 空白的 看 在 这 老的 女性的 脸 .

注意到老妇人脸上茫然的表情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
To his delight the girl ,
到 他的 喜 这 女孩 ,

令他高兴的是，女孩

[hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
half **turned** **toward** **him** **,**
一半 转向 朝向 他 ,

身体半转向他，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] .
was **listening** **with** **puzzled** **interest** **.**
曾是 聆听 和 困惑 兴趣 .

我带着疑惑和兴趣听着。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **said** **the** **old** **woman** **,**
" 说 这 老的 女士 ,

老妇人说道：“

" [biːtʃiz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [hæz; həz][mæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][hɔːgz] .
" **beeches** **is** **beautiful** **to** **me** **when** **they** **has** **mast** **enough** **to** **feed** **the** **hogs** **.**
" 山毛榉 是 美丽的 到 我 什么时候 他们 有 桅杆 足够的 到 喂养 这 猪 .

“当山毛榉树结出足够的果实来喂猪时，在我看来，山毛榉树就很美。”

" ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
" **Carried** **back** **to** **his** **train** **of** **speculations** **,**
" 携带 后退 到 他的 火车 的 猜测 ,

“回到他之前的推测，

['kleɪtən] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'lɪvərəns] .
Clayton **started** **at** **this** **abrupt** **deliverance** **.**
克莱顿 开始 在 这 突然 解救 .

克莱顿从这突如其来的解脱开始着手解决这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [æn; ən]
There **was** **a** **suspicion** **of** **humor** **in** **the** **old** **woman's** **tone** **that** **showed** **an**
那里 曾是 一个 怀疑 的 幽默 在 这 老的 女性的 语气 那 显示 一个
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .
appreciation **of** **their** **different** **standpoints** **.**
欣赏 的 他们的 不同的 立场 .

老妇人的语气中带着一丝幽默，表明她理解他们不同的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] ['kleɪtən] ,
It **was** **lost** **on** **Clayton** **,**
它 曾是 丢失的 在 克莱顿 ,

克莱顿对此一无所知。

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [mæst] ,
for **his** **attention** **had** **been** **caught** **by** **the** **word** **"** **mast** **,**
为了 他的 注意力 有 到过 捕捉 经过 这 单词 " 桅杆 ,

因为他的注意力被“桅杆”这个词吸引了，

" [wɪtʃ] ,
" **which** **,**
" 哪个 ,

“ 哪个，

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,
by **some** **accident** **,**
经过 一些 事故 ,

由于某种意外，

[hiː; hi][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
he **I** **had** **never** **heard** **before** **.**
他 我 有 绝不 听到 前 .

我以前从未听说过他。

" [mæst] ,
" **Mast** **,**
" 桅杆 ,

桅杆，

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he** **asked** **,**
" 他 问 ,

他问道：“

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **what** **is** **that** **?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
The **girl** **looked** **toward** **him** **in** **amazement** **,**
这 女孩 看起来 朝向 他 在 惊愕 ,

女孩惊奇地看着他，

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][loʊ] ,
and **burst** **into** **a** **low** **,**
和 爆裂 进入 一个 低的 ,

然后突然变得低沉，

[sə'prest] [læf] .
suppressed **laugh** **.**
被抑制 笑 .

强忍着笑。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Her **mother** **explained** **the** **word** **,**
她 母亲 解释 这 单词 ,

她母亲解释了这个词：

[ænd; ənd][ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] .
and **all** **laughed** **heartily** **.**
和 全部 笑了 衷心地 .

大家都开怀大笑。

['kleɪtən] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
Clayton **soon** **saw** **that** **his** **confession** **of** **ignorance** **was** **a** **lucky** **accident** **.**
克莱顿 很快 锯 那 他的 忏悔 的 无知 曾是 一个 幸运的 事故 .

克莱顿很快意识到，他承认自己无知纯属侥幸。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['iːstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['nɪrər] ['kɑːmən] [graʊnd] .
It **brought** **Easter** **and** **himself** **nearer** **common** **ground** **.**
它 带来 复活节 和 他自己 更近 常见的 地面 .

这让伊斯特和他自己更接近了共同点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
She **felt** **that** **there** **was** **something** **,**
她 毛毡 那 那里 曾是 某物 ,

她感觉好像有什么事发生了，

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
that she could teach him .
那 她 可以 教 他 .

她可以教他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]
She had been overpowered by his politeness and deference and his unusual
她 有 到过 实力悬殊 经过 他的 礼貌 和 尊重 和 他的 异常
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

她被他的礼貌、恭敬和独特的语言所折服。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
not knowing what they meant ,
不是 会心 什么 他们 意思是 ,

因为他们不明白这些话的意思，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
was overcome by a sense of her inferiority .
曾是 克服 经过 一个 感觉 的 她 自卑 .

她被一种强烈的自卑感所笼罩。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .
The incident gave him the key to his future conduct .
这 事件 给予 他 这 钥匙 到 他的 未来 执行 .

这件事让他明白了自己未来行为的准则。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['koʊvɜːrtli] ,
A moment later she looked up covertly ,
一个 片刻 之后 她 看起来 向上 隐蔽 ,

片刻后，她偷偷地抬起头。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
meeting his eyes ,
会议 他的 眼睛 ,

与他对视，

[læft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .

又笑了。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] .
The ice was broken .
这 冰 曾是 破碎的 .

冰层被打破了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst]

He	began	to	wonder	if	she	really	had	noticed	him	so	little	at	their	first
他	开始	到	想知道	如果	她	真的	有	注意到	他	所以	小的	在	他们的	第一的

['miːtɪŋ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

meeting	as	not	to	recognize	him	,
会议	作为	不是	到	认出	他	,

他开始怀疑，在他们第一次见面时，她是否真的对他如此漠不关心，以至于没有认出他。

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

or	if	her	indifference	or	reserve	had	prevented	her	from	showing	the
或者	如果	她	漠不关心	或者	预订	有	阻止	她	从	显示	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

或者，她的冷漠或矜持让她无法表达出这种认可。

[hiː; hi] [poʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] ['ræpɪdli] ,

He	pulled	out	his	note	-	book	and	began	sketching	rapidly	,
他	拉	出去	他的	笔记	-	书	和	开始	素描	快速	,

他拿出笔记本，开始快速地素描。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

conscious	that	the	girl	was	watching	him	.
有意识的	那	这	女孩	曾是	观看	他	.

他意识到那个女孩在看着他。

[wen] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

When	be	finished	,
什么时候	是	完成的	,

完成后，

[hiː; hi] [roʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

他站了起来，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [flɪnt] - [lɑːk] .

picking	up	the	old	flint	-	lock	.
挑选	向上	这	老的	燧石	-	锁	.

拿起那把老式燧发枪。

" [wəʊnt] [jiː; ji] [steɪ] [ænd; ənd] [hɛv] [sʌm; səm] ['dɪnər] ? ,

"	Won't	ye	stay	and	hev	some	dinner	?	,
"	惯于	是的	停留	和	赫夫	一些	晚餐	?	,

“你们不留下来吃晚饭吗？”

- [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

'	asked	the	old	woman	.
-	问	这	老的	女士	.

“老妇人问道。”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [kʌm] [-] ,
" Come ag'in ,
" 来 再次 ,

“再来一次，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['kɔːrdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

此致敬礼，

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [ˌfer'wel] ,
adding the mountaineer's farewell ,
添加 这 登山者的 告别 ,

加上登山者的告别，

" [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] . "
" I wish ye well . "
" 我 希望 是的 出色地 . "

祝你一切顺利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː]
" As he passed the girl he paused a moment and dropped the paper into
" 作为 他 通过了 这 女孩 他 暂停 一个 片刻 和 掉落 这 纸 进入
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

“他经过女孩身边时，停顿了一下，把纸扔到她腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
It was a rude sketch of their first meeting ,
它 曾是 一个 粗鲁的 草图 的 他们的 第一的 会议 ,

这是一幅粗略描绘他们初次见面的素描。

[ðə; ði] [bʊl] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .
the bull coming at him like a tornado .
这 公牛 未来 在 他 喜欢 一个 龙卷风 .

那头公牛像龙卷风一样向他袭来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The color came to her face ,
这 颜色 来了 到 她 脸 ,

她脸色涨红了。

[ænd; ənd] [wen] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] .

and	when	Clayton	turned	the	corner	of	the	house	he	heard	her	laughing	.
和	什么时候	克莱顿	转向	这	角落	的	这	房子	他	听到	她	笑	.

当克莱顿转过房子拐角时，他听到了她的笑声。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] ,

"	What	you	laughin	'	at	,
"	什么	你	笑	-	在	,

你在笑什么?

['iːstər] ?

Easter	?
复活节	?

复活节?

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	asked	the	mother	,
"	问	这	母亲	,

“母亲问道，”

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

stopping	her	work	and	looking	around	.
停止	她	工作	和	寻找	大约	.

她停下手中的工作，环顾四周。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	answer	the	girl	rose	and	walked	into	the	house	,
为了	回答	这	女孩	玫瑰	和	步行	进入	这	房子	,

女孩起身走进屋子，没有回答这个问题。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

hiding	the	paper	in	her	bosom	.
隐藏	这	纸	在	她	怀	.

把纸藏在胸前。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] .

The	old	woman	watched	her	narrowly	.
这	老的	女士	观看	她	勉强	.

老妇人警惕地看着她。

[aɪ] ['nevər] [siːd] [jiː; ji] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'fɔːr] ,

I	never	seed	ye	afeard	of	a	man	afore	,
我	绝不	种子	是的	害怕	的	一个	男人	之前	,

我以前从未见过你惧怕男人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

['nʊr] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] - [baʊt] [wʌn] ,

nur	so	tickled	'	bout	one	,
努尔	所以	挠痒	-	回合	一	,

nur 对此感到非常高兴，

['nʌðər] .

nother	.
另一个	.

另一个。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [er] [æz; əz] - - [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] ,
he **air** **as** **accommodatin** **'** **-** **a** **feller** **as** **I** **ever** **see** **,**
他 空气 作为 - - 一个 伙计 作为 我 曾经 看 ,

他是我见过最随和的人之一。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)] .
ef **he** **air** **a** **furriner** **.**
ef 他 空气 一个 弗林纳 .

如果他有空气，那他就是个外国人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][swɑːp][hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɝː, 'fɛr] [hem] .
But **he** **was** **a** **fool** **to** **swop** **his** **gun** **fer** **hem** **.**
但 他 曾是 一个 傻子 到 串换 他的 枪 fer 她们 .

但他真是个傻瓜，竟然用枪跟他们换。

" [viː]
" **V**
" V

“V

[ˌðer'æftər] ['kleɪtən] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
THEREAFTER **Clayton** **saw** **the** **girl** **whenever** **possible** **.**
此后 克莱顿 锯 这 女孩 每当 可能的 .

此后，克莱顿只要有机会就会见到那个女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
If **she** **came** **to** **the** **camp** **,**
如果 她 来了 到 这 营 ,

如果她来到营地，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he **walked** **up** **the** **mountain** **with** **her** **.**
他 步行 向上 这 山 和 她 .

他陪她一起爬上了山。

[noʊ]['aɪd(ə)l] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn] ,
No **idle** **day** **passed** **that** **he** **did** **not** **visit** **the** **cabin** **,**
不 闲置的 天 通过了 那 他 做过 不是 访问 这 舱 ,

他每天都会去小屋看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] .
and **it** **was** **not** **long** **before** **he** **found** **himself** **strangely** **interested** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 他 成立 他自己 奇怪的 感兴趣的 .

不久之后，他就发现自己对此产生了莫名的兴趣。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ;
Her **beauty** **and** **fearlessness** **had** **drawn** **him** **at** **first** **;**
她 美丽 和 无畏 有 绘制 他 在 第一的 ;

她的美貌和无畏精神最初吸引了他；

[hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [hæd; həd] [piːkt] [hɪm; ɪm] ;
her **indifference** **and** **stolidity** **had** **piqued** **him** **;**
她 漠不关心 和 沉稳 有 激怒 他 ;

她的冷漠和麻木激怒了他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [dɪs'pleɪst] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .
and **now** **the** **shyness** **that** **displaced** **these** **was** **inconsistent** **and** **puzzling** **.**
和 现在 这 害羞 那 流离失所 这些 曾是 不一致 和 令人费解 .

而现在取代这些特质的羞怯却显得前后矛盾，令人费解。

[ðɪs] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

This	he	set	himself	deliberately	at	work	to	remove	,
这	他	放	他自己	故意地	在	工作	到	消除	,

他刻意着手消除这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːkənsi] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .

and	the	conscious	effort	gave	a	peculiar	piquancy	to	their	intercourse	.
和	这	有意识的	努力	给予	一个	奇特	辣味	到	他们的	交往	.

这种有意识的努力使他们的性生活变得格外有趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] - [tuː; tə]

He	had	learned	the	secret	of	association	with	the	mountaineers	-	to
他	有	学习	这	秘密	的	协会	和	这	登山者	-	到

[biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː]

be	as	little	unlike	them	as	possible	-	and	he	put	the	knowledge	into
是	作为	小的	与此不同	他们	作为	可能的	-	和	他	放	这	知识	进入

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他学会了与登山者相处的秘诀——尽可能地与他们相似——并将这种知识付诸实践。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

He	discarded	coat	and	waistcoat	,
他	丢弃	外套	和	马甲	,

他脱掉了外套和马甲。

[wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] ,

wore	a	slouched	hat	,
穿着	一个	懒散地	帽子	,

他戴着一顶歪斜的帽子，

[ænd; ənd] [went] [ˌʌn'ʃeɪvn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	went	unshaven	for	weeks	.
和	去	未刮胡子	为了	周	.

他好几个星期都没刮胡子。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] ,

He	avoided	all	conventionalities	,
他	避免	全部	惯例	,

他摒弃了所有传统习俗，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	was	as	simple	in	manner	and	speech	as	possible	.
和	曾是	作为	简单的	在	方式	和	演讲	作为	可能的	.

他的举止和言谈都尽可能地简单朴素。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] ,

Often	when	talking	with	Easter	,
经常	什么时候	说	和	复活节	,

通常谈到复活节时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blæŋkli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ,

her	face	was	blankly	unresponsive	,
她	脸	曾是	茫然地	无反应	,

她面无表情，毫无反应。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['saɪləns] .

and	a	question	would	sometimes	leave	her	in	confused	silence	.
和	一个	问题	会	有时	离开	她	在	使困惑	沉默	.

有时，一个问题会让她陷入困惑的沉默。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [wɜːrdz] ,

He	found	it	necessary	to	use	the	simplest	Anglo	-	Saxon	words	,
他	成立	它	必要的	到	使用	这	最简单的	盎格鲁	-	撒克逊	字	,

他认为有必要使用最简单的盎格鲁-撒克逊词汇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz]

and	he	soon	fell	into	many	of	the	quaint	expressions	of	the	mountaineers
和	他	很快	跌倒	进入	许多	的	这	古雅	表达式	的	这	登山者

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːd] ,

and	their	odd	,
和	他们的	奇怪的	,

他很快就融入了登山者们许多古怪的表达方式和他们奇特的习惯中。

[sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

slow	way	of	speech	.
慢的	方式	的	演讲	.

说话速度慢。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

This	course	was	effective	,
这	课程	曾是	有效的	,

这门课程很有效。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmrædʃɪp]

and	in	time	the	shyness	wore	away	and	left	between	them	a	comradeship
和	在	时间	这	害羞	穿着	离开	和	左边	之间	他们	一个	同志情谊

[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [juˈniːk] .

as	pleasant	as	unique	.
作为	令人愉快的	作为	独特的	.

随着时间的推移，羞涩渐渐消失，两人之间建立起一种既愉快又独特的友谊。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

Sometimes	they	took	long	walks	together	on	the	mountains	.
有时	他们	采取	长的	散步	一起	在	这	山脉	.

他们有时会一起在山上散步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈetɪkət] ,

This	was	contrary	to	mountain	etiquette	,
这	曾是	相反	到	山	礼仪	,

这违反了登山礼仪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmoʊt] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [bɪˈloʊ]

but	they	were	remote	even	from	the	rude	conventionalities	of	the	life	below
但	他们	是	偏僻的	甚至	从	这	粗鲁的	惯例	的	这	生活	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们甚至与底层生活的粗俗习俗也保持着距离。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] ,

They	even	went	hunting	together	,
他们	甚至	去	打猎	一起	,

他们甚至还一起去打猎。

[ænd; ənd] [ˈiːstər] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] [suːˌpɪriˈɔːrəti]

and	Easter	had	the	joy	of	a	child	when	she	discovered	her	superiority
和	复活节	有	这	喜悦	的	一个	孩子	什么时候	她	发现	她	优势

[tuː; tə] [ˈkleɪtən] [ɪn] [ˈwʊdkræft] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .

to	Clayton	in	woodcraft	and	in	the	use	of	a	rifle	.
到	克莱顿	在	木工	和	在	这	使用	的	一个	步枪	.

当伊斯特发现自己在野外生存技能和步枪使用方面都胜过克莱顿时，她像个孩子一样高兴。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðeɪ] [faʊnd] ,

If	he	could	tell	her	the	names	of	plants	and	flowers	they	found	,
如果	他	可以	告诉	她	这	姓名	的	植物	和	花朵	他们	成立	,

如果他能告诉她他们发现的植物和花卉的名称，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'kɪn] ,

and	how	they	were	akin	,
和	如何	他们	是	类似的	,

以及它们之间的相似之处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [gruː] .

she	could	show	him	where	they	grew	.
她	可以	展示	他	在哪里	他们	生长	.

她可以带他去看看它们是在哪里生长的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ðæn; ðən]

If	he	could	teach	her	a	little	more	about	animals	and	their	habits	than
如果	他	可以	教	她	一个	小的	更多的	关于	动物	和	他们的	习惯	比

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

she	already	knew	,
她	已经	知道	,

如果他能教她一些关于动物及其习性的知识，而这些知识是她之前所不知道的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] .

he	had	always	to	follow	her	in	the	search	for	game	.
他	有	总是	到	跟随	她	在	这	搜索	为了	游戏	.

他总是要跟着她去寻找猎物。

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz] ,

Their	fellowship	was	,
他们的	奖学金	曾是	,

他们的友谊是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	consequence	,
在	结果	,

因此，

['nevər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

never	more	complete	than	when	they	were	roaming	the	woods	.
绝不	更多的	完全的	比	什么时候	他们	是	漫游	这	树林	.

当他们漫游森林时，他们的世界才最为完整。

[ɪn][ðem; ðəm] ['iːstər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

In	them	Easter	was	at	home	,
在	他们	复活节	曾是	在	家	,

在他们心中，复活节是在家中度过的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [gloʊ] [frʌm; frəm]

and	her	ardent	nature	came	to	the	surface	like	a	poetic	glow	from
和	她	热心	自然	来了	到	这	表面	喜欢	一个	诗意的	辉光	从

[hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

her	buoyant	health	and	beauty	.
她	浮力	健康	和	美丽	.

她热情洋溢的性格如同诗意的光芒般从她健康美丽的外表下流露出来。

[ðen] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪwərd] [ænd; ənd]['elfɪn] - [laɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Then	appeared	all	that	was	wayward	and	elfin	-	like	in	her	character	,
然后	出现	全部	那	曾是	任性的	和	精灵	-	喜欢	在	她	特点	,

然后，她性格中所有任性、精灵般的特质都展现了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['pleɪf(ə)l] ,

and	she	would	be	as	playful	,
和	她	会	是	作为	顽皮的	,

她会像以前一样活泼好动。

['wɪlfl] ,

wilful	,
故意	,

任性的，

[ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['spɪrɪt] .

evanescent	as	a	wood	-	spirit	.
转瞬即逝	作为	一个	木头	-	精神	.

像木灵一样转瞬即逝。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

when	they	were	separated	,
什么时候	他们	是	分开	,

他们分开的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr][ə; eɪ][waɪld] - ['tɜːrki] ,

she	would	lead	him	into	a	ravine	by	imitating	a	squirrel	or	a	wild	-	turkey	,
她	会	带领	他	进入	一个	峡谷	经过	模仿	一个	松鼠	或者	一个	荒野	-	火鸡	,

她会模仿松鼠或野火鸡的声音，把他引到山沟里。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli]

as	he	crept	noiselessly	along	with	bated	breath	and	eyes	peering	eagerly
作为	他	悄悄地爬	无声	沿着	和	被	气息	和	眼睛	窥视	急切地

[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɔːr][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

through	the	tree	-	tops	or	the	underbrush	,
通过	这	树	-	最高额	或者	这	草丛	,

他屏住呼吸，蹑手蹑脚地向前走，眼睛急切地透过树梢或灌木丛向外张望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [laɪk] [ə; eɪ]['draɪæd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

she	would	step	like	a	dryad	from	behind	some	tree	at	his	side	,
她	会	步	喜欢	一个	树精	从	在后面	一些	树	在	他的	边	,

她会像树精一样从他身旁的某棵树后走出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

with	a	ringing	laugh	at	his	discomfiture	.
和	一个	铃声	笑	在	他的	沮丧	.

他因自己的窘迫而发出响亮的笑声。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [leɪ]

she	might	startle	him	by	running	lightly	along	the	fallen	trunk	of	a	tree	that	lay
她	可能	惊吓	他	经过	跑步	轻轻	沿着	这	倒下	树干	的	一个	树	那	躺

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

across	a	torrent	,
穿过	一个	激流	,

她可能会沿着横卧在湍急溪流上的倒木树干轻盈地奔跑，从而吓他一跳。

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] ,

in	a	freak	of	wilfulness	,
在	一个	怪物	的	任性	,

出于一种异乎寻常的任性，

[wʊd] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stiːp] [klɪf] .

would	let	herself	down	the	bare	face	of	some	steep	cliff	.
会	让	她自己	向下	这	裸	脸	的	一些	陡	悬崖	.

会让自己从陡峭悬崖的裸露岩壁上滑下去。

[ɪf] [hiː; hi] [skəuldid] [hɜːr; hər] ,

If	he	scolded	her	,
如果	他	责骂	她	,

如果他责骂她，

[ʃiː; ʃi] [læft] .

she	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ɪf] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] ,

If	he	grew	angry	,
如果	他	生长	生气的	,

如果他生气了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['ɪnstəntli] ,

she	was	serious	instantly	,
她	曾是	严肃的	即刻	,

她立刻变得严肃起来。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [fled] [hoʊm] .

and	once	she	fell	to	weeping	and	fled	home	.
和	一次	她	跌倒	到	哭泣	和	逃亡	家	.

她哭着跑回了家。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

He	followed	her	,
他	随后	她	,

他跟着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌbærɪ'keɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

but	she	barricaded	herself	in	her	room	in	the	loft	,
但	她	路障	她自己	在	她	房间	在	这	阁楼	,

但她把自己反锁在了阁楼的房间里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəukst] [daʊn] .

and	would	not	be	coaxed	down	.
和	会	不是	是	哄骗	向下	.

无论如何劝说都不肯罢休。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

The	next	day	she	had	forgotten	that	she	was	angry	.
这	下一个	天	她	有	被遗忘的	那	她	曾是	生气的	.

第二天她就忘了自己生气这件事了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] .

Her	mother	showed	no	surprise	at	any	of	her	moods	.
她	母亲	显示	不	惊喜	在	任何	的	她	情绪	.

她母亲对她的任何情绪变化都毫不惊讶。

['iːstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] " [gælz] ,

Easter	was	not	like	other	"	gals	,
复活节	曾是	不是	喜欢	其他	"	女孩们	,

复活节和其他“女孩们”不一样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] " [k'wɔː] ,

she	had	always	been	"	quar	,
她	有	总是	到过	"	夸尔	,

她一直都是“quar”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [wʊd] " - [biː; bi] [ðæt] [wei] .

"	and	she	reckoned	would	"	al'ays	be	that	way	.
"	和	她	估计	会	"	-	是	那	方式	.

她认为“总是会那样”。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	She	objected	in	no	wise	to	Clayton's	intimacy	with	her	.
"	她	反对	在	不	明智的	到	克莱顿的	亲密关系	和	她	.

“她丝毫没有反对克莱顿与她亲密。”

[ðə; ði] ['fʌrinə(r)] ,

The	furriner	,
这	弗林纳	,

那个外国人，

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['reɪnz] ,

"	she	told	Raines	,
"	她	讲述	雷恩斯	,

她告诉雷恩斯：“

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ,

was	the	only	man	who	had	ever	been	able	to	manage	her	,
曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	到过	有能力的	到	管理	她	,

他是唯一一个能够驾驭她的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['iːstər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] " [-] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

and	if	she	wanted	Easter	to	do	anything	"	ag'in	her	will	,
和	如果	她	通缉	复活节	到	做	任何事物	"	再次	她	将要	,

如果她想让复活节做任何“违背她意愿”的事情，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fʌst] " - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['ɪntuː] [diːp]

she	went	to	him	fust	"	-	a	simple	remark	that	threw	the	mountaineer	into	deep
她	去	到	他	fust	"	-	一个	简单的	评论	那	扔	这	登山	进入	深的

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

她径直走向他——这句简单的话语让登山者陷入了深深的沉思。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['kleɪtən] [felt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪlfl] ,
this **sense** **of** **power** **that** **Clayton** **felt** **over** **the** **wilful** **,**
这 感觉 的 力量 那 克莱顿 毛毡 超过 这 故意 ,

克莱顿对任性之人所感受到的这种权力感，

['pæʃənət] ['kri:tʃər] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
passionate **creature** **thrilled** **him** **with** **more** **pleasure** **than** **he** **would** **have** **been**
热情的 生物 激动不已 他 和 更多的 乐趣 比 他 会 有 到过
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] ;
willing **to** **admit** **;**
愿意的 到 承认 ;

那个充满激情的生物带给他的快乐远超他愿意承认的程度；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
at **the** **same** **time** **it** **suggested** **to** **him** **a** **certain** **responsibility** **.**
在 这 相同的 时间 它 建议 到 他 一个 肯定 责任 .

与此同时，这也让他意识到自己肩负着某种责任。

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Why **not** **make** **use** **of** **it** **,**
为什么 不是 制作 使用 的 它 ,

为什么不加以利用呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ju:z] ?
and **a** **good** **use** **?**
和 一个 好的 使用 ?

以及好的用途?

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][pər'hæps] [dɪ'plɔ:rəbli] ['ɪgnərənt] ,
The **girl** **was** **perhaps** **deplorably** **ignorant** **,**
这 女孩 曾是 也许 令人痛心地 无知 ,

这个女孩或许愚昧无知得令人遗憾。

[kʊd; kəd][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ;
could **do** **but** **little** **more** **than** **read** **and** **write** **;**
可以 做 但 小的 更多的 比 读 和 写 ;

他只会读写而已；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
but **she** **was** **susceptible** **of** **development** **,**
但 她 曾是 易受影响的 的 发展 ,

但她有患上这种疾病的风险。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pærəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][fɔ:r; fər]
and **at** **times** **apparently** **conscious** **of** **the** **need** **of** **it** **and** **desirous** **for**
和 在 时代 显然 有意识的 的 这 需要 的 它 和 渴望 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

有时他们似乎意识到自己需要它，并且渴望得到它。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['vaiəlits] ,
Once **he** **had** **carried** **her** **a** **handful** **of** **violets** **,**
一次 他 有 携带 她 一个 少数 的 紫罗兰 ,

他曾给她带了一把紫罗兰，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [æn; ən][oʊld] ['pɪtʃər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['blɔsəmd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	thereafter	an	old	pitcher	that	stood	on	a	shelf	blossomed	every	day	with
和	此后	一个	老的	投手	那	站立	在	一个	架子	盛开	每一个	天	和

[waɪld] - ['flaʊərz] .

wild	-	flowers	.
荒野	-	花朵	.

此后，放在架子上的一个旧水罐每天都开满了野花。

[hiː; hi][hæd; həd] [træn'splæntɪd] [ə; eɪ] [vaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [treɪn]

He	had	transplanted	a	vine	from	the	woods	and	taught	her	to	train
他	有	移植	一个	藤	从	这	树林	和	教授	她	到	火车

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

it	over	the	porch	,
它	超过	这	门廊	,

他从树林里移植了一株藤蔓，并教她如何把它攀爬到门廊上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker]

and	the	first	hint	of	tenderness	he	found	in	her	nature	was	in	the	care
和	这	第一的	暗示	的	压痛	他	成立	在	她	自然	曾是	在	这	关心

[ʌv; əv] [ðæt] [plænt] .

of	that	plant	.
的	那	植物	.

他第一次在她身上发现温柔的一面，就是她对那株植物的照料。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] ,

He	had	taken	her	a	book	full	of	pictures	and	fashion	-	plates	,
他	有	已采取	她	一个	书	满的	的	图片	和	时尚	-	盘子	,

他送给她一本画满图片和时装插图的书，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

and	he	had	noticed	a	quick	and	ingenious	adoption	of	some	of	its
和	他	有	注意到	一个	快的	和	巧妙	采用	的	一些	的	它是

[hɪnts] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

hints	in	her	dress	.
提示	在	她	裙子	.

他注意到，她的穿着打扮巧妙地借鉴了其中的一些暗示。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bed] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

as	he	lay	on	his	bed	in	a	darkened	corner	of	his	room	,
作为	他	躺	在	他的	床	在	一个	变暗	角落	的	他的	房间	,

他躺在房间昏暗角落的床上，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ,

a	woman's	shadow	passed	across	the	wall	,
一个	女性的	阴影	通过了	穿过	这	墙	,

女人的影子掠过墙壁，

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

返回，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] ['iːstərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	a	moment	later	he	saw	Easter's	face	at	the	window	.
和	一个	片刻	之后	他	锯	复活节的	脸	在	这	窗户	.

片刻之后，他看到复活节的脸出现在窗前。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn]['kwaɪət] ,

He	had	lain	quiet	,
他	有	莱恩	安静的	,

他静静地躺着，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

and	watched	her	while	her	wondering	eyes	roved	from	one	object	to
和	观看	她	尽管	她	好奇	眼睛	漫游	从	一	目的	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我看着她，只见她那双好奇的眼睛从一个物体游移到另一个物体上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

until	they	were	fastened	with	a	long	,
直到	他们	是	系紧	和	一个	长的	,

直到它们被一根长长的绳子系住，

[ɪn'tent] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

intent	look	on	a	picture	that	stood	upon	a	table	near	the	window	.
意图	看	在	一个	图片	那	站立	之上	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

目光专注地盯着摆放在窗边桌子上的一幅画。

[hiː; hi] [stɜːrd] ,

He	stirred	,
他	搅拌	,

他动了动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] .

and	her	face	melted	away	instantly	.
和	她	脸	融化	离开	即刻	.

她的脸瞬间消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] [ænd; ənd] ['reɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	few	days	later	he	was	sitting	with	Easter	and	Raines	at	the	cabin	.
一个	很少	天	之后	他	曾是	坐着	和	复活节	和	雷恩斯	在	这	舱	.

几天后，他和伊斯特、雷恩斯一起坐在小木屋里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	mother	was	at	the	other	end	of	the	porch	,
这	母亲	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	门廊	,

母亲站在门廊的另一头。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

talking	to	a	neighbor	who	had	stopped	to	rest	on	his	way	across	the
说	到	一个	邻居	WHO	有	停止	到	休息	在	他的	方式	穿过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

与一位在翻越群山途中停下来休息的邻居交谈。

['iːstər] [er] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [haɪ] ['nəʊʃnz] ,

Easter	air	a	-	gettin	'	high	notions	,
复活节	空气	一个	-	获得	-	高的	概念	,

复活节的空气中弥漫着兴奋的气息，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	she	was	saying	,
"	她	曾是	说	,

她当时说：“

" - [en] - [ʃiː; ʃi] [er] [ə; eɪ] - ['spɛndɪn] - [hɜːr; hər]['sævɪn] - [es] ,

"	'	n	'	she	air	a	-	spendin	'	her	savin	'	s	,
"	-	n	-	她	空气	一个	-	花费	-	她	萨文	-	s	,

“她把积蓄都花光了。”

- [en] - [ɔːl] [maɪn]

'	n	'	all	mine
-	n	-	全部	矿

以及我的所有

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ,

she	kin	git	hold	of	,
她	亲属	git	抓住	的	,

她能抓住，

[tuː; tə] [bai] ['fɪksɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

to	buy	fixin's	at	the	commissary	.
到	买	修理	在	这	小卖部	.

去军需品商店买配料。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɛv] [waɪt] ['krɑːkəri] ,

She	must	hev	white	crockery	,
她	必须	赫夫	白色的	陶器	,

她一定有白色餐具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [en] - ['tauəlz] ,
' n ' towels ,
- n - 毛巾 ,

毛巾

- [en] - [ˌnuː'fæŋgld] [fɔːks] ,
' n ' newfangled forks ,
- n - 新奇的 叉子 ,

以及新式叉子，

- [en] - - .
' n ' sichlike .
- n - - .

'n' sichlike。

" [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,
" A conscious flush came into the girl's face ,
" 一个 有意识的 冲洗 来了 进入 这 女孩们 脸 ,

女孩的脸上不由自主地泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she rose hastily and went into the house .
和 她 玫瑰 草草 和 去 进入 这 房子 .

她匆匆起身，进了屋。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] ,
" I was afeard ,
" 我 曾是 害怕 ,

我当时很害怕，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" continued the mother ,
" 持续 这 母亲 ,

母亲继续说道：“

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɛv] [hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
" that she would hev her hair cut short ,
" 那 她 会 赫夫 她 头发 切 短的 ,

她会把头发剪短，

- [en] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,
' n ' be a - flyin ' with ribbons ,
- n - 是 一个 - 飞行 - 和 丝带 ,

带着彩带飞翔，

- [en] - ['spæŋgld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,
' n ' spangled out like a rainbow ,
- n - 闪闪发光的 出去 喜欢 一个 彩虹 ,

像彩虹一样闪闪发光，

[laɪk] [oʊld] - [laɪʒ] [hɪksɪz] [gæl] ,
like old ' Lige Hicks's gal ,
喜欢 老的 - lige 希克斯 女孩 ,

就像老莱吉·希克斯的女朋友一样，

[ˌiːˈɛf][aɪ] [ˈhædnt] [hɪd] [ðə; ði] [ˈfʌrinə(r)] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['biːstli] . -

ef	I	hadn't	heerd	the	furriner	tell	her	it	was	'	beastly	.	'
ef	我	之前没有	听见	这	弗林纳	告诉	她	它	曾是	-	兽	.	-

如果我没听到那个外国人告诉她那东西“很可怕”。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [fɪr] [naʊ] ,

Thar	ain't	no	fear	now	,
塔尔	不是	不	害怕	现在	,

现在没什么好怕的了。

['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [ðæt] ['fʌrinə(r)] [dəunt] [laɪk] ,

fer	what	that	furriner	don't	like	,
fer	什么	那	弗林纳	不	喜欢	,

对于那个外国人不喜欢的东西，

['iːstər] [dəunt] ['nʌðər] .

Easter	don't	nother	.
复活节	不	另一个	.

复活节也不例外。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [ɑːn] ['kleɪtən] ,

"	For	an	instant	the	mountaineer's	eyes	had	flashed	on	Clayton	,
"	为了	一个	立即的	这	登山者的	眼睛	有	闪光灯	在	克莱顿	,

“登山者的目光瞬间扫过克莱顿，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,

but	when	the	latter	,
但	什么时候	这	后者	,

但当后者发生时，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

a	trifle	embarrassed	,
一个	琐事	尴尬的	,

略感尴尬

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

抬头望去，

['reɪnz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Raines	apparently	had	heard	nothing	.
雷恩斯	显然	有	听到	没有什么	.

雷恩斯显然什么也没听到。

['iːstər] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Easter	did	not	reappear	until	the	mountaineer	was	gone	.
复活节	做过	不是	再现	直到	这	登山	曾是	已消失	.

直到登山者离开后，复活节才再次出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['hoʊpf(ə)l] [saɪnz] .

There	were	othcr	hopeful	signs	.
那里	是	-	充满希望	标志	.

还有其他一些令人鼓舞的迹象。

[wen'evər] ['kleɪtən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Whenever	Clayton	spoke	of	his	friends	,
每当	克莱顿	辐	的	他的	朋友们	,

每当克莱顿谈起他的朋友们时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] ['iːgərli] ,

she	always	listened	eagerly	,
她	总是	听着	急切地	,

她总是认真倾听。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	asked	innumerable	questions	about	them	.
和	问	无数	问题	关于	他们	.

并就此提出了无数问题。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [kwɪr] ['kʌstəm] [ɔːr] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['daɪəlekt] ,

If	his	attention	was	caught	by	any	queer	custom	or	phrase	of	the	mountain	dialect	,
如果	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	任何	酷儿	风俗	或者	短语	的	这	山	方言	,

如果他被山区方言中任何奇特的习俗或短语所吸引，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

she	was	quick	to	ask	in	return	how	he	would	say	the	same	thing	,
她	曾是	快的	到	问	在	返回	如何	他	会	说	这	相同的	事物	,

她随即反问，如果他这么说，他会怎么说?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - .

and	what	the	custom	was	in	the	settlemints	.
和	什么	这	风俗	曾是	在	这	-	.

以及当时定居点的习俗。

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] [spiːtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] .

"	She	even	made	feeble	attempts	to	model	her	own	speech	after	his	.
"	她	甚至	制成	微弱	尝试	到	模型	她	自己的	演讲	后	他的	.

她甚至还曾尝试模仿他的演讲风格。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [gloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz] [fɪ'lænθrəpi] ,

In	a	conscious	glow	that	he	imagined	was	philanthropy	,
在	一个	有意识的	辉光	那	他	想象	曾是	慈善事业	,

在他自认为是在行善的那种自觉的喜悦中，

['kleɪtən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Clayton	began	his	task	of	elevation	.
克莱顿	开始	他的	任务	的	海拔	.

克莱顿开始了提升工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

She	was	not	so	ignorant	as	he	had	supposed	.
她	曾是	不是	所以	无知	作为	他	有	据称	.

她并不像他想象的那样无知。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,

Apparently	she	had	been	taught	by	somebody	,
显然	她	有	到过	教授	经过	某人	,

显然她曾接受过别人的指导。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [baɪ] [huːm] ,

but	when	asked	by	whom	,
但	什么时候	问	经过	谁	,

但当被谁问起时，

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ænsər] ;

she	hesitated	answering	;
她	犹豫了一下	回答	;

她犹豫了一下才回答;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['grɑːntɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pʌz(ə)ld]

and	he	had	taken	it	for	granted	that	what	she	knew	she	had	puzzled
和	他	有	已采取	它	为了	的确	那	什么	她	知道	她	有	困惑

[aʊt] [ə'loʊn] .

out	alone	.
出去	独自的	.

他理所当然地认为，她所知道的一切都是她自己琢磨出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] ,

He	was	astonished	by	her	quickness	,
他	曾是	惊讶	经过	她	速度	,

他被她的敏捷反应所震惊。

[hɜːr; hər][dɑː'sɪlətɪ] ,

her	docility	,
她	码头	,

她的温顺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

and	the	passionate	energy	with	which	she	worked	.
和	这	热情的	活力	和	哪个	她	工作	.

以及她工作时所展现出的热情和活力。

[hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Her	instant	obedience	to	every	suggestion	,
她	立即的	服从	到	每一个	建议	,

她对每一个建议都立即服从。

[hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] ,

her	trust	in	every	word	he	uttered	,
她	相信	在	每一个	单词	他	说出	,

她对他说的每一句话都深信不疑。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːtli] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

made	him	acutely	and	at	times	uncomfortably	conscious	of	his
制成	他	急性	和	在	时代	不舒服地	有意识的	的	他的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

这让他深刻地、有时甚至不安地意识到自己的责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ə; eɪ]

At	the	same	time	there	was	in	the	task	something	of	the	pleasure	that	a
在	这	相同的	时间	那里	曾是	在	这	任务	某物	的	这	乐趣	那	一个

[jʌŋ] ['skʌlptər] [fiːlz] [wen] ,

young	sculptor	feels	when	,
年轻的	雕塑家	感觉	什么时候	,

与此同时，这项任务也让我感受到了年轻雕塑家创作时所感受到的那种乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

the	clay	begins	to	yield	obedience	to	his	fingers	,
这	黏土	开始	到	屈服	服从	到	他的	手指	,

黏土开始听从他的手指摆布，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [pig'meiljən] [wen] [hiː; hi]

and	something	of	the	delight	that	must	have	thrilled	Pygmalion	when	he
和	某物	的	这	喜	那	必须	有	激动不已	皮格马利翁	什么时候	他

[sɔː] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [laɪf] .

saw	his	statue	tremulous	with	conscious	life	.
锯	他的	雕像	颤抖的	和	有意识的	生活	.

以及皮格马利翁看到自己的雕像因有意识而颤抖时所感受到的那种喜悦。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

THE	possibility	of	lifting	the	girl	above	her	own	people	,
这	可能性	的	举重	这	女孩	多于	她	自己的	人们	,

将这个女孩从她自己的族人中拯救出来的可能性

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [maɪt] [ɪm'bɪtər] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

and	of	creating	a	spirit	of	discontent	that	might	embitter	her	whole	life	,
和	的	创建	一个	精神	的	不满	那	可能	苦涩	她	所有的	生活	,

并由此滋生一种不满的情绪，这种情绪可能会让她终生充满痛苦。

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['kleɪtən] ;

had	occurred	to	Clayton	;
有	发生	到	克莱顿	;

克莱顿想到了这一点；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['reɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['pɪktʃər]

but	at	such	moments	the	figure	of	Raines	came	into	the	philanthropic	picture
但	在	这样的	时刻	这	数字	的	雷恩斯	来了	进入	这	慈善	图片

['fɔːmiŋ] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

forming	slowly	in	his	mind	,
成型	缓慢地	在	他的	头脑	,

但正是在这样的时刻，雷恩斯的形象逐渐出现在他脑海中，构成了一幅慈善家的蓝图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['kwaiətid] .

and	his	conscience	was	quieted	.
和	他的	良心	曾是	安静	.

他的良心终于平静下来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;

He	could	see	them	together	;
他	可以	看	他们	一起	;

他能看到他们在一起；

[ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['iːstər] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	gradual	change	that	Easter	would	bring	about	in	him	,
这	逐渐地	改变	那	复活节	会	带来	关于	在	他	,

复活节将给他带来的逐渐变化，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

the	influence	of	the	two	on	their	fellows	.
这	影响	的	这	二	在	他们的	伙伴们	.

二人对同伴的影响。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

The	mining	-	camp	grew	into	a	town	with	a	modest	church	on	the	outskirts	,
这	矿业	-	营	生长	进入	一个	镇	和	一个	谦虚的	教会	在	这	郊区	,

矿工营地发展成一座小镇，镇郊有一座简朴的教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['reɪnz] [ænd; ənd] ['iːstər] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] .

and	a	cottage	where	Raines	and	Easter	were	installed	.
和	一个	小屋	在哪里	雷恩斯	和	复活节	是	已安装	.

还有一栋小屋，雷恩斯和伊斯特就住在那里。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

They	stood	between	the	old	civilization	and	the	new	,
他们	站立	之间	这	老的	文明	和	这	新的	,

他们横亘在旧文明和新文明之间。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bəuθ] ,

understanding	both	,
理解	两个都	,

理解两者，

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	protecting	the	native	strength	of	the	one	from	the	vices	of	the
和	保护	这	本国的	力量	的	这	一	从	这	恶习	的	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

并保护一方的固有优势免受另一方的恶习侵蚀，

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [mɔːr] [bredθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	training	it	after	more	breadth	and	refinement	.
和	训练	它	后	更多的	宽度	和	精炼	.

并在更广泛和更精细化的基础上进行训练。

[bʌt; bət] ['reɪnz] [ænd; ənd] ['iːstər] [dɪd][nɑːt][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ] ['redɪli] ,

But	Raines	and	Easter	did	not	lend	themselves	to	the	picture	so	readily	,
但	雷恩斯	和	复活节	做过	不是	借	他们自己	到	这	图片	所以	容易	,

但雷恩斯和伊斯特并不太容易接受这种拍摄方式。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

and	gradually	it	grew	vague	and	shadowy	,
和	逐步地	它	生长	模糊的	和	阴暗的	,

渐渐地，它变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [blɜːrd] .

and	the	figure	of	the	mountaineer	was	blurred	.
和	这	数字	的	这	登山	曾是	模糊	.

登山者的身影模糊不清。

['kleɪtən] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .

Clayton	did	not	bring	harmony	to	the	two	.
克莱顿	做过	不是	带来	和谐	到	这	二	.

克莱顿并没有给两人带来和谐。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

At	first	he	saw	nothing	of	the	mountaineer	,
在	第一的	他	锯	没有什么	的	这	登山	,

起初他什么也没看见登山者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['reɪnz] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	when	they	met	at	the	cabin	Raines	remained	only	a	short	time	.
和	什么时候	他们	遇见	在	这	舱	雷恩斯	剩余	仅有的	一个	短的	时间	.

当他们再次在小屋相遇时，雷恩斯只待了很短的时间。

[ɪf] ['iːstər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

If	Easter	cared	for	him	at	all	,
如果	复活节	关心	为了	他	在	全部	,

如果复活节真的关心他的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	show	it	.
她	做过	不是	展示	它	.

她没有表现出来。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

How	he	was	regarded	by	the	mother	,
如何	他	曾是	认为	经过	这	母亲	,

母亲如何看待他?

['kleɪtən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Clayton	had	learned	long	ago	,
克莱顿	有	学习	长的	前	,

克莱顿很久以前就明白了这一点。

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候,

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

in	answer	to	one	of	his	questions	,
在	回答	到	一	的	他的	问题	,

在回答他的一个问题时,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

she	had	said	,
她	有	说	,

她曾说过,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['iːstər] ,

with	a	look	at	Easter	,
和	一个	看	在	复活节	,

展望复活节

[ðæt] " ['reɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪkliːəst] [jʌŋ] ['felər] [ɪn][ðem; ðəm] ['maʊntnz] " ;

that	"	Raines	was	the	likeliest	young	feller	in	them	mountains	"	;
那	"	雷恩斯	曾是	这	最有可能	年轻的	伙计	在	他们	山脉	"	;

“雷恩斯是山里最有可能成为年轻人的家伙”;

[ðæt] " [hiː; hi] [nuː] [mɔrn]

that	"	he	knew	morn'n
那	"	他	知道	早上好

他知道“早晨”

['enibɑːdi] [raʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)] " ;

anybody	round	thar	"	;
任何人	圆形的	那里	"	;

附近有人吗?

[ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] - ,

that	"	he	had	spent	a	year	in	the	settlemints	,
那	"	他	有	花费	一个	年	在	这	-	,

“他曾在定居点待了一年,

[wʌz; wəz] ['maɪti] [rɪˈlɪdʒəs] ,

was	mighty	religious	,
曾是	强大的	宗教	,

他非常虔诚,

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] .

and	would	one	day	be	a	circuit	-	rider	.
和	会	一	天	是	一个	电路	-	骑士	.

将来有一天会成为一名巡回传教士。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,
" **she** **concluded** **,**
" 她 结束 ,

她总结道："

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [oʊ] - [ðeən] .
" **he** **was** **a** **mighty** **good** **friend** **o** **'** **theirn** **.**
" 他 曾是 一个 强大的 好的 朋友 o - 他们的 .

"他是他们非常好的朋友。"

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['i:stər] ,
" **But** **as** **for** **Easter** **,**
" 但 作为 为了 复活节 ,

"但至于复活节，

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,
she **treated** **him** **with** **unvarying** **indifference** **,**
她 治疗 他 和 不变的 漠不关心 ,

她对他始终冷漠无情。

[ðoʊ] ['kleɪtən] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz]
though **Clayton** **noticed** **she** **was** **more** **quiet** **and** **reserved** **in** **the** **mountaineer's**
尽管 克莱顿 注意到 她 曾是 更多的 安静的 和 预订的 在 这 登山者的
['prez(ə)ns] ;
presence **;**
在场 ;

不过克莱顿注意到，在登山者面前，她变得更加安静和矜持；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
what **was** **unintelligible** **to** **him** **,**
什么 曾是 无法理解 到 他 ,

他听不懂的那些话

[ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [wen] ['reɪnz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,
she **refused** **to** **speak** **of** **her** **studies** **when** **Raines** **was** **at** **the** **cabin** **,**
她 拒绝 到 说话 的 她 研究 什么时候 雷恩斯 曾是 在 这 舱 ,

当雷恩斯在小屋里时，她拒绝谈论自己的学业。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['telɪŋ]
and **warned** **her** **mother** **with** **an** **angry** **frown** **when** **the** **latter** **began** **telling**
和 警告 她 母亲 和 一个 生气的 皱眉 什么时候 这 后者 开始 讲述
[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ʌv; əv] " [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['i:stər] ,
the **mountaineer** **of** **"** **whut** **a** **change** **had** **come** **over** **Easter** **,**
这 登山 的 " 什么? 一个 改变 有 来 超过 复活节 ,

当她母亲开始向登山者讲述"复活节期间发生了什么变化"时，她怒气冲冲地皱着眉头警告她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['rekənd] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [ɪ'nʌf] ['fɝ:, 'fɛr][tu:; tə]
and **how** **she** **reckoned** **the** **gal** **was** **a** **-** **gittin** **'** **eddicated** **enough** **fer** **to**
和 如何 她 估计 这 女孩 曾是 一个 - 吉廷 - - 足够的 fer 到
[ti:tʃ] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
teach **anybody** **in** **the** **mountains** **,**
教 任何人 在 这 山脉 ,

她认为那姑娘受过足够的教育，可以教山里任何人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [lɑːrnɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] .

she	was	a	-	larnin	'	so	much	.
她	曾是	一个	-	拉宁	-	所以	很多	.

她学到了很多东西。

" ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

"	After	that	little	incident	,
"	后	那	小的	事件	,

“在那件小事之后，

[hiː; hi] [met] ['reɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɒf(tə)n] .

he	met	Raines	at	the	cabin	oftener	.
他	遇见	雷恩斯	在	这	舱	更频繁	.

他后来经常在小屋里见到雷恩斯。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːrn] ,

The	mountaineer	was	always	taciturn	,
这	登山	曾是	总是	沉默寡言	,

这位登山者一向沉默寡言。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,

though	he	listened	closely	when	anything	was	said	,
尽管	他	听着	密切	什么时候	任何事物	曾是	说	,

虽然他总是认真倾听别人说的话，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'drest] [baɪ] ['iːstərz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	even	when	addressed	by	Easter's	mother	his	attention	,
和	甚至	什么时候	已解决	经过	复活节的	母亲	他的	注意力	,

即使复活节的母亲跟他说话，他也没有理会。

['kleɪtən] ['noʊtɪst] ,

Clayton	noticed	,
克莱顿	注意到	,

克莱顿注意到，

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['iːstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

was	fixed	on	Easter	and	himself	.
曾是	固定的	在	复活节	和	他自己	.

他一心想着复活节和他自己。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

He	felt	that	he	was	being	watched	,
他	毛毡	那	他	曾是	存在	观看	,

他感觉自己被人监视了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	it	irritated	him	.
和	它	受刺激	他	.

这让他很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

He	had	tried	to	be	friendly	with	the	mountaineer	,
他	有	尝试	到	是	友好的	和	这	登山	,

他曾试图与那位登山者友好相处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	his	advances	were	received	with	a	reserve	that	was	almost	suspicion	.
但	他的	进展	是	已收到	和	一个	预订	那	曾是	几乎	怀疑	.

但他的示好却遭到了对方近乎怀疑的冷淡回应。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['vɪzɪts] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	**mountaineer's**	**visits**	**increased**	**in**	**frequency**	**and**	**in**	**length**	**,**
这	登山者的	访问	增加	在	频率	和	在	长度	,

登山者的到访次数和每次停留时间都增加了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ,

and	**at**	**last**	**one**	**night**	**he**	**stayed**	**so**	**long**	**that**	**,**
和	在	最后的	一	夜晚	他	入住	所以	长的	那	,

最后有一天晚上，他待了很久很久，以至于

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

for	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['kleɪtən] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Clayton	**left**	**him**	**there**	**.**
克莱顿	左边	他	那里	.

克莱顿把他留在了那里。

['ni:ðər] [spoʊk] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Neither	**spoke**	**after**	**the**	**young**	**engineer**	**was**	**gone**	**.**
两者都不	辐	后	这	年轻的	工程师	曾是	已消失	.

年轻工程师离开后，两人都没有再说话。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['i:stər] ,

The	**mountaineer**	**sat**	**looking**	**closely**	**at**	**Easter**	**,**
这	登山	卫星	寻找	密切	在	复活节	,

登山者静静地望着复活节，

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ]

who	**was**	**listlessly**	**watching**	**the**	**moon**	**as**	**it**	**rose**	**above**	**the**	**Cumberland**	**Range**
WHO	曾是	百无聊赖地	观看	这	月亮	作为	它	玫瑰	多于	这	坎伯兰	范围

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [vju:] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**brought**	**into**	**view**	**the**	**wavering**	**outline**	**of**	**Pine**	**Mountain**	**and**	**the**
和	带来	进入	看法	这	摇摆不定	大纲	的	松树	山	和	这

['ʃædoʊd] ['væli] [bɪ'loʊ] .

shadowed	**valley**	**below**	**.**
阴影	谷	以下	.

他百无聊赖地望着月亮，月亮从坎伯兰山脉上升起，映照出松山摇曳的轮廓和下方阴影笼罩的山谷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**was**	**evident**	**from**	**his**	**face**	**and**	**his**	**eyes**	**,**
它	曾是	明显	从	他的	脸	和	他的	眼睛	,

从他的表情和眼神中就能明显看出这一点。

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'prest] ['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,

which	**glowed**	**with**	**the**	**suppressed**	**fire**	**of**	**some**	**powerful**	**emotion**	**within**	**,**
哪个	发光	和	这	被抑制	火	的	一些	强大的	情感	之内	,

它闪烁着内心某种强烈情感被压抑的火焰，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ;

that	**he**	**had**	**remained**	**for**	**a**	**purpose**	**;**
那	他	有	剩余	为了	一个	目的	;

他留下来是有目的的；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ,

and	**when**	**he**	**rose**	**and**	**said**	**,**
和	什么时候	他	玫瑰	和	说	,

当他站起来说的时候，

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,
" I reckon I better be a - goin ' ,
" 我 估计 我 更好的 是 一个 - 去 - ,

“我想我最好走了。”

['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

复活节，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" his voice was so unnatural that the girl looked up quickly .
" 他的 嗓音 曾是 所以 不自然 那 这 女孩 看起来 向上 迅速地 .

他的声音非常不自然，女孩连忙抬起头来。

[hɪt] [er] [leɪt] ,
Hit air late ,
打 空气 晚的 ,

播出时间晚了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
after a slight pause .
后 一个 轻微 暂停 .

短暂的停顿之后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
His face flushed ,
他的 脸 酡 ,

他脸涨得通红，

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but he set his lips and caught the back of his chair ,
但 他 放 他的 嘴唇 和 捕捉 这 后退 的 他的 椅子 ,

但他抿紧了嘴唇，抓住了椅背。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
as though to steady himself .
作为 尽管 到 稳定的 他自己 .

仿佛是为了让自己镇定下来。

" [aɪ] ['rekən] ,
" I reckon ,
" 我 估计 ,

“我估计，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['bɪtərnəs] ,
with slow bitterness ,
和 慢的 苦味 ,

带着缓慢的苦涩，

" [ðæt] [hɪt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['ɜːrli] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [wʌz; wəz] - .
" that hit would ' a ' been early long as the furriner was hyeh .
" 那 打 会 - 一个 - 到过 早期的 长的 作为 这 弗林纳 曾是 - .

“只要那个外国人还在，那次打击就会很早就开始了。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪnstəntli] ,
" The girl was roused instantly ,
" 这 女孩 曾是 唤醒 即刻 ,

女孩立刻被惊醒了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but she said nothing ,
但 她 说 没有什么 ,

但她什么也没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
and he continued ,
和 他 持续 ,

他接着说：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] :
in a determined tone :
在 一个 决定 语气 :

语气坚定：

" ['iːstər] ,
" Easter ,
" 复活节 ,

“复活节，

[θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
thar's a good deal I've wanted to say to ye fer a long time ,
那里 一个 好的 交易 我已经 通缉 到 说 到 是的 fer 一个 长的 时间 ,

我一直想跟你说一件好事，

[bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [kept] [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [hɪt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'fiəd] ['meɪbi] [hɪt] [er] [tuː] [leɪt] .
but I hev kept a - puttin ' hit off until I'm afeard maybe hit air too late .
但 我 赫夫 保留 一个 - 普丁 - 打 离开 直到 我是 害怕 或许 打 空气 也 晚的 .

但我一直拖延着没打，直到我害怕打得太晚才动手。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [hɪt] [naʊ] ,
But I'm a - goin ' to say hit now ,
但 我是 一个 - 去 - 到 说 打 现在 ,

但我现在要说的是，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and I want ye to listen .
和 我 想 是的 到 听 .

我希望你们都听着。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hʌskɪli] .
" He cleared his throat huskily .
" 他 已清除 他的 喉 沙哑地 .

他沙哑地清了清嗓子。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] ,
" Do ye know ,
" 做 是的 知道 ,

你们知道吗，

['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

复活节，

[wʌt] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ?
what folks in the mountains is a - sayin ' ?
什么 各位 在 这 山脉 是 一个 - 说 - ?

山里人都在说什么?

[ðə; ði]['gɝ:lz] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] [toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	girl's	quick	insight	told	her	what	was	coming	,
这	女孩们	快的	洞察力	讲述	她	什么	曾是	未来	,

女孩敏锐的洞察力让她预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] .

and	her	face	hardened	.
和	她	脸	硬化	.

她的脸色变得严肃起来。

" [hæv; həv][ji:; ji]['evər] ['noʊd] [ˌem 'i:] ,

"	Have	ye	ever	knowed	me	,
"	有	是的	曾经	已知	我	,

你们可曾认识我?

[ʃɜ:rd] ['reɪnz] ,

Sherd	Raines	,
陶片	雷恩斯	,

谢尔德·雷恩斯

[tu:; tə] [ki:r] [wʌt] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [seɪ] ?

to	keer	what	folks	in	the	mountains	say	?
到	基尔	什么	各位	在	这	山脉	说	?

听听山里人怎么说?

[aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [mi:n] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [er] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ˌem 'i:]

I	reckon	ye	mean	as	how	they	air	a	-	talkin	'	about	me
我	估计	是的	意思是	作为	如何	他们	空气	一个	-	谈话	-	关于	我

我想你的意思是说，他们在节目里是怎么谈论我的吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,

That's	what	I	mean	,
那就是	什么	我	意思是	,

我的意思就是这样。

" [sed] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] - " [ju:; jʊ] - [en] - [hɪm; ɪm] . "

"	said	the	mountaineer	-	"	you	'	n	'	him	.	"
"	说	这	登山	-	"	你	-	n	-	他	.	"

“登山者说——”你和他。

" [wʌt] [er] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ?

"	Whut	air	they	a	-	sayin	'	?
"	什么?	空气	他们	一个	-	说	-	?

“他们在说什么？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

桀骜不驯。

['reɪnz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] .

Raines	watched	her	narrowly	.
雷恩斯	观看	她	勉强	.

雷恩斯紧紧地盯着她。

" [ðeɪ] [er] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [er] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] ['maɪti] ['ɔ:f(ə)n] ;

"	They	air	a	-	sayin	'	as	how	he	air	a	-	comin	'	up	here	mighty	often	;
"	他们	空气	一个	-	说	-	作为	如何	他	空气	一个	-	即将到来	-	向上	这里	强大的	经常	;

“他们公开表示，他经常来这里；

[æz; əz] [haʊ] ['iːstər] [hɪks] ,
as how Easter Hicks ,
作为 如何 复活节 希克斯 ,

就像伊斯特·希克斯那样

[huː] [hɛv] ['nevər] - ['fɝː, 'fɛr]
who hev never keered fer
WHO 赫夫 绝不 - fer

那些从未关心过的人

[noʊ][mæn] ,
no man ,
不 男人 ,

没有男人，

[er] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʌrinə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
air in love with this furriner from the settlemints .
空气 在 爱 和 这 弗林纳 从 这 - .

空气中弥漫着对这个来自定居点的外国人的爱意。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['rednd] ,
" The girl reddened ,
" 这 女孩 发红 ,

女孩脸红了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] .
in spite of her assumed indifference .
在 尽管如此 的 她 假定 漠不关心 .

尽管她表面上漠不关心。

" [ðeɪ] - [seɪ] ,
" They - say ,
" 他们 - 说 ,

他们说，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [er] [nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
as how he air not in love with her ,
作为 如何 他 空气 不是 在 爱 和 她 ,

他怎么可能不爱她呢?

- [en] - [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [wɔːrn] ['iːstər] [ðæt] [hiː; hi] [er] [nɑːt][ə; eɪ] - ['miːnɪn] - [gʊd] [tuː; tə]
' n ' that somebody oughter warn Easter that he air not a - meanin ' good to
- n - 那 某人 应该 警告 复活节 那 他 空气 不是 一个 - 含义 - 好的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有人应该警告伊斯特，他显然对她不太友好。

[juː; jʊ] [hɛv] [bɪn] [siːd] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tə'geðər] . "
You hev been seed a - walkin ' in the mountains together . "
你 赫夫 到过 种子 一个 - 步行 - 在 这 山脉 一起 . "

你们一起在山里散步过。

" [huː] [siːd] [ˌem 'iː] ?
" Who seed me ?
" WHO 种子 我 ?

谁播种了我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
with quick suspicion .
和 快的 怀疑 .

迅速产生怀疑。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The mountaineer hesitated .
这 登山 犹豫了一下 .

登山者犹豫了。

[aɪ] [hɛv] ,
I hev ,
我 赫夫 ,

我，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['dɔːgɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

执着地。

[ðə; ði]['gɝːlz]['æŋgər] ,
The girl's anger ,
这 女孩们 愤怒 ,

女孩的愤怒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['gɔsipiŋ] ['fɛloʊz] ,
which had been kindling against her gossiping fellows ,
哪个 有 到过 引火物 反对 她 八卦 伙伴们 ,

她对那些爱嚼舌根的同伴们一直耿耿于怀。

[bleizd] [aʊt] [ə'genst] ['reɪnz] .
blazed out against Raines .
燃烧的 出去 反对 雷恩斯 .

对阵雷恩斯时火力全开。

[juːv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [ˌem 'iː] ,
You've been watchin ' me ,
你已经 到过 观看 - 我 ,

你一直在观察我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

" [huː] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who give ye the right to do it ?
" WHO 给 是的 这 正确的 到 做 它 ?

谁给了你们这样做的权利?

[wʌt] [kɔːl] [hɛv] [jiː; ji] [tuː; tə] [kʌm] [haɪɝ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [foʊks] [ɪz] - - ?

What	call	hev	ye	to	come	hyar	and	tell	me	whut	folks	is	asayin	'	?
什么	称呼	赫夫	是的	到	来	hyar	和	告诉	我	什么?	各位	是	-	-	?

你们叫我来这里告诉我大家在说什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [oʊ] - [joʊ] - ['bɪznəs] ?

Is	it	any	o	'	yo	'	business	?
是	它	任何	o	-	哟	-	商业	?

这关你什么事?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ,

I	want	to	tell	ye	,
我	想	到	告诉	是的	,

我想告诉你们,

[ʃɜːrd] ['reɪnz] " - [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] [gruː] [θɪk] - " [ðæt] [aɪ] [kɪn] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [maɪ'self] ;

Sherd	Raines	"	-	her	utterance	grew	thick	-	"	that	I	kin	take	keer	o	'	myself	;
陶片	雷恩斯	"	-	她	发声	生长	厚的	-	"	那	我	亲属	拿	基尔	o	-	我	;

谢尔德·雷恩斯——她的声音变得沙哑——“我可以照顾好自己;

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [kiːr] [wʌt] [foʊks] [seɪ] ;

that	I	don't	keer	what	folks	say	;
那	我	不	基尔	什么	各位	说	;

我不在乎别人怎么说;

- [en] - [aɪ] [wɑːnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

'	n	'	I	want	ye	to	keep	away	from	me	.
-	n	-	我	想	是的	到	保持	离开	从	我	.

'n' 我希望你们离我远点。

- [en] - [ˌiː'ɛf]

'	N	'	ef
-	N	-	ef

'N' ef

[aɪ] [siːz] [jiː; ji] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] - [en] - [ə; eɪ] - [spaɪn] - ,

I	sees	ye	a	-	hangin	'	round	'	n	'	a	-	spyin	'	,
我	看到	是的	一个	-	悬挂	-	圆形的	-	n	-	一个	-	间谍活动	-	,

我看到你们在附近闲逛,还偷窥呢。

[jɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] .

ye'll	be	sorry	fer	it	.
叫喊	是	对不起	fer	它	.

你会后悔的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] ,

"	Her	eyes	blazed	,
"	她	眼睛	燃烧的	,

她双眼燃起怒火,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr'self] [streɪt] ,

she	had	risen	and	drawn	herself	straight	,
她	有	升起	和	绘制	她自己	直的	,

她站起身,挺直了身子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klintʃt] .

and	her	hands	were	clinched	.
和	她	双手	是	锁定	.

她的双手紧紧握成拳头。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

The	mountaineer	stood	motionless	.
这	登山	站立	静止不动	.

登山者一动不动地站在那里。

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [huːz] [siːd] [jiː; ji] ,
" Thar's another who's seed ye ,
" 塔尔的 其他 谁是 种子 是的 ,

“还有另一个人的种子，你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['kwaɪətli] - " [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
quietly - " up thar ,
悄悄 - " 向上 那里 ,

悄悄地——”向上，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
" pointing to a wooded mountain ,
" 指向 到 一个 树木繁茂的 山 ,

（指向一座树木繁茂的山）

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɪst] .
the top of which was lost in mist .
这 顶部 的 哪个 曾是 丢失的 在 薄雾 .

山顶隐没在雾气中。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] - [veɪg] [ə'lɑːrm] ,
The girl's attitude changed instantly into - vague alarm ,
这 女孩们 态度 已更改 即刻 进入 - 模糊的 警报 ,

女孩的态度瞬间转变为——模糊的惊恐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['reɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪr] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]
and her eyes flashed upon Raines as though they would sear their way into
和 她 眼睛 闪光灯 之上 雷恩斯 作为 尽管 他们 会 炙烤 他们的 方式 进入
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] .
the meaning hidden in his quiet face .
这 意义 隐 在 他的 安静的 脸 .

她的目光如炬地盯着雷恩斯，仿佛要看穿他平静脸上隐藏的含义。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɪr] ,
Gradually his motive seemed to become clear ,
逐步地 他的 动机 似乎 到 变得 清除 ,

他的动机似乎逐渐变得明朗起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and she advanced a step toward him .
和 她 先进的 一个 步 朝向 他 .

她朝他走近了一步。

" [soʊ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wɔːr] [dæd][ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - ?
" So you've found out whar dad is a - hidin ' ?
" 所以 你已经 成立 出去 码头 爸爸 是 一个 - 隐藏 - ?

所以你已经找到爸爸藏在哪里了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔːrn] .
her voice tremulous with rage and scorn .
她 嗓音 颤抖的 和 愤怒 和 轻蔑 .

她的声音因愤怒和蔑视而颤抖。

[en] - [jiː; ji] [er] [miːn] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] - - [en] - [tel] [ˌem 'iː] [jɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

N	'	ye	air	mean	and	sorry	enough	to	some	hyeh	'	n	'	tell	me	ye'll	give	him
N	-	是的	空气	意思是	和	对不起	足够的	到	一些	-	-	n	-	告诉	我	叫喊	给	他

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ˌiː'ɛf]

up	to	the	law	ef
向上	到	这	法律	ef

你这人真是卑鄙又可怜，居然还敢跟我说你会把他交给法律。

[aɪ][dəunt] ['nʌkl] [daʊn] - [en] - [duː] [wʌt] [jiː; ji] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

I	don't	knuckle	down	'	n	'	do	what	ye	wants	me	?
我	不	指关节	向下	-	n	-	做	什么	是的	想要	我	?

我不会乖乖听你的话去做吧?

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	paused	a	moment	.
她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [kə'rekt] ?

Was	her	suspicion	correct	?
曾是	她	怀疑	正确的	?

她的怀疑正确吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ?

Why	did	he	not	speak	?
为什么	做过	他	不是	说话	?

他为什么不说话?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	did	not	really	believe	what	she	said	.
她	做过	不是	真的	相信	什么	她	说	.

她其实并不相信自己说的话。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

Could	it	be	true	?
可以	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['kwivəd] ;

Her	nostrils	quivered	;
她	鼻孔	颤抖	;

她的鼻孔颤抖着;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

she	tried	to	speak	again	,
她	尝试	到	说话	再次	,

她再次尝试开口说话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

but	her	voice	was	choked	with	passion	.
但	她	嗓音	曾是	窒息	和	热情	.

但她的声音因激动而哽咽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

With	a	sudden	movement	she	snatched	her	rifle	from	its	place	,
和	一个	突然	移动	她	抢夺	她	步枪	从	它是	地方	,

她猛地从枪架上抽出步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['siːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪn] [streɪt]

and	the	steel	flashed	in	the	moonlight	and	ceased	in	a	shining	line	straight
和	这	钢	闪光灯	在	这	月光	和	停止	在	一个	灼灼	线	直的

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [brest] .

at	the	mountaineer's	breast	.
在	这	登山者的	胸部	.

钢剑在月光下闪过一道光芒，最终在登山者的胸口戛然而止，形成一道闪亮的直线。

" [lʊk] - ,

"	Look	hyeh	,
"	看	-	,

“看，hyeh，

[ʃɜːrd] ['reɪnz] ,

Sherd	Raines	,
陶片	雷恩斯	,

谢尔德·雷恩斯

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[ɪn] [loʊ] ,

in	low	,
在	低的	,

低，

[ʌn'stedi] [toʊnz] ,

unsteady	tones	,
不稳定	音调	,

不稳定的音调，

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [er] [rɪ'lɪdʒəs] ,

"	I	know	you	air	religious	,
"	我	知道	你	空气	宗教	,

我知道你信奉宗教，

- [en] - [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] ,

'	n	'	I	know	as	how	,
-	n	-	我	知道	作为	如何	,

我也知道如何做到，

[wen] - [gɪv] [jər] [wɜːrd] ,

when	y'u	give	yer	word	,
什么时候	-	给	你的	单词	,

当你做出承诺时，

[juːl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

you'll	do	what	you	say	.
你会	做	什么	你	说	.

你会说到做到。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] - [ðæt] [juːl] ['nevər] [tel] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl]

I	want	ye	to	hold	up	yer	right	hand	and	sw'ar	that	you'll	never	tell	a	livin	'	soul
我	想	是的	到	抓住	向上	你的	正确的	手	和	-	那	你会	绝不	告诉	一个	生活	-	灵魂

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɔːr] [dæd][ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - .

that	you	know	whar	dad	is	a	-	hidin	'	.
那	你	知道	码头	爸爸	是	一个	-	隐藏	-	.

我要你举起右手发誓，你永远不会告诉任何人你知道爸爸躲在哪里。

" ['reɪnz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Raines	did	not	turn	his	face	,
"	雷恩斯	做过	不是	转动	他的	脸	,

雷恩斯没有转过脸去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz] [stoʊn] .

which	was	as	emotionless	as	stone	.
哪个	曾是	作为	冷漠无情	作为	石头	.

它像石头一样冷漠无情。

[er] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə] - ?

Air	ye	goin	'	to	sw'ar	?
空气	是的	去	-	到	-	?

你要去宣誓吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	fierce	impatience	.
和	凶猛的	不耐烦	.

极度不耐烦。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Without	looking	at	her	,
没有	寻找	在	她	,

没有看她，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] - ['veri] ['sloʊli] :

he	began	to	speak	-	very	slowly	:
他	开始	到	说话	-	非常	缓慢地	:

他开始说话——语速很慢：

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn] [jər] [gʊd] - [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ɑːn] [jər] [dæd] ?

"	Do	ye	think	I'm	fool	enough	to	try	to	gain	yer	good	-	will	by	a	-	tellin	'	on	yer	dad	?
"	做	是的	思考	我是	傻子	足够的	到	尝试	到	获得	你的	好的	-	将要	经过	一个	-	告诉	-	在	你的	爸爸	?

“你以为我会傻到去告发你爸爸来博取你的好感吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

We	were	on	the	mountains	,
我们	是	在	这	山脉	,

我们当时在山上，

[hɪm; ɪm] - [en] - [ˌem 'iː] ,

him	'	n	'	me	,
他	-	n	-	我	,

他和我，

[wiː; wi] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] .

we	seed	you	'	n	'	the	furriner	.
我们	种子	你	-	n	-	这	弗林纳	.

我们播种你和那个外国人。

[jər] [dæd] [θɔːt] [hɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

Yer	dad	thought	hit	was	a	spy	,
你的	爸爸	想法	打	曾是	一个	间谍	,

你爸爸认为他是间谍。

- [en] - [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks]

'	n	'	he	whipped	up	his	gun	'	n	'	would	'	a	'	shot	him	dead	in	his	tracks
-	n	-	他	鞭打	向上	他的	枪	-	n	-	会	-	一个	-	射击	他	死的	在	他的	轨道

他迅速拔出枪，本想当场把他打死。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['hædnt] ['hindəd] [hɪm; ɪm] .

ef	I	hadn't	hindered	him	.
ef	我	之前没有	受阻	他	.

如果我没有阻碍他的话。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] - ['fʌrinə(r)] ?

Does	that	look	like	I	wanted	to	hurt	the	'	furriner	?
做	那	看	喜欢	我	通缉	到	伤害	这	-	弗林纳	?

这看起来像是我想伤害那个外国人吗?

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [jər] [dæd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	hev	knowed	yer	dad	was	up	in	the	mountains	all	the	time	,
我	赫夫	已知	你的	爸爸	曾是	向上	在	这	山脉	全部	这	时间	,

我知道你爸爸一直都在山上。

- [en] - [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] .

'	n	'	I	hev	been	a	-	totin	'	things	fer	him	to	eat	.
-	n	-	我	赫夫	到过	一个	-	托廷	-	事物	fer	他	到	吃	.

我一直在给他带吃的。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ?

Does	that	look	like	I	wanted	to	hand	him	over	to	the	law	?
做	那	看	喜欢	我	通缉	到	手	他	超过	到	这	法律	?

你看我像是想把他交给执法部门吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [fɔːl] .

"	The	girl	had	let	the	rifle	fall	.
"	这	女孩	有	让	这	步枪	落下	.

女孩让步枪掉在了地上。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,

Moving	away	,
移动	离开	,

离开，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

she	stood	leaning	on	it	in	the	shadow	,
她	站立	倾斜	在	它	在	这	阴影	,

她倚靠在阴影里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] .

looking	down	.
寻找	向下	.

向下看。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔːl] [aɪ] [hɛv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jiː; ji] ,

"	You	want	to	know	what	call	I	hev	to	watch	ye	,
"	你	想	到	知道	什么	称呼	我	赫夫	到	手表	是的	,

你想知道我为什么打电话给你吗?

- [en] - [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][jiː; ji] .
' n ' see that no harm comes to ye .
- n - 看 那 不 伤害 来 到 是的 .

并保佑你们平安。

[jər] [dæd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] .
Yer dad give me the right .
你的 爸爸 给 我 这 正确的 .

你爸爸给了我这个权利。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˈfɜːrənərz] ,
You know how he hates furriners ,
你 知道 如何 他 讨厌 弗林人 ,

你知道他有多讨厌外国人，

- [en] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌiːˈɛf][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈfʌrinə(r)] [ˈætə] [hiː; hi]
' n ' whut he would do ef he happened to run across this furriner atter he
- n - 什么? 他 会 做 ef 他 发生 到 跑步 穿过 这 弗林纳 更 他
[hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - .
has been drinkin ' .
有 到过 喝酒 - .

如果他碰巧遇到这个喝醉了的外国人，他会怎么做?

[aɪm][ə; eɪ] - - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hɛv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [oʊ] -
I'm a - meddlin ' because I hev told him that I am goin ' to take keer o '
我是 一个 - - - 因为 我 赫夫 讲述 他 那 我 是 去 - 到 拿 基尔 o -
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

我多管闲事，因为我告诉他我会照顾你。

- [en] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] - [ˌiːˈɛf][jiː; ji] [heɪts] [ˌem ˈiː]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ ˈtiː] .
' n ' I mean to do it - ef ye hates me fer it .
- n - 我 意思是 到 做 它 - ef 是的 讨厌 我 fer 它 .

我的意思是，即使你因此恨我，我也会这么做。

[aɪm][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] ,
I'm a - watchin ' ye ,
我是 一个 - 观看 - 是的 ,

我在看着你呢，

['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

复活节，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" - [en] - [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" ' n ' I want ye to know it .
" - n - 我 想 是的 到 知道 它 .

“而且我想让你们知道这一点。”

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [bɪ'gʌn] [kɑːm] - [hɪr] [kɔːz] [jiː; ji] [er] [nɑːt] [laɪk] [gælz][ɪn][ðə; ði] - .
I knowed the furriner begun comm ' here cause ye air not like gals in the settlemints .
我 已知 这 弗林纳 开始 通讯 - 这里 原因 是的 空气 不是 喜欢 女孩们 在 这 - .

我知道外国人来到这里是因为你们不像定居点的女孩们那样爱吹牛。

- [er] [æz; əz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [bʌgz] [æn; ən] - [zɪç] - [laɪk] [ðæt] ['hiːz]

Y'u	**air**	**as**	**cur'us**	**to**	**him**	**as**	**one**	**o**	**'**	**them**	**bugs**	**an**	**'**	**sich**	**-**	**like**	**that**	**he's**
-	空气	作为	-	到	他	作为	一	o	-	他们	漏洞	一个	-	sich	-	喜欢	那	他是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['pikin] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

always	**a**	**-**	**pickin**	**'**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**.**
总是	一个	-	皮金	-	向上	在	这	树林	.

你对他来说就像他在树林里经常捡到的那种虫子一样令人厌恶。

[aɪ] [sed] ['nʌθin] - [tuː; tə] [jər] [dæd] ,

I	**hevn't**	**said**	**nuthin**	**'**	**to**	**yer**	**dad**	**,**
我	还没有	说	什么也没有	-	到	你的	爸爸	,

我什么都没跟你爸爸说。

['fɝː, 'fɛr] [fɪr] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['hɑːrmɪn] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] ;

fer	**fear**	**o**	**'**	**his**	**harmin**	**'**	**the**	**furriner**	**;**
fer	害怕	o	-	他的	哈明	-	这	弗林纳	;

因为害怕他伤害外国人;

[bʌt; bət][aɪ] [hɛv] [siːd] [ðæt] [jiː; ji] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	**I**	**hev**	**seed**	**that**	**ye**	**like**	**him**	**,**
但	我	赫夫	种子	那	是的	喜欢	他	,

但我知道你们喜欢他。

[æn; ən] - [hɪts] [taɪm] [naʊ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['med(ə)l] .

an	**'**	**hit's**	**time**	**now**	**fer**	**me**	**to**	**meddle**	**.**
一个	-	热门歌曲	时间	现在	fer	我	到	插手	.

现在轮到我插手了。

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

Ef	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**ye**	**,**
ef	他	曾是	在	爱	和	是的	,

如果他爱上了你,

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [jiː; ji] ?

do	**ye**	**think**	**he**	**would**	**marry**	**ye**	**?**
做	是的	思考	他	会	结婚	是的	?

你觉得他会娶你吗?

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)l] - [mɪnts] .

I	**hev**	**been**	**in**	**the**	**settle**	**-**	**mints**	**.**
我	赫夫	到过	在	这	定居	-	薄荷糖	.

我一直待在定居点。

[foʊks] [taː(r); taːr), təː(r)] [er] [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] ['sɪtəznz] [er] .

Folks	**thar**	**air**	**not**	**as**	**we**	**citizens**	**air**	**.**
各位	那里	空气	不是	作为	我们	公民	空气	.

那里的空气和我们公民呼吸的空气不一样。

[ðeɪ] [er] ['bɪgətɪd] - [en] - [haɪ] - [hiːld] ,

They	**air**	**bigoted**	**'**	**n**	**'**	**high**	**-**	**heeled**	**,**
他们	空气	偏执的	-	n	-	高的	-	高跟鞋	,

他们公开表现出偏执和穿着高跟鞋的态度。

- [en] - [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

'	**n**	**'**	**they**	**look**	**down**	**on**	**us**	**.**
-	n	-	他们	看	向下	在	我们	.

他们瞧不起我们。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

I	**tell**	**ye**	**,**
我	告诉	是的	,

我告诉你们,

[tuː] - - [en] - [hɪt] [er] ['fɝː, 'fɛr]
too - ' n ' hit air fer
也 - - n - 打 空气 fer

也-'n'击中空气

[jər] [oʊn] [gʊd] - [hiː; hi] [er] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] - .
yer own good - he air in love with somebody in the settlemints .
你的 自己的 好的 - 他 空气 在 爱 和 某人 在 这 - .

对你有好处——他爱上了定居点里的某个人。

[aɪ] [hɛv] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hev heerd it ,
我 赫夫 听见 它 ,

我听说了。

- [en] - [aɪ] [hɛv] [siːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɛz][ə; eɪ][mæn][dəunt] [lʊk]
- n - I hev seed him a - lookin ' at a picter in his room ez a man don't look
- n - 我 赫夫 种子 他 一个 - 在看 - 在 一个 picter 在 他的 房间 易 一个 男人 不 看
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
at his sister .
在 他的 姐姐 .

我看到他在房间里看照片，男人不应该看自己的妹妹。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪts] [hɜːr; hər] .
They say hit's her .
他们 说 热门歌曲 她 .

他们说打了她。

" [θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,
" Thar's one thing more ,
" 塔尔的 一 事物 更多的 ,

还有一件事，

['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

复活节，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" he concluded ,
" 他 结束 ,

他总结道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as he stepped from the porch .
作为 他 步 从 这 门廊 .

他从门廊走下来时。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .
" He is a - goin ' away .
" 他 是 一个 - 去 - 离开 .

他要走了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɛstɪdi] .
I heard him say it yestiddy .
我 听到 他 说 它 昨天 .

我昨天听到他说过。

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [duː] [wen] ['hiːz] [gɔːn] [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [lets] [jɜːr'sɛlf] [gɪt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

What	**will**	**ye**	**do**	**when**	**he's**	**gone**	**ef**	**ye**	**lets**	**yerself**	**git**	**to**	**thinkin**	**'**	**so**	**much**	**of**
什么	将要	是的	做	什么时候	他是	已消失	ef	是的	让我们	你自己	git	到	思考	-	所以	很多	的

[hɪm; ɪm] [naʊ] ?

him	**now**	**?**
他	现在	?

如果你现在就对他想得太多，等他走了以后你该怎么办?

[aɪv] [wɔːrnd] [jiː; ji] [naʊ] ,

I've	**warned**	**ye**	**now**	**,**
我已经	警告	是的	现在	,

我已经警告过你们了，

['iːstər] ,

Easter	**,**
复活节	,

复活节，

['fɝː, 'fɛr] [jər] [oʊn] [gʊd] ,

fer	**yer**	**own**	**good**	**,**
fer	你的	自己的	好的	,

为了你好，

[ðoʊ] [jiː; ji] [maʊt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['wəːkin] - ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] .

though	**ye**	**mought**	**think**	**I'm**	**a**	**-**	**workin**	**'**	**fer**	**myself**	**.**
尽管	是的	应该	思考	我是	一个	-	工作	-	fer	我	.

虽然你们可能认为我是在为自己工作。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɛv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .

But	**I**	**know**	**I**	**hev**	**done**	**whut**	**I**	**ought**	**.**
但	我	知道	我	赫夫	完毕	什么?	我	应该	.

但我知道我已经做了我应该做的事。

[aɪv] [wɔːrnd] [jiː; ji] ,

I've	**warned**	**ye**	**,**
我已经	警告	是的	,

我已经警告过你们了，

- [en] - [jiː; ji] [kɪn] [duː] [wʌt] [jiː; ji] [pliːz] ,

'	**n**	**'**	**ye**	**kin**	**do**	**whut**	**ye**	**please**	**,**
-	n	-	是的	亲属	做	什么?	是的	请	,

'n' ye kin do whut ye please,

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] .

but	**I'm**	**a**	**-**	**watchin**	**'**	**ye**	**.**
但	我是	一个	-	观看	-	是的	.

但我会盯着你的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	**The**	**girl**	**said**	**nothing**	**,**
"	这	女孩	说	没有什么	,

女孩什么也没说。

[bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

but	**stood**	**rigid**	**,**
但	站立	死板的	,

但他却纹丝不动。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [feɪs] [tens] ,

with	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**face**	**tense**	**,**
和	眼睛	宽的	打开	和	脸	紧张	,

睁大双眼，面色紧绷，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] .

as	the	mountaineer's	steps	died	away	.
作为	这	登山者的	步骤	死亡	离开	.

登山者的脚步声渐渐消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [i'məuʃənz] [ðæt] [swei] [hɜːr; hər] .

She	was	bewildered	by	the	confused	emotions	that	swayed	her	.
她	曾是	困惑	经过	这	使困惑	情绪	那	摇摆	她	.

她被自己摇摆不定的复杂情绪弄得不知所措。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] " ?

Why	had	she	not	indignantly	denied	that	she	was	in	love	with	the	"	furriner	"	?
为什么	有	她	不是	愤慨地	否认	那	她	曾是	在	爱	和	这	"	弗林纳	"	?

为什么她没有愤慨地否认自己爱上了那个“外国人”?

['reɪnz] [hæd; həd][nɑːt]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Raines	had	not	hinted	it	as	a	suspicion	.
雷恩斯	有	不是	暗示	它	作为	一个	怀疑	.

雷恩斯并未暗示过这种怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

He	had	spoken	it	outright	as	a	fact	,
他	有	说	它	直接	作为	一个	事实	,

他直截了当地把它当作事实说了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	have	thought	that	her	silence	confirmed	it	.
和	他	必须	有	想法	那	她	沉默	确认的	它	.

他一定认为她的沉默证实了他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] " [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	said	that	the	"	furriner	"	cared	nothing	for	her	,
他	有	说	那	这	"	弗林纳	"	关心	没有什么	为了	她	,

他说那个“外国人”根本不在乎她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	dared	to	tell	her	that	she	was	in	love	with	him	.
和	有	敢于	到	告诉	她	那	她	曾是	在	爱	和	他	.

他竟然敢告诉她，她爱上了他。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][bʌm] .

Her	cheeks	began	to	bum	.
她	脸颊	开始	到	屁股	.

她的脸颊开始发烫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

She	would	call	him	back	and	tell	him	that	she	cared	no	more	for	the	"
她	会	称呼	他	后退	和	告诉	他	那	她	关心	不	更多的	为了	这	"

['fʌrinə(r)] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

furriner	"	than	she	did	for	him	.
弗林纳	"	比	她	做过	为了	他	.

她会给他回电话，告诉他，她对那个“外国人”的关心程度并不比对他的关心程度高。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ,

She	started	from	the	steps	,
她	开始	从	这	步骤	,

她从台阶上开始走起

[bʌt; bət] [pɔːzd] ,

but	paused	,
但	暂停	,

但停顿了一下，

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

straining	her	eyes	through	the	darkness	.
紧张	她	眼睛	通过	这	黑暗	.

她努力睁大眼睛，试图穿透黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

It	was	too	late	,
它	曾是	也	晚的	,

太迟了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

with	a	helpless	little	cry	,
和	一个	无助	小的	哭	,

带着无助的呜咽声，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

she	began	pacing	the	porch	.
她	开始	踱步	这	门廊	.

她开始在门廊上踱步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ['æftər][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [fɜːrst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

She	had	scarcely	heard	what	was	said	after	the	mountaineer's	first	accusation	,
她	有	几乎	听到	什么	曾是	说	后	这	登山者的	第一的	指控	,

在登山者第一次指控之后，她几乎没听到其他人说了些什么。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər][maɪnd] ;

so	completely	had	that	enthralled	her	mind	;
所以	完全地	有	那	着迷	她	头脑	;

完全被迷住了；

[naʊ] ['frægmənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

now	fragments	came	back	to	her	.
现在	片段	来了	后退	到	她	.

现在，一些片段又回到了她的脑海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ɑː] !

There	was	something	about	a	picture	-	ah	!
那里	曾是	某物	关于	一个	图片	-	啊	!

有张照片——啊！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪktʃər] .

she	remembered	that	picture	.
她	记得	那	图片	.

她想起了那张照片。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Passing	through	the	camp	one	afternoon	,
通过	通过	这	营	一	下午	,

一天下午路过营地时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌns][hɜːr; hər] [oʊn]

she	had	glanced	in	at	a	window	and	had	seen	a	rifle	once	her	own
她	有	瞥了一眼	在	在	一个	窗户	和	有	已见	一个	步枪	一次	她	自己的

.

:
.

她瞥了一眼窗户，看到了一支曾经属于她的步枪。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Turning	**in**	**rapid**	**wonder**	**about**	**the**	**room**	**,**
转弯	在	迅速的	想知道	关于	这	房间	,

他飞快地环顾四周，满怀惊奇。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

her	**eye**	**lighted**	**upon**	**a**	**picture**	**on**	**a**	**table**	**near**	**the**	**window**	**.**
她	眼睛	照明	之上	一个	图片	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

她的目光落在了窗边桌子上的一幅画上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

She	**had**	**felt**	**the**	**refined**	**beauty**	**of**	**the**	**girl**	**,**
她	有	毛毡	这	精制	美丽	的	这	女孩	,

她感受到了那个女孩高雅的美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] ['kleɪtən] [hæd; həd]

and	**it**	**had**	**impressed**	**her**	**with**	**the**	**same**	**timidity**	**that**	**Clayton**	**had**
和	它	有	印象深刻	她	和	这	相同的	胆怯	那	克莱顿	有

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

when	**she**	**first**	**knew**	**him**	**.**
什么时候	她	第一的	知道	他	.

她对他的印象和她初识克莱顿时一样，充满了羞怯。

['fæsɪneɪtɪd] ,

Fascinated	**,**
着迷	,

着迷了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tɪl] [ə; eɪ] - ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .

she	**had**	**looked**	**till**	**a**	**-**	**movement**	**in**	**the**	**room**	**made**	**her**	**shrink**	**away**	**.**
她	有	看起来	直到	一个	-	移动	在	这	房间	制成	她	收缩	离开	.

她一直看着，直到房间里的一个动静让她吓得缩了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [klʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ['evər] [sɪns] ,

But	**the**	**face**	**had**	**clung**	**in**	**her**	**memory**	**ever**	**since**	**,**
但	这	脸	有	紧紧抓住	在	她	记忆	曾经	自从	,

但那张脸从此就深深地印在了她的记忆里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] .

and	**now**	**it**	**came**	**before**	**her**	**vividly**	**.**
和	现在	它	来了	前	她	生动地	.

现在，这一切都清晰地呈现在她眼前。

['kleɪtən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Clayton	**was**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
克莱顿	曾是	在	爱	和	她	.

克莱顿爱上了她。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

what	**did**	**that**	**matter**	**to**	**her**	**?**
什么	做过	那	事情	到	她	?

那对她来说又有什么关系呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] ['reɪnz] [sed] .

There	**was**	**more**	**that**	**Raines**	**said**	**.**
那里	曾是	更多的	那	雷恩斯	说	.

雷恩斯还说了更多。

" ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

"	**Goin**	'	**away**	**.**	
"	戈因	-	离开	.	

“要走了。”

" ['reɪnz] [ment] [ðə; ði] " ['fʌrinə(r)] ,

"	**Raines**	**meant**	**the**	"	**furriner**	**,**
"	雷恩斯	意思是	这	"	弗林纳	,

“Raines 指的是‘furriner’，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“ 当然。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?

How	**did**	**he**	**know**	**?**
如何	做过	他	知道	?

他是怎么知道的?

[waɪ] [hæd; həd] ['kleɪtən] [nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ?

Why	**had**	**Clayton**	**not**	**told**	**her**	**?**
为什么	有	克莱顿	不是	讲述	她	?

克莱顿为什么没告诉她?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**did**	**not**	**believe**	**it**	**.**
她	做过	不是	相信	它	.

她不相信。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

But	**why**	**not**	**?**
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ;

He	**had**	**once**	**told**	**her**	**that**	**he**	**would**	**go**	**away**	**some**	**time**	**;**
他	有	一次	讲述	她	那	他	会	去	离开	一些	时间	;

他曾告诉过她，他总有一天会离开；

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

why	**not**	**now**	**?**
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

[bʌt; bət] [waɪ] - [waɪ] [dɪd][nɑːt] ['kleɪtən] [tel] [hɜːr; hər] ?

But	**why**	**-**	**why**	**did**	**not**	**Clayton**	**tell**	**her**	**?**
但	为什么	-	为什么	做过	不是	克莱顿	告诉	她	?

但为什么——为什么克莱顿没有告诉她?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Perhaps	**he**	**was**	**going**	**to**	**her**	**.**
也许	他	曾是	去	到	她	.

或许他是要去见她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

She	**almost**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**in**	**a**	**sudden**	**,**
她	几乎	拉伸	出去	她	双手	在	一个	突然	,

她几乎是突然伸出了双手，

[fɪrs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [θroʊt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜ:r; hər] [neɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ft] [fleʃ]

fierce	desire	to	clutch	the	round	throat	and	sink	her	nails	into	the	soft	flesh
凶猛的	欲望	到	离合器	这	圆形的	喉	和	下沉	她	指甲	进入	这	柔软的	肉

[ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

that	rose	before	her	mind	.
那	玫瑰	前	她	头脑	.

强烈的欲望驱使她抓住圆润的喉咙，将指甲深深刺入眼前隆起的柔软肌肤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ,

She	had	forgotten	that	he	had	ever	told	her	that	he	must	go	away	,
她	有	被遗忘的	那	他	有	曾经	讲述	她	那	他	必须	去	离开	,

她已经忘记了他曾告诉过她他必须离开。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

so	little	had	it	impressed	her	at	the	time	.
所以	小的	有	它	印象深刻	她	在	这	时间	.

当时，这点小事并没有给她留下什么深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]

She	had	never	thought	of	a	possible	change	in	their	relations	or	in	their
她	有	绝不	想法	的	一个	可能的	改变	在	他们的	关系	或者	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

她从未想过他们的关系或生活可能会发生变化。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

She	tried	to	think	what	her	life	would	be	after	he	was	gone	,
她	尝试	到	思考	什么	她	生活	会	是	后	他	曾是	已消失	,

她努力想象他离开后她的生活会是什么样子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	she	was	frightened	;
和	她	曾是	害怕	;

她感到害怕；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf] [ri'zju:md] .

she	could	not	imagine	her	old	life	resumed	.
她	可以	不是	想象	她	老的	生活	恢复	.

她无法想象自己过去的生活会重新开始。

[wen] ['kleɪtən] [keɪm] ,

When	Clayton	came	,
什么时候	克莱顿	来了	,

克莱顿来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

it	was	as	though	she	had	risen	from	sleep	in	a	dream	,
它	曾是	作为	尽管	她	有	升起	从	睡觉	在	一个	梦	,

她仿佛是从梦中醒来一般。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'æftər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] [ri'æləti] .

and	had	lived	in	it	thereafter	without	questioning	its	reality	.
和	有	居住地	在	它	此后	没有	提问	它是	现实	.

此后他一直生活在其中，从未质疑过它的真实性。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪŋ]

Into	his	hands	she	had	delivered	her	life	and	herself	with	the	undoubting
进入	他的	双手	她	有	发表	她	生活	和	她自己	和	这	毫无疑问

[feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

faith	of	a	child	.
信仰	的	一个	孩子	.

她以孩童般毫不怀疑的信念，将自己的生命和自我交付于他手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] .

She	had	never	thought	of	their	relations	at	all	.
她	有	绝不	想法	的	他们的	关系	在	全部	.

她从未想过他们之间的关系。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

Now	the	awakening	had	come	.
现在	这	唤醒	有	来	.

现在，觉醒的时刻到来了。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

The	dream	was	shattered	.
这	梦	曾是	破碎	.

梦想破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] ,

For	the	first	time	her	eye	was	turned	inward	,
为了	这	第一的	时间	她	眼睛	曾是	转向	向内	,

她的目光第一次转向了内心。

[wer] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [brɔːt] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

where	a	flood	of	light	brought	into	terrible	distinctness	the	tumult	that	began	to
在哪里	一个	洪水	的	光	带来	进入	糟糕的	明显	这	骚乱	那	开始	到

[reɪdʒ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] .

rage	so	suddenly	within	.
愤怒	所以	突然	之内	.

一道强光将内心突然爆发的骚动清晰地展现出来。

[wʌn] [hoʊp] ['oʊnli] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] - [pər'hæps] ['reɪnz] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

One	hope	only	flashed	into	her	brain	-	perhaps	Raines	was	mistaken	.
一	希望	仅有的	闪光灯	进入	她	脑	-	也许	雷恩斯	曾是	错误	.

她脑海中只闪过一丝希望——或许雷恩斯弄错了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,

But	even	then	,
但	甚至	然后	,

但即便如此，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

if	he	were	,
如果	他	是	,

如果他真是那样的话，

['kleɪtən] [mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] ;

Clayton	must	go	some	time	;
克莱顿	必须	去	一些	时间	;

克莱顿总有一天要离开；

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .

he	had	told	her	that	.
他	有	讲述	她	那	.

他曾告诉过她。

[ɑːn] [ðɪs] [fækt] ['evri] [θɔːt] [bɪ'keɪm] ['sentərd] .

On	this	fact	every	thought	became	centred	.
在	这	事实	每一个	想法	成为	居中	.

所有思绪都围绕着这个事实展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ,

It	was	no	longer	how	he	came	,
它	曾是	不	更长	如何	他	来了	,

他不再像以前那样来了。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

the	richness	of	the	new	life	he	had	shown	her	,
这	丰富	的	这	新的	生活	他	有	所示	她	,

他向她展现了新生活的丰富多彩，

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

the	barrenness	of	the	old	,
这	不育	的	这	老的	,

古老的贫瘠，

[reɪnəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

Raines's	accusation	,
雷恩斯	指控	,

雷恩斯的指控，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]['æftər]

the	shame	of	it	-	the	shame	of	being	pointed	out	and	laughed	at	after
这	耻辱	的	它	-	这	耻辱	的	存在	尖	出去	和	笑了	在	后

['kleɪtənz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Clayton's	departure	;
克莱顿的	离开	;

克莱顿离开后，被人指指点点、嘲笑的耻辱；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['helpləs] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [i'məuʃənz] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

it	was	no	longer	helpless	wonder	at	the	fierce	emotions	racking	her	for
它	曾是	不	更长	无助	想知道	在	这	凶猛的	情绪	货架	她	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] :

the	first	time	:
这	第一的	时间	:

她不再是第一次面对汹涌而来的强烈情绪时那种无助的惊奇：

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sloʊli] [fɔːrst] [ɪt'self] ['ɪntuː]

her	whole	being	was	absorbed	in	the	realization	which	slowly	forced	itself	into
她	所有的	存在	曾是	吸收	在	这	实现	哪个	缓慢地	强制	本身	进入

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ;

her	heart	and	brain	-	some	day	he	must	go	away	;
她	心	和	脑	-	一些	天	他	必须	去	离开	;

她全身心地沉浸在这个慢慢涌入她内心和脑海的认知中——总有一天他会离开；

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [hɪm; ɪm] .

some	day	she	must	lose	him	.
一些	天	她	必须	失去	他	.

总有一天她会失去他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ,

She	lifted	her	hands	to	her	head	in	a	dazed	,
她	抬起	她	双手	到	她	头	在	一个	茫然	,

她茫然地抬起双手抱头，

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wei] .

ineffectual	way	.
无效	方式	.

无效的方法。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gruː] [feɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

The	moonlight	grew	faint	before	her	eyes	;
这	月光	生长	头晕的	前	她	眼睛	;

月光在她眼前渐渐黯淡下来；

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

山，

[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

天空，

[ænd; ənd] [mɪst] [wɜːr; wər][ɪn] - [dɪ'stɪŋgwɪʃəbli] [blɜːrd] ;
and **mist** **were** **in** **-** **distinguishably** **blurred** **;**
和 薄雾 是 在 - 明显地 模糊 ;

雾气变得模糊不清；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [niːz] ,
and **the** **girl** **sank** **down** **upon** **her** **trembling** **knees** **,**
和 这 女孩 沉没 向下 之上 她 发抖 膝盖 ,

女孩颤抖着跪倒在地。

[daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
down **till** **she** **lay** **crouched** **on** **the** **floor** **with** **her** **tearless** **face** **in** **her** **arms** **.**
向下 直到 她 躺 蹲着 在 这 地面 和 她 无泪 脸 在 她 武器 .

她一直躺到地上，蜷缩着身子，用双臂抱着自己没有眼泪的脸。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [west] .
The **moon** **rose** **high** **above** **her** **and** **sank** **down** **the** **west** **.**
这 月亮 玫瑰 高的 多于 她 和 沉没 向下 这 西方 .

月亮高高升起，然后向西沉去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
The **shadows** **shortened** **and** **crept** **back** **to** **the** **woods** **,**
这 阴影 缩短 和 悄悄地爬 后退 到 这 树林 ,

影子渐渐变短，悄悄地退回到树林里。

[naɪt] ['nɔɪzɪz] [gruː] ['feɪntər] ,
night **noises** **grew** **fainter** **,**
夜晚 噪音 生长 较暗 ,

夜色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
and **the** **mists** **floated** **up** **from** **the** **valley** **and** **Clung** **around** **the** **mountain** **-**
和 这 薄雾 漂浮 向上 从 这 谷 和 紧紧抓住 大约 这 山 -
[tɑːps] ;
tops **;**
最高额 ;

雾气从山谷升起，笼罩着山顶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
but **she** **stirred** **only** **when** **a** **querulous** **voice** **came** **from** **within** **the** **cabin** **.**
但 她 搅拌 仅有的 什么时候 一个 抱怨的 嗓音 来了 从 之内 这 舱 .

但只有当船舱内传来抱怨的声音时，她才动了动。

" ['iːstər] ,
" **Easter** **,**
" 复活节 ,

“复活节，

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" **it** **said** **,**
" 它 说 ,

它说：“

" [ˌiː'ɛf] [ʃɜːrd] ['reɪnz] [er] [gɔːn] ,
" **ef** **Sherd** **Raines** **air** **gone** **,**
" ef 陶片 雷恩斯 空气 已消失 ,

“ef Sherd Raines 空气消失了，

- ['betər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] .

y'u	better	come	in	to	bed	.
-	更好的	来	在	到	床	.

你最好上床睡觉。

- [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːrər] .

Y'u've	got	a	lot	o	'	work	to	do	to	-	morrer	.
-	得到	一个	很多	o	-	工作	到	做	到	-	莫勒	.

你明天有很多工作要做。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['duːtiz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [hɜːr; hər] [laɪf]

"	The	voice	called	her	to	the	homely	duties	that	had	once	filled	her	life
"	这	嗓音	称为	她	到	这	家常的	职责	那	有	一次	已填	她	生活

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	must	fill	it	again	.
和	必须	充满	它	再次	.

“那声音召唤她去做那些曾经充满她生活、也必将再次充满她生活的家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,

It	was	a	summons	to	begin	anew	a	life	that	was	dead	,
它	曾是	一个	传票	到	开始	重新	一个	生活	那	曾是	死的	,

这是一份召唤，召唤你重新开始一段已经死去的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hægərd] [feɪs] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ənd] [roʊz] ['wɪrəli] .

and	the	girl	lifted	her	haggard	face	in	answer	and	rose	wearily	.
和	这	女孩	抬起	她	枯槁	脸	在	回答	和	玫瑰	疲劳	.

女孩抬起憔悴的脸庞作为回应，然后疲惫地站了起来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

ON	the	following	Sunday	morning	,
在	这	下列的	星期日	早晨	,

接下来的周日早上，

[wen] ['kleɪtən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

when	Clayton	walked	up	to	the	cabin	,
什么时候	克莱顿	步行	向上	到	这	舱	,

当克莱顿走到小木屋前时，

['iːstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Easter	and	her	mother	were	seated	in	the	porch	.
复活节	和	她	母亲	是	坐着	在	这	门廊	.

伊斯特和她的母亲坐在门廊里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

He	called	to	them	cheerily	as	he	climbed	over	the	fence	,
他	称为	到	他们	兴高采烈地	作为	他	攀登	超过	这	栅栏	,

他翻过栅栏时，一边欢快地向他们喊话，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] .

but	only	the	mother	answered	.
但	仅有的	这	母亲	回答	.

但只有母亲回答了问题。

['iːstər] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

Easter	rose	as	he	approached	,
复活节	玫瑰	作为	他	接近	,

复活节在他走近时升起，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
without **speaking** **,**
没有 请讲 ,

不说话，

[went] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
went **within** **doors** **.**
去 之内 门 .

走进了门内。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] ,
He **thought** **she** **must** **be** **ill** **,**
他 想法 她 必须 是 患病的 ,

他以为她一定是生病了。

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] ,
so **thin** **and** **drawn** **was** **her** **face** **,**
所以 薄的 和 绘制 曾是 她 脸 ,

她的脸瘦削而憔悴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ,
but **her** **mother** **said** **,**
但 她 母亲 说 ,

但她母亲说：

[ˈkerləsli] :
carelessly **:**
粗心大意 :

粗心大意地：

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[hɪts] [ˈoʊnli][wʌn][oʊ] - [ˈiːstərz] [ˈspɛlz] .
hit's **only** **one** **o** **'** **Easter's** **spells** **.**
热门歌曲 仅有的 一 o - 复活节的 咒语 .

这只是复活节众多魔法之一。

[ʃiːz] [bɪn] [sɔːrt][oʊ] - ['pjuːni] - [en] - ['traɪflɪn] - [oʊ] - [leɪt] ,
She's **been** **sort** **o** **'** **puny** **'** **n** **'** **triflin** **'** **o** **'** **late** **,**
她是 到过 种类 o - 弱小 - n - 特里夫林 - o - 晚的 ,

她最近有点儿软弱无能，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [-] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
but **I** **reckon** **she'll** **be** **all** **right** **ag'in** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
但 我 估计 壳 是 全部 正确的 再次 在 一个 天 或者 二 .

但我估计她过一两天就会没事了。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] ,
" **As** **the** **girl** **did** **not** **appear** **again** **,**
" 作为 这 女孩 做过 不是 出现 再次 ,

“由于女孩没有再次出现，

['kleɪtən] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
Clayton **concluded** **that** **she** **was** **lying** **down** **,**
克莱顿 结束 那 她 曾是 说谎 向下 ,

克莱顿断定她当时是躺着的。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	went	away	without	seeing	her	.
和	去	离开	没有	看到	她	.

然后就离开了，没有见到她。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] ,

Her	manner	had	seemed	a	little	odd	,
她	方式	有	似乎	一个	小的	奇怪的	,

她的举止似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪl] - [nəs] ,

attributing	that	to	ill	-	ness	,
归因	那	到	患病的	-	内斯	,

将此归因于疾病，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	thought	nothing	further	about	it	.
他	想法	没有什么	更远	关于	它	.

他没再多想这件事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

To	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,

the	incident	was	repeated	,
这	事件	曾是	重复	,

事件再次发生。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] ,

and	thereafter	,
和	此后	,

此后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] ,

to	his	wonder	,
到	他的	想知道	,

令他感到惊讶的是，

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .

the	girl	seemed	to	avoid	him	.
这	女孩	似乎	到	避免	他	.

女孩似乎在躲着他。

[ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ˈʃɑːrpli] [ɔːf] .

Their	intimacy	was	broken	sharply	off	.
他们的	亲密关系	曾是	破碎的	尖锐地	离开	.

他们的亲密关系戛然而止。

[wen] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

When	Clayton	was	at	the	cabin	,
什么时候	克莱顿	曾是	在	这	舱	,

当克莱顿在小木屋里的时候，

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɔːr] [els] [kept] [hɜːrˈself] [ˈbizid] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .

either	she	did	not	appear	or	else	kept	herself	busied	with	household	duties	.
任何一个	她	做过	不是	出现	或者	别的	保留	她自己	忙碌	和	家庭	职责	.

她要么没出现，要么忙于家务。

[ðer; ðər] ['stʌdiz] ['si:st] [ə'brʌptli] .

Their	**studies**	**ceased**	**abruptly**	**.**
他们的	研究	停止	突然	.

他们的学业突然中断了。

['i:stər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [bʊks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

Easter	**had**	**thrown**	**her**	**books**	**into**	**a**	**corner**	**,**
复活节	有	抛掷	她	图书	进入	一个	角落	,

伊斯特把她的书扔到了角落里，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ,

her	**mother**	**said**	**,**
她	母亲	说	,

她母亲说：

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊp] [ɔ:l] [deɪ] ;

and	**did**	**nothing**	**but**	**mope**	**all**	**day**	**;**
和	做过	没有什么	但	忧郁	全部	天	;

整天无所事事，只是闷闷不乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] " ['spɛlz] ,

and	**though**	**she**	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**only**	**one**	**of**	**the**	**girl's**	**"**	**spells**	**,**
和	尽管	她	坚持	那	它	曾是	仅有的	一	的	这	女孩们	"	咒语	,

尽管她坚称这只是那个女孩的“魔法”之一，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

"	**it**	**was**	**plain**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
"	它	曾是	清楚的	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，出问题了。

['i:stərz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,

Easter's	**face**	**remained**	**thin**	**and**	**drawn**	**,**
复活节的	脸	剩余	薄的	和	绘制	,

伊斯特的脸依然消瘦憔悴。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ][hɑ:rd] ,

and	**acquired**	**gradually**	**a**	**hard**	**,**
和	获得	逐步地	一个	难的	,

并逐渐变得坚硬，

['dɔ:gɪd] ,

dogged	**,**
顽强	,

顽强的，

['ɔ:lmoʊst] ['sʌlən] [lʊk] .

almost	**sullen**	**look**	**.**
几乎	忧郁	看	.

近乎阴郁的神情。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['kleɪtən] ['rerli] ,

She	**spoke**	**to**	**Clayton**	**rarely**	**,**
她	辐	到	克莱顿	很少	,

她很少和克莱顿说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

and	**then**	**only**	**in**	**monosyllables**	**.**
和	然后	仅有的	在	单音节词	.

而且只能是单音节词。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

She	**never**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**
她	绝不	看起来	他	在	这	脸	,

她从未正眼看过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɪn'tentli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	**if**	**his**	**gaze**	**rested**	**intently**	**on**	**her**	**,**
和	如果	他的	目光	休息	专注地	在	她	,

如果他目光专注地落在她身上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hændz]['foʊldɪd] ,

as	**she**	**sat**	**with**	**eyes**	**downcast**	**and**	**hands**	**folded**	**,**
作为	她	卫星	和	眼睛	沮丧	和	双手	折叠	,

她低着头，双手抱胸，静静地坐着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

she	**seemed**	**to**	**know**	**it**	**at**	**once**	**.**
她	似乎	到	知道	它	在	一次	.

她似乎立刻就明白了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] ['kʌlər] ['feɪntli] ,

Her	**face**	**would**	**color**	**faintly**	**,**
她	脸	会	颜色	淡淡的	,

她的脸色会微微泛红，

[hɜːr; hər][hændz][foʊld][ænd; ənd][ʌn'foʊld] ['nɜːrvəsli] ,

her	**hands**	**fold**	**and**	**unfold**	**nervously**	**,**
她	双手	折叠	和	展开	紧张地	,

她紧张地双手交叠又伸开，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðɪn] .

and	**sometimes**	**she**	**would**	**rise**	**and**	**go**	**within**	**.**
和	有时	她	会	上升	和	去	之内	.

有时她会起身，走进屋内。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

He	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**speaking**	**with**	**her**	**alone**	**.**
他	有	不	机会	的	请讲	和	她	独自的	.

他没有机会单独和她谈话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] ,

She	**seemed**	**to**	**guard**	**against**	**that**	**,**
她	似乎	到	警卫	反对	那	,

她似乎在防范这种情况。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

的确，

[reɪnəs] ['prez(ə)ns] ['ɔːlmoʊst] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Raines's	**presence**	**almost**	**prevented**	**it**	**,**
雷恩斯	在场	几乎	阻止	它	,

雷恩斯的出现几乎阻止了这件事的发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ,

for	**the**	**mountaineer**	**was**	**there**	**always**	**,**
为了	这	登山	曾是	那里	总是	,

因为登山者一直都在那里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .

and	**always**	**now**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**.**
和	总是	现在	这	最后的	到	离开	.

而且总是最后一个离开。

[hiː; hi][sæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,

He	sat	usually	in	the	shadow	of	the	vine	,
他	卫星	通常	在	这	阴影	的	这	藤	,

他通常坐在葡萄藤的阴凉处，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] ,

and	though	his	-	face	was	unseen	,
和	尽管	他的	-	脸	曾是	看不见	,

虽然人们看不见他的脸，

['kleɪtən] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

Clayton	could	feel	his	eyes	fixed	upon	him	with	an	intensity	that	sometimes
克莱顿	可以	感觉	他的	眼睛	固定的	之上	他	和	一个	强度	那	有时

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .

made	him	nervous	.
制成	他	紧张的	.

克莱顿能感觉到他的目光紧紧地盯着自己，那种专注有时让他感到紧张。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	mountaineer	had	evidently	begun	to	misinterpret	his	visits	to	the	cabin	.
这	登山	有	显然	开始	到	曲解	他的	访问	到	这	舱	.

这位登山者显然开始误解了他几次到访小屋的意义。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Clayton	was	regarded	as	a	rival	.
克莱顿	曾是	认为	作为	一个	竞争对手	.

克莱顿被视为竞争对手。

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [laɪt] ,

In	what	other	light	,
在	什么	其他	光	,

除此之外还有什么其他角度?

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['reɪnz] ?

could	he	appear	to	Raines	?
可以	他	出现	到	雷恩斯	?

他有可能出现在雷恩斯面前吗?

['frendli] [kɔːlz] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [seks][wɜːr; wər] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Friendly	calls	between	young	people	of	opposite	sex	were	rare	in	the	mountains	.
友好的	呼叫	之间	年轻的	人们	的	对面的	性别	是	稀有的	在	这	山脉	.

在山区，异性年轻人之间友好的通话很少见。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

When	a	young	man	visited	a	young	woman	,
什么时候	一个	年轻的	男人	到访	一个	年轻的	女士	,

当一位年轻男子拜访一位年轻女子时，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

his	intentions	were	supposed	to	be	serious	.
他的	意图	是	据称	到	是	严肃的	.

他的意图应该是认真的。

['reɪnz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['dʒeləs] .

Raines	was	plainly	jealous	.
雷恩斯	曾是	显然	嫉妒的	.

雷恩斯显然是嫉妒了。

[bʌt; bət] ['iːstər] ?

But	Easter	?
但	复活节	?

但是复活节呢?

[wʌt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] ?

What	was	'	the	reason	for	her	odd	behavior	?
什么	曾是	-	这	原因	为了	她	奇怪的	行为	?

她行为异常的原因是什么?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,

Could	she	,
可以	她	,

她能吗?

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[hæv; həv] [ˌmɪskən'struːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] ['reɪnz] [hæd; həd] ?

have	misconstrued	his	intentions	as	Raines	had	?
有	误解	他的	意图	作为	雷恩斯	有	?

是否像雷恩斯那样误解了他的意图?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

But	even	if	she	had	,
但	甚至	如果	她	有	,

但即便她有,

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd][ɪn][noʊ][waɪz] [tʃeɪndʒd] .

his	manner	had	in	no	wise	changed	.
他的	方式	有	在	不	明智的	已更改	.

他的举止丝毫未变。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

Some	one	else	had	aroused	her	suspicions	,
一些	一	别的	有	被唤醒	她	怀疑	,

是另一个人引起了她的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['reɪnz] .

and	if	any	one	it	must	have	been	Raines	.
和	如果	任何	一	它	必须	有	到过	雷恩斯	.

如果非要选一个,那肯定是雷恩斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] ,

It	was	not	the	mother	,
它	曾是	不是	这	母亲	,

不是母亲。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

he	felt	sure	.
他	毛毡	当然	.

他感到很有把握。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kleɪtənz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk]

For	some	time	Clayton's	mother	and	sister	had	been	urging	him	to	make
为了	一些	时间	克莱顿的	母亲	和	姐姐	有	到过	敦促	他	到	制作

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hoʊm] .

a	visit	home	.
一个	访问	家	.

一段时间以来，克莱顿的母亲和姐姐一直敦促他回家看看。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

He	had	asked	leave	of	absence	,
他	有	问	离开	的	缺席	,

他已请假。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] ,

but	it	was	a	busy	time	,
但	它	曾是	一个	忙碌的	时间	,

但那段时间很忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn'defɪnətli] .

and	he	had	delayed	indefinitely	.
和	他	有	延迟	无限期	.

他无限期地拖延了。

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] - [naɪt] ,

In	a	fort	-	night	,
在	一个	堡	-	夜晚	,

两周内，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ,

the	stress	of	work	would	be	over	,
这	压力	的	工作	会	是	超过	,

工作压力将会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] .

and	then	he	meant	to	leave	.
和	然后	他	意思是	到	离开	.

然后他打算离开。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] .

During	that	fortnight	he	was	strangely	troubled	.
期间	那	两星期	他	曾是	奇怪的	麻烦	.

在那两周里，他一直莫名其妙地心事重重。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

He	did	not	leave	the	camp	,
他	做过	不是	离开	这	营	,

他没有离开营地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːstər] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːstər] .

but	his	mind	was	busied	with	thoughts	of	Easter	-	nothing	but	Easter	.
但	他的	头脑	曾是	忙碌	和	想法	的	复活节	-	没有什么	但	复活节	.

但他满脑子想的都是复活节——除了复活节什么也想不起来。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːv'juːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [maɪ'nuːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Time	and	again	he	had	reviewed	their	acquaintance	minutely	from	the
时间	和	再次	他	有	已审核	他们的	熟人	精确到分钟	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

他反复仔细地回顾了他们相识的始末。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

but	he	could	find	no	cause	for	the	change	in	her	.
但	他	可以	寻找	不	原因	为了	这	改变	在	她	.

但他找不到她改变的原因。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	his	work	was	done	,
什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,

当他的工作完成后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

he	found	himself	climbing	the	mountain	once	more	.
他	成立	他自己	攀登	这	山	一次	更多的	.

他发现自己又一次踏上了攀登这座山峰的旅程。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	meant	to	solve	the	mystery	if	possible	.
他	意思是	到	解决	这	神秘	如果	可能的	.

他打算尽可能解开这个谜团。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['iːstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

He	would	tell	Easter	that	he	was	going	home	.
他	会	告诉	复活节	那	他	曾是	去	家	.

他会告诉伊斯特他要回家了。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ðen] .

Surely	she	would	betray	some	feeling	then	.
一定	她	会	背叛	一些	感觉	然后	.

她肯定会流露出一些感情。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [stɑːpt] ,

At	the	old	fence	which	he	had	climbed	so	often	he	stopped	,
在	这	老的	栅栏	哪个	他	有	攀登	所以	经常	他	停止	,

他停在了他曾经无数次攀爬的那道旧栅栏前。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

as	was	his	custom	,
作为	曾是	他的	风俗	,

按照他的惯例，

[tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

to	rest	a	moment	,
到	休息	一个	片刻	,

稍作休息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第5/8页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [greɪt] ['væli] ,

with	his	eyes	on	the	wild	beauty	before	him	-	the	great	valley	,
和	他的	眼睛	在	这	荒野	美丽	前	他	-	这	伟大的	谷	,

他的目光被眼前壮丽的自然风光——大峡谷——所吸引。

[wɪð; wɪθ] [mɪsts] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['gluːmi] [depθs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tremjələs] ['muːnlaɪt] ;

with	mists	floating	from	its	gloomy	depths	into	the	tremulous	moonlight	;
和	薄雾	漂浮的	从	它是	阴沉	深度	进入	这	颤抖的	月光	;

薄雾从幽暗的深处飘荡到颤抖的月光下;

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [speɪs] [ðə; ði] [stɪl] ,

far	through	the	radiant	space	the	still	,
远的	通过	这	辐射状	空间	这	仍然	,

穿过遥远的辐射空间，静谧依旧。

[dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['lɪftɪd] [ɪn]['mædʒəsti] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] ;

dark	masses	of	the	Cumberland	lifted	in	majesty	against	the	east	;
黑暗的	群众	的	这	坎伯兰	抬起	在	威严	反对	这	东方	;

坎伯兰山脉的黑色山体雄伟地耸立在东方;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] ,

and	in	the	shadow	of	the	great	cliff	the	vague	outlines	of	the	old	cabin	,
和	在	这	阴影	的	这	伟大的	悬崖	这	模糊的	概述	的	这	老的	舱	,

在高耸悬崖的阴影下，隐约可见老旧小屋的轮廓。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	still	as	the	awful	silence	around	it	.
作为	仍然	作为	这	可怕	沉默	大约	它	.

和周围可怕的寂静一样静谧。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

A	light	was	visible	,
一个	光	曾是	可见的	,

可以看到一道光，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] .

but	he	could	hear	no	voices	.
但	他	可以	听到	不	声音	.

但他听不到任何声音。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

he	knew	he	would	find	the	occupants	seated	in	the	porch	,
他	知道	他	会	寻找	这	居住者	坐着	在	这	门廊	,

他知道他会在门廊里发现屋里的人。

[held] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['kwaɪət] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [im'pəuziz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dwel] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

held	by	that	strange	quiet	which	nature	imposes	on	those	who	dwell	much	alone	with
握住	经过	那	奇怪的	安静的	哪个	自然	强加	在	那些	WHO	住	很多	独自的	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

被大自然赋予那些长时间独处与她相处的人的那种奇特的宁静所笼罩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

He	had	not	been	to	the	cabin	for	several	weeks	,
他	有	不是	到过	到	这	舱	为了	一些	周	,

他已经好几个星期没去过小木屋了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['iːstər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ;

and	when	he	spoke	Easter	did	not	return	his	greeting	;
和	什么时候	他	辐	复活节	做过	不是	返回	他的	问候	;

当他开口说话时，复活节并没有回应他的问候；

['reɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɔːlmoʊst]['səːləli] ,

Raines	nodded	almost	surlily	,
雷恩斯	点头	几乎	暴躁地	,

雷恩斯几乎是闷闷不乐地点了点头。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ,

but	from	the	mother	came	,
但	从	这	母亲	来了	,

但却来自母亲，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

as	always	,
作为	总是	,

一如既往，

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

a	cordial	welcome	.
一个	亲切	欢迎	.

热烈欢迎。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,

"	I'm	mighty	glad	to	see	ye	,
"	我是	强大的	高兴的	到	看	是的	,

见到你我真是太高兴了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

她说；

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	you	haven't	been	up	fer	a	long	time	.
"	你	还没有	到过	向上	fer	一个	长的	时间	.

你已经很久没起床了。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" ['ænsər] ['kleɪtən] ;

"	answered	Clayton	;
"	回答	克莱顿	;

克莱顿回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] - ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	I	have	been	very	busy	-	getting	ready	to	go	home	.
"	我	有	到过	非常	忙碌的	-	获得	准备好	到	去	家	.

“我一直很忙——忙着准备回家。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['iːstər] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	had	watched	Easter	closely	as	he	spoke	,
"	他	有	观看	复活节	密切	作为	他	辐	,

“他说话的时候一直密切关注着伊斯特，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	the	girl	did	not	lift	her	face	,
但	这	女孩	做过	不是	举起	她	脸	,

但女孩始终没有抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	she	betrayed	no	emotion	,
和	她	背叛	不	情感	,

她没有流露出任何情绪。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] ;

not	even	surprise	;
不是	甚至	惊喜	;

一点也不奇怪;

[nɔːr][dɪd] ['reɪnz] .

nor	did	Raines	.
也不	做过	雷恩斯	.

雷恩斯也没有。

['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃoʊd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .

Only	the	mother	showed	genuine	regret	.
仅有的	这	母亲	显示	真的	后悔	.

只有母亲表现出了真正的悔意。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['æpəθi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	girl's	apathy	filled	him	with	bitter	disappointment	.
这	女孩们	冷漠	已填	他	和	苦的	失望	.

女孩的冷漠让他感到无比失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] [ə'gen] .

She	had	relapsed	into	barbarism	again	.
她	有	复发	进入	野蛮	再次	.

她又一次陷入了野蛮状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkaʊntər'ækt] ['influənsiz]

He	was	a	fool	to	think	that	in	a	few	months	he	could	counteract	influences
他	曾是	一个	傻子	到	思考	那	在	一个	很少	几个月	他	可以	抵消	影响

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

that	had	been	moulding	her	character	for	a	century	.
那	有	到过	成型	她	特点	为了	一个	世纪	.

他真是个傻瓜，竟然以为几个月就能扭转一个世纪以来塑造她性格的各种影响。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'selfɪʃ] .

His	purpose	had	been	unselfish	.
他的	目的	有	到过	无私	.

他的目的是无私的。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Curiosity	,
好奇心	,

好奇心，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːti] ,

the	girl's	beauty	,
这	女孩们	美丽	,

女孩的美貌，

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

his	increasing	power	over	her	,
他的	增加	力量	超过	她	,

他对她的控制力日益增强，

[hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	stimulated	him	,
有	刺激	他	,

这刺激了他，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

but	he	had	been	conscientious	and	earnest	.
但	他	有	到过	尽责的	和	认真	.

但他一直认真负责。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Somehow	he	was	more	than	disappointed	;
不知何故	他	曾是	更多的	比	失望的	;

他感到无比失望；

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ['diːpli] ,

he	was	hurt	deeply	,
他	曾是	伤害	深	,

他深受伤害。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

not	only	that	he	should	have	been	so	misunderstood	,
不是	仅有的	那	他	应该	有	到过	所以	被误解	,

不仅如此，他还应该被如此误解，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

but	for	the	lack	of	gratitude	in	the	girl	.
但	为了	这	缺少	的	感激	在	这	女孩	.

但问题在于这个女孩缺乏感恩之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

He	was	bewildered	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[kʊd; kəd] ['reɪnz] ['riːəli] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Could	Raines	really	have	poisoned	her	mind	against	him	?
可以	雷恩斯	真的	有	中毒	她	头脑	反对	他	?

雷恩斯真的有可能在她心中种下了对他的仇恨吗?

[wʊd] ['iːstər] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

Would	Easter	so	easily	believe	what	might	have	been	said	against	him	and	not
会	复活节	所以	容易地	相信	什么	可能	有	到过	说	反对	他	和	不是

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ?

allow	him	a	hearing	?
允许	他	一个	听力	?

伊斯特会如此轻易地相信对他的指控，而不给他申辩的机会吗?

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

"	I've	been	expecting	to	take	a	trip	home	for	several	weeks	,
" 我已经		到过	期待	到	拿	一个	旅行	家	为了	一些	周	,

“我期待回家已经好几个星期了，”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ;
" he found himself saying a moment later ;
" 他 成立 他自己 说 一个 片刻 之后 ;

片刻后，他发现自己说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I think I shall go to - morrow .
" 我 思考 我 将 去 到 - 明天 .

“我想我明天就去。”

" [hiː; hi]['hɑːrdli] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
" He hardly meant what he said ;
" 他 几乎 意思是 什么 他 说 ;

“他说的那些话根本不是真心话；

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [piːk] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
a momentary pique had forced the words from him ,
一个 瞬间 激起 有 强制 这 字 从 他 ,

一时的恼怒让他说出了那些话。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wʌns] ['spoʊkən] ,
once spoken ,
一次 说 ,

一旦说出口，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
he determined to abide by them .
他 决定 到 遵守 经过 他们 .

他决心遵守这些规定。

['iːstər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] [æt; ət][læst] ,
Easter was stirred from her lethargy at last ,
复活节 曾是 搅拌 从 她 昏睡 在 最后的 ,

伊斯特终于从昏昏欲睡的状态中苏醒过来。

[bʌt; bət] ['kleɪtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['reɪnz] - [es][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
but Clayton's attention was drawn to Raines ' s start of surprise ,
但 克莱顿的 注意力 曾是 绘制 到 雷恩斯 - s 开始 的 惊喜 ,

但克莱顿的注意力被雷恩斯惊讶的表情所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and he did not see the girl's face agitated for an instant ,
和 他 做过 不是 看 这 女孩们 脸 激动 为了 一个 立即的 ,

他丝毫没有看到女孩脸上流露出不安的神色。

[nɔːr][hɜːr; hər][hændz] ['nɜːrvəsli] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
nor her hands nervously trembling in her lap .
也不 她 双手 紧张地 发抖 在 她 膝 .

她放在膝盖上的双手也紧张地颤抖着。

" [ter] - ['mɔːrər] !
" Ter - morrer !
" 特尔 - 莫勒 !

“特莫勒！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" cried the old woman .
" 哭 这 老的 女士 .

“老妇人喊道。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jiː; ji] - [moʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
ye - most take my breath away .
是的 - 最多 拿 我的 气息 离开 .

你们真是美得让我窒息。

[aɪ][dɪ'klɛər] - ,
I declar ' ,
我 声明 - ,

我声明，

[aɪm] ['daʊnraɪt] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ,
I'm downright sorry you're goin ' ,
我是 彻头彻尾 对不起 你是 去 - ,

真为你即将离开感到难过，

[aɪ] [hɛv] ['tuːk] [sek] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][jiː; ji] .
I hev tuk sech a shine to ye .
我 赫夫 图克 sech 一个 闪耀 到 是的 .

我给你带来了一抹亮色。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋk] [aɪl] [mɪs] [jiː; ji] [mə'rɛn] ['iːstər] .
I kind o ' think I'll miss ye more'n Easter .
我 种类 o - 思考 患病的 错过 是的 更多 复活节 .

我觉得我会比复活节更想念你。

" [reɪnəs] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
" Raines's eyes turned to the girl ,
" 雷恩斯 眼睛 转向 到 这 女孩 ,

雷恩斯的目光转向了那个女孩，

[æz; əz][dɪd] [kleɪ] - [tɑːnz] .
as did Clay - ton's .
作为 做过 黏土 - 吨的 .

克莱顿也是如此。

[nɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌlər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,
Not a suggestion of color disturbed the pallor of the girl's face ,
不是 一个 建议 的 颜色 不安 这 苍白 的 这 女孩们 脸 ,

女孩苍白的脸上没有一丝色彩的晕染。

[wʌns] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
once more composed ,
一次 更多的 由 ,

再次镇定下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and she said nothing .
和 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[jʊə(r)] [soʊ]['dʒɑːli] - [en] - ['laɪvli] ,
You're so jolly ' n ' lively ,
你是 所以 快乐的 - n - 热闹 ,

你真是快乐又活泼，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" continued the mother ,
" 持续 这 母亲 ,

母亲继续说道：“

- [en] - [jiː; ji]['æləs] [hɛv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
' n ' ye allus hev so much to say .
- n - 是的 艾洛斯 赫夫 所以 很多 到 说 .

你们总是有很多话要说。

[juː; jʊ] [er] [nɑːt] [laɪk] ['iːstər] - [en] - [ʃɜːrd] [haɪɚ] ,
You air not like Easter ' n ' Sherd hyar ,
你 空气 不是 喜欢 复活节 - n - 陶片 hyar ,

你的空气不像复活节和谢尔德·海尔那样，

[huː] [tɔːk] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [stʌmps] .
who talk ' bout as much as two stumps .
WHO 讲话 - 回合 作为 很多 作为 二 树桩 .

他们谈论的不过是两截树桩而已。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [wen] [juː; jʊ] [er] [gɔːn] .
I suppose I'll hev to sit up ' n ' talk to the moon when you air gone .
我 认为 患病的 赫夫 到 坐 向上 - n - 讲话 到 这 月亮 什么时候 你 空气 已消失 .

看来等你走了，我只能对着月亮说话了。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [roʊz] [əˈbrʌptli] ,
" The mountaineer rose abruptly ,
" 这 登山 玫瑰 突然 ,

登山者突然起身，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] ,
though he spoke quietly ,
尽管 他 辐 悄悄 ,

虽然他说话声音很小，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl] [hɪm'self] .
he could hardly control himself .
他 可以 几乎 控制 他自己 .

他几乎无法控制自己。

" [ɛz] [maɪ] ['kʌmpəni] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [jiː; ji] ,
" Ez my company seems to be unwelcome to ye ,
" 易 我的 公司 似乎 到 是 不受欢迎 到 是的 ,

“看来你们不欢迎我的公司。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [kɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jiː; ji] ,
" I kin take it away from ye ,
" 我 亲属 拿 它 离开 从 是的 ,

我可以把它从你身边夺走，

- [en] - [aɪ] [wɪl] .
' n ' I will .
- n - 我 将要 .

我会的。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
" Before the old woman could recover herself ,
" 前 这 老的 女士 可以 恢复 她自己 ,

“老妇人还没来得及回过神来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he **was** **gone** **.**
他 曾是 已消失 .

他走了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

" [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ,
" **she** **ejaculated** **,**
" 她 射精 ,

她射精了，

" [wʌt] [kɪn][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'diː] ?
" **whut** **kin** **be** **the** **matter** **with** **She** **rd** **?**
" 什么? 亲属 是 这 事情 和 她 rd ?

“她到底怎么了？”

[hiː; hi] [hɛv] [gɑːt] ['maɪti] -
He **hev** **got** **mighty** **cur'us**
他 赫夫 得到 强大的 -

他有很强的诅咒

[haɪɝ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
hyar **of** **late** **,**
hyar 的 晚的 ,

最近，

- [en] - [soʊ] [hɛv] ['iːstər] .
' **n** **'** **so** **hev** **Easter** **.**
- n - 所以 赫夫 复活节 .

'n' 所以复活节。

[ɔːl] [oʊ] - [jiː; ji] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [haɪɝ] [ɛz][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɛrːɪn] - .
All **o** **'** **ye** **been** **a** **-** **settin** **'** **up** **hyar** **ez** **ef** **you** **was** **at** **a** **buryin** **'** **.**
全部 o - 是的 到过 一个 - 塞廷 - 向上 hyar 易 ef 你 曾是 在 一个 布林 - .

你们所有人都在忙着安排事情，好像你们在参加葬礼似的。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] .
I'm **a** **-** **goin** **'** **to** **bed** **.**
我是 一个 - 去 - 到 床 .

我要去睡觉了。

[juː; jʊ] - [en] - ['iːstər] [kɪn] [set] [ʌp] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] .
You **'** **n** **'** **Easter** **kin** **set** **up** **long** **as** **ye** **please** **.**
你 - n - 复活节 亲属 放 向上 长的 作为 是的 请 .

你和复活节的亲友可以随心所欲地安排时间。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [er] [kɑːm] - [bæk] [-] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
I **suppose** **you** **air** **comm** **'** **back** **ag'in** **to** **see** **us** **,**
我 认为 你 空气 通讯 - 后退 再次 到 看 我们 ,

我想你们会再次通过空中通讯来见我们吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kleɪtən] .
turning **to** **Clayton** **.**
转弯 到 克莱顿 .

转向克莱顿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ;
" I may not ;
" 我 可能 不是 ;

我可能不会；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] . "
but I sha'n't forget you . "
但 我 不会 忘记 你 . "

但我不会忘记你。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [gʊd] [lʌk] .
I wish ye good luck .
我 希望 是的 好的 运气 .

祝你好运。

" ['kleɪtən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Clayton shook hands with her ,
" 克莱顿 摇晃 双手 和 她 ,

克莱顿和她握了手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
and she went within doors .
和 她 去 之内 门 .

她走进了屋里。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪzn] ,
The girl had risen ,
这 女孩 有 升起 ,

女孩站了起来，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
with her mother ,
和 她 母亲 ,

和她的母亲一起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
and was standing in the shadow .
和 曾是 常设 在 这 阴影 .

他当时就站在阴影里。

" [gʊd] - [baɪ] ['iːstər] ,
" Good - by Easter ,
" 好的 - 经过 复活节 ,

“再见，复活节！”

" [sed] ['kleɪtən] ,
" said Clayton ,
" 说 克莱顿 ,

克莱顿说道：“

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
As she turned he caught one glimpse of her face in the moonlight ,
作为 她 转向 他 捕捉 一 一瞥 的 她 脸 在 这 月光 ,

她转身时，他在月光下瞥见了她的脸庞。

[ænd; ənd][ɪts] ['waɪtnəs] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
and its whiteness startled him .
和 它是 白人 惊慌 他 .

它的洁白让他感到惊讶。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][koʊld] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Her hand was cold when he took it ,
她 手 曾是 寒冷的 什么时候 他 采取 它 ,

他握住她的手时，她的手是冰凉的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['feɪntli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and her voice was scarcely audible as she faintly repeated his words .
和 她 嗓音 曾是 几乎 可听见的 作为 她 淡淡的 重复 他的 字 .

她的声音微弱得几乎听不见，只是轻轻地重复着他的话。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [ʌn'klæspt] ,
She lifted her face as their hands were unclasped ,
她 抬起 她 脸 作为 他们的 双手 是 解开 ,

当他们的手松开时，她抬起了脸。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] ['mju:tli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
and her lips quivered mutely as if trying to speak ,
和 她 嘴唇 颤抖 默默地 作为 如果 尝试 到 说话 ,

她的嘴唇无声地颤抖着，仿佛想要说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
but he had turned to go .
但 他 有 转向 到 去 .

但他已经转身要走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənɪŋ] ['fɪgjər] ,
For a moment she watched his darkening figure ,
为了 一个 片刻 她 观看 他的 变暗 数字 ,

她注视着他渐渐变黑的身影片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [breθ] ['ɔ:lmoʊst] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
and then with stifled breath almost staggered into the cabin .
和 然后 和 窒息 气息 几乎 交错 进入 这 舱 .

然后他气喘吁吁地踉跄着走进了船舱。

[ðə; ði][roʊd] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
The road wound around the cliff and back again ,
这 路 伤口 大约 这 悬崖 和 后退 再次 ,

道路绕着悬崖蜿蜒而行，然后又折返回来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kleɪtən] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	as	Clayton	picked	his	way	along	it	he	was	oppressed	by	a	strange
和	作为	克莱顿	挑选	他的	方式	沿着	它	他	曾是	受压迫者	经过	一个	奇怪的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

克莱顿沿着这条路小心翼翼地走着，心中却涌起一股莫名的不安。

['iːstərz] [feɪs] ,

Easter's	face	,
复活节的	脸	,

复活节的脸

[æz; əz][hiː; hi][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	last	saw	it	,
作为	他	最后的	锯	它	,

他最后一次看到它时的样子是这样的：

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'proʊtʃ] .

lay	in	his	mind	like	a	keen	reproach	.
躺	在	他的	头脑	喜欢	一个	敏锐的	责备	.

这件事像一道尖锐的责备，一直萦绕在他的心头。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

Could	he	have	been	mistaken	?
可以	他	有	到过	错误	?

他有可能弄错了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] ?

Had	he	been	too	hasty	?
有	他	到过	也	仓促	?

他是不是太草率了?

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	recalled	the	events	of	the	evening	.
他	召回	这	活动	的	这	晚上	.

他回忆起当晚发生的事情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['reɪnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [sər'praɪz]

He	began	to	see	that	it	was	significant	that	Raines	had	shown	no	surprise
他	开始	到	看	那	它	曾是	重要的	那	雷恩斯	有	所示	不	惊喜

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

when	he	spoke	of	going	home	,
什么时候	他	辐	的	去	家	,

他开始意识到，雷恩斯在谈到回家时没有表现出任何惊讶，这一点意义重大。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	yet	had	seemed	almost	startled	by	the	suddenness	of	his	departure	.
和	然而	有	似乎	几乎	惊慌	经过	这	突然	的	他的	离开	.

然而，他突然离开似乎让他有些措手不及。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Perhaps	the	mountaineer	knew	he	was	going	.
也许	这	登山	知道	他	曾是	去	.

或许这位登山者知道自己要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

It	was	known	at	the	camp	.
它	曾是	已知	在	这	营	.

营地里人都知道这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,
If **he** **knew** **,**
如果 他 知道 ,

如果他知道的话，

[ðen] ['iːstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .
then **Easter** **must** **have** **known** **.**
然后 复活节 必须 有 已知 .

那么伊斯特肯定知道了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] .
Perhaps **she** **had** **felt** **hurt** **because** **he** **had** **not** **spoken** **to** **her** **earlier** **.**
也许 她 有 毛毡 伤害 因为 他 有 不是 说 到 她 早些时候 .

或许她感到受伤是因为他之前没有跟她说话。

[wʌt] [maɪt] ['reɪnz] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ,
What **might** **Raines** **not** **have** **told** **her** **,**
什么 可能 雷恩斯 不是 有 讲述 她 ,

雷恩斯可能没告诉她的事是什么?

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ,
and **honestly** **,**
和 诚实地 ,

老实说，

[tuː] ?
too **?**
也 ?

也?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kən'fəːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .
Perhaps **he** **was** **unconsciously** **confirming** **all** **the** **mountaineer** **might** **have** **said** **.**
也许 他 曾是 不知不觉 确认 全部 这 登山 可能 有 说 .

或许他是在无意识地证实了登山者可能说的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **ought** **to** **have** **spoken** **to** **her** **.**
他 应该 到 有 说 到 她 .

他本应该和她谈谈。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Perhaps **she** **could** **not** **speak** **to** **him** **.**
也许 她 可以 不是 说话 到 他 .

或许她无法和他说话。

[hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He **wheeled** **suddenly** **in** **the** **path** **to** **return** **to** **the** **cabin** **,**
他 带轮子的 突然 在 这 小路 到 返回 到 这 舱 ,

他突然转身，朝着小屋的方向走去。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [stɪl] .
and **stopped** **still** **.**
和 停止 仍然 .

然后就停住了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [wɪtʃ]
Something **was** **hurrying** **down** **through** **the** **undergrowth** **of** **the** **cliffside** **which**
某物 曾是 匆忙 向下 通过 这 灌木丛 的 这 悬崖边 哪个
['taʊərd] ['dɑːrkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
towered **darkly** **behind** **him** **.**
高耸 黑暗 在后面 他 .

有什么东西正匆匆穿过悬崖边的灌木丛，而悬崖在他身后显得阴森森的。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['krækld] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər]
Nearer and nearer the bushes crackled as though some hunted animal were
更近 和 更近 这 灌木丛 噼啪作响 作为 尽管 一些 猎杀 动物 是
['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [θruː] [ðem; ðəm] ,
flying for life through them ,
飞行 为了 生活 通过 他们 ,

灌木丛越来越近，发出噼啪声，仿佛有什么被捕猎的动物在拼命逃命中穿梭。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [hedʒ] [bɜːrst][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and then through the laurel - hedge burst the figure of a woman ,
和 然后 通过 这 月桂树 - 对冲 爆裂 这 数字 的 一个 女士 ,

然后，一个女人的身影突然从月桂树篱笆后闪现出来。

[huː] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [biː; bi] - [fɔːr] [hɪm; ɪm] .
who sank to the ground in the path be - fore him .
WHO 沉没 到 这 地面 在 这 小路 是 - 前 他 .

他瘫倒在他面前的小路上。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
The flash of yellow hair and a white face in the moonlight told him who it
这 闪光 的 黄色的 头发 和 一个 白色的 脸 在 这 月光 讲述 他 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

月光下闪过的一缕金发和一张苍白的脸让他认出了那人是谁。

" ['iːstər] ,
" Easter ,
" 复活节 ,

“复活节，

['iːstər] !
Easter !
复活节 !

复活节！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ɪn] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] .
in sickening fear .
在 令人作呕 害怕 .

恐惧至极。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
is that you ?
是 那 你 ?

那是你吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

what	is	the	matter	,
什么	是	这	事情	,

什么事，

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

孩子?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] ,

"	He	stooped	above	the	sobbing	girl	,
"	他	弯腰	多于	这	啜泣	女孩	,

他弯下腰，俯身看着那个哭泣的女孩，

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	pulled	away	her	hands	from	her	face	,
和	拉	离开	她	双手	从	她	脸	,

她把手从脸上拿开，

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][peɪn] .

tear	-	stained	and	broken	with	pain	.
撕	-	染色	和	破碎的	和	疼痛	.

泪痕斑斑，伤痕累累。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] ;

The	limit	of	her	self	-	repression	was	reached	at	last	;
这	限制	的	她	自己	-	抑制	曾是	达到	在	最后的	;

她的自我压抑终于达到了极限;

[ðə; ði] [tens] [nəːvs] ,

the	tense	nerves	,
这	紧张	神经	,

紧张的神经，

[streɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,

strained	too	much	,
紧张	也	很多	,

过度劳累

[hæd; həd]['broʊkən] ;

had	broken	;
有	破碎的	;

已经破损;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

and	the	passion	,
和	这	热情	,

以及那份热情，

[soʊ] [lɔːŋ] [tʃekt] ,

so	long	checked	,
所以	长的	已检查	,

很久以前就检查过了，

['sɜ˞ːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] ['faɪər] .

surged	through	her	like	fire	.
激增	通过	她	喜欢	火	.

那股感觉像火焰般在她体内涌动。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
what **had** **he** **done** **?**
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] .
He **saw** **the** **truth** **at** **last** **.**
他 锯 这 真相 在 最后的 .

他终于看清了真相。

[ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held]
In **an** **impulse** **of** **tenderness** **he** **lifted** **the** **girl** **to** **her** **feet** **and** **held**
在 一个 冲动 的 压痛 他 抬起 这 女孩 到 她 脚 和 握住
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

出于一时怜悯，他把女孩抱了起来，搂在怀里。

['sɔbiŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] ,
sobbing **uncontrollably** **,**
啜泣 无法控制 ,

无法控制地抽泣着，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
in **his** **arms** **,**
在 他的 武器 ,

在他怀里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,
with **her** **head** **against** **his** **breast** **,**
和 她 头 反对 他的 胸部 ,

她将头靠在他的胸膛上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
and **his** **cheek** **on** **her** **hair** **,**
和 他的 脸颊 在 她 头发 ,

他的脸颊贴着她的头发，

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
soothing **her** **as** **though** **she** **had** **been** **a** **child** **.**
舒缓 她 作为 尽管 她 有 到过 一个 孩子 .

像对待孩子一样安抚她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Presently **she** **felt** **a** **kiss** **on** **her** **forehead** **.**
目前 她 毛毡 一个 吻 在 她 前额 .

这时，她感到额头上被人亲吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She **looked** **up** **with** **a** **sudden** **fierce** **joy** **in** **her** **eyes** **,**
她 看起来 向上 和 一个 突然 凶猛的 喜悦 在 她 眼睛 ,

她抬起头，眼中突然闪过一丝炽热的喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][met] .

and	their	lips	met	.
和	他们的	嘴唇	遇见	.

他们的嘴唇碰在了一起。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

['kleɪtən] [ʃʌnd] [ɔːl][self] - ['kwestʃənɪŋ] ['æftər][ðæt] [naɪt] .

CLAYTON	shunned	all	self	-	questioning	after	that	night	.
克莱顿	被排斥	全部	自己	-	提问	后	那	夜晚	.

那晚之后，克莱顿不再进行任何自我质疑。

[stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðæt] [ɪmˈbreɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Stirred	to	the	depths	by	that	embrace	on	the	mountain	-	side	,
搅拌	到	这	深度	经过	那	拥抱	在	这	山	-	边	,

山腰上的那次拥抱深深触动了我的内心，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] ['hoʊlli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɔːr] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wɪtʃ] - [ðæt]

he	gave	himself	wholly	up	to	the	love	or	infatuation	-	he	did	not	ask	which	-	that
他	给予	他自己	完全	向上	到	这	爱	或者	痴情	-	他	做过	不是	问	哪个	-	那

[ɪnˈθrɔːld] [hɪm; ɪm] .

enthralled	him	.
着迷	他	.

他完全沉浸于那份令他着迷的爱或迷恋之中——他没有去探究究竟是哪一种。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[ɪts] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] .

its	growth	had	been	subtle	and	swift	.
它是	生长	有	到过	微妙的	和	迅速	.

它的发展既缓慢又迅速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teɪmɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['kriːtʃər]

There	was	in	it	the	thrill	that	might	come	from	taming	some	wild	creature
那里	曾是	在	它	这	刺激	那	可能	来	从	驯服	一些	荒野	生物

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [kənˈtroʊl] ,

that	had	never	known	control	,
那	有	绝不	已知	控制	,

其中蕴含着一种驯服从未被控制过的野生生物所带来的刺激感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʊd] [brɪŋ] .

and	the	gentleness	that	to	any	generous	spirit	such	power	would	bring	.
和	这	温柔	那	到	任何	慷慨的	精神	这样的	力量	会	带来	.

以及任何慷慨之人拥有这种力量后所应有的温柔。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] ,

with	the	magnetism	of	the	girl's	beauty	and	personality	,
和	这	磁性	的	这	女孩们	美丽	和	性格	,

凭借女孩的美貌和个性魅力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
and **the** **influence** **of** **her** **environment** **,**
和 这 影响 的 她 环境 ,

以及她所处环境的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
he **had** **felt** **for** **a** **long** **time** **;**
他 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 ;

他这种感觉已经持续了很久；

[bʌt; bət] [naʊ] ['rɪtʃər] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [set] ['vaɪbret] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] ,
but **now** **richer** **chords** **were** **set** **vibrating** **in** **response** **to** **her** **great** **love** **,**
但 现在 更富有 和弦 是 放 振动 在 回复 到 她 伟大的 爱 ,

但现在，更丰富的旋律因她伟大的爱而颤动。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'genst] [ɪts] [dɪs'kloʊʒər] ,
the **struggle** **she** **had** **against** **its** **disclosure** **,**
这 斗争 她 有 反对 它是 披露 ,

她为阻止此事公开所做的斗争，

[ðə; ðɪ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] .
the **appeal** **for** **tenderness** **and** **protection** **in** **her** **final** **defeat** **.**
这 上诉 为了 压痛 和 保护 在 她 最终的 击败 .

在她最后的失败中，她渴望得到温柔和保护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəl] ,
It **was** **ideal** **,**
它 曾是 理想的 ,

非常理想。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
he **told** **himself** **,**
他 讲述 他自己 ,

他告诉自己：

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ;
as **he** **sank** **into** **the** **delicious** **dream** **;**
作为 他 沉没 进入 这 可口的 梦 ;

他沉浸在美妙的梦境中；

[ðeɪ] [tuː] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
they **two** **alone** **with** **nature** **,**
他们 二 独自的 和 自然 ,

他们俩独自与大自然相处，

[ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən][laɪf] ,
above **all** **human** **life** **,**
多于 全部 人类 生活 ,

高于一切的，人类生命，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪst'reɪnts] ,
with **its** **restraints** **,**
和 它是 约束 ,

尽管受到种种限制，

[ɪts] ['hɑːdʃɪps] ,
its **hardships** **,**
它是 艰辛 ,

它的艰辛，

[ɪts]['iːvəlz] ,
its **evils** **,**
它是 罪恶 ,

它的罪恶，

[ɪts] [dɪ'stres] .
its **distress** **.**
它是 痛苦 .

它的痛苦。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [doʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
For **them** **was** **the** **freedom** **of** **the** **open** **sky** **lifting** **its** **dome** **above** **the**
为了 他们 曾是 这 自由 的 这 打开 天空 举重 它是 穹顶 多于 这
['maʊntnz] ;
mountains **;**
山脉 ;

对他们而言，自由意味着翱翔于群山之上的广阔天空；

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [les] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;
for **them** **nothing** **less** **kindly** **than** **the** **sun** **shining** **its** **benediction** **;**
为了 他们 没有什么 较少的 亲切地 比 这 太阳 灼灼 它是 祝福 ;

对他们来说，没有什么比阳光普照更美好的了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
for **their** **eyes** **only** **the** **changing** **beauties** **of** **day** **and** **night** **;**
为了 他们的 眼睛 仅有的 这 变化 美女 的 天 和 夜晚 ;

在他们眼中，只有昼夜交替的美丽景色；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrz] [noʊ] [saʊnd] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [duː] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] - [sɔːŋ] ;
for **their** **ears** **no** **sound** **harsher** **than** **the** **dripping** **of** **dew** **or** **a** **bird** **-** **song** **;**
为了 他们的 耳朵 不 声音 更严厉 比 这 滴落 的 露 或者 一个 鸟 - 歌曲 ;

在他们听来，没有什么声音比露水滴落或鸟鸣更刺耳；

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [juːθ] ,
for **them** **youth** **,**
为了 他们 青年 ,

对他们来说，青春

[helθ] ,
health **,**
健康 ,

健康，

['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

美丽，

[lʌv] .
love **.**
爱 .

爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][praɪ'miːv(ə)l] [lʌv] ,
And **it** **was** **primeval** **love** **,**
和 它 曾是 原始 爱 ,

那是原始的爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
the **love** **of** **the** **first** **woman** **for** **the** **first** **man** **.**
这 爱 的 这 第一的 女士 为了 这 第一的 男人 .

第一位女性对第一位男性的爱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [kən'venʃ(ə)n] ,
She **knew** **no** **convention** **,**
她 知道 不 习俗 ,

她不谙世事，

[noʊ] ['pruːdəri] ,
no **prudery** **,**
不 伪善 ,

不矫揉造作，

[noʊ] [daʊt] .
no **doubt** **.**
不 怀疑 .

无疑。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɪmpʌls] ,
Her **life** **was** **impulse** **,**
她 生活 曾是 冲动 ,

她的一生充满冲动，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [lʌv] .
and **her** **impulse** **was** **love** **.**
和 她 冲动 曾是 爱 .

她的冲动源于爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [naʊ] ,
She **was** **the** **teacher** **now** **,**
她 曾是 这 老师 现在 ,

她现在是老师了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [tɔːt] ;
and **he** **the** **taught** **;**
和 他 这 教授 ;

他教导了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] [plænt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tendid] ['flaʊərd] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
and **he** **stood** **in** **wonder** **when** **the** **plant** **he** **had** **tended** **flowered** **into** **such**
和 他 站立 在 想知道 什么时候 这 植物 他 有 倾向于 开花的 进入 这样的
['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
beauty **in** **a** **single** **night** **.**
美丽 在 一个 单身的 夜晚 .

他惊奇地看着自己精心照料的植物一夜之间开出了如此美丽的花朵。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðə; ði] ['hæpi] ,
the **happy** **,**
这 快乐的 ,

快乐的，

['hæpi] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] !
happy **days** **that** **followed** **!**
快乐的 天 那 随后 !

接下来的日子真是快乐无比！

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
The **veil** **that** **had** **for** **a** **long** **time** **been** **unfolding** **itself** **between** **him** **and**
这 面纱 那 有 为了 一个 长的 时间 到过 展开 本身 之间 他 和
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] ,
his **previous** **life** **seemed** **to** **have** **almost** **fallen** **,**
他的 以前的 生活 似乎 到 有 几乎 倒下 ,

长期以来一直横亘在他与过去生活之间的那层面纱似乎即将落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

and	they	were	left	alone	to	their	happiness	.
和	他们	是	左边	独自的	到	他们的	幸福	.

于是，他们就这么被留下来享受幸福了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

The	mother	kept	her	own	counsel	.
这	母亲	保留	她	自己的	法律顾问	.

母亲始终保持沉默。

['reɪnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

Raines	had	disappeared	as	though	Death	had	claimed	him	.
雷恩斯	有	消失	作为	尽管	死亡	有	声称	他	.

雷恩斯消失了，仿佛被死神带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] ['læstɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hoʊm] [broʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

And	the	dream	lasted	till	a	summons	home	broke	into	it	as	the	sudden
和	这	梦	持续	直到	一个	传票	家	打破	进入	它	作为	这	突然

['flerɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪl] ['ʃætər] [ə; eɪ] ['revəri] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

flaring	up	of	a	candle	will	shatter	a	reverie	at	twilight	.
燃烧	向上	的	一个	蜡烛	将要	破碎	一个	遐想	在	暮	.

美梦一直持续到一声家的召唤打破了它，就像黄昏时分蜡烛的突然燃起会打破沉醉的遐想一样。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

THE	summons	was	from	his	father	,
这	传票	曾是	从	他的	父亲	,

传票来自他父亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] ;

and	was	emphatic	;
和	曾是	强调	;

并强调了这一点；

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .

and	Clayton	did	not	delay	.
和	克莱顿	做过	不是	延迟	.

克莱顿没有耽搁。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

The	girl	accepted	his	departure	with	a	pale	face	,
这	女孩	公认	他的	离开	和	一个	苍白	脸	,

女孩脸色苍白地接受了他的离开。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	with	a	quiet	submission	that	touched	him	.
但	和	一个	安静的	提交	那	感动	他	.

但其中蕴含的平静顺从却深深打动了他。

[ʌv; əv] ['reɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

Of	Raines	he	had	seen	nothing	and	heard	nothing	since	the	night	he
的	雷恩斯	他	有	已见	没有什么	和	听到	没有什么	自从	这	夜晚	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['æŋgər] ;

had	left	the	cabin	in	anger	;
有	左边	这	舱	在	愤怒	;

自从那天晚上他愤怒地离开小屋后，他就再也没有见过雷恩斯，也没有听到过他的任何消息；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['æftər] ['bɪdɪŋ] ['iːstər] [gʊd] - [baɪ] ,

but	as	he	came	down	the	mountain	after	bidding	Easter	good	-	by	,
但	作为	他	来了	向下	这	山	后	投标	复活节	好的	-	经过	,

但当他向复活节告别后下山时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .

he	was	startled	by	the	mountaineer	stepping	from	the	bushes	into	the	path	.
他	曾是	惊慌	经过	这	登山	步进	从	这	灌木丛	进入	这	小路	.

他被突然从灌木丛中走出的登山者吓了一跳。

[jiː; ji] [er] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm] ,

Ye	air	a	-	goin	'	home	,
叶	空气	一个	-	去	-	家	,

回家吧，

[aɪ] [hɪr] ,

I	hear	,
我	听到	,

我听说了。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" ['ænsər] ['kleɪtən] ;

"	answered	Clayton	;
"	回答	克莱顿	;

克莱顿回答道；

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	at	midnight	.
"	在	午夜	.

午夜时分。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪl] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][ə; eɪ] [piːs] ,

I'll	walk	down	with	ye	a	piece	,
患病的	走	向下	和	是的	一个	片	,

我会带一块下去给你。

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][dəunt][maɪnd] .

ef	ye	don't	mind	.
ef	是的	不	头脑	.

如果你不介意的话。

[hɪts] [nɑːt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] .

Hit's	not	out	o	'	my	way	.
热门歌曲	不是	出去	o	-	我的	方式	.

Hit 还没离开我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	As	he	spoke	his	face	was	turned	suddenly	to	the	moonlight	.
"	作为	他	辐	他的	脸	曾是	转向	突然	到	这	月光	.

“他说话间，脸突然转向月光。”

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] ,

The	lines	in	it	had	sunk	deeper	,
这	线条	在	它	有	沉没	更深	,

上面的线条下陷得更深了，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æn; ən][eɪdʒd] [lʊk] ;

giving	it	almost	an	aged	look	;
给予	它	几乎	一个	老年人	看	;

使其看起来几乎像是有年代感的；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] .

the	eyes	were	hollow	as	from	physical	suffering	or	from	fasting	.
这	眼睛	是	空洞的	作为	从	身体的	痛苦	或者	从	禁食	.

他的眼睛凹陷，像是饱受病痛折磨或长期禁食所致。

[hiː; hi] [ˌpriˈsiːdid] ['kleɪtən] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

He	preceded	Clayton	down	the	path	,
他	之前	克莱顿	向下	这	小路	,

他走在克莱顿前面，沿着这条路走去。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,

with	head	bent	,
和	头	弯曲	,

低着头，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	saying	nothing	till	they	reached	the	spur	of	the	mountain	.
和	说	没有什么	直到	他们	达到	这	刺	的	这	山	.

直到走到山脊处，他们才开口说话。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] :

Then	in	the	same	voice	:
然后	在	这	相同的	嗓音	:

然后，用同样的语气说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] [əˈwaɪl] ,

"	I	want	to	talk	to	ye	awhile	,
"	我	想	到	讲话	到	是的	一会儿	,

我想和你聊一会儿，

- [en] - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [step] [ɪnˈtɜːr][maɪ] [haʊs] .

'	n	'	I'd	like	to	hev	ye	step	inter	my	house	.
-	n	-	ID	喜欢	到	赫夫	是的	步	间	我的	房子	.

我想请你进我家来。

[aɪ][dəunt] [miːn] [jiː; ji][noʊ][hɑːrm] ,

I	don't	mean	ye	no	harm	,
我	不	意思是	是的	不	伤害	,

我无意伤害你，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

迅速地，

" - [en] - [hɪt] [eint] ['fɜ:, 'fɛr] .
" ' n ' hit ain't fer .
" - n - 打 不是 fer .

“n' hit 不是 fer。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,

“当然，

" [sed] ['kleɪtən] .
" said Clayton .
" 说 克莱顿 .

克莱顿说道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ,
The mountaineer turned into the woods by a narrow path ,
这 登山 转向 进入 这 树林 经过 一个 狭窄的 小路 ,

登山者沿着一条狭窄的小路拐进了树林。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] .
and soon the outlines of a miserable little hut were visible through the dark woods .
和 很快 这 概述 的 一个 悲惨的 小的 小屋 是 可见的 通过 这 黑暗的 树林 .

很快，透过黑暗的树林，可以看到一间破旧小屋的轮廓。

['reɪnz] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
Raines thrust the door open .
雷恩斯 推力 这 门 打开 .

雷恩斯猛地推开门。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [dʌl] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['kævərn] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
The single room was dark except for a few dull coals in a gloomy cavern which formed the fireplace .
这 单身的 房间 曾是 黑暗的 除了 为了 一个 很少 乏味的 煤炭 在 一个 阴沉 洞穴 哪个 形成 这 壁炉 .

房间里一片漆黑，只有壁炉里几块暗淡的煤炭在昏暗的洞穴中燃烧。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[ˌi:'ɛf][ji:; ji][kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
ef ye kin find a cheer ,
ef 是的 亲属 寻找 一个 欢呼 ,

ef ye kin find a cheer,

" [sed] ['reɪnz] ,
" said Raines ,
" 说 雷恩斯 ,

雷恩斯说道：“

" - [en] - [aɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
" ' n ' I'll fix up the fire .
" - n - 患病的 使固定向上 这 火 .

“我会把火修好的。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈloʊn] ?
" Do you live here alone ?
" 做 你 居住 这里 独自的 ?

你一个人住在这里吗?

" [æskt] [ˈkleɪtən] .
" asked Clayton .
" 问 克莱顿 .

克莱顿问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kiːn] ,
He could hear the keen ,
他 可以 听到 这 敏锐的 ,

他能听到那尖锐的声音,

[smuːð] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [naɪf] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [wʊd] .
smooth sound of the mountaineer's knife going through wood .
光滑的 声音 的 这 登山者的 刀 去 通过 木头 .

登山刀切入木头的清脆声响。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

" [hiː; hi] [ˈænsər] ;
" he answered ;
" 他 回答 ;

他回答道;

" [ˈfɝː, ˈfɛr] [faɪv] [jɪr] .
" fer five year .
" fer 五 年 .

五年。

" [ðə; ði] [koʊl] [ˈbraɪtnd] ;
" The coals brightened ;
" 这 煤炭 明亮 ;

“煤炭变亮了;

[ˈtaɪni] [fleɪmz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
tiny flames shot from them ;
微小的 火焰 射击 从 他们 ;

它们喷射出细小的火焰;

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [ðə; ði][draɪ][ˈfægəts] ,
in a moment the blaze caught the dry fagots ,
在 一个 片刻 这 火焰 捕捉 这 干燥 柴捆 ,

瞬间,大火吞噬了干燥的柴堆。

[ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
and shadows danced over the floor ,
和 阴影 跳舞 超过 这 地面 ,

影子在地板上舞动,

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

墙,

[ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] ,
and ceiling ,
和 天花板 ,

还有天花板,

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	vanished	as	the	mountaineer	rose	from	his	knees	.
和	消失了	作为	这	登山	玫瑰	从	他的	膝盖	.

当登山者从跪姿站起时，它就消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

The	room	was	as	bare	as	the	cell	of	a	monk	.
这	房间	曾是	作为	裸	作为	这	细胞	的	一个	僧	.

房间空空荡荡，就像僧侣的僧房一样。

[ə; eɪ] [rʌf] [bed] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ;

A	rough	bed	stood	in	one	corner	;
一个	粗糙的	床	站立	在	一	角落	;

角落里摆着一张简陋的床；

[ə; eɪ] [fjuː] [juː'tensɪlz] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

a	few	utensils	hung	near	the	fireplace	,
一个	很少	餐具	悬挂	靠近	这	壁炉	,

壁炉附近挂着几件餐具。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['remnənts] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

wherein	were	remnants	of	potatoes	roasting	in	the	ashes	,
其中	是	残余物	的	土豆	烘焙	在	这	灰烬	,

其中还残留着烤土豆在灰烬中的残骸，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd]

and	close	to	the	wooden	shutter	which	served	as	a	window	was	a	board
和	关闭	到	这	木制的	快门	哪个	服务	作为	一个	窗户	曾是	一个	木板

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在用作窗户的木制百叶窗附近，摆放着一张桌子。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] - [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [ə; eɪ][pen] ,

On	it	lay	a	large	book	-	a	Bible	-	a	pen	,
在	它	躺	一个	大的	书	-	一个	圣经	-	一个	笔	,

上面放着一本大书——《圣经》——还有一支笔，

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,

a	bottle	of	ink	,
一个	瓶子	的	墨水	,

一瓶墨水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['letərz] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

and	a	piece	of	paper	on	which	were	letters	traced	with	great	care	and
和	一个	片	的	纸	在	哪个	是	信件	追踪	和	伟大的	关心	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

还有一张纸，上面小心翼翼、费力地描摹着字母。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] ,

The	mountaineer	did	not	sit	down	,
这	登山	做过	不是	坐	向下	,

登山者没有坐下。

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] ['kleɪtən] .

but	began	pacing	the	floor	behind	Clayton	.
但	开始	踱步	这	地面	在后面	克莱顿	.

但他开始在克莱顿身后踱步。

['kleɪtən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Clayton moved his chair ,
克莱顿 已搬 他的 椅子 ,

克莱顿挪了挪椅子，

[ænd; ənd] ['reɪnz] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and Raines seemed unconscious of his presence as with eyes on the floor
和 雷恩斯 似乎 无意识 的 他的 在场 作为 和 眼睛 在 这 地面
[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
he traversed the narrow width of the cabin .
他 穿越 这 狭窄的 宽度 的 这 舱 .

雷恩斯似乎没有意识到他的存在，他低着头，目光落在地板上，穿过了小屋狭窄的宽度。

- [siːd] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] - [ɪn] ['leɪtli] ,
Y'u hevn't seed me up on the mount ' in lately ,
- 还没有 种子 我 向上 在 这 山 - 在 最近 ,

你最近没在山上给我播种，

[hɛv] [jiː; ji] ?
hev ye ?
赫夫 是的 ?

你们好吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['hævnt] [mɪst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" I reckon ye haven't missed me much .
" 我 估计 是的 还没有 错过 我 很多 .

我想你们应该没怎么想念我吧。

[duː][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?
Do ye know whut I've been doin ' ?
做 是的 知道 什么? 我已经 到过 做 - ?

你知道我一直在做什么吗?

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] ,
with sudden vehemence ,
和 突然 激烈 ,

突然变得异常激烈，

['stɑːpɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
stopping still and resting his eyes ,
停止 仍然 和 休息 他的 眼睛 ,

他停下脚步，闭目休息。

[wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [æn; ən]['ænəməlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
which glowed like an animal's from the darkened end of the cabin ,
哪个 发光 喜欢 一个 动物 从 这 变暗 结尾 的 这 舱 ,

从小屋黑暗的尽头，它像动物的尾巴一样闪闪发光。

[ɑːn] ['kleɪtən] .
on Clayton .
在 克莱顿 .

在克莱顿。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] .
" I've been tryin ' to keep from killin ' ye .
" 我已经 到过 尝试 - 到 保持 从 杀戮 - 是的 .

我一直努力克制自己不杀你。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dəunt] [muːv] - [dəunt] [fɪr] [naʊ] ;
don't move - don't fear now ;
不 移动 - 不 害怕 现在 ;

不要动，现在不要害怕；

[jiː; ji] [er] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌiː'ɛf][jiː; ji][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
ye air as safe as ef ye were down in the camp .
是的 空气 作为 安全的 作为 ef 是的 是 向下 在 这 营 .

你们在空中和在营地里一样安全。

[aɪ] [siːd] [jiː; ji] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] - ,
I seed ye that night on the mount'in ,
我 种子 是的 那 夜晚 在 这 - ,

那晚我在山上看见了你，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
pacing rapidly back and forth .
踱步 快速 后退 和 前进 .

快速来回踱步。

" [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .
" I was waitin ' fer ye .
" 我 曾是 等待 - fer 是的 .

我一直在等你。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][dʒest] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ter] - [naɪt] ;
I meant to tell ye jest whut I'm goin ' to tell ye ter - night ;
我 意思是 到 告诉 是的 笑话 什么? 我是 去 - 到 告诉 是的 特尔 - 夜晚 ;

我本想告诉你我今晚要告诉你的事；

- [en] - [wen] ['iːstər] [kʌm] [ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
' n ' when Easter come a - tearin ' through the bushes ,
- n - 什么时候 复活节 来 一个 - 撕裂 - 通过 这 灌木丛 ,

当复活节的孩子们冲破灌木丛时，

- [en] - [aɪ] [siːd] [jiː; ji] - [jiː; ji] - [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [tə'geðər] " - [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][hɪz; ɪz]
' n ' I seed ye - ye - a - standin ' together " - the words seemed to stop in his
- n - 我 种子 是的 - 是的 - 一个 - 替身 - 一起 " - 这 字 似乎 到 停止 在 他的
[θroʊt] - " [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
throat - " I knowed I was too late .
喉 - " 我 已知 我 曾是 也 晚的 .

“我看到你们站在一起”——话似乎卡在了他的喉咙里——我知道我来晚了。

" [aɪ][sɔːt][taː(r); taː(r), təː(r)]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
" I sot thar fer a minute like a rock ,
" 我 酒 那里 fer 一个 分钟 喜欢 一个 岩石 ,

我像块石头一样在那儿坐了一会儿，

- [en] - [wen] [jiː; ji] [tuː] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] - ,
' n ' when ye two went back up the mount'in ,
- n - 什么时候 是的 二 去 后退 向上 这 - ,

当你们两个返回山上时，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - -
before I knowed it I was hyer in the house thar at the fire mouldin '
前 我 已知 它 我 曾是 海尔 在 这 房子 那里 在 这 火 - -
[ə; eɪ] [ˈboʊlɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] .
a bullet to kill ye with as ye come back .
一个 子弹 到 杀 是的 和 作为 是的 来 后退 .

不知不觉中，我已经在屋里，在火堆旁锻造子弹，准备在你回来的时候杀了你。

[ɔːl] [æt; ət] [ˈwʌnsɪt] [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [pleɪn] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] :
All at oncet I heerd a voice plain as my own is at this minute :
全部 在 曾经 我 听见 一个 嗓音 清楚的 作为 我的 自己的 是 在 这 分钟 :

我突然听到一个清晰的声音，和此刻我自己的声音一样清晰：

" - [er] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - - [baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [kriːeɪtɚ] ,
" ' Air you a - thinkin ' ' bout takin ' the life of a fellow - creatur ,
" - 空气 你 一个 - 思考 - - 回合 拿 - 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 ,

“你竟然想夺走同类的生命？”

[ʃɜːrd] [ˈreɪnz] - [juː; jʊ] [ðæt] [er] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] ? - "
Sherd Raines - you that air tryin ' to be a servant o ' the Lord ? ' "
陶片 雷恩斯 - 你 那 空气 尝试 - 到 是 一个 仆人 o - 这 主 ? - "

谢尔德·雷恩斯——你这空气，想当主的仆人吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ɑːn] [ə; eɪ] - - - ,
" But I kept on a - mouldin ' ,
" 但 我 保留 在 一个 - - - ,

但我一直在不断改变，

- [en] - [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [siːd] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ded] ,
' n ' suddenly I seed ye a - layin ' in the road dead ,
- n - 突然 我 种子 是的 一个 - 躺着 - 在 这 路 死的 ,

突然间，我看到你躺在路边，已经死了。

- [en] - [ðə; ði] ['hevəns] [ˈoʊpənd] - [en] - [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
' n ' the heavens opened ' n ' the face o ' the Lord was thar ,
- n - 这 天 打开 - n - 这 脸 o - 这 主 曾是 那里 ,

天开了，主的面容显现出来。

- [en] - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [smaɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [oʊ] - [keɪn] - - [en] - [lʊk]
' n ' he raised his hand to smite me with the brand o ' Cain - ' n ' look
- n - 他 提高 他的 手 到 惩击 我 和 这 品牌 o - 该隐 - - n - 看
[taː(r); taː(r), təː(r)] !
thar !
那里 !

他举起手要用该隐的烙印打我——瞧！

" [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [sæt] [ˈspelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
" Clayton had sat spellbound by the terrible earnestness of the man ,
" 克莱顿 有 卫星 着迷 经过 这 糟糕的 认真 的 这 男人 ,

克莱顿被这个人可怕的认真劲儿深深吸引住了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [swept] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [her] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
and as the mountaineer swept his dark hair back with one hand ,
和 作为 这 登山 扫荡 他的 黑暗的 头发 后退 和 一 手 ,

登山者用一只手将他乌黑的头发向后捋了捋，

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] .

he	rose	in	sudden	horror	.
他	玫瑰	在	突然	恐怖	.

他突然惊恐地站了起来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['fɔːrhed] [ræn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [skɑːr] [jet] [ʌn'hiːld] .

Across	the	mountaineer's	forehead	ran	a	crimson	scar	yet	unhealed	.
穿过	这	登山者的	前额	跑	一个	赤红	瘢痕	然而	未愈合	.

登山者的额头上有一道尚未愈合的深红色疤痕。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['penəns] ?

Could	he	have	inflicted	upon	himself	this	fearful	penance	?
可以	他	有	造成的	之上	他自己	这	可怕	忏悔	?

难道是他自愿给自己施加了如此可怕的惩罚?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['məʊldz] .

it	was	only	the	moulds	.
它	曾是	仅有的	这	模具	.

只是那些模具而已。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [θɹoʊd] [ʌp] [maɪ] [hændz] ,

I	seed	it	all	so	plain	that	I	throwed	up	my	hands	,
我	种子	它	全部	所以	清楚的	那	我	扔	向上	我的	双手	,

我看到的一切都如此清晰，以至于我束手无策。

- - [ðə; ði] ['məʊldz] ,

fergittin	'	the	moulds	,
-	-	这	模具	,

忘记模具了，

- [en] - [ðə; ði] [hɑːt] [liːd] [strʌk] [ˌem 'iː] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;

'	n	'	the	hot	lead	struck	me	thar	;
-	n	-	这	热的	带领	击	我	那里	;

滚烫的铅弹击中了我;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	he	continued	,
"	他	持续	,

他继续说道：“

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

郑重地，

" [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [lɔːrd]

"	I	knowed	the	Lord
"	我	已知	这	主

我认识主

[hɛd] ['tuːk] [ðæt] [wei] [oʊ] - - - [ˌem 'iː] ['fɜː, 'fɛr] [ðə; ði] [sɪn] [oʊ]

hed	tuk	that	way	o	'	punishin	'	me	fer	the	sin	o
头	图克	那	方式	o	-	-	-	我	fer	这	罪	o

他用那种方式惩罚我的罪过

['hævɪn] - ['mɜːrdər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

havin	'	murder	in	my	mind	,
拥有	-	谋杀	在	我的	头脑	,

我脑子里想着杀人，

- [en] - [aɪ] [fel] [ɑːn] [maɪ] [niːz]

'	n	'	I	fell	on	my	knees
-	n	-	我	跌倒	在	我的	膝盖

然后我跪倒在地。

[raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

right	thar
正确的	那里

就在那里

[ə; eɪ] - ['preɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - :

a	-	prayin	'	fer	fergiveness	:
一个	-	祈祷	-	fer	-	:

祈求宽恕：

- [en] - [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hɛv] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə]

'	n	'	since	that	night	I	hev	stayed	away	from	ye	till	the	Lord	give	me	power	to
-	n	-	自从	那	夜晚	我	赫夫	入住	离开	从	是的	直到	这	主	给	我	力量	到

[stænd] [-] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [oʊ] - ['hɑːrmɪn] - [jiː; ji] .

stand	ag'in	the	temptation	o	'	harmin	'	ye	.
站立	再次	这	诱惑	o	-	哈明	-	是的	.

自从那天晚上之后，我就一直远离你们，直到主赐给我力量，让我能够抵挡住伤害你们的诱惑。

[hiː; hi] [hɛv] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

He	hev	showed	me	another	way	,
他	赫夫	显示	我	其他	方式	,

他向我展示了另一条路，

- [en] - [naʊ] [aɪ] [hɛv] [kʌm] [tuː; tə] [jiː; ji] [æz; əz] [hiː; hi] [hɛv] ['tɔl] - [ˌem 'iː] .

'	n	'	now	I	hev	come	to	ye	as	he	hev	tol	'	me	.
-	n	-	现在	我	赫夫	来	到	是的	作为	他	赫夫	托尔	-	我	.

现在我按照他告诉我的来见你们了。

[aɪ] ['tɔl] - [jiː; ji] [ðɪs] ['fɝː, 'fɛr]

I	hevn't	tol	'	ye	this	fer
我	还没有	托尔	-	是的	这	fer

我还没告诉过你这件事

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

什么也没有。

- [ɪn] [siː] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['iːstər] ,

Y'u	in	see	now	whut	I	think	o	'	Easter	,
-	在	看	现在	什么?	我	思考	o	-	复活节	,

你现在应该明白我对复活节的看法了吧。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [ðə; ði] [mæn] [huː] ['tuːk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

ef	I	was	tempted	to	take	the	life	o	'	the	man	who	tuk	her	from	me	,
ef	我	曾是	受诱惑	到	拿	这	生活	o	-	这	男人	WHO	图克	她	从	我	,

如果我曾想过要取走那个夺走她的人的性命，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [wɪl] [seɪ] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æks] [jiː; ji] [wʌt]

'	n	'	I	reckon	ye	will	say	I've	got	the	right	to	ax	ye	whut
-	n	-	我	估计	是的	将要	说	我已经	得到	这	正确的	到	斧头	是的	什么?

我想你会说我有权砍你什么

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

I'm	a	-	goin	'	to	.
我是	一个	-	去	-	到	.

我要去。

[aɪ] [hɛv] ['noʊd] [ðə; ði][gæl] [sɛns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	hev	knowed	the	gal	sence	she	was	a	baby	.
我	赫夫	已知	这	女孩	感觉	她	曾是	一个	婴儿	.

我从她还是婴儿的时候就认识她了。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

We	was	children	together	,
我们	曾是	孩子们	一起	,

我们小时候一起长大，

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [noʊ][juːz]['haɪdɪn] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] - [ə; eɪ] [strɔː] ['fɝː, 'fɛr] [ənʌðɝ] ['wʊmən] .

and	thar	hain't	no	use	hidin	'	that	I	never	keered	a	straw	fer	anuther	woman	.
和	那里	没有	不	使用	隐藏	-	那	我	绝不	-	一个	稻草	fer	另一个	女士	.

没办法隐瞒，我从未为其他女人付出过一分一毫。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['wɪlfl] - [en] - ['kɑːntreri] ,

She	used	to	be	mighty	wilful	'	n	'	contrary	,
她	用过的	到	是	强大的	故意	-	n	-	相反	,

她以前非常任性，而且很叛逆。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [aɪ] [siːd] [æt; ət]['wʌnsɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kɑːm] - ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	as	soon	as	you	come	I	seed	at	oncet	that	a	change	was	comm	'	over	her	.
但	作为	很快	作为	你	来	我	种子	在	曾经	那	一个	改变	曾是	通讯	-	超过	她	.

但你一来，我就立刻察觉到她变了。

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [jiː; ji] ,

I	mistrusted	ye	,
我	不信任	是的	,

我曾不信任你们，

- [en] - [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [-] - [jiː; ji] .

'	n	'	I	warned	her	ag'in	'	ye	.
-	n	-	我	警告	她	再次	-	是的	.

我再次警告过她。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tiːtʃɪn] - [hɜːr; hər] ,

But	when	I	l'arned	that	ye	was	a	-	teachin	'	her	,
但	什么时候	我	-	那	是的	曾是	一个	-	教学	-	她	,

但当我得知你在教她时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][duː] - [en] - [feɪld] ,

and	a	-	doin	'	whut	I	had	tried	my	best	to	do	'	n	'	failed	,
和	一个	-	做	-	什么?	我	有	尝试	我的	最好的	到	做	-	n	-	失败的	,

而我却做了我尽力想做却失败的事，

[aɪ][let] [θɪŋz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ,

I	let	things	run	along	,
我	让	事物	跑步	沿着	,

我顺其自然，

['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ,
thinkin ' that mebbe ever'thing would come out right ,
思考 - 那 也许 - 会 来 出去 正确的 ,

想着也许一切都会好起来的，

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[mɛ'bi] [hɪt] [er] [ɔːl] [raɪt] ,
Mebbe hit air all right ,
也许 打 空气 全部 正确的 ,

或许击中了空气，

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jiː; ji] [naʊ] ,
but I come to ye now ,
但 我 来 到 是的 现在 ,

但我现在来找你们，

- [en] - [aɪ][æks][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪn] - [gɑːd] ,
- n - I ax ye in the name of the livin - God ,
- n - 我 斧头 是的 在 这 姓名 的 这 生活 - 上帝 ,

我以永生上帝的名义责备你，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] ,
who is a - watchin ' you a - guidin ' me ,
WHO 是 一个 - 观看 - 你 一个 - - - 我 ,

谁在看着你，谁在指引我?

[er] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [gæl][tuː; tə][daɪ] - - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,
air ye goin ' to leave the po ' gal to die sorrowin ' fer ye ,
空气 是的 去 - 到 离开 这 波 - 女孩 到 死 - - fer 是的 ,

你难道要离开那个可怜的女孩，让她为你悲伤而死吗?

[ɔːr][duː][jiː; ji][eɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] - [en] - ['mæri] [hɜːr; hər] ?
or do ye aim to come back ' n ' marry her ?
或者 做 是的 目的 到 来 后退 - n - 结婚 她 ?

还是你们打算回来娶她?

['reɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Raines had stopped now in the centre of the cabin ,
雷恩斯 有 停止 现在 在 这 中心 的 这 舱 ,

雷恩斯此时停在了小屋中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪkərɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['æspekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the shadows flickering slowly over him gave an unearthly aspect to his
和 这 阴影 闪烁 缓慢地 超过 他 给予 一个 超凡脱俗的 方面 到 他的
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

阴影在他身上缓缓闪烁，使他高大的身躯显得有些超凡脱俗。

[gɔːnt] ['fɪgjər] ,
gaunt figure ,
瘦削 数字 ,

面容憔悴，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] ,
as he stood with uplifted arm ,
作为 他 站立 和 提升 手臂 ,

他高举着手臂站着，

[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

脸色苍白，

['gloʊɪŋ] [aɪz] ,
glowing eyes ,
发光 眼睛 ,

闪亮的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] [her] .
and disordered hair .
和 混乱 头发 .

头发凌乱。

" [ðə; ði][gæl]['hæznt][gɑ:t][noʊ] [prətɛktɚ] - [hɜ:r; hər][dæd] ,
" The gal hasn't got no protecter - her dad ,
" 这 女孩 还没有 得到 不 保护者 - 她 爸爸 ,

“这女孩没有保护者——她爸爸，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [frʌm; frəm] [ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]
is a - hidin ' from jestice in the mount'ins - and I'm a - standin ' in his
是 一个 - 隐藏 - 从 杰斯蒂斯 在 这 - - 和 我是 一个 - 替身 - 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他躲在山里，避开杰斯蒂斯的追捕——而我则站在他的位置上。

- [en] - [aɪ][æks][ji:; ji][tu:; tə][du:]['oʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ji:; ji] [ɔ:t] .
' n ' I ax ye to do only whut you know ye ought .
- n - 我 斧头 是的 到 做 仅有的 什么? 你 知道 是的 应该 .

我只要求你们做你们知道自己应该做的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] - [es] ['ætɪtu:d] ,
" There was nothing threatening in the mountaineer ' s attitude ,
" 那里 曾是 没有什么 威胁 在 这 登山 - s 态度 ,

“登山者的态度没有任何威胁性。”

[nɔ:r] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ;
nor dictatorial ;
也不 独裁的 ;

既非独裁的；

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and Clayton felt his right to say what he had ,
和 克莱顿 毛毡 他的 正确的 到 说 什么 他 有 ,

克莱顿觉得他有权说出他想说的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] .
in spite of a natural impulse to resent such interference .
在 尽管如此 的 一个 自然的 冲动 到 怨恨 这样的 干涉 .

尽管人们自然而然地会对此干涉感到不满。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌf] ,

there	sprang	up	in	his	heart	a	sudden	great	admiration	for	this	rough	,
那里	弹簧	向上	在	他的	心	一个	突然	伟大的	钦佩	为了	这	粗糙的	,

他心中突然涌起一股对这位粗犷女子的深深钦佩之情。

[ʌn'kuːθ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ;

uncouth	fellow	who	was	capable	of	such	unselfishness	;
粗野	同伴	WHO	曾是	有能力的	的	这样的	无私	;

一个粗鲁无礼的人，竟然能做到如此无私；

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

true	to	the	trust	of	her	father	and	his	God	,
真的	到	这	相信	的	她	父亲	和	他的	上帝	,

她不辜负父亲和上帝的信任。

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd]

was	putting	aside	the	strongest	passion	of	his	life	for	what	he	believed
曾是	推杆	旁边	这	最强	热情	的	他的	生活	为了	什么	他	相信

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	the	happiness	of	the	woman	who	had	inspired	it	.
曾是	这	幸福	的	这	女士	WHO	有	灵感	它	.

他为了自己认为能让激发他毕生热情的那个女人幸福，而放弃了自己最强烈的热情。

[hiː; hi] [sɔː] ,

He	saw	,
他	锯	,

他看到了，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl]

that	the	sacrifice	was	made	with	perfect	unconsciousness	that	it	was	unusual
那	这	牺牲	曾是	制成	和	完美的	无意识	那	它	曾是	异常

[ɔːr] ['ædmərəb(ə)l] .

or	admirable	.
或者	令人钦佩的	.

这种牺牲是在完全没有意识到其不同寻常或令人钦佩的情况下做出的。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rose	to	his	feet	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	men	faced	each	other	.
和	这	二	男人	面对	每个	其他	.

两人面对面站着。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	If	you	had	told	me	this	long	ago	,
"	如果	你	有	讲述	我	这	长的	前	,

“如果你很久以前就告诉我这些，

" [sed] ['kleɪtən] ,
" said Clayton ,
" 说 克莱顿 ,

克莱顿说道：“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
" I should have gone away ,
" 我 应该 有 已消失 离开 ,

我本该离开的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːmd] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
but you seemed distrustful and suspicious .
但 你 似乎 不信任 和 可疑的 .

但你似乎心存疑虑，不信任他人。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ,
I did not expect the present state of affairs to come about ,
我 做过 不是 预计 这 展示 状态 的 事务 到 来 关于 ,

我没想到事情会发展到现在这个地步。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
but since it has ,
但 自从 它 有 ,

但既然如此，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt]
I tell you frankly that I have never thought of doing anything else than what
我 告诉 你 坦率地说 那 我 有 绝不 想法 的 正在做 任何事物 别的 比 什么
[juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] .
you have asked .
你 有 问 .

坦白地说，我从未想过要做你要求之外的任何事。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,
" And he told the truth ,
" 和 他 讲述 这 真相 ,

他说的是实话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .
for he had already asked himself that question .
为了 他 有 已经 问 他自己 那 问题 .

因为他已经问过自己这个问题了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
Why should he not marry her ?
为什么 应该 他 不是 结婚 她 ?

他为什么不应该娶她?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
He must in all probability stay in the mountains for years ,
他 必须 在 全部 可能性 停留 在 这 山脉 为了 年 ,

他很可能要在山里待上好几年。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
and after that time he would not be ashamed to take her home ,
和 后 那 时间 他 会 不是 是 羞愧 到 拿 她 家 ,

此后，他便不再羞于带她回家了。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] - .
so strong was his belief in her quickness and adaptibility .
所以 强的 曾是 他的 信仰 在 她 速度 和 - .

他对她的敏捷性和适应能力深信不疑。

['reɪnz] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Raines seemed scarcely to believe what he heard .
雷恩斯 似乎 几乎 到 相信 什么 他 听到 .

雷恩斯似乎难以置信自己听到的内容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] .
He had not expected such ready acquiescence .
他 有 不是 预期的 这样的 准备好 默认 .

他没想到对方会如此轻易地默许。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['kleɪtənz] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He had almost begun to fear from Clayton's silence that he was going
[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
to refuse ,
到 拒绝 ,

克莱顿的沉默几乎让他开始担心他会拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] - [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and then - God knows what he would have done .
和 然后 - 上帝 知道 什么 他 会 有 完毕 .

然后——天知道他会做出什么事来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Instantly he stretched out his hand .
即刻 他 拉伸 出去 他的 手 .

他立刻伸出了手。

" [aɪ] [hɛv] [dʌn] [jiː; ji] [greɪt] [rɔːŋ] ,
" I hev done ye great wrong ,
" 我 赫夫 完毕 是的 伟大的 错误的 ,

“我亏待了你们，

- [en] - [aɪ][æks] [jər] [pɑːr] - [dɪn] ,
' n ' I ax yer par - din ,
- n - 我 斧头 你的 帕 - din ,

'n' 我 ax yer par-din，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['hʌskɪli] .
huskily .
沙哑地 .

沙哑地。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ber] [jiː; ji][noʊ] [grɛdʒ] ,
" I want to say that I bear ye no gredge ,
" 我 想 到 说 那 我 熊 是的 不 格雷奇 ,

我想说，我并不怨恨你们。

- [en] - [θɛt] [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] .
' n ' thet I wish ye well .
- n - 那个 我 希望 是的 出色地 .

祝你一切顺利。

[aɪ] [hoʊp] [jiː; ji] [wəʊnt] [θɪŋk] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ,
I hope ye won't think hard on me ,
我 希望 是的 惯于 思考 难的 在 我 ,

希望你们不要对我耿耿于怀。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" he continued ;
" 他 持续 ;

他继续说道；

" [aɪ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - .
" I he had a hard fight with the devil as long as I can ricolect .
" 我 他 有 一个 难的 斗争 和 这 魔鬼 作为 长的 作为 我 能 - .

“据我所知，他曾与魔鬼进行过一场艰苦的斗争。”

[aɪ] [hɛv] [tɜːrnd] [bæk] [taɪm] - [en] - [-] ,
I hev turned back time ' n ' ag'in ,
我 赫夫 转向 后退 时间 - n - 再次 ,

我曾一次又一次地让时光倒流，

[bʌt; bət][taː(r); təː(r)] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [ter] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [streɪt] [ə'hed] [naʊ] .
but thar hain't nothin ' ter keep me from goin ' straight ahead now .
但 那里 没有 什么也没有 - 特尔 保持 我 从 去 - 直的 前方 现在 .

但现在没有什么能阻止我继续前进了。

" [æz; əz] ['kleɪtən] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" As Clayton left the cabin ,
" 作为 克莱顿 左边 这 舱 ,

“克莱顿离开小屋时，

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the mountaineer stopped him for a moment on the threshold .
这 登山 停止 他 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

登山者在门口拦住了他片刻。

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ,
" Thar's another thing I reckon I ought to tell ye ,
" 塔尔的 其他 事物 我 估计 我 应该 到 告诉 是的 ,

“还有一件事我觉得我应该告诉你，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" ['iːstərz] [dæd] [er] ['paʊərfəli] [sɔːt] [-] [jiː; ji] .
" Easter's dad air powerfully sot ag'in ye .
" 复活节的 爸爸 空气 强大的 酒 再次 是的 .

“复活节的爸爸气势汹汹地向你倾泻而来。

[hiː; hi] [θɔːt] [jiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['fʌst] ,
He thought ye was an officer at fust ,
他 想法 是的 曾是 一个 官 在 fust ,

他一开始以为你是军官。

- [en] - [hɪt][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['iː'deɪ] [θɛt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [spaɪn] - ['fɝː, 'fɛr]
' n ' hit was hard to git him out o ' the idee thet ye was spyin ' fer
- n - 打 曾是 难的 到 git 他 出去 o - 这 想法 那个 是的 曾是 间谍活动 - fer
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

很难让他摆脱“你在监视他”的想法；

- [en] - [wen] [hiː; hi] [siːd] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
' n ' when he seed ye goin ' to the house ,
- n - 什么时候 他 种子 是的 去 - 到 这 房子 ,

当他看到你回家时，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [jiː; ji] [maʊt] [biː; bi] ['miːnɪn] - [hɑːrm][tuː; tə] ['iːstər] ,

he	got	it	inter	his	head	that	ye	mought	be	meanin	'	harm	to	Easter	,
他	得到	它	间	他的	头	那	是的	应该	是	含义	-	伤害	到	复活节	,

他认定你们可能对复活节怀有恶意。

[huː] [er] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'laɪv] [θɛt] [hiː; hi] [kɪrz] ['fɜː, 'fɛr] [mʌtʃ] .

who	air	the	only	thing	alive	thet	he	keers	fer	much	.
WHO	空气	这	仅有的	事物	活	那个	他	基尔斯	fer	很多	.

谁播出唯一活着的东西，他们为之付出了很多。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tek] [jiː; ji] ,

He	promised	not	to	tech	ye	,
他	承诺	不是	到	技术	是的	,

他承诺不会向你透露任何信息。

- [en] - [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] .

'	n	'	I	knowed	he	would	keep	his	word	as	long	as	he	was	sober	.
-	n	-	我	已知	他	会	保持	他的	单词	作为	长的	作为	他	曾是	清醒	.

我知道只要他保持清醒，他就会信守诺言。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

It'll	be	all	right	now	,
它将	是	全部	正确的	现在	,

现在一切都会好起来的。

[aɪ] ['rekən] ,

I	reckon	,
我	估计	,

我想，

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	he	concluded	,
"	他	结束	,

他总结道：“

" [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [jiː; ji][eɪmz][tuː; tə][duː] ,

"	when	I	tell	him	whut	ye	aims	to	do	,
"	什么时候	我	告诉	他	什么?	是的	目标	到	做	,

当我告诉他你的目标是什么时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɛv] [gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [-] [ɔːl] ['fɜːrənərz] .

though	he	hev	got	a	spite	ag'in	all	furriners	.
尽管	他	赫夫	得到	一个	尽管如此	再次	全部	弗林人	.

虽然他对所有外国人都有怨恨。

- !

Far'well	!
-	!

再见！

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] ;

I	wish	ye	well	;
我	希望	是的	出色地	;

祝你一切顺利；

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [wel] .

I	wish	ye	well	.
我	希望	是的	出色地	.

祝你一切顺利。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒɛlɪˌkoʊ] .

"	An	hour	later	Clayton	was	in	Jellico	.
"	一个	小时	之后	克莱顿	曾是	在	杰利科	.

一小时后，克莱顿就到了杰利科。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	midnight	when	the	train	came	in	,
它	曾是	午夜	什么时候	这	火车	来了	在	,

火车进站时已是午夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

and	he	went	immediately	to	his	berth	.
和	他	去	立即地	到	他的	泊位	.

他随即回到了自己的铺位。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˌæksɪˈdentəli] ,

Striking	the	curtain	accidentally	,
引人注目	这	窗帘	偶然	,

不小心扯掉了窗帘。

[hiː; hi] [luːst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] ,

he	loosed	it	from	its	fastenings	,
他	松开	它	从	它是	紧固件	,

他解开了它的扣子。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiləuz] ,

doubling	the	pillows	,
翻倍	这	枕头	,

枕头数量加倍，

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈpæsɪŋ] [ˈlændskeɪp] .

he	lay	looking	out	on	the	swiftly	passing	landscape	.
他	躺	寻找	出去	在	这	迅速地	通过	景观	.

他躺着，眺望着飞速掠过的景色。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ,

The	moon	was	full	and	brilliant	,
这	月亮	曾是	满的	和	杰出的	,

月亮又圆又亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	there	was	a	strange	,
和	那里	曾是	一个	奇怪的	,

而且还有一件奇怪的事，

[kiːn] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

keen	pleasure	in	being	whirled	in	such	comfort	through	the	night	.
敏锐的	乐趣	在	存在	旋转	在	这样的	舒适	通过	这	夜晚	.

整夜被如此舒适地旋转着，感到无比愉悦。

[ðə; ði] [mɪsts] [ˈɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

The	mists	almost	hid	the	mountains	.
这	薄雾	几乎	隐藏	这	山脉	.

薄雾几乎遮蔽了群山。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] ,

They	seemed	very	,
他们	似乎	非常	,

他们看起来非常，

[ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] .

very	far	away	.
非常	远的	离开	.

非常远。

[ə; eɪ] [red] [stɑːr] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv] [wʊlf] ['maʊnt(ə)n] .

A	red	star	trembled	in	the	crest	of	Wolf	Mountain	.
一个	红色的	星星	颤抖	在	这	波峰	的	狼	山	.

狼山之巅，一颗红星微微颤动。

['iːstərz] ['kæbɪn][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðæt] [stɑːr] .

Easter's	cabin	must	be	almost	under	that	Star	.
复活节的	舱	必须	是	几乎	在下面	那	星星	.

伊斯特的小屋一定就在那颗星星的正下方。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

He	wondered	if	she	were	asleep	.
他	想知道	如果	她	是	睡着了	.

他想知道她是不是睡着了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

Perhaps	she	was	out	on	the	porch	,
也许	她	曾是	出去	在	这	门廊	,

或许她当时在门廊上。

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

孤独，

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

痛苦，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	thinking	of	him	.
和	思维	的	他	.

并且想起了他。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [kɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	felt	her	kiss	and	her	tears	upon	his	hand	.
他	毛毡	她	吻	和	她	眼泪	之上	他的	手	.

他感觉到了她吻过他的手，也感觉到了她流下的泪水。

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Did	he	not	love	her	?
做过	他	不是	爱	她	?

他难道不爱她吗?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Could	there	be	any	doubt	about	that	?
可以	那里	是	任何	怀疑	关于	那	?

对此还有什么疑问吗?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] - ,

His	thoughts	turned	toRaines	,
他的	想法	转向	-	,

他的思绪转向了雷恩斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kæbɪn] ,

and	he	saw	the	mountaineer	in	his	lonely	cabin	,
和	他	锯	这	登山	在	他的	孤独	舱	,

他看见登山者独自一人待在小屋里。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

sitting	with	his	head	bowed	in	his	hands	in	front	of	the	dying	fire	.
坐着	和	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	在	正面	的	这	垂死	火	.

他低着头，双手抱头，坐在即将熄灭的篝火前。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	another	picture	rose	before	him	-	a	scene	at	home	.
和	其他	图片	玫瑰	前	他	-	一个	场景	在	家	.

另一幅画面浮现在他眼前——那是家里的场景。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['iːstər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

He	had	taken	Easter	to	New	York	.
他	有	已采取	复活节	到	新的	约克	.

他把复活节带到了纽约。

[haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] [laɪt] !

How	brilliant	the	light	!
如何	杰出的	这	光	!

这光线真明亮！

[wʌt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] !

what	warmth	and	luxury	!
什么	温暖	和	奢华	!

多么温暖奢华啊！

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

There	stood	his	father	,
那里	站立	他的	父亲	,

他的父亲站在那里，

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

there	his	mother	.
那里	他的	母亲	.

那是他母亲的地方。

[wʌt] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] !

What	gracious	dignity	they	had	!
什么	亲切	尊严	他们	有	!

他们拥有多么优雅的尊严啊！

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [wʌt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] !

Here	was	his	sister	-	what	beauty	and	elegance	and	grace	of	manner	!
这里	曾是	他的	姐姐	-	什么	美丽	和	优雅	和	优雅	的	方式	!

他的妹妹就在这里——多么美丽、优雅、举止得体啊！

[bʌt; bət] ['iːstər] !

But	Easter	!
但	复活节	!

但是复活节！

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['niːdɪd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

Wherever	she	was	placed	the	other	figures	needed	readjustment	.
无论	她	曾是	放置	这	其他	数据	需要	调整	.

无论她被放在哪里，其他人物都需要重新调整位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ɪn'kɑːŋgruəs] - [ɑː] !

There	was	something	irritably	incongruous	-	Ah	!
那里	曾是	某物	易怒地	不协调	-	啊	!

有什么地方让人觉得很不协调——啊！

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː] ['heɪzi] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

now	he	had	it	-	his	mind	grew	hazy	-	he	was	asleep	.
现在	他	有	它	-	他的	头脑	生长	朦胧	-	他	曾是	睡着了	.

现在他明白了——他的头脑变得模糊——他睡着了。

[eks]
X
X

X

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
DURING **the** **weeks** **that** **followed** **,**
期间 这 周 那 随后 ,

在接下来的几周里，

[sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
some **malignant** **spirit** **seemed** **to** **be** **torturing** **him** **with** **a** **slow** **realization**
一些 恶性 精神 似乎 到 是 酷刑 他 和 一个 慢的 实现
[ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ;
of **all** **he** **had** **lost** **;**
的 全部 他 有 丢失的 ;

似乎有某种恶灵在折磨他，让他慢慢意识到自己失去了一切；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第6/8页

['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

taunting	**him**	**with**	**the**	**possibility**	**of**	**regaining**	**it**	**and**	**the**	**certainty**	**of**
嘲讽	他	和	这	可能性	的	恢复	它	和	这	肯定	的

['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

losing	**it**	**forever**	**.**
输	它	永远	.

用可能重新获得它和永远失去它来嘲弄他。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ðə; ði] [freʃ] [siː] [wɪnd] [hæd; həd] [θrɪld]

As	**he**	**stepped**	**from**	**the**	**dock**	**at**	**Jersey**	**City**	**the**	**fresh**	**sea**	**wind**	**had**	**thrilled**
作为	他	步	从	这	码头	在	球衣	城市	这	新鲜的	海	风	有	激动不已

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] ,

him	**like**	**a**	**memory**	**,**
他	喜欢	一个	记忆	,

当他踏出泽西市的码头时，清新的海风让他感到无比兴奋，仿佛回到了过去的美好时光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [liːpt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [laɪf] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn]

and	**his**	**pulses**	**leaped**	**instantly**	**into**	**sympathy**	**with**	**the**	**tense**	**life**	**that**	**vibrated**	**in**
和	他的	脉冲	跳跃	即刻	进入	同情	和	这	紧张	生活	那	振动	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

他的脉搏瞬间与空气中弥漫的紧张气氛产生了共鸣。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

He	**seemed**	**never**	**to**	**have**	**been**	**away**	**so**	**long**	**,**
他	似乎	绝不	到	有	到过	离开	所以	长的	,

他似乎从未离开过这么长时间，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hoʊm] [siːmd] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

and	**never**	**had**	**home**	**seemed**	**so**	**pleasant**	**.**
和	绝不	有	家	似乎	所以	令人愉快的	.

从未觉得家如此舒适宜人。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

His	**sister**	**had**	**grown**	**more**	**beautiful**	**;**
他的	姐姐	有	生长	更多的	美丽的	;

他的妹妹越来越漂亮了；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kwaɪət] ,

his	**mother's**	**quiet**	**,**
他的	母亲的	安静的	,

他母亲很安静，

['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

noble	**face**	**was**	**smoother**	**and**	**fairer**	**than**	**it**	**had**	**been**	**for**	**years**	**;**
高贵	脸	曾是	更平滑	和	更公平	比	它	有	到过	为了	年	;

高贵的面容比多年来更加光滑白皙；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	**despite**	**the**	**absence**	**of**	**his**	**father**	**,**
和	尽管	这	缺席	的	他的	父亲	,

尽管他的父亲不在身边，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

who	**had**	**been**	**hastily**	**summoned**	**to**	**England**	**,**
WHO	有	到过	草草	被召唤	到	英格兰	,

他被匆忙召回英国，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst]

there	**was**	**an**	**air**	**of**	**cheerfulness**	**in**	**the**	**house**	**that**	**was**	**in**	**marked**	**contrast**
那里	曾是	一个	空气	的	愉悦	在	这	房子	那	曾是	在	标记	对比

[tuː; tə][ɪts] [gluːm] [wen] ['kleɪtən] [wʌz; wəz][læst][æt; ət] [hoʊm] .

to	**its**	**gloom**	**when**	**Clayton**	**was**	**last**	**at**	**home**	**.**
到	它是	愁云	什么时候	克莱顿	曾是	最后的	在	家	.

屋里洋溢着欢乐的气氛，这与克莱顿上次在家时的阴郁气氛形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkənd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

He	**had**	**been**	**quickened**	**at**	**once**	**into**	**a**	**new**	**appreciation**	**of**	**the**	**luxury**
他	有	到过	加速	在	一次	进入	一个	新的	欣赏	的	这	奢华

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	**refinement**	**about**	**him**	**,**
和	精炼	关于	他	,

他立刻对周围的奢华和精致有了全新的认识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**he**	**soon**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**he**	**had**	**inured**	**himself**	**to**	**the**
和	他	很快	开始	到	想知道	如何	他	有	受伤	他自己	到	这

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] .

discomforts	**and**	**crudities**	**of**	**his**	**mountain**	**life**	**.**
不适	和	粗俗	的	他的	山	生活	.

他很快开始纳闷，自己是如何习惯了山里生活的种种不适和粗陋的。

[oʊld]['hæbɪts] ['iːzəli] [riˈzjuːmd] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Old	**habits**	**easily**	**resumed**	**sway**	**over**	**him**	**.**
老的	习惯	容易地	恢复	摇摆	超过	他	.

旧习很容易就再次控制了他。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'feinidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

At	**the**	**club**	**friend**	**and**	**acquaintance**	**were**	**so**	**unfeignedly**	**glad**	**to**	**see**	**him**
在	这	俱乐部	朋友	和	熟人	是	所以	毫不掩饰地	高兴的	到	看	他

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [gluːm] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

that	**he**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**his**	**own**	**inner**	**gloom**	**had**	**darkened**	**their**	**faces**
那	他	开始	到	怀疑	那	他的	自己的	内	愁云	有	变暗	他们的	面孔

['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

after	**his**	**father's**	**misfortune**	**.**
后	他的	父亲的	不幸	.

在俱乐部里，朋友和熟人见到他都非常高兴，这让他开始怀疑，父亲的不幸遭遇是否让他的内心忧郁笼罩了他们的脸色。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

Day	**after**	**day**	**found**	**him**	**in**	**his**	**favorite**	**corner**	**at**	**the**	**club**	**,**
天	后	天	成立	他	在	他的	最喜欢的	角落	在	这	俱乐部	,

日复一日，他都待在俱乐部里他最喜欢的角落里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pædʒənt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [frɔːθ]

watching	**the**	**passing**	**pageant**	**and**	**listening**	**eagerly**	**to**	**the**	**conversational**	**froth**
观看	这	通过	盛会	和	聆听	急切地	到	这	对话	泡沫

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [klʌb] ,

of	**the**	**town**	**-**	**the**	**gossip**	**of**	**club**	**,**
的	这	镇	-	这	闲话	的	俱乐部	,

看着熙熙攘攘的人群，兴致勃勃地倾听着小镇上人们的闲聊——俱乐部里的八卦，

['θiːətər] ,
theatre **,**
剧院 ,

剧院，

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .
and **society** **.**
和 社会 .

以及社会。

[hɪz; ɪz] [ə'setɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [geɪv] [tuː; tə] ['evri] ['pleʒər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .
His **ascetic** **life** **in** **the** **mountains** **gave** **to** **every** **pleasure** **the** **taste** **of** **inexperience** **.**
他的 苦行僧 生活 在 这 山脉 给予 到 每一个 乐趣 这 品尝 的 缺乏经验 .

他在山中过着苦行僧般的生活，使他体验到的每一种快乐都带有一种稚嫩的滋味。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [siːmd] [rɪ'nuːd] ,
His **early** **youth** **seemed** **renewed** **,**
他的 早期的 青年 似乎 更新 ,

他仿佛重获青春活力，

[soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [freʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
so **keen** **and** **fresh** **were** **his** **emotions** **.**
所以 敏锐的 和 新鲜的 是 他的 情绪 .

他的情绪是如此强烈而鲜活。

[hiː; hi] [felt] ,
He **felt** **,**
他 毛毡 ,

他感到，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɔːst][aɪ'dentəti] ,
that **he** **was** **recovering** **a** **lost** **identity** **,**
那 他 曾是 恢复中 一个 丢失的 身份 ,

他正在找回失去的身份，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n][ɪts][hoʊld] .
and **still** **the** **new** **one** **that** **had** **grown** **around** **him** **would** **not** **loosen** **its** **hold** **.**
和 仍然 这 新的 一 那 有 生长 大约 他 会 不是 松开 它是 抓住 .

然而，在他周围新形成的那道屏障却始终没有松开。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] - [waɪ] ,
He **had** **told** **his** **family** **nothing** **of** **Easter** **-** **why** **,**
他 有 讲述 他的 家庭 没有什么 的 复活节 - 为什么 ,

他没跟家人提起复活节的事——为什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] [deɪ] .
he **could** **scarcely** **have** **said** **-** **and** **the** **difficulty** **of** **telling** **increased** **each** **day** **.**
他 可以 几乎 有 说 - 和 这 困难 的 讲述 增加 每个 天 .

他几乎无法说出口——而且每天都越来越难以启齿。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
His **secret** **began** **to** **weigh** **heavily** **upon** **him** **;**
他的 秘密 开始 到 称重 重度 之上 他 ;

他的秘密开始让他感到沉重不堪；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,
and **though** **he** **determined** **to** **unburden** **himself** **on** **his** **father's** **return** **,**
和 尽管 他 决定 到 表白 他自己 在 他的 父亲的 返回 ,

尽管他决心在父亲回来后卸下心头重担，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

he	was	troubled	with	a	vague	sense	of	deception	.
他	曾是	麻烦	和	一个	模糊的	感觉	的	欺骗	.

他隐隐感到一种被欺骗的感觉。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'sɛpʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

When	he	went	to	receptions	with	his	sister	,
什么时候	他	去	到	接待	和	他的	姐姐	,

当他和姐姐一起参加招待会时，

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['kiːnli] [felt] [ə'mɪd][ðə; ði] [laɪts] ,

this	sense	of	a	double	identity	was	keenly	felt	amid	the	lights	,
这	感觉	的	一个	双倍的	身份	曾是	敏锐地	毛毡	之中	这	灯	,

在灯光的映衬下，这种双重身份感尤为强烈。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

音乐，

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

花朵，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [neks] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

the	flash	of	eyes	and	white	necks	and	arms	,
这	闪光	的	眼睛	和	白色的	脖子	和	武器	,

闪现的眼神，以及苍白的脖颈和手臂，

[ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

the	low	voices	,
这	低的	声音	,

低声说道，

[ðə; ði] [pə'laɪt] ,

the	polite	,
这	有礼貌的	,

有礼貌的，

[klɪr] - [kʌt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] .

clear	-	cut	utterances	of	welcome	and	compliment	.
清除	-	切	话语	的	欢迎	和	赞扬	.

明确表达欢迎和赞美之情。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]

Several	times	he	had	met	a	face	for	which	he	had	once	had	a
一些	时代	他	有	遇见	一个	脸	为了	哪个	他	有	一次	有	一个

['bɔɪɪʃ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .

boyish	infatuation	.
男孩气	痴情	.

他曾多次遇到一张他少年时代就曾迷恋过的面孔。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sə'plæntɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [kə'rɪr] ,

Its	image	had	never	been	supplanted	during	his	student	career	,
它是	图像	有	绝不	到过	取代	期间	他的	学生	职业	,

在他求学期间，它的形象从未被取代过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

but	he	had	turned	from	it	as	from	a	star	when	he	came	home
但	他	有	转向	从	它	作为	从	一个	星星	什么时候	他	来了	家

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	found	that	his	life	was	to	be	built	with	his	own	hands	.
和	成立	那	他的	生活	曾是	到	是	建造	和	他的	自己的	双手	.

但当他回到家乡，发现自己的人生要靠自己创造时，他就如同离弃星辰一般，转身离去了。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] ,

Now	the	girl	had	grown	to	gracious	womanhood	,
现在	这	女孩	有	生长	到	亲切	女性	,

如今，女孩已长成一位优雅的女子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	he	saw	her	he	was	thrilled	with	the	remembrance	that	she
和	什么时候	他	锯	她	他	曾是	激动不已	和	这	纪念	那	她

[hæd; həd][wʌns] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

had	once	favored	him	above	all	others	.
有	一次	受青睐	他	多于	全部	其他的	.

当他见到她时，他激动不已，因为他想起了她曾经最偏爱他。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'pɑːn] [wʌt] ['fʊtɪŋ] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] .

One	night	a	desire	assailed	him	to	learn	upon	what	footing	he	then	stood	.
一	夜晚	一个	欲望	遭受攻击	他	到	学习	之上	什么	立足点	他	然后	站立	.

一天晚上，他突然很想知道自己当时所处的地位如何。

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

He	had	yielded	,
他	有	产生	,

他屈服了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] .

and	she	gave	him	a	kindly	welcome	.
和	她	给予	他	一个	亲切地	欢迎	.

她热情地接待了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪsns] ,

They	had	drifted	to	reminiscence	,
他们	有	漂移	到	怀旧	,

他们陷入了回忆之中。

[ænd; ənd] ['kleɪtən] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['trʌbld] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	Clayton	went	home	that	night	troubled	at	heart	and	angry	that	he	should
和	克莱顿	去	家	那	夜晚	麻烦	在	心	和	生气的	那	他	应该

[biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] ;

be	so	easily	disturbed	;
是	所以	容易地	不安	;

那天晚上，克莱顿回到家，心中充满忧虑，也为自己如此容易受到干扰而感到愤怒；

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ,

surprised	that	the	days	were	passing	so	swiftly	,
惊讶	那	这	天	是	通过	所以	迅速地	,

惊讶于时间过得如此之快。

[ænd; ənd] [peɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [les] [ænd; ənd] [les] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːstər] .

and	pained	that	they	were	filled	less	and	less	with	thoughts	of	Easter	.
和	痛苦	那	他们	是	已填	较少的	和	较少的	和	想法	的	复活节	.

并感到痛苦的是，他们心中对复活节的思念越来越少。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] ,

With	a	pang	of	remorse	and	fear	,
和	一个	疼痛	的	悔恨	和	害怕	,

带着一丝悔恨和恐惧，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm]

he	**determined**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**mountains**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**father**	**came**
他	决定	到	去	后退	到	这	山脉	作为	很快	作为	他的	父亲	来了

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他决心等父亲回家后就回山里去。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

He	**knew**	**the**	**effect**	**of**	**habit**	**.**
他	知道	这	影响	的	习惯	.

他深知习惯的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðiːz] ['pleʒərz] [felt] [soʊ] ['kiːnli] [naʊ] ,

He	**would**	**forget**	**these**	**pleasures**	**felt**	**so**	**keenly**	**now**	**,**
他	会	忘记	这些	快乐	毛毡	所以	敏锐地	现在	,

他会忘记现在如此强烈感受到的这些快乐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

as	**he**	**had**	**once**	**forgotten**	**them**	**,**
作为	他	有	一次	被遗忘的	他们	,

因为他曾经忘记了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

and	**he**	**would**	**leave**	**before**	**their**	**hold**	**upon**	**him**	**was**	**secure**	**.**
和	他	会	离开	前	他们的	抓住	之上	他	曾是	安全的	.

他会在他们完全控制住他之前离开。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] ,

Knowing	**the**	**danger**	**that**	**beset**	**him**	**,**
会心	这	危险	那	围困	他	,

他深知自己身处险境，

['pjʊrɪtən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Puritan	**that**	**he**	**was**	**,**
清教徒	那	他	曾是	,

他虽然是个清教徒，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**had**	**avoided**	**it**	**all**	**he**	**could**	**.**
他	有	避免	它	全部	他	可以	.

他一直竭尽所能地回避这件事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

He	**even**	**stopped**	**his**	**daily**	**visits**	**to**	**the**	**club**	**,**
他	甚至	停止	他的	日常的	访问	到	这	俱乐部	,

他甚至停止了每天去俱乐部的习惯。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**at**	**home**	**with**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**.**
和	花费	最多	的	他的	时间	在	家	和	他的	母亲	和	姐姐	.

他大部分时间都待在家里，陪伴母亲和妹妹。

[wʌns] ['oʊnli] ,

Once	**only**	**,**
一次	仅有的	,

仅此一次，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'gret] ,

to	**his**	**bitter**	**regret**	**,**
到	他的	苦的	后悔	,

令他无比懊悔的是，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

was	he	induced	to	go	out	.
曾是	他	诱导	到	去	出去	.

他被诱导外出了吗?

['wægnɚz, 'vægnɚz]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ;

Wagner's	tidal	wave	had	reached	New	York	;
瓦格纳的	潮汐	海浪	有	达到	新的	约克	;

瓦格纳的浪潮已经席卷了纽约;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

it	was	the	opening	night	of	the	season	,
它	曾是	这	开幕	夜晚	的	这	季节	,

那是赛季的开幕之夜,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	the	opera	was	one	that	he	had	learned	to	love	in	Germany	.
和	这	歌剧	曾是	一	那	他	有	学习	到	爱	在	德国	.

而歌剧是他从小在德国就爱上的一种艺术形式。

[ðə; ði] ['veri] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [gluːm] ,

The	very	brilliancy	of	the	scene	threw	him	into	gloom	,
这	非常	才华横溢	的	这	场景	扔	他	进入	愁云	,

眼前这般绚丽的景象反而让他陷入了沮丧之中。

[soʊ] [ə'luːf] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

so	aloof	did	he	feel	from	it	all	-	the	great	theatre	aflame	with	lights	,
所以	超然	做过	他	感觉	从	它	全部	-	这	伟大的	剧院	燃烧	和	灯	,

他感觉自己与这一切——灯火辉煌的大剧院——如此疏离。

[ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

the	circling	tiers	of	faces	,
这	盘旋	层级	的	面孔	,

层层叠叠的面孔,

[ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] ,

the	pit	with	its	hundred	musicians	,
这	坑	和	它是	百	音乐家	,

乐池里有上百名乐手,

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] ,

their	eyes	on	the	leader	,
他们的	眼睛	在	这	领导者	,

他们的目光都集中在领导者身上。

[huː] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bə'tɑːn] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [feɪs] [ɔːl'redi] [ə'gloʊ] .

who	stood	above	them	with	baton	upraised	and	German	face	already	aglow	.
WHO	站立	多于	他们	和	指挥棒	抬起	和	德语	脸	已经	闪耀	.

他高举指挥棒站在他们上方,德国人的脸上已经泛起了红晕。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

In	his	student	days	he	had	loved	music	,
在	他的	学生	天	他	有	喜爱	音乐	,

学生时代他就热爱音乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	had	little	more	than	trifled	with	it	;
但	他	有	小的	更多的	比	琐碎	和	它	;

但他只是浅尝辄止而已;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely **enough** **,**
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his **love** **,**
他的 爱 ,

他的爱，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
even **his** **understanding** **,**
甚至 他的 理解 ,

甚至他的理解力，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ;
seemed **to** **have** **grown** **;**
似乎 到 有 生长 ;

似乎长大了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [θrɪld] [ɔ:l][ðə; ði][væst] [speɪs] ['ɪntu:][laɪf] ,
and **when** **the** **violins** **thrilled** **all** **the** **vast** **space** **into** **life** **,**
和 什么时候 这 小提琴 激动不已 全部 这 广阔的 空间 进入 生活 ,

当小提琴的乐声让整个广袤的空间都充满了生机时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['nu:li] [bɔ:rn] .
he **was** **shaken** **with** **a** **passion** **newly** **born** **.**
他 曾是 摇晃 和 一个 热情 新 出生 .

他被一种新生的激情所震撼。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][sæt] ['rɪvɪtɪd] .
All **the** **evening** **he** **sat** **riveted** **.**
全部 这 晚上 他 卫星 铆接 .

他整个晚上都目不转睛地坐在那里。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt][laɪf] ,
A **rush** **of** **memories** **came** **upon** **him** **-** **memories** **of** **his** **student** **life** **,**
一个 匆忙 的 回忆 来了 之上 他 - 回忆 的 他的 学生 生活 ,

一阵回忆涌上心头——那是他学生时代的回忆。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dri:mz] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] ,
with **its** **dreams** **and** **ideals** **of** **culture** **and** **scholarship** **,**
和 它是 梦境 和 理想 的 文化 和 奖学金 ,

怀揣着文化和学术的梦想与理想，

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] [ə'gen] [laɪk] ['fæntəmz] .
which **rose** **from** **his** **past** **again** **like** **phantoms** **.**
哪个 玫瑰 从 他的 过去的 再次 喜欢 幻影 .

那些往事如同幽灵般再次从他的过去浮现。

[ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['trɪviəl] ['pleʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪŋ]
In **the** **elevation** **of** **the** **moment** **the** **trivial** **pleasures** **that** **had** **been** **tempting**
在 这 海拔 的 这 片刻 这 琐碎的 快乐 那 有 到过 诱人的
[hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [mi:n] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] .
him **became** **mean** **and** **unworthy** **.**
他 成为 意思是 和 不配 .

在那一刻的升华中，那些曾经诱惑他的琐碎快乐变得卑鄙无耻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'gret] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
With **a** **pang** **of** **bitter** **regret** **he** **saw** **himself** **as** **he** **might** **have** **been** **,**
和 一个 疼痛 的 苦的 后悔 他 锯 他自己 作为 他 可能 有 到过 ,

他带着一阵苦涩的悔恨，看到了自己本可以成为的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [jet] [maɪt] [biː; bi] .

as	he	yet	might	be	.
作为	他	然而	可能	是	.

他或许终将成为现在的样子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

A	few	days	later	his	father	came	home	,
一个	很少	天	之后	他的	父亲	来了	家	,

几天后，他父亲回家了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	his	distress	of	mind	was	complete	.
和	他的	痛苦	的	头脑	曾是	完全的	.

他的精神痛苦达到了极致。

['kleɪtən] [niːd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Clayton	need	stay	in	the	mountains	but	little	longer	,
克莱顿	需要	停留	在	这	山脉	但	小的	更长	,

克莱顿还需要在山里待一段时间，但不会再待太久了。

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

他说：

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,

he	was	fast	making	up	his	losses	,
他	曾是	快速地	制作	向上	他的	损失	,

他很快就弥补了损失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['æftər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kleɪtən] [æt; ət][wʌns]

and	he	had	hoped	after	his	trip	to	England	to	have	Clayton	at	once
和	他	有	希望	后	他的	旅行	到	英格兰	到	有	克莱顿	在	一次

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

in	New	York	;
在	新的	约克	;

他曾希望从英国回来后就能立刻把克莱顿接到纽约；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [weɪt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [jɪr] .

but	now	he	had	best	wait	perhaps	another	year	.
但	现在	他	有	最好的	等待	也许	其他	年	.

但现在他最好还是再等一年吧。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['rækt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

Then	had	come	a	struggle	that	racked	heart	and	brain	.
然后	有	来	一个	斗争	那	架子	心	和	脑	.

接下来是一场令人身心俱疲的挣扎。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

All	he	had	ever	had	was	before	him	again	.
全部	他	有	曾经	有	曾是	前	他	再次	.

他曾经拥有的一切都再次摆在了他面前。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] - [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] -

Could	it	be	his	duty	to	shut	himself	from	this	life	-	his	natural	heritage	-
可以	它	是	他的	责任	到	关闭	他自己	从	这	生活	-	他的	自然的	遗产	-

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ?

to	stifle	the	highest	demands	of	his	nature	?
到	窒息	这	最高	需求	的	他的	自然	?

难道他有义务将自己与这种生活——他与生俱来的天赋——隔绝开来，以压制他天性中最高的追求吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ?

Was	**he**	**seriously**	**in**	**love**	**with**	**that**	**mountain**	**girl**	**?**
曾是	他	严重地	在	爱	和	那	山	女孩	?

他真的爱上了那个山里姑娘吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['evər] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

Had	**he**	**indeed**	**ever**	**been**	**sure**	**of**	**himself**	**?**
有	他	的确	曾经	到过	当然	的	他自己	?

他真的曾经对自己充满信心吗?

[ɪf] ,

If	**,**
如果	,

如果，

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

he	**did**	**not**	**love**	**her**	**beyond**	**all**	**question**	**,**
他	做过	不是	爱	她	超过	全部	问题	,

他并没有毫无保留地爱她。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [rɔːŋ] [hɪm'self] ,

would	**he**	**not**	**wrong**	**himself**	**,**
会	他	不是	错误的	他自己	,

他岂不是自欺欺人吗?

[rɔːŋ] [hɜːr; hər] ,

wrong	**her**	**,**
错误的	她	,

错怪她了，

[baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ?

by	**marrying**	**her**	**?**
经过	结婚	她	?

娶她?

[ɑː] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ,

but	**might**	**he**	**not**	**wrong**	**her**	**,**
但	可能	他	不是	错误的	她	,

但他会不会错呢?

[rɔːŋ] [hɪm'self] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] ?

wrong	**himself**	**-**	**even**	**more**	**?**
错误的	他自己	-	甚至	更多的	?

他错得更离谱?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɑːnər] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ]

He	**was**	**bound**	**to**	**her**	**by**	**every**	**tie**	**that**	**his**	**sensitive**	**honor**	**recognized**	**among**
他	曾是	边界	到	她	经过	每一个	领带	那	他的	敏感的	荣誉	认可	之中

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	**duties**	**of**	**one**	**human**	**being**	**to**	**another**	**.**
这	职责	的	一	人类	存在	到	其他	.

他与她之间有着千丝万缕的联系，他那敏锐的荣誉感让他明白，人与人之间理应承担着怎样的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ;

He	had	sought	her	;
他	有	寻求	她	;

他曾寻找过她；

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

he	had	lifted	her	above	her	own	life	.
他	有	抬起	她	多于	她	自己的	生活	.

他将她从自己的生活中拯救了出来。

[ɪf] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [pʊt] [ɪts] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

If	one	human	being	had	ever	put	its	happiness	in	the	hands	of	another	,
如果	一	人类	存在	有	曾经	放	它是	幸福	在	这	双手	的	其他	,

如果一个人把自己的幸福寄托在另一个人身上，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

that	had	been	done	.
那	有	到过	完毕	.

那件事已经办妥了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

If	he	had	not	deliberately	taught	her	to	love	him	,
如果	他	有	不是	故意地	教授	她	到	爱	他	,

如果他并非刻意教她爱他，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	not	tried	to	prevent	it	.
他	有	不是	尝试	到	防止	它	.

他并没有试图阻止这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ;

He	could	not	excuse	himself	;
他	可以	不是	原谅	他自己	;

他无法为自己辩解；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	thought	of	gaining	her	affection	had	occurred	to	him	,
这	想法	的	获得	她	感情	有	发生	到	他	,

他曾想过要赢得她的芳心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

and	he	had	put	it	aside	.
和	他	有	放	它	旁边	.

他把它放在一边了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] ;

There	was	no	excuse	;
那里	曾是	不	原谅	;

没有借口；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

for	when	she	gave	her	love	,
为了	什么时候	她	给予	她	爱	,

当她付出爱的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	accepted	it	,
他	有	公认	它	,

他接受了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
as **far** **as** **she** **knew** **,**
作为 远的 作为 她 知道 ,

据她所知，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
had **given** **his** **own** **unreservedly** **.**
有 给定 他的 自己的 毫无保留 .

他毫无保留地付出了自己的一切。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
that **fatal** **moment** **of** **weakness** **,**
那 致命的 片刻 的 弱点 ,

那致命的软弱时刻，

[ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] - - [saɪd] !
that **night** **on** **the** **mountam** **-** **side** **!**
那 夜晚 在 这 - - 边 !

那天晚上在山边!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ,
Could **he** **tell** **her** **,**
可以 他 告诉 她 ,

他能告诉她吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] ['reɪnz] ,
could **he** **tell** **Raines** **,**
可以 他 告诉 雷恩斯 ,

他能告诉雷恩斯吗?

[ðə; ði] [truːθ] ,
the **truth** **,**
这 真相 ,

真相，

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ?
and **ask** **to** **be** **released** **?**
和 问 到 是 发布 ?

并要求释放?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
What **could** **Easter** **with** **her** **devotion** **,**
什么 可以 复活节 和 她 虔诚 ,

复活节怎能因她的虔诚而美好?

[ænd; ənd] ['reɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
and **Raines** **with** **his** **singleness** **of** **heart** **,**
和 雷恩斯 和 他的 单身 的 心 ,

还有雷恩斯那颗赤诚之心，

[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ?
know **of** **this** **substitute** **for** **love** **which** **civilization** **had** **taught** **him** **?**
知道 的 这 代替 为了 爱 哪个 文明 有 教授 他 ?

他知道文明教给他的这种爱情替代品吗?

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
granting **that** **they** **could** **understand** **,**
授予 那 他们 可以 理解 ,

假设他们能够理解，

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ;
he **might** **return** **home** **;**
他 可能 返回 家 ;

他可能会回家；

[bʌt; bət] ['i:stər] - [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
but **Easter** **-** **what** **was** **left** **for** **her** **?**
但 复活节 - 什么 曾是 左边 为了 她 ?

但是复活节——她还能剩下什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ,
It **was** **useless** **to** **try** **to** **persuade** **himself** **that** **her** **love** **would** **fade** **away** **,**
它 曾是 无用 到 尝试 到 说服 他自己 那 她 爱 会 褪色 离开 ,

他试图说服自己她的爱会消逝，但这毫无用处。

[pər'hæps] ['kwɪkli] ,
perhaps **quickly** **,**
也许 迅速地 ,

或许很快，

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [skɑ:r] ;
and **leave** **no** **scar** **;**
和 离开 不 瘢痕 ;

不留疤痕；

[ðæt] ['reɪnz] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [wɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
that **Raines** **would** **in** **time** **win** **her** **for** **himself** **,**
那 雷恩斯 会 在 时间 赢 她 为了 他自己 ,

我相信雷恩斯最终会赢得她的芳心。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:niən] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,
his **first** **idea** **of** **their** **union** **be** **realized** **,**
他的 第一的 主意 的 他们的 联盟 是 已实现 ,

他最初的想法是让他们的结合成为现实。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,
in **the** **end** **,**
在 这 结尾 ,

到底，

[ɔ:l] ['hæpən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
all **happen** **for** **the** **best** **.**
全部 发生 为了 这 最好的 .

一切都是最好的安排。

[ðæt] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] - [ə; eɪ]
That **might** **easily** **be** **possible** **with** **a** **different** **nature** **under** **different** **conditions** **-** **a**
那 可能 容易地 是 可能的 和 一个 不同的 自然 在下面 不同的 状况 - 一个
['neɪtʃər] [les] ['pæʃənət] ,
nature **less** **passionate** **,**
自然 较少的 热情的 ,

如果性格不同，在不同的条件下，这种情况或许很容易发生——比如性格不那么热情。

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] ['verid] ['ɪntrəsts] ;

in	contact	with	the	world	and	responsive	to	varied	interests	;
在	接触	和	这	世界	和	响应式设计	到	多种多样	兴趣	;

与世界保持联系，并能回应各种不同的兴趣；

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['iːstər] - [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm] ,

but	not	with	Easter	-	alone	with	a	love	that	had	shamed	him	,
但	不是	和	复活节	-	独自的	和	一个	爱	那	有	羞愧	他	,

但复活节却并非如此——只有那份令他蒙羞的爱情。

[wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n] ,

with	mountain	,
和	山	,

有山，

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

地球，

[ænd; ənd][skaɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

and	sky	unchanged	,
和	天空	未更改	,

天空依旧如故。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [deɪz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ['tæsks] .

and	the	vacant	days	marked	only	by	a	dreary	round	of	wearisome	tasks	.
和	这	空缺	天	标记	仅有的	经过	一个	凄凉	圆形的	的	令人厌倦的	任务	.

而空闲的日子里，只有枯燥乏味的日常琐事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['reɪnz] [es][læst][wɜːrdz] - " [er] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [gæl][tuː; tə]

He	remembered	Raines	s	last	words	-	"	Air	ye	goin	'	to	leave	the	po	'	gal	to
他	记得	雷恩斯	s	最后的	字	-	"	空气	是的	去	-	到	离开	这	波	-	女孩	到

[daɪ] - - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ?

die	sorrowin	'	fer	ye	?
死	-	-	fer	是的	?

他想起雷恩斯的遗言——“你难道要让那个可怜的姑娘为你悲伤而死吗？”

" [wʌt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

"	What	happiness	would	be	possible	for	him	with	that	lonely	mountain	-	top
"	什么	幸福	会	是	可能的	为了	他	和	那	孤独	山	-	顶部

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,

and	the	white	,
和	这	白色的	,

“在那座孤寂的山顶和白色的……对他来说，会有什么幸福可言呢？”

[drɔːn] [feɪs] [fər'evər] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

drawn	face	forever	haunting	him	?
绘制	脸	永远	令人难忘	他	?

那张被画出来的脸一直萦绕着他?

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ,

That	very	night	a	letter	came	,
那	非常	夜晚	一个	信	来了	,

当晚就收到了一封信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] ['sʊpər'skrɪpʃən] - [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm] ['iːstər] .

with	a	rude	superscription	-	the	first	from	Easter	.
和	一个	粗鲁的	上标	-	这	第一的	从	复活节	.

上面还写着一句粗俗的题词——复活节的第一份。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['tɪnˌtaɪp] ,
Within it was a poor tintype ,
之内 它 曾是 一个 贫穷的 锡版照相法 ,

里面是一张质量很差的锡版照片。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːstərz] [aɪz] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
from which Easter's eyes looked shyly at him .
从 哪个 复活节的 眼睛 看起来 害羞地 在 他 .

复活节的目光羞涩地望着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][æn; ən]
Before he left he had tried in vain to get her to the tent of an
前 他 左边 他 有 尝试 在 徒劳 到 得到 她 到 这 帐篷 的 一个
[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑːgrəfər] .
itinerant photographer .
流动 摄影师 .

临走前，他曾徒劳地试图把她带到一位流动摄影师的帐篷里。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
During his absence ,
期间 他的 缺席 ,

在他不在期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
she had evidently gone of her own accord .
她 有 显然 已消失 的 她 自己的 符合 .

她显然是自愿离开的。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The face was very beautiful ,
这 脸 曾是 非常 美丽的 ,

她的脸很漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ,
and in it was an expression of questioning ,
和 在 它 曾是 一个 表达 的 提问 ,

其中蕴含着疑问，

['mɑːdɪst] [praɪd] .
modest pride .
谦虚的 自豪 .

谦虚的自豪。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] ?
" Aren't you surprised ?
" 不是 你 惊讶 ?

你不感到惊讶吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - " [ænd; ənd] [pliːzd] ?
" it seemed to say - " and pleased ?
" 它 似乎 到 说 - " 和 高兴 ?

“它似乎在说——”而且很高兴?

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] ,
Only the face ,
仅有的 这 脸 ,

只有脸，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [laɪnz] ,
with its delicate lines ,
和 它是 精美的 线条 ,

线条柔和细腻

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .

and	the	throat	and	the	shoulders	were	visible	.
和	这	喉	和	这	肩膀	是	可见的	.

喉咙和肩膀都露了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈfaɪnd] .

She	looked	almost	refined	.
她	看起来	几乎	精制	.

她看起来几乎像个淑女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [speld] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

And	the	note	-	it	was	badly	spelled	and	written	with	great	difficulty	,
和	这	笔记	-	它	曾是	糟糕	拼写	和	书面	和	伟大的	困难	,

那张纸条拼写错误百出，而且写得非常吃力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	it	touched	him	.
但	它	感动	他	.

但这触动了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,

She	was	lonely	,
她	曾是	孤独	,

她感到孤独。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	she	wanted	him	to	come	back	.
和	她	通缉	他	到	来	后退	.

她希望他回来。

[ˈloʊnli] - [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .

Lonely	-	that	cry	was	in	each	line	.
孤独	-	那	哭	曾是	在	每个	线	.

孤独——每一行诗句都充满了这种哀叹。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

His	response	to	this	was	an	instant	resolution	to	go	back	at	once	,
他的	回复	到	这	曾是	一个	立即的	解决	到	去	后退	在	一次	,

他对此的反应是立即决定马上回去。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ˈplaɪənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] ,

sensitive	and	pliant	as	his	nature	was	,
敏感的	和	柔韧的	作为	他的	自然	曾是	,

尽管他生性敏感而顺从，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

there	was	no	hesitation	for	him	when	his	duty	was	clear	and	a
那里	曾是	不	犹豫	为了	他	什么时候	他的	责任	曾是	清除	和	一个

[dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌns] [meɪd] .

decision	once	made	.
决定	一次	制成	.

一旦职责明确，他便毫不犹豫地做出决定。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	great	care	and	perfect	frankness	he	had	traced	the	history	of	his
和	伟大的	关心	和	完美的	坦率	他	有	追踪	这	历史	的	他的

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

infatuation	in	a	letter	to	his	father	,
痴情	在	一个	信	到	他的	父亲	,

他非常谨慎且坦诚地在一封写给父亲的信中，追溯了自己迷恋她的来龙去脉。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [tʃoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

to	be	communicated	when	the	latter	chose	to	his	mother	and	sister	.
到	是	沟通	什么时候	这	后者	选择	到	他的	母亲	和	姐姐	.

当后者选择告知其母亲和妹妹时，再行告知。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] .

Now	he	was	nearing	the	mountains	again	.
现在	他	曾是	临近	这	山脉	再次	.

现在他又快要接近山脉了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

THE	journey	to	the	mountains	was	made	with	a	heavy	heart	.
这	旅行	到	这	山脉	曾是	制成	和	一个	重的	心	.

前往山区的旅程令人心头沉重。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	his	absence	everything	seemed	to	have	suffered	a	change	.
在	他的	缺席	一切	似乎	到	有	遭受	一个	改变	.

他不在的这段时间，一切似乎都发生了变化。

['dʒɛlɪˌkoʊ][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] ,

Jellico	had	never	seemed	so	small	,
杰利科	有	绝不	似乎	所以	小的	,

杰利科似乎从未显得如此渺小。

[soʊ] [kɔːrs] ,

so	coarse	,
所以	粗	,

如此粗糙，

[soʊ] ['retʃɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [treɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]

so	wretched	as	when	he	stepped	from	the	dusty	train	and	saw	it	lying
所以	可怜	作为	什么时候	他	步	从	这	尘土飞扬	火车	和	锯	它	说谎

['dwɔrft] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

dwarfed	and	shapeless	in	the	afternoon	sunlight	.
矮小的	和	无形	在	这	下午	阳光	.

当他从满是灰尘的火车上下来，看到火车在午后的阳光下矮小而变形地躺在那里时，他感到无比沮丧。

[ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ['baɪˌsekts][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] [freɪm] - ['haʊzɪz] .

The	State	line	bisects	the	straggling	streets	of	frame	-	houses	.
这	状态	线	二等分	这	零散的	街道	的	框架	-	房屋	.

州界线将错落有致的木结构房屋街道一分为二。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spæzəm][ʌv; əv] [mə'rælәti] [hæd; həd] ['kwaiətid] ['ɪntuː]

On	the	Kentucky	side	an	extraordinary	spasm	of	morality	had	quieted	into
在	这	肯塔基州	边	一个	非凡的	痉挛	的	道德	有	安静	进入

['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n] .

local	option	.
当地的	选项	.

在肯塔基州这边，一场非同寻常的道德风暴已经平静下来，变成了地方选择。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sə'luːn] .

Just	across	the	way	in	Tennessee	was	a	row	of	saloons	.
只是	穿过	这	方式	在	田纳西州	曾是	一个	排	的	酒吧	.

马路对面田纳西州有一排酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [peɪ] - [deɪ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz] ,

It	was	"	pay	-	day	"	for	the	miners	,
它	曾是	"	支付	-	天	"	为了	这	矿工	,

对于矿工们来说，这是“发薪日”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

and	the	worst	element	of	all	the	mines	was	drifting	in	to	spend	the
和	这	最差	元素	的	全部	这	矿井	曾是	漂流	在	到	花费	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] [vaɪs] .

following	Sabbath	in	unchecked	vice	.
下列的	安息日	在	未经核实	副	.

而所有矿井中最糟糕的部分是，人们会在接下来的安息日里肆无忌惮地沉溺于罪恶之中。

['sevrəl] [rʌf] ,

Several	rough	,
一些	粗糙的	,

几个粗糙的，

['brɔːni] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ['ɪntuː] [kən'tʌki] ,

brawny	fellows	were	already	staggering	from	Tennessee	into	Kentucky	,
强壮的	伙伴们	是	已经	令人震惊	从	田纳西州	进入	肯塔基州	,

一些身强力壮的小伙子已经摇摇晃晃地从田纳西州进入肯塔基州了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌn] [sə'luːn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['slætərnli] ['niːgrəuz] ,

and	around	one	saloon	hung	a	crowd	of	slatternly	negroes	,
和	大约	一	酒吧	悬挂	一个	人群	的	邋遢地	黑人	,

在一家酒吧周围聚集着一群衣衫褴褛的黑人，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

男女。

['hɑːrtsɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

Heartsick	with	disgust	,
心碎	和	厌恶	,

感到无比厌恶，心如刀绞。

['kleɪtən] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

Clayton	hurried	into	the	lane	that	wound	through	the	valley	.
克莱顿	慌忙	进入	这	车道	那	伤口	通过	这	谷	.

克莱顿匆匆走进蜿蜒穿过山谷的小路。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['hʌvl] ,

Were	these	hovels	,
是	这些	茅屋	,

这些是简陋的棚屋吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] ,

he	asked	himself	in	wonder	,
他	问	他自己	在	想知道	,

他疑惑地自问：

[ðə; ði]['kæbinz][hiː; hi][wʌns] [θɔːt] [soʊ][poʊ'etɪk] ,

the	cabins	he	once	thought	so	poetic	,
这	小木屋	他	一次	想法	所以	诗意的	,

他曾经觉得那些小屋充满诗意，

[soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ?

so	picturesque	?
所以	如画	?

真是风景如画?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][laɪf] ?

How	was	it	that	they	suggested	now	only	a	pitiable	poverty	of	life	?
如何	曾是	它	那	他们	建议	现在	仅有的	一个	可怜的	贫困	的	生活	?

他们怎么会认为现在的生活只有可怜的贫困呢?

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

From	each	,
从	每个	,

从每个人身上，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

as	he	passed	,
作为	他	通过了	,

他经过时，

[keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] ,

came	a	rough	,
来了	一个	粗糙的	,

来得有些艰难，

['kɔːrdʒəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

cordial	shout	of	greeting	.
亲切	喊	的	问候	.

热情洋溢的问候。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['dʒɑːrd][soʊ] ['streɪndʒli] ?

Why	was	he	jarred	so	strangely	?
为什么	曾是	他	罐装	所以	奇怪的	?

他为什么会感到如此奇怪的惊吓?

['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Even	nature	had	changed	.
甚至	自然	有	已更改	.

就连自然也发生了变化。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] ['stʌntɪd] ,

The	mountains	seemed	stunted	,
这	山脉	似乎	发育不良	,

山峦似乎矮小了，

[les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

less	beautiful	.
较少的	美丽的	.

没那么漂亮。

[ðə; ði] [laɪt] ,

The	light	,
这	光	,

光线，

['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [gæp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['sʌnset] ,

streaming	through	the	western	gap	with	all	the	splendor	of	a	mountain	sunset	,
流媒体	通过	这	西	差距	和	全部	这	辉煌	的	一个	山	日落	,

溪水从西边的山口倾泻而下，宛如山间日落的壮丽景色。

[noʊ][lɔːŋgər] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

no	longer	thrilled	him	.
不	更长	激动不已	他	.

这不再让他感到兴奋了。

[ðə; ði] [mɔɪst] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

The	moist	fragrance	of	the	earth	at	twilight	,
这	潮湿	香味	的	这	地球	在	暮	,

黄昏时分泥土散发出的湿润芬芳，

[ðə; ði][sæd] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	sad	pipings	of	birds	by	the	wayside	,
这	伤心	管道	的	鸟类	经过	这	路边	,

路边鸟儿凄婉的鸣叫声

[ðə; ði] [feɪnt] ,

the	faint	,
这	头晕的	,

昏厥者，

[klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] - [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

clear	notes	of	a	wood	-	thrush	-	his	favorite	-	from	the	edge	of	the	forest	,
清除	笔记	的	一个	木头	-	画眉	-	他的	最喜欢的	-	从	这	边缘	的	这	森林	,

森林边缘传来他最喜欢的画眉鸟清晰的鸣叫声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mɪd] - [er] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] - [lɑːrk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

even	the	mid	-	air	song	of	a	meadow	-	lark	above	his	head	,
甚至	这	中	-	空气	歌曲	的	一个	草地	-	云雀	多于	他的	头	,

甚至连头顶上方云雀的空中鸣叫声，他都能听得一清二楚。

[wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz] ,

were	unheeded	as	,
是	无人理会	作为	,

无人理会，因为

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd]['trævə(ə)l] ,

with	face	haggard	with	thought	and	travel	,
和	脸	枯槁	和	想法	和	旅行	,

面容因思绪和旅途而憔悴，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['dɔːgɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] ['iːstərz] [hoʊm] .

he	turned	doggedly	from	the	road	and	up	the	mountain	toward	Easter's	home	.
他	转向	顽强地	从	这	路	和	向上	这	山	朝向	复活节的	家	.

他毅然决然地离开公路，沿着山路向伊斯特的家走去。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ziːl] [ðæt] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

The	novelty	and	ethnological	zeal	that	had	blinded	him	to	the	disagreeable
这	新奇	和	民族学	热情	那	有	失明	他	到	这	令人不快的

['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [laɪf][wɜːr; wər] [gɔːn] ;

phases	of	mountain	life	were	gone	;
阶段	的	山	生活	是	已消失	;

曾经让他对山区生活中不愉快的部分视而不见的那种新奇感和民族学热情已经消失了；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər]

so	was	the	pedestal	from	which	he	had	descended	to	make	a	closer
所以	曾是	这	座	从	哪个	他	有	下降	到	制作	一个	更近

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

study	of	the	people	.
学习	的	这	人们	.

所以，他从高台上下来，仔细观察民众，也是从高台上下来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

For	he	felt	now	that	he	had	gone	among	them	with	an	unconscious
为了	他	毛毡	现在	那	他	有	已消失	之中	他们	和	一个	无意识

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ;

condescension	;
居高临下	;

因为他现在觉得自己带着一种无意识的屈尊俯就的态度来到了他们中间；

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ə; eɪ]['pæstaɪm]

his	interest	seemed	now	to	have	been	little	more	than	curiosity	-	a	pastime
他的	兴趣	似乎	现在	到	有	到过	小的	更多的	比	好奇心	-	一个	消遣

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

to	escape	brooding	over	his	own	change	of	fortune	.
到	逃脱	沉思	超过	他的	自己的	改变	的	财富	.

现在看来，他的兴趣似乎只不过是出于好奇——一种逃避思考自己命运变迁的消遣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːstər] - [ɑː] ,

And	with	Easter	-	ah	,
和	和	复活节	-	啊	,

还有复活节啊，

[haʊ] ['peɪnfəli] [klɪr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] !

how	painfully	clear	his	mental	vision	had	grown	!
如何	痛苦地	清除	他的	精神的	想象	有	生长	!

他的思维变得如此清晰，令人痛彻心扉！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Was	it	the	tragedy	of	wasting	possibilities	that	had	drawn	him	to	her
曾是	它	这	悲剧	的	浪费	可能性	那	有	绘制	他	到	她

- [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] - [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

-	to	help	her	-	or	was	it	his	own	miserable	selfishness	,
-	到	帮助	她	-	或者	曾是	它	他的	自己的	悲惨的	自私	,

是错失良机的悲剧吸引他去帮助她，还是他自己可悲的自私驱使他这么做?

['æftər][ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

毕竟?

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

No	one	was	visible	when	he	reached	the	cabin	.
不	一	曾是	可见的	什么时候	他	达到	这	舱	.

他到达小屋时，周围一个人也没有。

[ðə; ðɪ][kɑːm][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][skaɪ] [ɪn'θrɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɪf] [ðæt]

The	calm	of	mountain	and	sky	enthralled	it	as	completely	as	the	cliff	that
这	冷静的	的	山	和	天空	着迷	它	作为	完全地	作为	这	悬崖	那

['taʊərd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

towered	behind	it	.
高耸	在后面	它	.

山峦和天空的宁静深深吸引了它，就像它身后高耸的悬崖一样。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [stɪl] ['liŋgə] ,

The	day	still	lingered	,
这	天	仍然	徘徊不去	,

白天的时间似乎还很长，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] [krest] .

and	the	sunlight	rested	lightly	on	each	neighboring	crest	.
和	这	阳光	休息	轻轻	在	每个	邻接	波峰	.

阳光轻轻地洒在相邻的每一座山脊上。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

As	he	stepped	upon	the	porch	there	was	a	slight	noise	within	the	cabin	,
作为	他	步	之上	这	门廊	那里	曾是	一个	轻微	噪音	之内	这	舱	,

他踏上门廊时，小屋里传来轻微的响动。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] ,

peering	into	the	dark	interior	,
窥视	进入	这	黑暗的	内部的	,

凝视着黑暗的内部，

[hiː; hi] [kɔːld] ['iːstərz] [neɪm] .

he	called	Easter's	name	.
他	称为	复活节的	姓名	.

他呼唤了复活节的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	he	sank	wearily	into	a	chair	,
和	他	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,

他疲惫地瘫坐在椅子上，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪŋ] ['hoʊmwərd] .

his	thoughts	reverting	homeward	.
他的	想法	恢复	回家	.

他的思绪回到了家乡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

By	this	time	his	mother	and	sister	must	know	why	he	had	come	back	to
经过	这	时间	他的	母亲	和	姐姐	必须	知道	为什么	他	有	来	后退	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

这时他的母亲和妹妹应该已经知道他为什么回到山里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .

He	could	imagine	their	consternation	and	grief	.
他	可以	想象	他们的	惊愕	和	悲伤	.

他能想象到他们的惊恐和悲痛。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Perhaps	that	was	only	the	beginning	;
也许	那	曾是	仅有的	这	开始	;

或许那仅仅是个开始；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['endləs] [ʌn'hæpinəs] .

he	might	be	on	the	eve	of	causing	them	endless	unhappiness	.
他	可能	是	在	这	前夕	的	导致	他们	无尽的	不快乐	.

他或许即将给他们带来无尽的不幸。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	had	thought	to	involve	them	as	little	as	possible	by	remaining	in	the
他	有	想法	到	涉及	他们	作为	小的	作为	可能的	经过	其余的	在	这

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

他原本打算待在山里，尽量减少与他们接触的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi]

but	the	thought	of	living	there	was	now	intolerable	in	the	new	relations	he
但	这	想法	的	活的	那里	曾是	现在	无法容忍	在	这	新的	关系	他

[wʊd] [sə'steɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

would	sustain	to	the	people	.
会	维持	到	这	人们	.

但想到要住在那里，考虑到他即将与当地人民建立的新关系，他就觉得无法忍受。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[wer] [goʊ] ?
where go ?
在哪里 去 ?

去哪儿?

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] - [ɪn] [pər'pleksəti] ,
As he bent fQrward in perplexity ,
作为 他 弯曲 - 在 困惑 ,

他困惑地向前倾身，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] -
there was a noise again in the cabin - this time the stealthy tread of feet -
那里 曾是 一个 噪音 再次 在 这 舱 - 这 时间 这 隐秘的 踏 的 脚 -
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] ,
and before he could turn ,
和 前 他 可以 转动 ,

小屋里再次传来声响——这次是轻柔的脚步声——他还没来得及转身，

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['θretnɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :
a rough voice vibrated threateningly in his ears :
一个 粗糙的 嗓音 振动 威胁地 在 他的 耳朵 :

一个粗犷的声音带着威胁的意味在他耳边震动:

[seɪ] [huː] [jiː; ji] [er] ,
Say who ye air ,
说 WHO 是的 空气 ,

说出你们所崇拜的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [jər] ['bɪznəs] [ɪz] ,
and what yer business is ,
和 什么 你的 商业 是 ,

以及你的业务是什么?

['maɪti] [kwɪk] ,
mighty quick ,
强大的 快的 ,

非常快，

[ɜːr; ər] [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
er ye hain't got a minute to live .
呃 是的 没有 得到 一个 分钟 到 居住 .

呃，你连一分钟的寿命都没有了。

" ['kleɪtən] [lʊkt] [ʌp] ,
" Clayton looked up ,
" 克莱顿 看起来 向上 ,

克莱顿抬起头，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and to his horror saw the muzzle of a rifle pointed straight at his
和 到 他的 恐怖 锯 这 枪口 的 一个 步枪 尖 直的 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他惊恐地发现一支步枪的枪口正对着他的脑袋。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	other	end	of	it	,
在	这	其他	结尾	的	它	,

另一方面，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	standing	in	the	door	,
和	常设	在	这	门	,

站在门口，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

was	a	short	,
曾是	一个	短的	,

很短，

['stɑːki] ['fɪgjər] ,

stocky	figure	,
矮壮	数字	,

身材敦实，

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['bʊʃi] [her] ,

a	head	of	bushy	hair	,
一个	头	的	茂密的	头发	,

一头浓密的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

and	a	pair	of	small	,
和	一个	一对	的	小的	,

还有一对小的，

['kræfti] [aɪz] .

crafty	eyes	.
狡猾	眼睛	.

狡黠的眼神。

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	fierceness	and	suddenness	of	the	voice	,
这	凶猛	和	突然	的	这	嗓音	,

声音的凶狠和突兀，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

in	the	great	silence	about	him	,
在	这	伟大的	沉默	关于	他	,

周围一片寂静，

[ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ,

and	its	terrible	earnestness	,
和	它是	糟糕的	认真	,

以及它那可怕的认真，

[left] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] .

left	him	almost	paralyzed	.
左边	他	几乎	瘫痪	.

几乎让他瘫痪。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[huː] [er] [jiː; ji] ?

who	air	ye	?
WHO	空气	是的	?

谁在等你?

[seɪ] [kwɪk] ,
Say **quick** **,**
说 快的 ,

快说，

[ænd; ənd][dəunt] [muːv] ,
and **don't** **move** **,**
和 不 移动 ,

不要动，

['nʌðər]
nother
另一个

另一个

" ['kleɪtən] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **Clayton** **spoke** **his** **name** **with** **difficulty** **.**
" 克莱顿 辐 他的 姓名 和 困难 .

克莱顿艰难地念出了自己的名字。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The **butt** **of** **the** **rifle** **dropped** **to** **the** **floor** **,**
这 屁股 的 这 步枪 掉落 到 这 地面 ,

步枪枪托掉落在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [ɪts]['hoʊldər] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]
and **with** **a** **harsh** **laugh** **its** **holder** **advanced** **to** **him** **with** **hand** **outstretched**
和 和 一个 残酷的 笑 它是 持有者 先进的 到 他 和 手 伸展
:
:
:

持物者发出刺耳的笑声，伸出手向他走来：

[soʊ][jiː; ji] [er] ['iːstərz] ['felər] ,
So **ye** **air** **Easter's** **feller** **,**
所以 是的 空气 复活节的 伙计 ,

所以，你们这些复活节的家伙，

[er] [jiː; ji] ?
air **ye** **?**
空气 是的 ?

空气咋?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪm] [jər] [dæd] - [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] .
I'm **yer** **dad** **-** **that's** **to** **be** **.**
我是 你的 爸爸 - 那就是 到 是 .

我是你爸爸——至少现在是。

[ʃeɪk] .
Shake **.**
摇 .

摇。

" ['kleɪtən] ['ʃʌdəd] .
" **Clayton** **shuddered** **.**
" 克莱顿 颤抖 .

克莱顿打了个寒颤。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːstərz] [ˈfɑːðər] !
this **was** **Easter's** **father** **!**
这 曾是 复活节的 父亲 !

这是复活节的父亲!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
More **than** **once** **or** **twice** **,**
更多的 比 一次 或者 两次 ,

不止一次两次,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
his **name** **had** **never** **been** **mentioned** **at** **the** **cabin** **.**
他的 姓名 有 绝不 到过 提及 在 这 舱 .

在小屋里,从来没有人提起过他的名字。

[aɪ] [ˈtuːk] [jiː; ji] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [ˈreɪdər] ,
I **tuk** **ye** **fer** **a** **raider** **,**
我 图克 是的 fer 一个 突袭者 ,

我把你们当成掠夺者,

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntnˈɪr] ,
" **continued** **the** **old** **mountaineer** **,**
" 持续 这 老的 登山 ,

老登山者继续说道:“

[nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈkleɪtənz] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,
not **noticing** **Clayton's** **repulsion** **,**
不是 注意到 克莱顿的 排斥 ,

没有注意到克莱顿的厌恶之情,

" - [en] - [ˌiːˈɛf]
" **'** **n** **'** **ef**
" - n - ef

“'n' ef

[jiː; ji] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,
ye **had** **'** **a** **'** **been** **,**
是的 有 - 一个 - 到过 ,

你们曾经是“a”,

[jiː; ji] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈnoʊbɑːdi] [naʊ] .
ye **wouldn't** **be** **nobody** **now** **.**
是的 不会 是 无人 现在 .

你现在就不会是无名小卒了。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈiːstər] [heɪnt] [toʊld] [jiː; ji] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
I **reckon** **Easter** **hain't** **told** **ye** **much** **about** **me** **,**
我 估计 复活节 没有 讲述 是的 很多 关于 我 ,

我想复活节并没有让你们了解我多少。

- [en] - [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [hɛv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
' **n** **'** **I** **reckon** **she** **hev** **a** **right** **to** **be** **a** **leetle** **ashamed** **of** **me** **.**
- n - 我 估计 她 赫夫 一个 正确的 到 是 一个 小精灵 羞愧 的 我 .

我觉得她有理由为我感到有点羞耻。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [taː(r); təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] - [aɪ] [spoʊz] [juːv] [hɪd]

I	had	a	leetle	trouble	down	thar	in	the	valley	-	I	s'pose	you've	heerd
我	有	一个	小精灵	麻烦	向下	那里	在	这	谷	-	我	假设	你已经	听见

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [en] - [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [kaɪnd][oʊ] - ['kwaɪət] .

about	it	-	'	n	'	I've	had	to	keep	kind	o	'	quiet	.
关于	它	-	-	n	-	我已经	有	到	保持	种类	o	-	安静的	.

我在山谷里遇到了一点小麻烦——我想你已经听说了——所以我不得不保持沉默。

[aɪ] [siːd] [jiː; ji][wʌns] [ə'fɔːr] ,

I	seed	ye	once	afore	,
我	种子	是的	一次	之前	,

我以前见过你们一次，

- [en] - [aɪ] [kʌm] [nɪr] ['ʃuːtɪn] - [jiː; ji] ,

'	n	'	I	come	near	shootin	'	ye	,
-	n	-	我	来	靠近	射击	-	是的	,

我差点就开枪打死你了，

['θɪŋkɪn] - [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdər] .

thinkin	'	ye	was	a	raider	.
思考	-	是的	曾是	一个	突袭者	.

以为你是强盗。

[ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] ,

Am	mighty	glad	I	didn't	,
是	强大的	高兴的	我	没有	,

我非常庆幸自己没有那么做。

['fɝː, 'fɛr]

fer
fer

fer

['iːstər] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [sɔːt][ɑːn][jiː; ji] .

Easter	is	powerful	sot	on	ye	.
复活节	是	强大的	酒	在	是的	.

复活节对你来说意义非凡。

[ʃɜːrd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɛsk] [kɑːm] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wed] - [dɪn] - .

Sherd	thought	I	could	resk	comm	'	down	to	the	wed	-	din	'	.
陶片	想法	我	可以	雷斯克	通讯	-	向下	到	这	结婚	-	din	-	.

谢尔德认为我可以重新联系婚礼晚宴。

[ðeɪ] [hɛv] [kaɪnd][oʊ] - [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - ,

They	hev	kind	o	'	give	up	the	s'arch	,
他们	赫夫	种类	o	-	给	向上	这	-	,

他们基本上放弃了探索。

- [en] - [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

'	n	'	none	o	'	the	boys	won't	tell	on	me	.
-	n	-	没有任何	o	-	这	男孩们	惯于	告诉	在	我	.

没有一个男孩会告发我。

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] ,

We'll	have	an	old	-	timer	,
出色地	有	一个	老的	-	定时器	,

我们会请一位老前辈，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .

I	tell	ye	.
我	告诉	是的	.

我告诉你。

[jiː; ji][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði]['set(ə)l] - [mɪnts] [er] ['maɪti] [haɪ] - [hiːld] ,

Ye	folks	from	the	settle	-	mints	air	mighty	high	-	heeled	,
叶	各位	从	这	定居	-	薄荷糖	空气	强大的	高的	-	高跟鞋	,

你们这些来自定居点的家伙，穿着高跟鞋，真是太棒了!

[bʌt; bət][oʊld] [bɪl] [hɪks] [dəunt]['æləs][goʊ] - .

but	old	Bill	Hicks	don't	allus	go	bar'footed	.
但	老的	账单	希克斯	不	艾洛斯	去	-	.

但老比尔·希克斯并非总是赤脚行事。

[hiː; hi] [kɪn] [step] ['pɜːrti] [haɪ] ,

He	kin	step	purty	high	,
他	亲属	步	漂亮	高的	,

他可以迈得很高，

- [en] - ['hiːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['wɛdɪn] - .

'	n	'	he's	a	-	goin	'	to	do	it	at	that	weddin	'	.
-	n	-	他是	一个	-	去	-	到	做	它	在	那	婚礼	-	.

他打算在婚礼上做这件事。

[hɛv] - ?

Hev	somefin	?
赫夫	-	?

有什么事吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：“

['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .

suddenly	pulling	out	a	flask	of	colorless	liquid	.
突然	拉	出去	一个	烧瓶	的	无色	液体	.

突然掏出一瓶无色液体。

" [ɛz][jiː; ji] [er] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['fæmbli] ,

"	Ez	ye	air	to	be	one	o	'	the	fambly	,
"	易	是的	空气	到	是	一	o	-	这	家庭	,

“Ez ye air to be one o' the famblely,

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [jiː; ji] [θɑːrz] [ðə; ði] ['veri] ['muːnʃaɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] [daʊn]

I	don't	mind	tellin	'	ye	thar's	the	very	moonshine	that	caused	the	leetle	trouble	down
我	不	头脑	告诉	-	是的	那里	这	非常	私酿酒	那	导致	这	小精灵	麻烦	向下

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

我不介意告诉你，就是这私酿酒在山谷里引起了一点小麻烦。

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,

"	For	fear	of	giving	offence	,
"	为了	害怕	的	给予	罪行	,

“为了避免冒犯他人，

['kleɪtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

Clayton	took	a	swallow	of	the	liquid	,
克莱顿	采取	一个	吞	的	这	液体	,

克莱顿喝了一口液体，

[wɪtʃ] [bəːnd] [hɪm; ɪm][laɪk]['faɪər] .

which	burned	him	like	fire	.
哪个	烧伤	他	喜欢	火	.

那灼伤如同烈火焚烧他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ,

He	had	scarcely	recovered	from	the	first	shock	,
他	有	几乎	恢复	从	这	第一的	震惊	,

他还没从第一次打击中缓过神来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

and	he	had	listened	to	the	man	and	watched	him	with	a	sort
和	他	有	听着	到	这	男人	和	观看	他	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	enthralling	fascination	.
的	引人入胜	魅力	.

他听着那人说话，带着一种着迷的好奇心观察着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːstərz] ['fɑːðər] .

He	was	Easter's	father	.
他	曾是	复活节的	父亲	.

他是复活节的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːstərz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]

He	could	even	see	a	faint	suggestion	of	Easter's	face	in	the	cast	of
他	可以	甚至	看	一个	头晕的	建议	的	复活节的	脸	在	这	投掷	的

[ðə; ði] [fitʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	features	before	him	,
这	特征	前	他	,

他甚至能从眼前这些人的面容轮廓中隐约看到复活节的影子。

[kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

coarse	and	degraded	as	they	were	.
粗	和	退化的	作为	他们	是	.

它们粗糙且劣质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] ,

He	had	the	same	nervous	,
他	有	这	相同的	紧张的	,

他也有同样的紧张情绪，

[ɪm'petʃuəs] ['kwɪknəs] ,

impetuous	quickness	,
浮躁	速度	,

冲动迅速，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] ,

horrified	by	the	likeness	,
惊恐万分	经过	这	相似	,

被这相似之处吓坏了，

['kleɪtən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Clayton	watched	him	sink	back	into	a	chair	,
克莱顿	观看	他	下沉	后退	进入	一个	椅子	,

克莱顿看着他瘫回椅子里，

[paɪp] [ɪn] [maʊθ] ,

pipe	in	mouth	,
管道	在	嘴	,

嘴里叼着烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stə'lɪdəti] [ðæt] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər]

and	relapse	into	a	stolidity	that	seemed	incapable	of	the	energy	and	fire
和	复发	进入	一个	沉稳	那	似乎	无法	的	这	活力	和	火

[ʃoʊn] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

shown	scarcely	a	moment	before	.
所示	几乎	一个	片刻	前	.

然后又恢复到一种迟钝的状态，似乎完全丧失了前一刻还表现出的活力和热情。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

His	life	in	the	mountains	had	made	him	as	shaggy	as	some	wild	animal	.
他的	生活	在	这	山脉	有	制成	他	作为	毛茸茸	作为	一些	荒野	动物	.

他在山里的生活使他变得像野兽一样毛发蓬乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] ,

He	was	coatless	,
他	曾是	无外套	,

他没穿外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌv; əv][dʒiːnz][wɜːr; wər] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] [sə'spendər] .

and	his	trousers	of	jeans	were	upheld	by	a	single	home	-	made	suspender	.
和	他的	裤子	的	牛仔裤	是	维持	经过	一个	单身的	家	-	制成	背带	.

他的牛仔裤只靠一根自制的吊带支撑着。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [jet] ['skersli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

His	beard	was	yet	scarcely	touched	with	gray	,
他的	胡须	曾是	然而	几乎	感动	和	灰色的	,

他的胡须几乎还没泛白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,

and	his	black	,
和	他的	黑色的	,

还有他黑色的，

['lʌstəlis] [her] [fel] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][ʌv; əv] [felt] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] - [ænd; ənd]

lustreless	hair	fell	from	under	a	round	hat	of	felt	with	ragged	tdges	and
无光泽	头发	跌倒	从	在下面	一个	圆形的	帽子	的	毛毡	和	破烂不堪	-	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] .

uncertain	color	.
不确定	颜色	.

一头暗淡无光的头发从一顶边缘参差不齐、颜色不明的圆形毡帽下垂落下来。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ,

The	mountaineer	did	not	speak	again	until	,
这	登山	做过	不是	说话	再次	直到	,

登山者一直沉默不语，直到.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,

with	great	deliberation	and	care	,
和	伟大的	审议	和	关心	,

经过深思熟虑和谨慎考虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][kɑːb][paɪp] .

he	had	filled	a	cob	pipe	.
他	有	已填	一个	玉米	管道	.

他把一根玉米芯烟斗灌满了。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ə'pɑːn] ['kleɪtən] [soʊ] ['fɪksɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːl]

Then	he	bent	his	sharp	eyes	upon	Clayton	so	fixedly	that	the	latter	let	his	own	fall
然后	他	弯曲	他的	锋利的	眼睛	之上	克莱顿	所以	固定地	那	这	后者	让	他的	自己的	落下

.

:
.

然后他锐利的目光紧紧盯着克莱顿，以至于后者放松了警惕，不敢再看他。

" [mɛˈbi] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [-] - [fɜːr] - ,
" Mebbe ye don't know that I'm ag'in ' fur - riners ,
" 也许 是的 不 知道 那 我是 再次 - 毛皮 - 莱纳斯 ,

“也许你们不知道我又开始搞皮条客了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

突然，

" [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] ;
" all o ' ye ;
" 全部 o - 是的 ;

你们所有人；

- [en] - [ˌiːˈɛf][ðə; ði] [lɔːrd] [hiˈself] [hɛd] - [ə; eɪ] - [ˈtɔl] - [ˌem ˈiː] [θɛt] [maɪ][gæl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈmæriɪn] -
' n ' ef the Lord hisself hed ' a ' tol ' me thet my gal would be a - marryin '
- n - ef 这 主 他自己 头 - 一个 - 托尔 - 我 那个 我的 女孩 会 是 一个 - 结婚 -
[wʌn] ,
one ,
一 ,

就算上帝亲自告诉我，我的姑娘会嫁给其中一个，

[aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
I wouldn't ' a ' believed him .
我 不会 - 一个 - 相信 他 .

我根本不会相信他。

[bʌt; bət] [ʃɜːrd] [hɛv] [toʊld][ˌem ˈiː][jiː; ji] [er] [ɔːl] [raɪt] ,
But Sherd hev told me ye air all right ,
但 陶片 赫夫 讲述 我 是的 空气 全部 正确的 ,

但谢尔德告诉我，你们那里一切都好。

- [en] - [ˌiːˈɛf] [ʃɜːrd] [sez] [jiː; ji] [er] ,
' n ' ef Sherd says ye air ,
- n - ef 陶片 说道 是的 空气 ,

'n' ef Sherd 说 ye air，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[jiː; ji] [er] ,
ye air ,
是的 空气 ,

你们空气，

[aɪ] [ˈrekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

我想，

- [en] - [aɪ] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ;
' n ' I hevn't got nothin ' to say ;
- n - 我 还没有 得到 什么也没有 - 到 说 ;

我没什么好说的；

[ðoʊ] [aɪ] [hɛv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hiːp]
though **I** **hev** **got** **a** **heap**
尽管 我 赫夫 得到 一个 堆

虽然我有很多

[-]
ag'in
再次

再次

[jiː; ji] - [ɔːl] [oʊ] - [jiː; ji] .
ye **-** **all** **o** **'** **ye** **.**
是的 - 全部 o - 是的 .

你们所有人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **His** **voice** **had** **a** **hint** **of** **growing** **anger** **under** **the** **momentary** **sense** **of** **his**
" 他的 嗓音 有 一个 暗示 的 生长 愤怒 在下面 这 瞬间 感觉 的 他的
[rɔŋz] ,
wrongs **,**
错误 ,

“他的声音里带着一丝怒意，那是瞬间涌上心头的愧疚感。”

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnsens] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,
not **wishing** **to** **incense** **him** **further** **,**
不是 祝 到 香 他 更远 ,

不愿进一步激怒他，

['kleɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Clayton **said** **nothing** **.**
克莱顿 说 没有什么 .

克莱顿什么也没说。

[jiː; ji] [er] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [ɪk'spektɪd] ,
Ye **air** **back** **a** **little** **sooner** **than** **ye** **expected** **,**
叶 空气 后退 一个 小的 很快 比 是的 预期的 ,

你的空气比你预期的要早一些回来，

[eint] [jiː; ji] ?
ain't **ye** **?**
不是 是的 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he** **asked** **,**
" 他 问 ,

他问道：

['prez(ə)ntli] ,
presently **,**
目前 ,

目前，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['efərt] [æt; ət] [gʊd] - ['hjuːmər] .
with **an** **awkward** **effort** **at** **good** **-** **humor** **.**
和 一个 尴尬的 努力 在 好的 - 幽默 .

带着一种笨拙的幽默感。

" [aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [er] ['gɪtɪn] - ['æŋkʃəs] .
" I reckon ye air gittin ' anxious .
" 我 估计 是的 空气 吉廷 - 焦虑的 .

“我猜你们都开始焦虑了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wi:; wi] [hɛv] [bɪn] ['gɪtɪn] - ['redi] ['fɝ:, 'fɛr][ji:; ji] ,
we hev been gittin ' ready fer ye ,
我们 赫夫 到过 吉廷 - 准备好 fer 是的 ,

我们已经为你们做好了准备，

- [en] - [ju:; jʊ] - [en] - ['i:stər] [kɪn] [hɪtʃ] [ɛz] [su:n] [ɛz][ji:; ji] [pli:z] .
' n ' you ' n ' Easter kin hitch ez soon ez ye please .
- n - 你 - n - 复活节 亲属 拴住 易 很快 易 是的 请 .

'n' you 'n' Easter kin hitch ez soon ez ye please.

[ʃɜ:rd] ['reɪnz] [er] [gʌm] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mæriɪn] - .
Sherd Raines air gum ' to do the marryin ' .
陶片 雷恩斯 空气 胶 - 到 做 这 结婚 - .

Sherd Raines 用口香糖来主持婚礼。

[hi:; hi] [er] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ][gɑ:t] .
He air the best friend I got .
他 空气 这 最好的 朋友 我 得到 .

他是我最好的朋友。

[ʃɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪn] - [ðə; ði][gæl] ,
Sherd was a - courtin ' the gal ,
陶片 曾是 一个 - 考廷 - 这 女孩 ,

谢尔德正在追求那个姑娘，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[bʌt; bət][hi:; hi] [gɑ:t][noʊ] [grɛdʒ] [-] [ji:; ji] ,
but he hevn't got no gredge ag'in ye ,
但 他 还没有 得到 不 格雷奇 再次 是的 ,

但他对你没有任何怨恨。

- [en] - [hi:; hi] [hɛv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][taɪ][ji:; ji] .
' n ' he hev promised to tie ye .
- n - 他 赫夫 承诺 到 领带 是的 .

他还答应过要绑住你。

[ʃɜ:rd] [er] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [naʊ] .
Sherd air a preacher now .
陶片 空气 一个 牧师 现在 .

Sherd 现在正在传教。

[hi:; hi] [hɛv] [dʒʌst][gɑ:t][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .
He hev just got his license .
他 赫夫 只是 得到 他的 执照 .

他刚拿到驾照。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
He didn't want to do it ,
他 没有 想 到 做 它 ,

他不想这么做。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

but	I	told	him	he	had	to	.
但	我	讲述	他	他	有	到	.

但我告诉他他必须这么做。

[wiːl] [hɛv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɛdɪn] - ['evər] [siːd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

We'll	hev	the	biggest	weddin	'	ever	seed	in	these	mountains	,
出色地	赫夫	这	最大	婚礼	-	曾经	种子	在	这些	山脉	,

我们将在这片山脉举办有史以来规模最大的婚礼，

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .

I	tell	ye	.
我	告诉	是的	.

我告诉你。

['eni] [oʊ] - [joʊ] - [foʊks][biː; bi][ɑːn][hænd] ?

Any	o	'	yo	'	folks	be	on	hand	?
任何	o	-	哟	-	各位	是	在	手	?

你们有人在吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" ['ænsər] ['kleɪtən] ,

"	answered	Clayton	,
"	回答	克莱顿	,

克莱顿回答道：“

['soʊbərli] ,

soberly	,
清醒地	,

冷静地，

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

"	I	think	not	.	"
"	我	思考	不是	.	"

“我觉得不是。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kɪn] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

I	reckon	we	kin	fill	up	the	house	.
我	估计	我们	亲属	充满	向上	这	房子	.

我觉得我们能把房子坐满。

" ['kleɪtənz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

"	Clayton's	heart	sank	at	the	ordeal	of	a	wedding	with	such	a	master	of
"	克莱顿的	心	沉没	在	这	考验	的	一个	婚礼	和	这样的	一个	掌握	的

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

“克莱顿一想到要和这样一位司仪主持婚礼，心里就难受极了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [wer] ['iːstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ,

He	was	about	to	ask	where	Easter	and	her	mother	were	,
他	曾是	关于	到	问	在哪里	复活节	和	她	母亲	是	,

他正要问伊斯特和她母亲在哪里，

[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

什么时候，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
to **his** **relief** **,**
到 他的 宽慰 ,

令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] ,
he **saw** **them** **both** **in** **the** **path** **below** **,**
他 锯 他们 两个都 在 这 小路 以下 ,

他在下面的小路上看到了他们俩。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
approaching **the** **house** **.**
接近 这 房子 .

走向房子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
The **girl** **was** **carrying** **a** **bucket** **of** **water** **on** **her** **head** **.**
这 女孩 曾是 携带 一个 桶 的 水 在 她 头 .

女孩头上顶着一桶水。

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ,
Once **he** **would** **have** **thought** **her** **picturesque** **,**
一次 他 会 有 想法 她 如画 ,

他曾经觉得她美若天仙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [rʌf] [wɜːrk] .
but **now** **it** **pained** **him** **to** **see** **her** **doing** **such** **rough** **work** **.**
但 现在 它 痛苦 他 到 看 她 正在做 这样的 粗糙的 工作 .

但现在看到她做这么粗重的工作，他感到很心痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
When **she** **saw** **him** **,**
什么时候 她 锯 他 ,

当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] ['kleɪtən] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
she **gave** **a** **cry** **of** **surprise** **and** **delight** **that** **made** **Clayton** **tingle** **with** **remorse** **.**
她 给予 一个 哭 的 惊喜 和 喜 那 制成 克莱顿 刺痛 和 悔恨 .

她发出了一声惊喜的叫声，这让克莱顿感到一阵懊悔。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,
Then **running** **to** **him** **with** **glowing** **face** **,**
然后 跑步 到 他 和 发光 脸 ,

然后，他面带笑容地跑向他，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
she **stopped** **suddenly** **,**
她 停止 突然 ,

她突然停了下来，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔɪld] [gaʊn] ,
with **a** **look** **down** **at** **her** **bare** **feet** **and** **soiled** **gown** **,**
和 一个 看 向下 在 她 裸 脚 和 脏的 袍 ,

她低头看了看自己光着的脚和脏兮兮的长袍，

[fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
fled **into** **the** **cabin** **.**
逃亡 进入 这 舱 .

逃进了小木屋。

['kleɪtən] ['fɑːloʊd] ,
Clayton **followed** **,**
克莱顿 随后 ,

克莱顿随后跟上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but **the** **room** **was** **so** **dark** **he** **could** **see** **nothing** **.**
但 这 房间 曾是 所以 黑暗的 他 可以 看 没有什么 .

但房间里太黑了，他什么也看不见。

['iːstər] !
Easter **!**
复活节 !

复活节!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
There **was** **no** **answer** **,**
那里 曾是 不 回答 ,

没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [ɑːrmz][ænd; ənd]
but **he** **was** **suddenly** **seized** **about** **the** **neck** **by** **a** **pair** **of** **unseen** **arms** **and**
但 他 曾是 突然 查获 关于 这 脖子 经过 一个 一对 的 看不见 武器 和
[kɪst] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [lɪps] [twaɪs] [ɪn] [fɪrs] [sək'seʃ(ə)n] ,
kissed **by** **unseen** **lips** **twice** **in** **fierce** **succession** **,**
亲吻 经过 看不见 嘴唇 两次 在 凶猛的 演替 ,

但他突然被一双看不见的手臂掐住脖子，并被看不见的嘴唇猛烈地连续亲吻了两次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd][klæsp][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði]
and **before** **he** **could** **turn** **and** **clasp** **the** **girl** **she** **was** **laughing** **softly** **in** **the**
和 前 他 可以 转动 和 搭扣 这 女孩 她 曾是 笑 轻轻 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next **room** **,**
下一个 房间 ,

他还没来得及转身拥抱那个女孩，就听到她在隔壁房间里轻轻地笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrd] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with **a** **barred** **door** **between** **them** **.**
和 一个 禁止 门 之间 他们 .

他们之间隔着一扇带栅栏的门。

['kleɪtən] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
Clayton **waited** **patiently** **several** **minutes** **,**
克莱顿 等待 耐心 一些 分钟 ,

克莱顿耐心地等了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
and **then** **asked** **:**
和 然后 问 :

然后问道:

['iːstər] ,
Easter **,**
复活节 ,

复活节，

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['redi] ?
aren't **you** **ready** **?**
不是 你 准备好 ?

你还没准备好吗?

[nɑːt] ['jɪt] - [nɑːt] [jet] !
Not **yit** **-** **not** **yet** **!**
不是 yit - 不是 然而 !

还没到时候!

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [ðæt] ['kleɪtən] [læft] .
" **She** **corrected** **herself** **with** **such** **vehemence** **that** **Clayton** **laughed** **.**
" 她 已更正 她自己 和 这样的 激烈 那 克莱顿 笑了 .

“她纠正自己时语气如此激烈，以至于克莱顿都笑了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
She **came** **out** **presently** **,**
她 来了 出去 目前 ,

她很快就出来了。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] ['kleɪtən] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
and **blushed** **when** **Clayton** **looked** **her** **over** **from** **head** **to** **foot** **with**
和 脸红了 什么时候 克莱顿 看起来 她 超过 从 头 到 脚 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

克莱顿惊讶地从头到脚打量了她一番，她顿时脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ;
She **was** **simply** **and** **prettily** **dressed** **in** **white** **muslin** **;**
她 曾是 简单地 和 漂亮 穿着 在 白色的 细棉布 ;

她身着白色薄纱裙，打扮简洁而漂亮;

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
a **blue** **ribbon** **was** **about** **her** **throat** **,**
一个 蓝色的 丝带 曾是 关于 她 喉 ,

她脖子上系着一条蓝色丝带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪki] [nɑːt] [ðæt] ['æksentɪd] [ðə; ði]['klæsɪsɪzəm][ʌv; əv]
and **her** **hair** **was** **gathered** **in** **a** **Psyche** **knot** **that** **accented** **the** **classicism** **of**
和 她 头发 曾是 聚集 在 一个 精神 结 那 重音 这 古典主义 的
[hɜːr; hər]['proʊfaɪl] .
her **profile** **.**
她 轮廓 .

她的头发挽成一个发髻，更衬托出她侧脸的古典气质。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['teɪstfl] .
Her **appearance** **was** **really** **refined** **and** **tasteful** **.**
她 外貌 曾是 真的 精制 和 有品味的 .

她的仪态非常优雅得体。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]
When **they** **went** **out** **on** **the** **porch** **he** **noticed** **that** **her** **hands** **had** **lost** **their**
什么时候 他们 去 出去 在 这 门廊 他 注意到 那 她 双手 有 丢失的 他们的
[tænd] [ə'pɪrəns] .
tanned **appearance** **.**
晒黑的 外貌 .

当他们走到门廊上时，他注意到她的手失去了原本的古铜色。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['slɪpərd] ,
Her **feet** **were** **slippered** **,**
她 脚 是 拖鞋 ,

她穿着拖鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] ['stɑːkɪŋz] .
and **she** **wore** **black** **stockings** **.**
和 她 穿着 黑色的 长筒袜 .

她穿着黑色长筒袜。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [sent] [hɜːr; hər] ;
He **remembered** **the** **book** **of** **fashion** **-** **plates** **he** **had** **once** **sent** **her** **;**
他 记得 这 书 的 时尚 - 盘子 他 有 一次 发送 她 ;

他想起了曾经寄给她的那本时装画册;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dres] .
it **was** **that** **that** **had** **quickened** **her** **instinct** **of** **dress** **.**
它 曾是 那 那 有 加速 她 本能 的 裙子 .

正是那件事加快了她对穿着打扮的本能反应。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He **said** **nothing** **,**
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] ['iːstərz] [feɪs] [ʃoʊn] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [pliːzd]
but **the** **happy** **light** **in** **Easter's** **face** **shone** **brighter** **as** **she** **noted** **his** **pleased**
但 这 快乐的 光 在 复活节的 脸 闪耀 更亮 作为 她 著名的 他的 高兴
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .
and **puzzled** **gaze** **.**
和 困惑 目光 .

但当伊斯特注意到他既高兴又困惑的眼神时，她脸上的喜悦之情更加灿烂了。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
ye **look** **like** **another** **man** **,**
是的 看 喜欢 其他 男人 ,

你看起来像另一个人，

" [sed] ['iːstərz] ['mʌðər] ,
" **said** **Easter's** **mother** **,**
" 说 复活节的 母亲 ,

“复活节的母亲说道，”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['kleɪtən] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
who **had** **been** **looking** **Clayton** **over** **with** **a** **quizzical** **smile** **.**
WHO 有 到过 寻找 克莱顿 超过 和 一个 疑惑的 微笑 .

他带着疑惑的微笑打量着克莱顿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [foʊks] [dres] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - ?
" **Is** **that** **the** **way** **folks** **dress** **out** **in** **the** **settlemints** **?**
" 是 那 这 方式 各位 裙子 出去 在 这 - ?

“定居点的人们都这样穿吗？”

- [en] - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gæl] .
' **N** **'** **look** **at** **that** **gal** **.**
- N - 看 在 那 女孩 .

瞧瞧那个姑娘。

[ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi] [hɛv] [dʌn] [ˈɛniˌθɪn] - [sɛns] [jiː; ji] [hɛv] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət] _ _ _ _ " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ef	**she**	**hev**	**done**	**anythin**	**'**	**sence**	**ye**	**hev**	**been**	**gone**	**but**	= = = =	**"**	**The**	**rest**	**of**	**the**
ef	她	赫夫	完毕	任何东西	-	感觉	是的	赫夫	到过	已消失	但	_ _ _ _	"	这	休息	的	这

['sentəns] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] ['iːstərz] [hænd] ,

sentence	**was**	**smothered**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**Easter's**	**hand**	**,**
句子	曾是	窒息	在	这	棕榈	的	复活节的	手	,

“如果你离开后她做了什么，但是……”这句话的其余部分被伊斯特的手掌捂住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪˈgæn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['kleɪtən] ['kloʊsli] .

and	**she**	**too**	**began**	**scrutinizing**	**Clayton**	**closely**	**.**
和	她	也	开始	仔细审查	克莱顿	密切	.

于是她也开始仔细审视克莱顿。

[ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	**mountaineer**	**said**	**nothing**	**,**
这	登山	说	没有什么	,

登山者一言不发。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['iːstər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	**after**	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**Easter**	**resumed**	**his**	**pipe**	**.**
和	后	一个	好奇的	瞥一眼	在	复活节	恢复	他的	管道	.

他好奇地瞥了伊斯特一眼，然后继续抽烟斗。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

You	**look**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**butterflies**	**,**
你	看	喜欢	一个	一对	的	蝴蝶	,

你们看起来像一对蝴蝶。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [rɪˈliːst] .

"	**said**	**the**	**mother**	**when**	**released**	**.**
"	说	这	母亲	什么时候	发布	.

“母亲获释后说道。”

" [ʃɜːrd] [ɔːt] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mæriɪn] - .

"	**Sherd**	**oughter**	**be**	**mighty**	**proud**	**of**	**his**	**first**	**marryin**	**'**	**.**
"	陶片	应该	是	强大的	自豪的	的	他的	第一的	结婚	-	.

“谢尔德应该为他的第一次婚姻感到非常自豪。”

[aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [naʊ] ?

I	**s'pose**	**ye**	**know**	**he**	**air**	**a**	**preacher**	**now**	**?**
我	假设	是的	知道	他	空气	一个	牧师	现在	?

我想你们应该知道他现在是位牧师了吧?

[jiː; ji] [ɔːt] [hɪd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] .

Ye	**oughter**	**heerd**	**him**	**preach**	**last**	**Sunday**	**.**
叶	应该	听见	他	布道	最后的	星期日	.

上周日你们应该听他讲道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fʌst] [taɪm] .

It	**was**	**his**	**fust**	**time**	**.**
它	曾是	他的	fust	时间	.

这是他第一次。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɪnˈtɜːr][ðə; ði] ['fɜːrənərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	**way**	**he**	**lighted**	**inter**	**the**	**furriners**	**was**	**a**	**caution**	**.**
这	方式	他	照明	间	这	弗林人	曾是	一个	警告	.

他对待外国人的方式是一种谨慎。

[hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] - - ['pleɪɪn] - [ænd; ənd]['dænsɪn] - [ɛz] [lɔːŋ]

He	'	lowed	he	was	a	-	goin	'	to	fight	cyard	-	playin	'	and	dancin	'	ez	long
他	-	低	他	曾是	一个	-	去	-	到	斗争	-	-	玩耍	-	和	跳舞	-	易	长的

[ɛz][hiː; hi][hɛd] [breθ] .

ez	he	hed	breath	.
易	他	头	气息	.

他说他要战斗，在院子里玩耍和跳舞，直到他能呼吸为止。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

- [en] - [θɑːrz] [wɔːr] [ʃɜːrd] [er] [ə; eɪ] [fuːl] .

'	n	'	thar's	whar	Sherd	air	a	fool	.
-	n	-	那里	码头	陶片	空气	一个	傻子	.

谢德是个傻瓜。

[aɪm] [-] ['fɜːrənərz] ,

I'm	ag'in	furriners	,
我是	再次	弗林人	,

我又来了，外国人，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [noʊ][hɑːrm][ɪn]['dænsɪn] ,

but	thar	hain't	no	harm	in	dancin	,
但	那里	没有	不	伤害	在	跳舞	,

但是跳舞又没什么害处。

[en] - [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['dænsɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['wɛdɪn] -

n	'	thar's	goin	'	to	be	dancin	'	at	this	weddin	'
n	-	那里	去	-	到	是	跳舞	-	在	这	婚礼	-

这场婚礼上肯定会有人跳舞。

[ˌiː'ɛf]

ef
ef

ef

[aɪm] [ə'laɪv] .

I'm	alive	.
我是	活	.

我还活着。

" ['iːstər] [ʃræŋk] [pər'septəbli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] ,

"	Easter	shrank	perceptibly	when	her	father	spoke	,
"	复活节	缩小	明显地	什么时候	她	父亲	辐	,

“父亲说话时，伊斯特明显地畏缩了一下。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] ['kleɪtən] ,

and	looked	furtively	at	Clayton	,
和	看起来	偷偷摸摸	在	克莱顿	,

然后偷偷地看了克莱顿一眼，

[huː] [wɪnst] ,

who	winced	,
WHO	畏缩	,

谁畏缩了一下?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不由自主地，

[æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as the rough voice grated in his ear .
作为 这 粗糙的 嗓音 磨碎的 在 他的 耳朵 .

那粗犷的声音在他耳边刺耳难听。

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ʌn'hæpi] ,
Instantly her face grew unhappy ,
即刻 她 脸 生长 不开心 ,

她脸上的表情瞬间变得不悦起来。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
and contained an appeal for pardon that he was quick to understand
和 包含 一个 上诉 为了 赦免 那 他 曾是 快的 到 理解
[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .
and appreciate .
和 欣赏 .

其中包含着请求宽恕的请求，他很快就理解并表示感谢。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
Thereafter he concealed his repulsion ,
此后 他 暗 他的 排斥 ,

此后他便掩饰了自己的厌恶之情。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [rʌf] [ber] [soʊ] ['æfəbli] [ðæt] ['iːstərz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]
and treated the rough bear so affably that Easter's eyes grew moist with gratitude
和 治疗 这 粗糙的 熊 所以 和蔼可亲 那 复活节的 眼睛 生长 潮湿 和 感激
.
:
.

他们对待这只粗鲁的熊非常和蔼，以至于复活节的眼中都充满了感激之情。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Darkness was gathering in the valley below when he rose to go .
黑暗 曾是 采集 在 这 谷 以下 什么时候 他 玫瑰 到 去 .

他起身离开时，山谷下方已是夜幕降临。

['iːstər] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Easter had scarcely spoken to him ,
复活节 有 几乎 说 到 他 ,

伊斯特几乎没跟他说过话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
but her face and her eyes ,
但 她 脸 和 她 眼睛 ,

但她的脸和她的眼睛，

[fɪkst] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
fixed always upon him ,
固定的 总是 之上 他 ,

目光始终锁定在他身上，

[wɜːr; wər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
were eloquent with joy .
是 雄辩 和 喜悦 .

喜悦之情溢于言表。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

Once	**as**	**she**	**passed**	**behind**	**him**	**her**	**hand**	**rested**	**with**	**a**	**timid**	**,**
一次	作为	她	通过了	在后面	他	她	手	休息	和	一个	胆小	,

当她从他身后经过时，她的手怯生生地搭在了他身上。

[kəˈresɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

caressing	**touch**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
爱抚	触碰	之上	他的	肩膀	,

轻轻抚摸他的肩膀，

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

as	**he**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**porch**	**,**
作为	他	步行	离开	从	这	门廊	,

他离开门廊时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

she	**called**	**him**	**back**	**.**
她	称为	他	后退	.

她给他回了电话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	**turned**	**,**
他	转向	,

他转过身，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**she**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	她	有	已消失	进入	这	房子	.

她走进了房子。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

What	**is**	**it**	**,**
什么	是	它	,

那是什么?

['iːstər] ?

Easter	**?**
复活节	?

复活节?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道:

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

stepping	**into**	**the**	**dark**	**room**	**.**
步进	进入	这	黑暗的	房间	.

走进黑暗的房间。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [grɑːspt] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [ˊtrebliŋli] .

His	**hand**	**was**	**grasped**	**in**	**both**	**her**	**own**	**and**	**held**	**tremblingly**	**.**
他的	手	曾是	抓住	在	两个都	她	自己的	和	握住	颤抖地	.

她紧紧握住他的手，颤抖着。

[dəunt][maɪnd][dæd] ,

Don't	**mind**	**dad**	**,**
不	头脑	爸爸	,

别理爸爸，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：

['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

轻轻。

['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Something warm and moist fell upon his hand as she unloosed it ,
某物 温暖的 和 潮湿 跌倒 之上 他的 手 作为 她 解开 它 ,

当她解开他的手时，有什么温暖潮湿的东西落在了他的手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and she was gone .
和 她 曾是 已消失 .

她走了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
That night he wrote home in a better frame of mind .
那 夜晚 他 写道 家 在 一个 更好的 框架 的 头脑 .

当晚他心情好转，给家里写了信。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] ['paʊər] [ə'gen] ,
The charm of the girl's personality had asserted its power again ,
这 魅力 的 这 女孩们 性格 有 断言 它是 力量 再次 ,

女孩的个人魅力再次展现了它的威力。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm] [wɜːr; wər] [riː'kɪndld]
and hopes that had almost been destroyed by his trip home were rekindled
和 希望 那 有 几乎 到过 损毁 经过 他的 旅行 家 是 重燃
[baɪ][hɜːr; hər] ['teɪstfl] [ə'pɪrəns] ,
by her tasteful appearance ,
经过 她 有品味的 外貌 ,

她优雅的出现，重新燃起了他因回家之旅几乎破灭的希望。

[hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
her delicacy of feeling ,
她 美味 的 感觉 ,

她细腻的情感，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
and by her beauty ,
和 经过 她 美丽 ,

以及她的美貌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第7/8页

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

which	he	had	not	overrated	.
哪个	他	有	不是	被高估了	.

他并没有高估这一点。

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['luːivil] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [wen'evər]

He	asked	that	his	sister	might	meet	him	in	Louisville	after	the	wedding	-	whenever
他	问	那	他的	姐姐	可能	见面	他	在	路易斯维尔	后	这	婚礼	-	每当

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

that	should	be	.
那	应该	是	.

他希望婚礼结束后，无论何时举行，他的妹妹都能在路易斯维尔与他见面。

[ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

They	two	could	decide	then	what	should	be	done	.
他们	二	可以	决定	然后	什么	应该	是	完毕	.

他们两人可以随后决定该怎么做。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] ;

His	own	idea	was	to	travel	;
他的	自己的	主意	曾是	到	旅行	;

他自己的想法是去旅行;

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['iːstər] ,

and	so	great	was	his	confidence	in	Easter	,
和	所以	伟大的	曾是	他的	信心	在	复活节	,

他对复活节充满了信心。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ,

he	believed	that	,
他	相信	那	,

他认为，

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

及时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

he	could	take	her	to	New	York	without	fear	.
他	可以	拿	她	到	新的	约克	没有	害怕	.

他可以毫无顾虑地带她去纽约。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['reɪnz] - [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʌn'iːzinis] ,

IT	was	plain	that	Raines	-	to	quiet	the	old	man's	uneasiness	,
它	曾是	清楚的	那	雷恩斯	-	到	安静的	这	老的	男人的	不安	,

很明显，雷恩斯是为了平息老人的不安情绪，

[pər'hæps] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] ,

perhaps	-	had	told	him	of	his	last	meeting	with	Clayton	,
也许	-	有	讲述	他	的	他的	最后的	会议	和	克莱顿	,

或许曾告诉他上次与克莱顿的会面，

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

而那，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

during	**the**	**absence**	**of**	**the**	**latter**	**,**
期间	这	缺席	的	这	后者	,

在后者缺席期间，

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

some	**arrangements**	**for**	**the**	**wedding**	**had**	**been**	**made**	**,**
一些	安排	为了	这	婚礼	有	到过	制成	,

婚礼的一些安排已经做出，

['iːv(ə)n][baɪ] ['iːstər] ,

even	**by**	**Easter**	**,**
甚至	经过	复活节	,

甚至到了复活节，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] ['ɪnəsns] [hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [end][tuː; tə]

who	**in**	**her**	**trusting**	**innocence**	**had**	**perhaps**	**never**	**thought**	**of**	**any**	**other**	**end**	**to**
WHO	在	她	信任	无辜	有	也许	绝不	想法	的	任何	其他	结尾	到

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

their	**relations**	**.**
他们的	关系	.

她天真无邪，或许从未想过这段关系会有其他结局。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

In	**consequence**	**,**
在	结果	,

因此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

there	**was**	**an**	**unprecedented**	**stir**	**among**	**the**	**mountaineers**	**.**
那里	曾是	一个	空前的	搅拌	之中	这	登山者	.

登山者中掀起了前所未有的骚动。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['fʌrinə(r)] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] ,

The	**marriage**	**of**	**a**	**citizen**	**with**	**a**	**"**	**furriner**	**"**	**was**	**an**	**unprecedented**	**event**	**,**
这	婚姻	的	一个	公民	和	一个	"	弗林纳	"	曾是	一个	空前的	事件	,

公民与“外国人”结婚是一件史无前例的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

and	**the**	**old**	**mountaineer**	**,**
和	这	老的	登山	,

还有那位老登山者，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'laɪənz] ,

who	**began**	**to**	**take**	**some**	**pride**	**in**	**the**	**alliance**	**,**
WHO	开始	到	拿	一些	自豪	在	这	联盟	,

他们开始对这个联盟感到自豪，

['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

emphasized	**it**	**at**	**every**	**opportunity**	**.**
强调	它	在	每一个	机会	.

他抓住一切机会强调这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] ['kleɪtənz] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

At	the	mines	Clayton's	constant	visits	to	the	mountain	were	known	to
在	这	矿井	克莱顿的	持续的	访问	到	这	山	是	已知	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

在矿上，克莱顿频繁上山的事情人尽皆知。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	little	attention	had	been	paid	to	them	.
但	小的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	他们	.

但他们却很少受到关注。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [siːmd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	the	rumor	of	the	wedding	seemed	confirmed	by	his	return	and	his
什么时候	这	谣言	的	这	婚礼	似乎	确认的	经过	他的	返回	和	他的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

当他回来后保持沉默，似乎证实了结婚的传闻时，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] ['fræŋkli] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm]

every	one	was	alert	with	a	curiosity	so	frankly	shown	that	he	soon	became
每一个	一	曾是	警报	和	一个	好奇心	所以	坦率地说	所示	那	他	很快	成为

['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

eager	to	get	away	from	the	mountains	.
渴望的	到	得到	离开	从	这	山脉	.

每个人都警觉起来，表现出的好奇心如此坦率，以至于他很快就渴望离开山区。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['iːstərz] ['perənts] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

he	made	known	his	wish	to	Easter's	parents	that	the	marriage	should	take	place
他	制成	已知	他的	希望	到	复活节的	父母	那	这	婚姻	应该	拿	地方

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

他向伊斯特的父母表达了希望婚礼尽快举行的愿望。

[bəuθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ə'sent] .

Both	received	the	suggestion	with	silent	assent	.
两个都	已收到	这	建议	和	沉默的	同意	.

两人都默默地接受了这个建议。

[ðen] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

Then	had	followed	many	difficulties	.
然后	有	随后	许多	困难	.

随后又遇到了许多困难。

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] " [fɜ:r] - "

Only	**as**	**a**	**great**	**concession**	**to**	**the**	**ideas**	**and**	**customs**	**of**	**"**	**fur**	**-**	**riners**	**"**
仅有的	作为	一个	伟大的	让步	到	这	想法	和	海关	的	"	毛皮	-	莱纳斯	"

[wʊd] [ðə; ði][self] - [wɪld] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

would	**the**	**self**	**-**	**willed**	**old**	**mountaineer**	**agree**	**that**	**the**	**ceremony**	**should**	**take**	**place**	**at**
会	这	自己	-	意志	老的	登山	同意	那	这	仪式	应该	拿	地方	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

只有对“皮毛商”的观念和习俗做出巨大让步，这位固执的老山民才会同意仪式应该在晚上举行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,

and	**that**	**after**	**the**	**supper**	**and**	**the**	**dance**	**,**
和	那	后	这	晚餐	和	这	舞蹈	,

晚宴和舞会之后，

[ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['dʒɛlɪˌkoʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

the	**two**	**should**	**leave**	**Jellico**	**at**	**daybreak**	**.**
这	二	应该	离开	杰利科	在	拂晓	.

两人应该在黎明时分离开杰利科。

['maʊnt(ə)n] ['mæridʒz] [wɜ:r; wər] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Mountain	**marriages**	**were**	**solemnized**	**in**	**the**	**daytime**	**,**
山	婚姻	是	庄严的	在	这	白天	,

山区的婚礼是在白天举行的。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['dʒə:niz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] .

and	**wedding**	**journeys**	**were**	**unknown**	**.**
和	婚礼	旅程	是	未知	.

婚礼旅程当时还不为人知。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['kleɪtən] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	**old**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**why**	**Clayton**	**should**	**wish**	**to**	**leave**	**the**	**mountains**	**,**
这	老的	男人	做过	不是	理解	为什么	克莱顿	应该	希望	到	离开	这	山脉	,

老人不明白克莱顿为什么想要离开山里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'fens] .

and	**the**	**haste**	**of**	**the**	**latter**	**seemed**	**to**	**give**	**him**	**great**	**offence**	**.**
和	这	匆忙	的	这	后者	似乎	到	给	他	伟大的	罪行	.

后者的急躁似乎让他非常生气。

[wen] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

When	**Clayton**	**had**	**ventured**	**to**	**suggest**	**,**
什么时候	克莱顿	有	冒险	到	建议	,

当克莱顿大胆地提出建议时，

[ɪn'sted] ,

instead	**,**
反而	,

反而，

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kwaɪət] ,

that	**the**	**marriage**	**should**	**be**	**quiet**	**,**
那	这	婚姻	应该	是	安静的	,

婚姻应该低调进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['i:stər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

and	**that**	**he**	**and**	**Easter**	**should**	**remain**	**on**	**the**	**mountain**	**a**	**few**	**days**	**before**
和	那	他	和	复活节	应该	保持	在	这	山	一个	很少	天	前

['li:vɪŋ] ,

leaving	**,**
离开	,

他和伊斯特应该在山上多待几天再离开。

[hiː; hi] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

he	fumed	with	anger	;
他	怒气冲冲	和	愤怒	;

他怒不可遏；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [met]

and	thereafter	any	suggestion	from	the	young	engineer	was	met
和	此后	任何	建议	从	这	年轻的	工程师	曾是	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] ['ɑːmɪnəs] .

with	a	suspicion	that	looked	ominous	.
和	一个	怀疑	那	看起来	不祥的	.

此后，这位年轻工程师提出的任何建议都会遭到一种不祥的怀疑。

['reɪnz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] ,

Raines	was	away	on	his	circuit	,
雷恩斯	曾是	离开	在	他的	电路	,

雷恩斯当时正在外地巡回比赛。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

and	would	not	return	until	just	before	the	wedding	,
和	会	不是	返回	直到	只是	前	这	婚礼	,

直到婚礼前夕才返回。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kleɪtən] [kʊd; kəd][get][noʊ][help] .

so	that	from	him	Clayton	could	get	no	help	.
所以	那	从	他	克莱顿	可以	得到	不	帮助	.

这样一来，克莱顿就无法从他那里得到任何帮助。

['veri] ['waɪzli] ,

Very	wisely	,
非常	明智地	,

非常明智，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [noʊ] [mɔːr] ,

he	interfered	no	more	,
他	干扰	不	更多的	,

他不再干预了。

[bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dred] .

but	awaited	the	day	with	dread	.
但	等待中	这	天	和	恐惧	.

但他却怀着恐惧等待着这一天的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][kæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [naɪt] .

It	was	nearing	dusk	when	he	left	the	camp	on	his	wedding	-	night	.
它	曾是	临近	黄昏	什么时候	他	左边	这	营	在	他的	婚礼	-	夜晚	.

新婚之夜，他离开营地时已近黄昏。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Half	-	way	up	the	mountain	he	stopped	to	lean	against	the	kindly	breast	of	a
一半	-	方式	向上	这	山	他	停止	到	倾斜	反对	这	亲切地	胸部	的	一个

['boʊldər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

bowlder	blocking	the	path	.
保龄球手	阻塞	这	小路	.

爬到半山腰时，他停下来靠在挡路的保龄球手的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It	was	the	spot	where	he	had	seen	Easter	for	the	first	time	.
它	曾是	这	点	在哪里	他	有	已见	复活节	为了	这	第一的	时间	.

那是他第一次见到复活节的地方。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [griːn] [ə'gen] ,

The	mountains	were	green	again	,
这	山脉	是	绿色的	再次	,

山峦再次变得翠绿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ,

as	they	were	then	,
作为	他们	是	然后	,

当时的他们

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [siːmd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

but	the	scene	seemed	sadly	changed	.
但	这	场景	似乎	令人遗憾的是	已更改	.

但令人遗憾的是，眼前的景象似乎已经发生了变化。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	sun	was	gone	;
这	太阳	曾是	已消失	;

太阳落山了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr][hæd; həd] [swʌŋ] [ɪts] [waɪt] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sensər] [ə'bʌv] ['dɛvəlz] [den] ;

the	evening	-	star	had	swung	its	white	light	like	a	censer	above	Devil's	Den	;
这	晚上	-	星星	有	摇摆	它是	白色的	光	喜欢	一个	香炉	多于	魔鬼的	丹	;

晨星像香炉一样，在魔鬼巢穴上空摇曳着白色的光芒；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [er] ,

the	clouds	were	moving	swiftly	through	the	darkening	air	,
这	云	是	移动	迅速地	通过	这	变暗	空气	,

云层在逐渐昏暗的空气中快速移动。

[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][foʊld] ;

like	a	frightened	flock	seeking	a	fold	;
喜欢	一个	害怕	群	寻求	一个	折叠	;

就像受惊的羊群寻找羊圈一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [feɪnt] [kæmp] - [fairz] .

and	the	night	was	closing	fast	over	the	cluster	of	faint	camp	-	fires	.
和	这	夜晚	曾是	结束	快速地	超过	这	簇	的	头晕的	营	-	火灾	.

夜幕迅速降临在几堆微弱的营火之上。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [sæd] ,

The	spirit	brooding	over	mountain	and	sky	was	unspeakably	sad	,
这	精神	沉思	超过	山	和	天空	曾是	难以言喻的	伤心	,

笼罩在山峦和天空之上的神灵，充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	with	a	sharp	pain	at	his	heart	Clayton	turned	from	it	and
和	和	一个	锋利的	疼痛	在	他的	心	克莱顿	转向	从	它	和

['hɜːrid] [ɑːn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

克莱顿感到一阵剧痛，便转身匆匆离去。

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

山，

[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

天空，

[ænd; ənd] ['væli] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **valley** **were** **soon** **lost** **in** **the** **night** **.**
和 谷 是 很快 丢失的 在 这 夜晚 .

山谷很快消失在夜色中。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɪŋk]
When **he** **reached** **the** **cabin** **rays** **of** **bright** **light** **were** **flashing** **from** **chink**
什么时候 他 达到 这 舱 射线 的 明亮的 光 是 闪烁 从 裂缝
[ænd; ənd] ['krevɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
and **crevice** **into** **the** **darkness** **,**
和 裂缝 进入 这 黑暗 ,

当他到达小屋时，明亮的光线从缝隙和裂缝中闪入黑暗中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and **from** **the** **kitchen** **came** **the** **sounds** **of** **busy** **preparation** **.**
和 从 这 厨房 来了 这 声音 的 忙碌的 准备 .

厨房里传来忙碌的准备声。

[ɔːl'redi] ['meni] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Already **many** **guests** **had** **arrived** **.**
已经 许多 客人 有 到达的 .

已经有很多客人到了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [stʊd] ['leɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi]
A **group** **of** **men** **who** **stood** **lazily** **talking** **in** **the** **porch** **became** **silent** **as** **he**
一个 团体 的 男人 WHO 站立 懒洋洋 说 在 这 门廊 成为 沉默的 作为 他
[ə'proʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

一群原本懒洋洋地站在门廊里聊天的人，在他走近时都安静了下来。

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['rekəgnaiziŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
recognizing **none** **of** **them** **,**
识别 没有任何 的 他们 ,

一个也不认识。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
he **entered** **the** **cabin** **.**
他 进入 这 舱 .

他走进了小屋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
A **dozen** **women** **were** **seated** **about** **the** **room** **,**
一个 打 女性 是 坐着 关于 这 房间 ,

房间里坐着十几位女士，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **instantly** **their** **eyes** **were** **glued** **upon** **him** **.**
和 即刻 他们的 眼睛 是 胶合 之上 他 .

他们的目光立刻被他吸引住了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][hi:; hi] [sɔ:] ['i:stərz] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

As	the	kitchen	door	swung	open	he	saw	Easter's	mother	bending	over	the	fireplace
作为	这	厨房	门	摇摆	打开	他	锯	复活节的	母亲	弯曲	超过	这	壁炉

,

,

,

厨房门一打开，他就看到伊斯特的母亲正弯腰在壁炉旁。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:l'redi] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

a	table	already	heavily	laden	,
一个	桌子	已经	重度	满载	,

一张已经摆满了东西的桌子，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	several	women	bustling	about	it	.
和	一些	女性	繁华	关于	它	.

还有几个女人在周围忙碌着。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['læftər] ,

Above	his	head	he	heard	laughter	,
多于	他的	头	他	听到	笑声	,

他听到头顶传来笑声，

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,

a	hurried	tramping	of	feet	,
一个	慌忙	徒步旅行	的	脚	,

一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	occasional	cries	of	surprise	and	delight	.
和	偶然	哭泣	的	惊喜	和	喜	.

偶尔还会发出惊喜和欢呼声。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	paused	at	the	threshold	,
他	暂停	在	这	临界点	,

他在门槛处停顿了一下，

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

hardly	knowing	what	to	do	,
几乎	会心	什么	到	做	,

几乎不知道该怎么办，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt]

and	when	he	turned	a	titter	from	one	corner	showed	that	his	embarrassment
和	什么时候	他	转向	一个	嘻嘻地笑	从	一	角落	显示	那	他的	尴尬

[wʌz; wəz] [si:n] .

was	seen	.
曾是	已见	.

当他转身时，角落里传来一阵轻笑，表明他的尴尬被人看到了。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['i:stərz] ['fɑ:ðər] ,

On	the	porch	he	was	seized	by	Easter's	father	,
在	这	门廊	他	曾是	查获	经过	复活节的	父亲	,

在门廊上，他被伊斯特的父亲抓住了。

[hu:] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

who	drew	him	back	into	the	room	.
WHO	画	他	后退	进入	这	房间	.

是谁把他拉回了房间。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
The **old** **mountaineer's** **face** **was** **flushed** **,**
这 老的 登山者的 脸 曾是 酡 ,

老登山者的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .
and **he** **had** **been** **drinking** **heavily** **.**
和 他 有 到过 喝 重度 .

而且他一直在酗酒。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[haɪɚ] [jiː; ji] [er] !
hyar **ye** **air** **!**
hyar 是的 空气 !

hyar ye air!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][hænd] ,
" **You're** **right** **on** **hand** **,**
" 你是 正确的 在 手 ,

你正好在附近,

[heɪnt] [jiː; ji] ?
hain't **ye** **?**
没有 是的 ?

是吧?

[haɪɚ] ,
Hyar **,**
hyar ,

海亚尔,

[bɪl] ,
Bill **,**
账单 ,

账单,

" [hiː; hi] [kɔːld] ,
" **he** **called** **,**
" 他 称为 ,

他打电话说:“

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
thrusting **his** **head** **out** **of** **the** **door** **,**
推进 他的 头 出去 的 这 门 ,

他把头伸出门外,

" [juː; jʊ] " [en] - ['dʒɪm] - [en] - [mɪlt] [kʌm] [ɪn] [haɪɚ] .
" **you** **"** **n** **'** **Jim** **'** **n** **'** **Milt** **come** **in** **hyar** **.**
" 你 " n - 吉姆 - n - 米尔特 来 在 hyar .

你、吉姆和米尔特进来了。

" [θriː] ['ɔːkwərd] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['entərd] .
" **Three** **awkward** **young** **mountaineers** **entered** **.**
" 三 尴尬的 年轻的 登山者 进入 .

三个笨拙的年轻登山者走了进来。

" [ðiːz] ['fɛlɝz] [er] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [jiː; ji] .
" These fellers air goin ' to help ye .
" 这些 伙计们 空气 去 - 到 帮助 是的 .

“这些人会帮你的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʌʃəz] .
" They were to be his ushers .
" 他们 是 到 是 他的 引座员 .

“他们将担任他的引路人。”

['kleɪtən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .
Clayton shook hands with them gravely .
克莱顿 摇晃 双手 和 他们 严重地 .

克莱顿神情严肃地与他们握手。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wiː; wi] [er] [ə'baʊt] ['redi] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] ,
we air about ready fer ye ,
我们 空气 关于 准备好 fer 是的 ,

我们已经准备好了，

- [en] - [wiː; wi] [er] ['oʊnli] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ʃɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [kʌm] ,
' n ' we air only waitin ' fer Sherd and the folks to come ,
- n - 我们 空气 仅有的 等待 - fer 陶片 和 这 各位 到 来 ,

我们只等着谢尔德和他的伙伴们过来，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
" continued the mountaineer ,
" 持续 这 登山 ,

登山者继续说道：“

['dʒuːbɪləntli] ,
jubilantly ,
欢欣雀跃 ,

兴高采烈地，

['wɪŋkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
winking significantly at Clayton and his attendants ,
眨眼 显著地 在 克莱顿 和 他的 服务员 ,

他意味深长地向克莱顿和他的随从眨了眨眼，

[huː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
who stood about him at the fireplace .
WHO 站立 关于 他 在 这 壁炉 .

那些人围坐在他身边的壁炉旁。

['kleɪtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] ,
Clayton shook his head firmly ,
克莱顿 摇晃 他的 头 牢牢 ,

克莱顿用力摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪks] ,
but the rest followed Hicks ,
但 这 休息 随后 希克斯 ,

但其他人都追随了希克斯。

[huː] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
who turned at the door and repeated the invitation with a frowning face .
WHO 转向 在 这 门 和 重复 这 邀请 和 一个 皱眉 脸 .

他转身走到门口，皱着眉头再次发出邀请。

['kleɪtən] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] ['femənɪn] [aɪz] ,

Clayton	was	left	the	focus	of	feminine	eyes	,
克莱顿	曾是	左边	这	重点	的	女性	眼睛	,

克莱顿成了女性目光的焦点。

[huːz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

whose	unwavering	directness	kept	his	own	gaze	on	the	floor	.
谁	坚定不移	直接	保留	他的	自己的	目光	在	这	地面	.

他那毫不动摇的直率让他始终低着头，目光始终落在地板上。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ræpɪdli] ,

People	began	to	come	in	rapidly	,
人们	开始	到	来	在	快速	,

人们开始迅速涌入，

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

most	of	whom	he	had	never	seen	before	.
最多	的	谁	他	有	绝不	已见	前	.

他以前从未见过其中的大多数人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

The	room	was	filled	,
这	房间	曾是	已填	,

房间里挤满了人，

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

save	for	a	space	about	him	.
节省	为了	一个	空间	关于	他	.

除了他周围的空间。

['evri] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

Every	one	gave	him	a	look	of	curiosity	that	made	him	feel	like	some	strange
每一个	一	给予	他	一个	看	的	好奇心	那	制成	他	感觉	喜欢	一些	奇怪的

['ænɪm(ə)l] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

animal	on	exhibition	.
动物	在	展览	.

每个人都用好奇的目光看着他，让他觉得自己像一只被展览的奇怪动物。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Once	more	he	tried	to	escape	to	the	porch	,
一次	更多的	他	尝试	到	逃脱	到	这	门廊	,

他再次试图逃到门廊上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['iːstərz] ['fɑːðər] ,

and	again	he	was	met	by	Easter's	father	,
和	再次	他	曾是	遇见	经过	复活节的	父亲	,

他又一次遇到了伊斯特的父亲，

[huː] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['reɪnz] .

who	this	time	was	accompanied	by	Raines	.
WHO	这	时间	曾是	伴随	经过	雷恩斯	.

这次陪同他的是雷恩斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] ,

The	young	circuit	-	rider	was	smoothly	shaven	,
这	年轻的	电路	-	骑士	曾是	顺利	剃光	,

这位年轻的巡回骑警胡子刮得很干净。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [dɑːrk] [kloʊðz] ,

and	dressed	in	dark	clothes	,
和	穿着	在	黑暗的	衣服	,

他身穿深色衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['mænər] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

and	his	calm	face	and	simple	but	impressive	manner	seemed	at	once	to
和	他的	冷静的	脸	和	简单的	但	感人的	方式	似乎	在	一次	到

['ɔːltər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

alter	the	atmosphere	of	the	room	.
改变	这	气氛	的	这	房间	.

他平静的表情和朴实却令人印象深刻的举止，似乎立刻改变了房间里的气氛。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['kleɪtənz] [hænd] ['wɔːrmli] ,

He	grasped	Clayton's	hand	warmly	,
他	抓住	克莱顿的	手	热情地	,

他热情地握住了克莱顿的手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

and	without	a	trace	of	self	-	consciousness	.
和	没有	一个	痕迹	的	自己	-	意识	.

而且丝毫没有羞涩之感。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪnstəntli] ['kwaɪət] ,

The	room	had	grown	instantly	quiet	,
这	房间	有	生长	即刻	安静的	,

房间里瞬间安静了下来。

[ænd; ənd] ['reɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kleɪtən] [hæd; həd] [kɔːzd] ;

and	Raines	began	to	share	the	curious	interest	that	Clayton	had	caused	;
和	雷恩斯	开始	到	分享	这	好奇的	兴趣	那	克莱顿	有	导致	;

雷恩斯也开始对克莱顿产生了浓厚的兴趣；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['sɜːrmən][hæd; həd] [prə'vəukt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

for	the	young	mountaineer's	sermon	had	provoked	discussion	far	and	wide	,
为了	这	年轻的	登山者的	讲道	有	挑衅	讨论	远的	和	宽的	,

这位年轻登山者的布道引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɔːrd] ['iːstər] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['ruːdli]

the	peculiar	relations	of	the	two	toward	Easter	were	known	and	rudely
这	奇特	关系	的	这	二	朝向	复活节	是	已知	和	粗鲁地

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

两人对复活节的特殊关系早已为人所知，并被粗暴地看待。

[hɪks] [wʌz; wəz] [səb'duːd] ['ɪntuː]['kwaɪət] [rɪ'spekt] ,

Hicks	was	subdued	into	quiet	respect	,
希克斯	曾是	低沉的	进入	安静的	尊重	,

希克斯被肃然起敬，神情肃然。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	tried	to	conceal	his	incipient	intoxication	.
和	尝试	到	隐藏	他的	初期	中毒	.

他试图掩饰自己开始出现的醉酒迹象。

[ðə; ði] ['efərt] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

The	effort	did	not	last	long	.
这	努力	做过	不是	最后的	长的	.

这项努力并没有持续多久。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['fidləz] [keɪm] ,

When	the	two	fiddlers	came	,
什么时候	这	二	小提琴手	来了	,

当两个提琴手来的时候，

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [er] ,

he	led	them	in	with	a	defiant	air	,
他	引领	他们	在	和	一个	桀骜不驯	空气	,

他带着挑衅的神态带领他们进去，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

and	placed	them	in	the	corner	,
和	放置	他们	在	这	角落	,

然后把它们放在角落里。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'fɪʃəsli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['reɪnz] ,

bustling	about	officiously	but	without	looking	at	Raines	,
繁华	关于	专横地	但	没有	寻找	在	雷恩斯	,

他忙碌地四处走动，装出一副尽职尽责的样子，但始终没有看雷恩斯一眼。

[hu:z] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaʊd] .

whose	face	began	to	cloud	.
谁	脸	开始	到	云	.

他的脸色开始变得阴沉。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪə(r)] [ɔ:l] [haɪɝ] ,

we're	all	hyar	,
是	全部	hyar	,

我们都是hyar，

[aɪ] ['rekən] !

I	reckon	!
我	估计	!

我猜也是!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道:

[ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

in	his	terrible	voice	.
在	他的	糟糕的	嗓音	.

他用他那可怕的声音说道。

" [ɪz] ['i:stər] ['redi] ?

"	Is	Easter	ready	?
"	是	复活节	准备好	?

复活节准备好了吗?

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

"	he	shouted	up	the	steps	.
"	他	喊叫	向上	这	步骤	.

他朝台阶上喊道。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['kɔːrəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'fɜːrmətɪvli] ,

A	confused	chorus	answered	him	affirmatively	,
一个	使困惑	合唱	回答	他	肯定地	,

一群茫然的听众齐声肯定地回答他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒd] ['kleɪtən] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	immediately	arranged	Clayton	in	one	corner	of	the	room	with	his
和	他	立即地	安排	克莱顿	在	一	角落	的	这	房间	和	他的

['sɪriəs] [ə'tendənts] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

serious	attendants	on	one	side	,
严肃的	服务员	在	一	边	,

他立即安排克莱顿坐在房间的一角，让他的几名严肃的随从站在一边。

[ænd; ənd] ['reɪnz] ,

and	Raines	,
和	雷恩斯	,

还有雷恩斯，

[greɪv] [tuː; tə] [sə'lemnəti] ,

grave	to	solemnity	,
严重	到	严肃	,

从庄严肃穆到肃穆，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

['iːstərz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Easter's	mother	and	her	assistants	came	in	from	the	kitchen	,
复活节的	母亲	和	她	助理	来了	在	从	这	厨房	,

伊斯特的母亲和她的助手们从厨房走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] .

and	the	doors	were	filled	with	faces	.
和	这	门	是	已填	和	面孔	.

门口挤满了人。

[ə'bʌv] ,

Above	,
多于	,

多于，

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hɜːrid] ;

the	tramping	of	feet	became	more	hurried	;
这	徒步旅行	的	脚	成为	更多的	慌忙	;

脚步声变得越来越急促；

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

以下，

[ɔːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['sterkeɪs] .

all	stood	with	expectant	faces	turned	to	the	rude	staircase	.
全部	站立	和	怀孕	面孔	转向	到	这	粗鲁的	楼梯	.

所有人都满怀期待地望着那简陋的楼梯。

['kleɪtənz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ,

Clayton's	heart	began	to	throb	,
克莱顿的	心	开始	到	搏动	,

克莱顿的心脏开始怦怦直跳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['braɪtnd] ['ʌndər] [reɪnəs] ['hevi] [braʊz] .
and **a** **strange** **light** **brightened** **under** **Raines's** **heavy** **brows** **.**
和 一个 奇怪的 光 明亮 在下面 雷恩斯 重的 眉毛 .

雷恩斯浓密的眉毛下闪过一道奇异的光芒。

" ['hɜːri] [ʌp] ,
" **Hurry** **up** **,**
" 匆忙 向上 ,

“赶快，

[taː(r); taː(r), təː(r)] !
thar **!**
那里 !

嗖！

" ['ʃaʊtɪd] [hɪks] ,
" **shouted** **Hicks** **,**
" 喊叫 希克斯 ,

“希克斯喊道，”

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

不耐烦地。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [rʌf] [ʃuːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A **moment** **later** **two** **pairs** **of** **rough** **shoes** **came** **down** **the** **steps** **,**
一个 片刻 之后 二 对 的 粗糙的 鞋 来了 向下 这 步骤 ,

片刻之后，两双粗糙的皮鞋从台阶上走了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [tuː] ['slɪpərd] [fiːt] [ðæt] [fɪkst] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and **after** **them** **two** **slippered** **feet** **that** **fixed** **every** **eye** **in** **the** **room** **,**
和 后 他们 二 拖鞋 脚 那 固定的 每一个 眼睛 在 这 房间 ,

紧随其后的是两只穿着拖鞋的脚，吸引了房间里所有人的目光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
until **the** **figure** **and** **face** **above** **them** **slowly** **descended** **into** **the** **light** **.**
直到 这 数字 和 脸 多于 他们 缓慢地 下降 进入 这 光 .

直到他们上方的身影和面孔缓缓沉入光亮之中。

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [er] .
Midway **the** **girl** **paused** **with** **a** **timid** **air** **.**
中途 这 女孩 暂停 和 一个 胆小 空气 .

走到一半，女孩怯生生地停了下来。

[hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [vjuː] ,
Had **an** **angel** **been** **lowered** **to** **mortal** **view** **,**
有 一个 天使 到过 降低 到 凡人 看法 ,

如果一位天使降临人间，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wʌndər] .
the **waiting** **people** **would** **not** **have** **been** **stricken** **with** **more** **wonder** **.**
这 等待 人们 会 不是 有 到过 受打击的 和 更多的 想知道 .

等候的人们一定感到无比惊奇。

[reɪnəs] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɔː] ,
Raines's **face** **relaxed** **into** **a** **look** **almost** **of** **awe** **,**
雷恩斯 脸 轻松 进入 一个 看 几乎 的 敬畏 ,

雷恩斯的表情放松下来，几乎流露出敬畏之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['revərəns] .
and **even** **Hicks** **for** **the** **instant** **was** **stunned** **into** **reverence** **.**
和 甚至 希克斯 为了 这 立即的 曾是 目瞪口呆 进入 尊敬 .

就连希克斯也瞬间被震撼到了，心生敬畏。

['maʊnt(ə)n] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [soʊ] [ə'reɪd] .

Mountain	**eyes**	**had**	**never**	**beheld**	**such**	**loveliness**	**so**	**arrayed**	**.**
山	眼睛	有	绝不	观看	这样的	可爱	所以	排列	.

山岳之眼从未见过如此绝世佳人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] - [ðə; ði]['gɑːrmənt] - [ɔːl] [waɪt] ,

It	**was**	**simple**	**enough**	**-**	**the**	**garment**	**-**	**all**	**white**	**,**
它	曾是	简单的	足够的	-	这	服装	-	全部	白色的	,

很简单——那件衣服——通体白色，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['tekstʃər] ,

and	**of**	**a**	**misty**	**texture**	**,**
和	的	一个	蒙蒙	质地	,

质地朦胧

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

yet	**it**	**formed**	**a**	**mysterious**	**vision**	**to**	**them**	**.**
然而	它	形成	一个	神秘	想象	到	他们	.

然而，这在他们眼中却形成了一种神秘的景象。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɒːrəl] .

About	**the**	**girl's**	**brow**	**was**	**a**	**wreath**	**of**	**pink**	**and**	**white**	**laurel**	**.**
关于	这	女孩们	眉头	曾是	一个	花圈	的	粉色的	和	白色的	月桂树	.

女孩的额头上戴着一圈粉白相间的月桂花环。

[ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] .

A	**veil**	**had**	**not**	**been**	**used**	**.**
一个	面纱	有	不是	到过	用过的	.

没有使用面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	**would**	**hide**	**her**	**face**	**,**
它	会	隐藏	她	脸	,

它会遮住她的脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	**she**	**did**	**not**	**see**	**why**	**that**	**should**	**be**	**done**	**.**
和	她	做过	不是	看	为什么	那	应该	是	完毕	.

她不明白为什么要这样做。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

For	**an**	**instant**	**she**	**stood**	**poised**	**so**	**lightly**	**that**	**she**	**seemed**	**to**	**sway**	**like**	**a**	**vision**
为了	一个	立即的	她	站立	准备	所以	轻轻	那	她	似乎	到	摇摆	喜欢	一个	想象

,

,

,

她伫立的那一刻，身姿轻盈得仿佛摇曳生姿，宛如幻影。

[æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪts] ['kwivəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

as	**the**	**candle**	**-**	**lights**	**quivered**	**about**	**her**	**,**
作为	这	蜡烛	-	灯	颤抖	关于	她	,

烛光在她周围摇曳不定，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

with	**her**	**hands**	**clasped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
和	她	双手	紧握	在	正面	的	她	,

她双手交握在身前，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['kleɪtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	her	eyes	wandering	about	the	room	till	they	lighted	upon	Clayton	with	a
和	她	眼睛	漫游	关于	这	房间	直到	他们	照明	之上	克莱顿	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

look	of	love	that	seemed	to	make	her	conscious	only	of	him	.
看	的	爱	那	似乎	到	制作	她	有意识的	仅有的	的	他	.

她的目光在房间里游移，直到落在克莱顿身上，眼中充满了爱意，仿佛她的眼里只有他一个人。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] ,

with	quickening	breath	,
和	加速	气息	,

呼吸急促起来，

[lɪps] ['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] ,

lips	parted	slightly	,
嘴唇	分手了	轻微地	,

嘴唇微微张开，

[tʃiːks] ['sloʊli] ['flʌʃɪŋ] ,

cheeks	slowly	flushing	,
脸颊	缓慢地	冲洗	,

双颊缓缓泛红，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	shining	eyes	still	upon	him	,
和	灼灼	眼睛	仍然	之上	他	,

闪亮的双眼依然注视着他，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

she	moved	slowly	across	the	room	until	she	stood	at	his	side	.
她	已搬	缓慢地	穿过	这	房间	直到	她	站立	在	他的	边	.

她缓缓穿过房间，直到站在他身边。

['reɪnz] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ,

Raines	gathered	himself	together	as	from	a	dream	,
雷恩斯	聚集	他自己	一起	作为	从	一个	梦	,

雷恩斯仿佛从梦中醒来，重新振作起来。

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [per] .

and	stepped	before	the	pair	.
和	步	前	这	一对	.

然后走到两人面前。

['broʊkən] [ænd; ənd] ['hʌski] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Broken	and	husky	at	first	,
破碎的	和	沙哑	在	第一的	,

起初声音沙哑而沙哑，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

his	voice	trembled	in	spite	of	himself	,
他的	嗓音	颤抖	在	尽管如此	的	他自己	,

他的声音不由自主地颤抖起来。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz][æt; ət] [pleɪ] [wɪ'ðɪn]

but	thereafter	there	was	no	hint	of	the	powerful	emotions	at	play	within
但	此后	那里	曾是	不	暗示	的	这	强大的	情绪	在	玩	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但此后，他内心深处那些强烈的情感却丝毫没有流露出来。

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz] ,

Only	as	he	joined	their	hands	,
仅有的	作为	他	加入	他们的	双手	,

就在他握住他们的手时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ɑːn] ['iːstərz] [feɪs] - [æz; əz] [ðoʊ]

his	eyes	rested	an	instant	with	infinite	tenderness	on	Easter's	face	-	as	though
他的	眼睛	休息	一个	立即的	和	无限	压痛	在	复活节的	脸	-	作为	尽管

[ðə; ði] [lʊk] [wɜːr; wər][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm]

the	look	were	a	last	farewell	-	and	his	voice	deepened	with	solemn
这	看	是	一个	最后的	告别	-	和	他的	嗓音	加深	和	庄严

['ɜːrnɪstnəs] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['kleɪtən] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [deθ] .

earnestness	when	he	bade	Clayton	protect	and	cherish	her	until	death	.
认真	什么时候	他	巴德	克莱顿	保护	和	珍惜	她	直到	死亡	.

他的目光带着无限的温柔停留在伊斯特的脸上片刻——仿佛这是最后的告别——当他嘱咐克莱顿保护和珍惜她直到死亡时，他的声音变得庄重而诚恳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

There	was	a	strange	mixture	in	those	last	words	of	the	office	and	the	man
那里	曾是	一个	奇怪的	混合物	在	那些	最后的	字	的	这	办公室	和	这	男人

- [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] - [ænd; ənd] [kleɪ] .

-	of	divine	authority	and	personal	appeal	-	and	Clay	.
-	的	神圣的	权威	和	个人的	上诉	-	和	黏土	.

这位官员、这位具有神圣权威和个人魅力的人，以及克莱，他们最后的话语中有一种奇怪的混合体。

[tʌn] [wʌz; wəz] ['diːpli] [stɜːrd] .

ton	was	deeply	stirred	.
吨	曾是	深	搅拌	.

顿深受触动。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] over4

The	benediction	over4
这	祝福	over4

祝福结束4

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	young	preacher	was	turning	away	,
这	年轻的	牧师	曾是	转弯	离开	,

年轻的传教士转身要走。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ['hʌskɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] :

when	some	one	called	huskily	from	the	rear	of	the	cabin	:
什么时候	一些	一	称为	沙哑地	从	这	后部	的	这	舱	:

这时，有人从船舱后部发出沙哑的喊声：

" [jiː; ji] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] ?

"	Whyn't	ye	kiss	the	bride	?
"	为什么?	是的	吻	这	新娘	?

“你们为什么不亲吻新娘呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstərz] ['fɑːðər] ,

It	was	Easter's	father	,
它	曾是	复活节的	父亲	,

那是复活节的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

and	the	voice	,
和	这	嗓音	,

还有声音，

[rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

rough	as	it	was	,
粗糙的	作为	它	曾是	,

尽管过程很艰难，

[brɔːt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] .

brought	a	sensation	of	relief	to	all	.
带来	一个	感觉	的	宽慰	到	全部	.

这给所有人都带来了如释重负的感觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [fitʃər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [peɪn] ,

The	young	mountaineer's	features	contracted	with	swift	pain	,
这	年轻的	登山者的	特征	合同	和	迅速	疼痛	,

年轻登山者的面部因剧痛而紧绷起来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːstər] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	as	Easter	leaned	toward	him	,
和	作为	复活节	倾斜	朝向	他	,

当复活节向他倾斜时，

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] ,

with	subtle	delicacy	,
和	微妙的	美味	,

以微妙的细腻方式，

[hiː; hi] [tʌtʃt] ,

he	touched	,
他	感动	,

他触摸了，

[nɑːt][hɜːr; hər][lɪps] ,

not	her	lips	,
不是	她	嘴唇	,

不是她的嘴唇，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

but	her	forehead	,
但	她	前额	,

但她的额头，

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] .

as	reverently	as	though	she	had	been	a	saint	.
作为	虔诚地	作为	尽管	她	有	到过	一个	圣	.

她毕恭毕敬地看着她，仿佛她是位圣人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fidlz] [bɪ'gæn] ,

Instantly	the	fiddles	began	,
即刻	这	小提琴	开始	,

小提琴声立刻响了起来，

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

the	floor	was	cleared	,
这	地面	曾是	已清除	,

地板上的东西都清理干净了。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	bridal	party	hurried	into	the	kitchen	,
这	新娘	派对	慌忙	进入	这	厨房	,

新娘一行人匆匆走进厨房，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæbɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [bɪ'ni:θ] ['dænsɪŋ] [fi:t] .

and	the	cabin	began	to	shake	beneath	dancing	feet	.
和	这	舱	开始	到	摇	下面	跳舞	脚	.

小屋在舞动的脚步声中开始摇晃。

[hɪks] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

Hicks	was	fulfilling	his	word	,
希克斯	曾是	满足	他的	单词	,

希克斯履行了他的诺言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

and	in	the	kitchen	his	wife	had	done	her	part	.
和	在	这	厨房	他的	妻子	有	完毕	她	部分	.

而他的妻子则在厨房里完成了她的工作。

['evrɪθɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['pælət] [wʌz; wəz][paɪld][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Everything	known	to	the	mountaineer	palate	was	piled	in	profusion	on	the	table	,
一切	已知	到	这	登山	味蕾	曾是	堆积	在	丰富	在	这	桌子	,

登山者们喜爱的各种美食都大量堆放在桌上。

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['i:stər] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

but	Clayton	and	Easter	ate	nothing	.
但	克莱顿	和	复活节	吃	没有什么	.

但克莱顿和伊斯特什么也没吃。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

To	him	the	whole	evening	was	a	nightmare	,
到	他	这	所有的	晚上	曾是	一个	恶梦	,

对他来说，整个晚上都是一场噩梦。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['hɪdiəs] .

which	the	solemn	moments	of	the	marriage	had	made	the	more	hideous	.
哪个	这	庄严	时刻	的	这	婚姻	有	制成	这	更多的	可怕	.

婚礼的庄严时刻反而使之更加丑陋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

He	was	restless	and	eager	to	get	away	.
他	曾是	不安	和	渴望的	到	得到	离开	.

他焦躁不安，渴望离开。

[ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fjʊriəs] ,

The	dancing	was	becoming	more	furious	,
这	跳舞	曾是	成为	更多的	狂怒	,

舞蹈变得越来越激烈，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [roʊz] [hɪksɪz] [vɔɪs] ['prɑ:mptɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] .

and	above	the	noise	rose	Hicks's	voice	prompting	the	dancers	.
和	多于	这	噪音	玫瑰	希克斯	嗓音	提示	这	舞者	.

在喧闹声之上，希克斯的声音响起，示意舞者们起舞。

[ðə; ðɪ]['ru:dər][wʌnz] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dɔ:z] ,

The	ruder	ones	still	hung	about	the	doors	,
这	舵	一个	仍然	悬挂	关于	这	门	,

那些比较粗鲁的人仍然在门口附近徘徊。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kleɪtən] ['kjʊriəsli] ,

regarding	Clayton	curiously	,
关于	克莱顿	奇怪的是	,

关于克莱顿，我很好奇，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:st] .

or	with	eager	eyes	upon	the	feast	.
或者	和	渴望的	眼睛	之上	这	盛宴	.

或者满怀期待地注视着盛宴。

['iːstər] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] ,
Easter **was** **vaguely** **troubled** **,**
复活节 曾是 依稀 麻烦 ,

复活节笼罩着一丝不安的气氛，

[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and **conflicting** **with** **the** **innocent** **pride** **and** **joy** **in** **her** **eyes** **were** **the**
和 冲突 和 这 清白的 自豪 和 喜悦 在 她 眼睛 是 这
['kwestʃənɪŋ] [glɑːnsiz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kleɪtənz] ['dɑːrkənɪŋ] [feɪs] .
questioning **glances** **she** **turned** **to** **Clayton's** **darkening** **face** **.**
提问 眼神 她 转向 到 克莱顿的 变暗 脸 .

她眼中流露出的纯真骄傲和喜悦，与她转头看向克莱顿逐渐阴沉的脸庞时流露出的疑惑目光形成了鲜明的对比。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [aʊt] ,
At **last** **they** **were** **hurried** **out** **,**
在 最后的 他们 是 慌忙 出去 ,

最后他们被匆匆带了出去。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] .
and **in** **came** **the** **crowd** **like** **hungry** **wolves** **.**
和 在 来了 这 人群 喜欢 饥饿的 狼 .

人群像饿狼一样涌了进来。

['pleɪsɪŋ] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['iːstər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Placing **Clayton** **and** **Easter** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **,**
放置 克莱顿 和 复活节 在 一个 角落 的 这 房间 ,

将克莱顿和伊斯特安置在房间的角落里，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ðəm'selvz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,
the **attendants** **themselves** **took** **part** **in** **the** **dancing** **,**
这 服务员 他们自己 采取 部分 在 这 跳舞 ,

侍者们也参与了舞蹈表演。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
and **such** **dancing** **Clayton** **had** **never** **seen** **.**
和 这样的 跳舞 克莱顿 有 绝不 已见 .

克莱顿从未见过这样的舞蹈。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
Doors **and** **windows** **were** **full** **of** **faces** **,**
门 和 视窗 是 满的 的 面孔 ,

门窗上挤满了人脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
and **the** **room** **was** **crowded** **;**
和 这 房间 曾是 挤 ;

房间里人很多；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [kɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .
from **the** **kitchen** **came** **coarse** **laughter** **and** **the** **rattling** **of** **dishes** **.**
从 这 厨房 来了 粗 笑声 和 这 嘎嘎作响 的 菜肴 .

厨房里传来粗犷的笑声和碗碟碰撞的叮当声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪks] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
Occasionally **Hicks** **would** **disappear** **with** **several** **others** **,**
偶尔 希克斯 会 消失 和 一些 其他的 ,

希克斯偶尔会和几个人一起消失，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] .
and **would** **return** **with** **his** **face** **redder** **than** **ever** **.**
和 会 返回 和 他的 脸 更红 比 曾经 .

回来的时候，他的脸比之前更红了。

['iːstər] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

Easter	**became**	**uneasy**	**.**
复活节	成为	不安	.

复活节变得令人不安。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [left] ['kleɪtənz] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Once	**she**	**left**	**Clayton's**	**side**	**and**	**expostulated**	**with**	**her**	**father**	**,**
一次	她	左边	克莱顿的	边	和	所宣称的	和	她	父亲	,

她离开克莱顿身边后，便与父亲据理力争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['rʌfli] .

but	**he**	**shook**	**her**	**from**	**his**	**arm**	**roughly**	**.**
但	他	摇晃	她	从	他的	手臂	大致	.

但他粗暴地把她从胳膊上甩了下来。

['reɪnz] [sɔː] [ðɪs] ,

Raines	**saw**	**this**	**,**
雷恩斯	锯	这	,

雷恩斯看到了这一点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**led**	**the**	**old**	**mountaineer**	**from**	**the**	**room**	**.**
和	一个	片刻	之后	他	引领	这	老的	登山	从	这	房间	.

片刻之后，他领着那位老登山者离开了房间。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] ,

Thereafter	**the**	**latter**	**was**	**quieter**	**,**
此后	这	后者	曾是	更安静	,

此后，后者变得平静了许多。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	**only**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

但只是暂时的。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] ,

Several	**times**	**the**	**kitchen**	**was**	**filled**	**and**	**emptied**	**,**
一些	时代	这	厨房	曾是	已填	和	清空	,

厨房多次被装满和清空，

[ænd; ənd] ['evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'stedɪ] .

and	**ever**	**was**	**the**	**crowd**	**unsteadier**	**.**
和	曾经	曾是	这	人群	不稳定	.

人群更加摇晃不定。

[suːn] ['iːv(ə)n] [reɪnəs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,

Soon	**even**	**Raines's**	**influence**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**,**
很快	甚至	雷恩斯	影响	曾是	的	不	可用	,

很快，就连雷恩斯的影响力也无济于事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊpənli] [frʌm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] .

and	**the**	**bottle**	**was**	**passed**	**openly**	**from**	**guest**	**to**	**guest**	**.**
和	这	瓶子	曾是	通过了	公然	从	客人	到	客人	.

这瓶酒在宾客之间公开传递。

" [jiː; ji] [dæns] ?

"	**Whyn't**	**ye**	**dance**	**?**
"	为什么?	是的	舞蹈	?

你们为什么不跳舞呢?

" ['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [grɑːspt] ,

"	**Clayton**	**felt**	**his**	**arm**	**grasped**	**,**
"	克莱顿	毛毡	他的	手臂	抓住	,

克莱顿感到自己的手臂被抓住了，

[ænd; ənd] [hɪks] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	Hicks	stood	swaying	before	him	.
和	希克斯	站立	摇晃	前	他	.

希克斯摇摇晃晃地站在他面前。

" [jiː; ji] [dæns] ?

"	Whyn't	ye	dance	?
"	为什么?	是的	舞蹈	?

你们为什么不跳舞呢?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [dæns] ?

"	Can't	ye	dance	?
"	不能	是的	舞蹈	?

你们不会跳舞吗?

[mɛ'bi] [jiː; ji] [er] [tuː] [gʊd] - [laɪk] [ʃɜːrd] .

Mebbe	ye	air	too	good	-	like	Sherd	.
也许	是的	空气	也	好的	-	喜欢	陶片	.

或许你的空气太好了，像舍尔德一样。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['iːstər] [kɪn] ,

Easter	kin	,
复活节	亲属	,

复活节亲属，

[haɪɚ] ,

Hyar	,
hyar	,

海亚尔，

[mɑːrt] ,

Mart	,
市场	,

市场，

[kʌm] - [en] - [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæl] .

come	'	n	'	dance	with	the	gal	.
来	-	n	-	舞蹈	和	这	女孩	.

来和这位姑娘跳舞吧。

[ʃiː; ʃi] [er] [ðə; ði] [best] ['dænsər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

She	air	the	best	dancer	in	these	parts	.
她	空气	这	最好的	舞蹈家	在	这些	部分	.

她是这一带最好的舞者。

" ['kleɪtən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['iːstər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][fər'bɪd][hɜːr; hər] .

"	Clayton	had	his	hand	upon	Easter	as	though	to	forbid	her	.
"	克莱顿	有	他的	手	之上	复活节	作为	尽管	到	禁止	她	.

“克莱顿对伊斯特（Easter）像是在阻止她一样。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

The	mountaineer	saw	the	movement	,
这	登山	锯	这	移动	,

登山者看到了这一动静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] ;
and **his** **face** **flamed** **;**
和 他的 脸 火焰 ;

他脸涨得通红；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
but **before** **he** **could** **speak** **,**
但 前 他 可以 说话 ,

但他还没来得及开口，

[ðə; ði][gɜːrl] [prest] [ˈkleɪtənz] [ɑːrm] ,
the **girl** **pressed** **Clayton's** **arm** **,**
这 女孩 按下 克莱顿的 手臂 ,

女孩按住了克莱顿的手臂，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [glæns] ,
with **an** **appealing** **glance** **,**
和 一个 上诉 瞥一眼 ,

眼神迷人，

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
rose **to** **her** **feet** **.**
玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

[ðæts] [raɪt] ,
That's **right** **,**
那就是 正确的 ,

这是正确的，

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **said** **her** **father** **,**
" 说 她 父亲 ,

“她父亲说，”

[əˈpruːvɪŋli] ,
approvingly **,**
赞许地 ,

赞许地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [məˈlɪgnənsi] [tɔːrd] [ˈkleɪtən] .
but **with** **a** **look** **of** **drunken** **malignancy** **toward** **Clayton** **.**
但 和 一个 看 的 醉 恶性肿瘤 朝向 克莱顿 .

但他看向克莱顿的眼神却带着醉酒般的恶意。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
" **he** **called** **out** **,**
" 他 称为 出去 ,

他喊道：“

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
in **a** **loud** **voice** **,**
在 一个 大声 嗓音 ,

大声地说，

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] ,
" I want this couple to have the floor ,
" 我 想 这 夫妻 到 有 这 地面 ,

“我想让这对夫妇发言，

- [en] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [en] - [siː] [wʌt] [ɪz]['dænsɪn] - .
- n - everybody to look on - n - see what is dancin - .
- n - 大家 到 看 在 - n - 看 什么 是 跳舞 - .

让大家都看看是谁在跳舞。

[stɑːrt][ðə; ði] ['fidlz] ,
Start the fiddles ,
开始 这 小提琴 ,

开始拉小提琴，

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
" It was dancing .
" 它 曾是 跳舞 .

它在跳舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ,
The young mountaineer was a slender ,
这 年轻的 登山 曾是 一个 苗条 ,

这位年轻的登山者身材瘦削，

['æktɪv] ['feloʊ] ,
active fellow ,
积极的 同伴 ,

积极成员，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ,
not without grace ,
不是 没有 优雅 ,

并非毫无恩典，

[ænd; ənd] ['iːstər] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .
and Easter seemed hardly to touch the floor .
和 复活节 似乎 几乎 到 触碰 这 地面 .

复活节似乎几乎没落地。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
They began very slowly at first ,
他们 开始 非常 缓慢地 在 第一的 ,

他们起初进展非常缓慢，

[tɪl] ['iːstər] ,
till Easter ,
直到 复活节 ,

直到复活节

['glænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
glancing aside at Clayton and seeing his face deepen with interest ,
瞥了一眼 旁边 在 克莱顿 和 看到 他的 脸 深化 和 兴趣 ,

他瞥了一眼克莱顿，看到他脸上露出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][het] ['fɑːðər] ,
and urged by the remonstrance of het father ,
和 敦促 经过 这 抗议 的 他的 父亲 ,

在父亲的劝阻下，

[ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

the	remarks	of	the	onlookers	,
这	评论	的	这	旁观者	,

旁观者的评论

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	the	increasing	abandon	of	the	music	,
和	这	增加	放弃	的	这	音乐	,

以及音乐日益加剧的放纵，

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

gave	herself	up	to	the	dance	.
给予	她自己	向上	到	这	舞蹈	.

她完全沉浸在舞蹈中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['pɑːrtnər] .

The	young	mountaineer	was	no	mean	partner	.
这	年轻的	登山	曾是	不	意思是	伙伴	.

这位年轻的登山者可不是个好搭档。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [glaidid] ,

Forward	and	back	they	glided	,
向前	和	后退	他们	滑翔	,

它们向前滑行，向后滑行。

[ðer; ðər] [swɪft] [fiːt] ['biːtɪŋ] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

their	swift	feet	beating	every	note	of	the	music	;
他们的	迅速	脚	殴打	每一个	笔记	的	这	音乐	;

他们轻快的脚步敲击着乐曲的每一个音符；

['fæstər] [ri'siːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

Faster	receding	before	her	partner	,
快点	消退	前	她	伙伴	,

在伴侣面前退缩得更快，

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	now	advancing	toward	him	,
和	现在	前进	朝向	他	,

现在正朝他走来，

[naʊ] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

now	whirling	away	with	a	disdainful	toss	of	her	head	and	arms	,
现在	旋转	离开	和	一个	轻蔑的	折腾	的	她	头	和	武器	,

她不屑地甩了甩头和胳膊，转身离去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [waɪt] [skəːts]

and	now	giving	him	her	hand	and	whirling	till	her	white	skirts
和	现在	给予	他	她	手	和	旋转	直到	她	白色的	裙子

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

floated	from	the	floor	.
漂浮	从	这	地面	.

现在她把手递给他，旋转起来，直到她的白色裙摆飘离地面。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [koʊ'ketɪʃli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

with	head	bent	coquettishly	toward	her	partner	,
和	头	弯曲	卖弄风情	朝向	她	伙伴	,

她娇媚地低头看向她的伴侣，

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
she **danced** **around** **him** **,**
她 跳舞 大约 他 ,

她围着他跳舞，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʃi:; ʃi]
and **when** **it** **seemed** **that** **she** **would** **be** **caught** **by** **his** **outstretched** **hands** **she**
和 什么时候 它 似乎 那 她 会 是 捕捉 经过 他的 伸展 双手 她
[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] ,
slipped **from** **his** **clasp** **,**
滑倒了 从 他的 搭扣 ,

眼看就要被他伸出的手抓住时，她却从他的怀抱中挣脱了。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ,
with **burning** **cheeks** **,**
和 燃烧 脸颊 ,

脸颊发烫，

['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing **eyes** **,**
闪烁 眼睛 ,

闪烁的眼睛，

[ænd; ənd] ['braɪdl] [ri:θ] ['ʃaʊərɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] - [flekt] [petlz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
and **bridal** **wreath** **showering** **its** **pink** **-** **flecked** **petals** **about** **her** **,**
和 新娘 花圈 淋浴 它是 粉色的 - 有斑点的 花瓣 关于 她 ,

新娘头戴的花环，粉色的花瓣如雨般洒落在她周围。

[flu:] [tu:; tə] ['kleɪtənz] [saɪd] .
flew **to** **Clayton's** **side** **.**
飞翔 到 克莱顿的 边 .

飞到克莱顿身边。

[mɛ'bi] [ji:; ji][dəunt][laɪk] [ðæt] ,
Mebbe **ye** **don't** **like** **that** **,**
也许 是的 不 喜欢 那 ,

也许你不喜欢那样，

" [kraɪd] [hɪks] ,
" **cried** **Hicks** **,**
" 哭 希克斯 ,

“希克斯喊道，”

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['reɪnz] ,
turning **to** **Raines** **,**
转弯 到 雷恩斯 ,

转向雷恩斯，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
who **had** **been** **gravely** **watching** **the** **scene** **.**
WHO 有 到过 严重地 观看 这 场景 .

他一直严肃地注视着这一幕。

['reɪnz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Raines **said** **nothing** **in** **reply** **,**
雷恩斯 说 没有什么 在 回复 ,

雷恩斯没有回应。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but **only** **looked** **the** **drunken** **man** **in** **the** **face** **.**
但 仅有的 看起来 这 醉 男人 在 这 脸 .

但他只是直视着醉汉的脸。

" [juː; jʊ] [tuː] ,
" **You** **two** **,**
" 你 二 ,

你们两个，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

他继续说道：“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kleɪtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
indicating **Clayton** **with** **an** **angry** **shake** **of** **his** **head** **,**
表明 克莱顿 和 一个 生气的 摇 的 他的 头 ,

他愤怒地摇了摇头，示意克莱顿。

" [er] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [spaɪl] - [fʌn] .
" **air** **a** **-** **tryin** **'** **to** **spile** **ever'body's** **fun** **.**
" 空气 一个 - 尝试 - 到 桩子 - 乐趣 .

“空气试图破坏大家的乐趣。”

[bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji] [er] [tuː] [haɪ] - [hiːld] ['fɜ˞ː, 'fɛr][juː 'es][foʊks] .
Both **of** **ye** **air** **too** **high** **-** **heeled** **fer** **us** **folks** **.**
两个都 的 是的 空气 也 高的 - 高跟鞋 fer 我们 各位 .

你们俩穿的高跟鞋太高了，我们这些人驾驭不了。

- [hɛv] [gɑːt] ['maɪti] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
Y'u **hev** **got** **mighty** **good** **now** **that** **ye** **air** **a** **preacher** **,**
- 赫夫 得到 强大的 好的 现在 那 是的 空气 一个 牧师 ,

你现在当了牧师，真是越来越厉害了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he** **added** **,**
" 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [snɪr] ,
with **a** **drunken** **sneer** **,**
和 一个 醉 冷笑 ,

带着醉醺醺的冷笑，

['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [baɪ] [reɪnəs] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stedi] [lʊk] .
irritated **beyond** **endurance** **by** **Raines's** **silence** **and** **his** **steady** **look** **.**
受刺激 超过 耐力 经过 雷恩斯 沉默 和 他的 稳定的 看 .

雷恩斯的沉默和坚定的眼神让他忍无可忍。

" [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [bɪl] [hɪks] [er] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [hɪr] ,
" **I** **want** **ye** **to** **know** **Bill** **Hicks** **air** **a** **-** **runnin** **'** **things** **here** **,**
" 我 想 是的 到 知道 账单 希克斯 空气 一个 - 跑步 - 事物 这里 ,

“我想让你们知道，比尔·希克斯在这里掌控着一切。”

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] - - .
' **n** **'** **I** **don't** **want** **no** **meddlin** **'** **.**
- n - 我 不 想 不 - - .

我不想被人干涉。

[aɪl] [drɪŋk] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [jiː; ji] " - ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] - " -

I'll	drink	right	here	in	front	o	'	ye	"	-	holding	a	bottle	defiantly	above	his	head	-	"	'
患病的	喝	正确的	这里	在	正面	o	-	是的	"	-	保持	一个	瓶子	公然挑衅	多于	他的	头	-	"	-

[en] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dæns] ,

n	'	I	mean	to	dance	,
n	-	我	意思是	到	舞蹈	,

“我就在你面前喝酒——”他高举酒瓶，挑衅地说道，“而且我还要跳舞。”

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[aɪ][wɔːrn][jiː; ji] [naʊ] ,

I	warn	ye	now	,
我	警告	是的	现在	,

我现在警告你们，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

staggering	toward	the	door	,
令人震惊	朝向	这	门	,

踉跄着走向门口，

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][med] - [dlɪn] - .

"	I	don't	want	no	med	-	dlin	'	.
"	我	不	想	不	医学	-	DLin	-	.

“我不需要药物。”

" ['iːstər] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Easter	had	buried	her	face	in	her	hands	.
"	复活节	有	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

“伊斯特双手捂住了脸。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	mother	stood	near	her	husband	,
她	母亲	站立	靠近	她	丈夫	,

她的母亲站在她丈夫旁边，

['helpləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

helplessly	trying	to	get	him	away	,
无助地	尝试	到	得到	他	离开	,

徒劳地试图把他弄走

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	fearing	to	arouse	him	more	.
和	害怕	到	引起	他	更多的	.

害怕进一步激怒他。

['reɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'poʊzd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Raines	was	the	most	composed	man	in	the	room	,
雷恩斯	曾是	这	最多	由	男人	在	这	房间	,

雷恩斯是房间里最沉着冷静的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

and	a	few	moments	later	,
和	一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[wen] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,
when **dancing** **was** **resumed** **,**
什么时候 跳舞 曾是 恢复 ,

当舞蹈重新开始时，

['kleɪtən] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Clayton **heard** **his** **voice** **at** **his** **ear** **:**
克莱顿 听到 他的 嗓音 在 他的 耳朵 :

克莱顿听到他的声音就在耳边:

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] - [en] - [weɪt] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] ,
" **You'd** **better** **go** **upstairs** **'** **n** **'** **wait** **till** **it's** **time** **to** **go** **,**
" 你会 更好的 去 楼上 - n - 等待 直到 它是 时间 到 去 ,

你最好上楼等到该走的时候再走。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hi:; hi] [hɛv] [gɑ:t] [raʊzd] [-] [ji:; ji] ,
" **He** **hev** **got** **roused** **ag'in** **ye** **,**
" 他 赫夫 得到 唤醒 再次 是的 ,

“他又被激怒了，

[ænd; ənd] [-] [ˌem 'i:] [tu:] .
and **ag'in** **me** **too** **.**
和 再次 我 也 .

也包括我。

[aɪl] [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] ,
I'll **keep** **out** **o** **'** **his** **way** **so** **as** **not** **to** **aggravate** **him** **,**
患病的 保持 出去 o - 他的 方式 所以 作为 不是 到 加剧 他 ,

我会尽量避开他，以免惹恼他。

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [haɪɝ] ['fɝ:, 'fɛr] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
but **I'll** **stay** **hyar** **fer** **fear** **something** **will** **happen** **.**
但 患病的 停留 hyar fer 害怕 某物 将要 发生 .

但我还是会留在这里，怕发生什么事。

[mɛ'bi] ['hi:l] ['soʊbər] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mebbe **he'll** **sober** **up** **a** **little** **,**
也许 地狱 清醒 向上 一个 小的 ,

或许他会清醒一些。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] ['hi:l] [drɪŋk] [mə'rɛn] ['evər] .
but **I'm** **afeard** **he'll** **drink** **more'n** **ever** **.**
但 我是 害怕 地狱 喝 更多 曾经 .

但我担心他会比以前喝得更多。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" **A** **moment** **later** **,**
" 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [rest] ,
unseen **by** **the** **rest** **,**
看不见 经过 这 休息 ,

其他人看不到的，

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['iːstərz] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd]

the	two	mounted	the	stairway	to	the	little	room	where	Easter's	girlhood	had
这	二	安装	这	楼梯	到	这	小的	房间	在哪里	复活节的	少女时代	有

[bɪn] [pæst] .

been	passed	.
到过	通过了	.

两人走上楼梯，来到伊斯特度过少女时代的小房间。

[tuː; tə] ['kleɪtən] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .

To	Clayton	the	peace	of	the	primitive	little	chamber	was	an	infinite	relief	.
到	克莱顿	这	和平	的	这	原始	小的	房间	曾是	一个	无限	宽慰	.

对克莱顿来说，这间简陋小屋的宁静是一种莫大的解脱。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ruːd] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] ['teɪbl] [kloʊz][baɪ] ,

A	dim	light	showed	a	rude	bed	in	one	corner	and	a	pine	table	close	by	,
一个	暗淡	光	显示	一个	粗鲁的	床	在	一	角落	和	一个	松树	桌子	关闭	经过	,

昏暗的灯光映照出角落里一张简陋的床和旁边的一张松木桌子。

[wer'ɑːn] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] .

whereon	lay	a	few	books	and	a	pen	and	an	ink	-	bottle	.
其中	躺	一个	很少	图书	和	一个	笔	和	一个	墨水	-	瓶子	.

上面放着几本书、一支笔和一个墨水瓶。

[ə'bʌv] ,

Above	,
多于	,

多于，

[ðə; ði] [ruːf] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

the	roof	rose	to	a	sharp	angle	,
这	屋顶	玫瑰	到	一个	锋利的	角度	,

屋顶呈锐角向上倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,

and	the	low	,
和	这	低的	,

低，

[ʌn'plæstəd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]

unplastered	walls	were	covered	with	pietures	cut	from	the	books	he	had
未抹灰的	墙壁	是	涵盖	和	-	切	从	这	图书	他	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

未粉刷的墙壁上贴满了从他送给她的书中剪下来的图片。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

A	single	window	opened	into	the	night	over	the	valley	and	to	the	mountains
一个	单身的	窗户	打开	进入	这	夜晚	超过	这	谷	和	到	这	山脉

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

一扇窗户通向山谷上方的夜色和远处的群山。

[tuː] [smɔːl] [keɪn] - ['bɑːtəm] [tʃerz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðɪs] ,

Two	small	cane	-	bottom	chairs	were	near	this	,
二	小的	甘蔗	-	底部	椅子	是	靠近	这	,

附近有两把小小的藤椅。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	in	these	they	sat	down	.
和	在	这些	他们	卫星	向下	.

于是他们就坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

In	the	east	dark	clouds	were	moving	swiftly	across	the	face	of	the	moon	,
在	这	东方	黑暗的	云	是	移动	迅速地	穿过	这	脸	的	这	月亮	,

东方，乌云迅速掠过月亮的表面。

['tʃekɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ændʒ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['væli] ['stɑːrtlɪŋ] [depθ] [ænd; ənd] ['blæknəs] .

checking	its	light	anJ	giving	the	dim	valley	startling	depth	and	blackness	.
检查	它是	光	安吉	给予	这	暗淡	谷	令人震惊	深度	和	黑	.

检查它的光线，使昏暗的山谷呈现出惊人的深度和黑暗。

[reɪn] - [drɑːps] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Rain	-	drops	struck	the	roof	at	intervals	,
雨	-	滴	击	这	屋顶	在	间隔	,

雨滴不时敲打着屋顶，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['rʌsld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑːn] ,

a	shower	of	apple	-	blossoms	rustled	against	the	window	and	drifted	on	,
一个	淋浴	的	苹果	-	花朵	沙沙作响	反对	这	窗户	和	漂移	在	,

一阵苹果花雨拍打着窗户，沙沙作响，随风飘荡。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd]

and	below	the	muffled	sound	of	music	and	shuffling	feet	was	now	and
和	以下	这	闷音	声音	的	音乐	和	洗牌	脚	曾是	现在	和

[ðen] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmptər] .

then	pierced	by	the	shrill	calls	of	the	prompter	.
然后	穿孔	经过	这	尖锐	呼叫	的	这	提词器	.

在沉闷的音乐声和拖沓的脚步声之下，不时传来提词员尖锐的喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi]

There	was	something	ominous	in	the	persistent	tread	of	feet	and	the	steady
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	执着的	踏	的	脚	和	这	稳定的

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz] ,

flight	of	the	gloomy	clouds	,
航班	的	这	阴沉	云	,

持续不断的脚步声和阴沉云朵的稳定飘动，都预示着某种不祥之兆。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɪrz] ,

and	quivering	with	vague	fears	,
和	颤抖	和	模糊的	恐惧	,

心中涌起一阵莫名的恐惧，浑身颤抖。

['iːstər] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] ['kleɪtənz] [fiːt] ,

Easter	sank	down	from	her	chair	to	Clayton's	feet	,
复活节	沉没	向下	从	她	椅子	到	克莱顿的	脚	,

伊斯特从椅子上瘫坐在克莱顿的脚边。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

and	burst	into	tears	,
和	爆裂	进入	眼泪	,

然后她突然嚎啕大哭起来。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

as	he	put	his	arms	tenderly	about	her	.
作为	他	放	他的	武器	温柔地	关于	她	.

他温柔地将她搂在怀里。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] ?

Has	he	ever	treated	you	badly	?
有	他	曾经	治疗	你	糟糕	?

他曾经对你不好过吗?

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" **she** **answered** **;**
" 她 回答 ;

她回答道；

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪski] .
" **it's** **only** **the** **whiskey** **.**
" 它是 仅有的 这 威士忌酒 .

“只是威士忌而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **It** **was** **not** **alone** **of** **her** **father's** **behavior** **that** **she** **was** **thinking** **.**
" 它 曾是 不是 独自的 的 她 父亲的 行为 那 她 曾是 思维 .

“她想的不仅仅是她父亲的行为。”

['meməriz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
Memories **were** **busy** **within** **her** **,**
回忆 是 忙碌的 之内 她 ,

她脑海中思绪万千，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θredz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['taitniŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
and **a** **thousand** **threads** **of** **feeling** **were** **tightening** **her** **love** **of** **home** **,**
和 一个 千 线程 的 感觉 是 收紧 她 爱 的 家 ,

千百种情感交织在一起，紧紧地束缚着她对家的爱。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
the **only** **home** **she** **had** **ever** **known** **.**
这 仅有的 家 她 有 曾经 已知 .

这是她唯一的家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
Now **she** **was** **leaving** **it** **for** **a** **strange** **world** **of** **which** **she** **knew** **nothing** **,**
现在 她 曾是 离开 它 为了 一个 奇怪的 世界 的 哪个 她 知道 没有什么 ,

现在她要离开这里，前往一个她一无所知的陌生世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɪrst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
and **the** **thought** **pierced** **her** **like** **a** **physical** **pain** **.**
和 这 想法 穿孔 她 喜欢 一个 身体的 疼痛 .

这个念头像针一样刺痛着她。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [-] ?
" **Are** **we** **ever** **coming** **back** **ag'in** **?**
" 是 我们 曾经 未来 后退 再次 ?

我们还会回来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **she** **asked** **,**
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
with **sudden** **fear** **.**
和 突然 害怕 .

突然感到恐惧。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" ['ænsər] ['kleɪtən] ,
" answered Clayton ,
" 回答 克莱顿 ,

克莱顿回答道：“

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;
divining her thoughts ;
占卜 她 想法 ;

揣测她的想法；

" [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" whenever you wish .
" 每当 你 希望 .

“随时都可以。”

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,
" After that she grew calmer ,
" 后 那 她 生长 更平静 ,

之后她平静了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd]
and remained quiet so long that she seemed to have fallen asleep like a tired
和 剩余 安静的 所以 长的 那 她 似乎 到 有 倒下 睡着了 喜欢 一个 疲劳的
[tʃaɪld] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [fɪrz] .
child relieved of its fears .
孩子 松了口气 的 它是 恐惧 .

她静静地待了很久，仿佛一个摆脱了恐惧、疲惫不堪的孩子睡着了一样。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Leaning forward ,
倾斜 向前 ,

身体前倾，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
he looked into the darkness .
他 看起来 进入 这 黑暗 .

他凝视着黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
It was after midnight ,
它 曾是 后 午夜 ,

当时已过午夜。

['ʃʊrli] .
surely .
一定 .

一定。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] ,
The clouds had become lighter ,
这 云 有 变得 打火机 ,

云层变薄了，

[mɔːr] ['luːmɪnəs] ,
more **luminous** **,**
更多的 发光的 ,

更明亮，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [muːn] [broʊk] [θruː] [ðem; ðəm] ,
and **gradually** **the** **moon** **broke** **through** **them** **,**
和 逐步地 这 月亮 打破 通过 他们 ,

渐渐地，月亮穿透了它们。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,
lifting **the** **pall** **from** **the** **valley** **,**
举重 这 灵柩 从 这 谷 ,

驱散笼罩山谷的阴霾

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
playing **about** **the** **edge** **of** **the** **forest** **,**
玩耍 关于 这 边缘 的 这 森林 ,

在森林边缘玩耍，

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **quivering** **at** **last** **on** **the** **window** **.**
和 颤抖 在 最后的 在 这 窗户 .

最后在窗户上颤抖着。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] ,
As **he** **bent** **back** **to** **look** **at** **the** **sleeping** **girl** **,**
作为 他 弯曲 后退 到 看 在 这 睡眠 女孩 ,

他弯下腰去看熟睡的女孩时，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
the **moonlight** **fell** **softly** **upon** **her** **face** **,**
这 月光 跌倒 轻轻 之上 她 脸 ,

月光温柔地洒在她的脸上，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
revealing **its** **purity** **of** **color** **,**
揭示 它是 纯度 的 颜色 ,

展现出其纯净的色彩，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['luːsnd] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,
and **touching** **the** **loosened** **folds** **of** **her** **hair** **,**
和 接触 这 松动 折叠 的 她 头发 ,

他抚摸着她散落的发丝，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kloʊzd]
and **shining** **through** **a** **tear** **-** **drop** **which** **had** **escaped** **from** **her** **closed**
和 灼灼 通过 一个 撕 - 降低 哪个 有 逃脱 从 她 关闭
['læʃɪz] .
lashes **.**
睫毛 .

透过她紧闭的睫毛间滑落的一滴泪珠，闪闪发光。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] !
How **lovely** **the** **face** **was** **!**
如何 迷人的 这 脸 曾是 !

这张脸真漂亮！

[haʊ] [pjʊr] !
How **pure** **!**
如何 纯的 !

多么纯洁！

[haʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] !

How	child	-	like	with	all	its	hidden	strength	!
如何	孩子	-	喜欢	和	全部	它是	隐	力量	!

多么像个孩子，却又蕴藏着如此强大的力量!

[haʊ] ['æbsəluːt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] !

How	absolute	her	confidence	in	him	!
如何	绝对	她	信心	在	他	!

她对他真是无比信任!

[haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] !

How	great	her	love	!
如何	伟大的	她	爱	!

她的爱多么伟大!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	of	her	love	that	he	thought	,
它	曾是	的	她	爱	那	他	想法	,

他心中想的，是她的爱。

[nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

not	of	his	own	;
不是	的	他的	自己的	;

不是他自己的;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

but	with	a	new	realization	of	her	dependence	upon	him	for	happiness	,
但	和	一个	新的	实现	的	她	依赖性	之上	他	为了	幸福	,

但她逐渐意识到，她的幸福依赖于他。

[hɪz; ɪz] [klæsp] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

his	clasp	tightened	about	her	almost	unconsciously	.
他的	搭扣	收紧	关于	她	几乎	不知不觉	.

他几乎是下意识地收紧了搂着她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['slaɪtli] ,

She	stirred	slightly	,
她	搅拌	轻微地	,

她微微动了一下，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] ,

bending	his	head	lower	,
弯曲	他的	头	降低	,

他低下头，

['kleɪtən] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :

Clayton	whispered	in	her	ear	:
克莱顿	低声说道	在	她	耳朵	:

克莱顿在她耳边低语:

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] ,

Have	you	been	asleep	,
有	你	到过	睡着了	,

你睡着了吗?

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	lifted	her	face	and	looked	tenderly	into	his	eyes	,
她	抬起	她	脸	和	看起来	温柔地	进入	他的	眼睛	,

她抬起头，温柔地望着他的眼睛。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] ,

shaking	her	head	slowly	,
摇晃	她	头	缓慢地	,

她缓缓地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ə'gen] ,

as	he	bent	over	again	,
作为	他	弯曲	超过	再次	,

他再次弯下腰时，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] .

she	clasped	her	arms	about	his	neck	and	strained	his	face	to	hers	.
她	紧握	她	武器	关于	他的	脖子	和	紧张	他的	脸	到	她的	.

她双臂环住他的脖子，将他的脸拉向自己。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [wei] [stɜːrd] [ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ]

Not	until	the	opening	of	the	door	at	the	stair	-	way	stirred	them	did	they
不是	直到	这	开幕	的	这	门	在	这	楼梯	-	方式	搅拌	他们	做过	他们

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['siːst] .

notice	that	the	music	and	dancing	below	had	ceased	.
注意	那	这	音乐	和	跳舞	以下	有	停止	.

直到楼梯间的门打开，他们才注意到楼下的音乐和舞蹈已经停止了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] ,

The	door	was	instantly	closed	again	after	a	slight	sound	of	scuffling	,
这	门	曾是	即刻	关闭	再次	后	一个	轻微	声音	的	扭打	,

一阵轻微的窸窣声后，门立刻又关上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

and	in	the	moment	of	stillness	that	followed	,
和	在	这	片刻	的	寂静	那	随后	,

在随后的片刻静谧中，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['reɪnz] [seɪ] ['kɑːmli] :

they	heard	Raines	say	calmly	:
他们	听到	雷恩斯	说	平静地	:

他们听到雷恩斯平静地说：

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

you	can't	go	up	thar	.
你	不能	去	向上	那里	.

你不能上去。

" [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [oʊθ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	A	brutal	oath	answered	him	,
"	一个	野蛮	誓言	回答	他	,

“一个残酷的誓言回答了他，

[ænd; ənd] ['i:stər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] ,

and	Easter	started	to	her	feet	when	she	heard	her	father's	voice	,
和	复活节	开始	到	她	脚	什么时候	她	听到	她	父亲的	嗓音	,

听到父亲的声音，伊斯特立刻站了起来。

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;

terrible	with	passion	;
糟糕的	和	热情	;

激情澎湃;

[bʌt; bət] ['kleɪtən] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

but	Clayton	held	her	back	,
但	克莱顿	握住	她	后退	,

但克莱顿拦住了她。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

and	hurried	down	the	stairway	.
和	慌忙	向下	这	楼梯	.

然后匆匆走下楼梯。

" [ˌi:'ɛf][ji:; ji][dəunt] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] ,

"	Ef	ye	don't	come	away	from	that	door	,
"	ef	是的	不	来	离开	从	那	门	,

“如果你不离开那扇门，

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪks] ['seɪɪŋ] ,

"	he	could	hear	Hicks	saying	,
"	他	可以	听到	希克斯	说	,

他能听到希克斯说：

" - [en] - [stɑ:p] [ðɪs] - - ,

"	'	n	'	stop	this	meddlin	'	,
"	-	n	-	停止	这	-	-	,

“别再干涉了。”

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] - [stɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] .

I'll	kill	you	'	stid	o	'	the	furriner	.
患病的	杀	你	-	stid	o	-	这	弗林纳	.

我会杀了你这个外国人。

" [æz; əz] ['kleɪtən] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

"	As	Clayton	thrust	the	door	open	,
"	作为	克莱顿	推力	这	门	打开	,

“克莱顿猛地推开门时，

['reɪnz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Raines	was	standing	a	few	feet	from	the	stairway	.
雷恩斯	曾是	常设	一个	很少	脚	从	这	楼梯	.

雷恩斯当时站在离楼梯几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

The	drunken	man	was	struggling	in	the	grasp	of	several	mountaineers	,
这	醉	男人	曾是	挣扎	在	这	抓牢	的	一些	登山者	,

醉汉被几个登山者抓住，挣扎不已。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

who	were	coaxing	and	dragging	him	across	the	room	.
WHO	是	哄骗	和	拖拽	他	穿过	这	房间	.

他们哄着他，把他拖过房间。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ,

About	them	were	several	other	men	scarcely	able	to	stand	,
关于	他们	是	一些	其他	男人	几乎	有能力的	到	站立	,

他们周围还有几个几乎站不稳的男人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] .

and	behind	these	a	crowd	of	shrinking	women	.
和	在后面	这些	一个	人群	的	收缩	女性	.

在她们身后，是一群越来越小的女人。

[gɪt] [bæk] !

Git	back	!
git	后退	!

回去!

[gɪt] [bæk] !

git	back	!
git	后退	!

回来!

" [sed] ['reɪnz] ,

"	said	Raines	,
"	说	雷恩斯	,

雷恩斯说道：“

[ɪn] [loʊ] ,

in	low	,
在	低的	,

低，

['hɜːrid] [toʊnz] .

hurried	tones	.
慌忙	音调	.

语气急促。

[bʌt; bət] [hɪks] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kleɪtən] .

But	Hicks	had	caught	sight	of	Clayton	.
但	希克斯	有	捕捉	视线	的	克莱顿	.

但希克斯已经看到了克莱顿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

For	a	moment	he	stood	still	,
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	,

他愣住了片刻，

['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glaring	at	him	.
刺眼	在	他	.

怒视着他。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] ,

with	a	furious	effort	,
和	一个	狂怒	努力	,

竭尽全力，

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm; ɪm] ,

he	wrenched	himself	from	the	men	who	held	him	,
他	扭动	他自己	从	这	男人	WHO	握住	他	,

他挣脱了控制他的人。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	thrust	his	hand	into	his	pocket	,
和	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,

然后将手插进口袋里，

['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
backing against the wall .
后盾 反对 这 墙 .

背靠着墙。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['levld]
The crowd fell away from him as a weapon was drawn and levelled
这 人群 跌倒 离开 从 他 作为 一个 武器 曾是 绘制 和 平整
[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd][æt; ət] ['kleɪtən] .
with unsteady hand at Clayton .
和 不稳定 手 在 克莱顿 .

当有人拔出武器，用颤抖的手指向克莱顿时，人群纷纷散开。

['reɪnz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ;
Raines sprang forward ;
雷恩斯 弹簧 向前 ;

雷恩斯向前跃去；

['kleɪtən] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [klʌtʃt] ,
Clayton felt his arm clutched ,
克莱顿 毛毡 他的 手臂 紧握 ,

克莱顿感到自己的手臂被人抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm] .
and a figure darted past him .
和 一个 数字 飞镖 过去的 他 .

一个身影从他身边飞快地掠过。

[ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] ,
The flash came ,
这 闪光 来了 ,

闪光灯亮了，

[ænd; ənd] [wen] ['reɪnz] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [græsp][ðə; ði] ['lætər]
and when Raines wrenched the weapon from the mountaineer's grasp the latter
和 什么时候 雷恩斯 扭动 这 武器 从 这 登山者的 抓牢 这 后者
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] ,
was standing rigid ,
曾是 常设 死板的 ,

当雷恩斯从登山者手中夺过武器时，后者已经僵直地站着了。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smoʊk] ,
with horror - stricken eyes fixed upon the smoke ,
和 恐怖 - 受打击的 眼睛 固定的 之上 这 抽烟 ,

她惊恐地盯着烟雾，

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːstərz] [waɪt] [feɪs] [ʃoʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
in which Easter's white face showed like an apparition .
在 哪个 复活节的 白色的 脸 显示 喜欢 一个 幻影 .

复活节的白色面容如同幻影般显现。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] ,
As the smoke drifted aside ,
作为 这 抽烟 漂移 旁边 ,

随着烟雾飘散开来，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .
the girl was seen with both hands at her breast .
这 女孩 曾是 已见 和 两个都 双手 在 她 胸部 .

人们看到女孩双手放在胸前。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[waɪl] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['terər] [held] ['evri] [wʌn] ,
while **a** **silent** **terror** **held** **every** **one** **,**
尽管 一个 沉默的 恐怖 握住 每一个 一 ,

每个人都笼罩在无声的恐惧之中。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
she **turned** **,**
她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
with **outstretched** **hands** **,**
和 伸展 双手 ,

伸出双手，

['tɔtəd] [tɔ:rd] ['kleɪtən] ;
tottered **toward** **Clayton** **;**
摇摇晃晃 朝向 克莱顿 ;

蹒跚地走向克莱顿；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and **as** **he** **caught** **her** **in** **his** **arms** **,**
和 作为 他 捕捉 她 在 他的 武器 ,

当他把她抱在怀里时，

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
a **low** **moan** **broke** **from** **her** **lips** **.**
一个 低的 呻吟 打破 从 她 嘴唇 .

她低声呻吟了一声。

[sʌm; səm][wʌn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Some **one** **hurried** **away** **for** **a** **physician** **,**
一些 一 慌忙 离开 为了 一个 医生 ,

有人匆匆去找医生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] .
but **the** **death** **-** **watch** **was** **over** **before** **he** **came** **.**
但 这 死亡 - 手表 曾是 超过 前 他 来了 .

但他到来之前，死亡守望就已经结束了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [gɜ:rl] [leɪ] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
For **a** **long** **time** **the** **wounded** **girl** **lay** **apparently** **unconscious** **,**
为了 一个 长的 时间 这 受伤 女孩 躺 显然 无意识 ,

受伤的女孩长时间昏迷不醒，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
her **face** **white** **and** **quiet** **.**
她 脸 白色的 和 安静的 .

她脸色苍白，神情平静。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][baɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɪdz] [hæf]
Only **when** **a** **wood** **-** **thrush** **called** **from** **the** **woods** **close** **by** **were** **her** **lids** **half**
仅有的 什么时候 一个 木头 - 画眉 称为 从 这 树林 关闭 经过 是 她 盖子 一半
[reɪzd] ,
raised **,**
提高 ,

只有当附近树林里传来画眉鸟的鸣叫声时，她才会半睁开眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kleɪtən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli]
and **as** **Clayton** **pushed** **the** **shutter** **open** **above** **her** **and** **lifted** **her** **gently**
和 作为 克莱顿 推动 这 快门 打开 多于 她 和 抬起 她 轻轻地
,
,
,

克莱顿推开她头顶的快门，轻轻地把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['iːgərli] [tuː; tə]
she **opened** **her** **eyes** **with** **a** **grateful** **look** **and** **turned** **her** **face** **eagerly** **to**
她 打开 她 眼睛 和 一个 感激的 看 和 转向 她 脸 急切地 到
[ðə; ði] [kuːl] [er] .
the **cool** **air** **.**
这 凉爽的 空气 .

她睁开双眼，脸上带着感激的神情，迫不及待地将脸转向凉爽的空气。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The **dawn** **was** **breaking** **.**
这 黎明 曾是 打破 .

黎明破晓了。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] ,
The **east** **was** **already** **aflame** **with** **bars** **of** **rosy** **light** **,**
这 东方 曾是 已经 燃烧 和 酒吧 的 红润 光 ,

东方已然被玫瑰色的光芒点亮，

['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] .
gradually **widening** **.**
逐步地 扩大 .

逐渐扩大。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [pɔɪzd] ,
Above **them** **a** **single** **star** **was** **poised** **,**
多于 他们 一个 单身的 星星 曾是 准备 ,

在他们上方，一颗孤星静静地悬在空中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [greɪt] [waɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .
and **in** **the** **valley** **below** **great** **white** **mists** **were** **stirring** **from** **sleep** **.**
和 在 这 谷 以下 伟大的 白色的 薄雾 是 搅拌 从 睡觉 .

山谷下方，巨大的白色雾气正从沉睡中苏醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,
For **a** **moment** **she** **seemed** **to** **be** **listlessly** **watching** **the** **white** **,**
为了 一个 片刻 她 似乎 到 是 百无聊赖地 观看 这 白色的 ,

她似乎有片刻漫不经心地望着白色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《山地欧罗巴》(A Mountain Europa)
第8/8页

['ʃeɪpləs] [θɪŋz] ,
shapeless things ,
无形 事物 ,

无定形的物体，

['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
trembling as with life ,
发抖 作为 和 生活 ,

颤抖着，如同生命一般，

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntu:] [wʊd] [ænd; ənd][ʌp] [glen] ;
and creeping silently into wood and up glen ;
和 爬行 默默 进入 木头 和 向上 格伦 ;

然后悄无声息地潜入树林，沿着山谷向上走；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [dru:pt] ['wɪrəli] [tə'geðər] .
and then her lashes drooped wearily together .
和 然后 她 睫毛 下垂 疲劳 一起 .

然后，她的睫毛疲惫地耷拉下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æz; əz] ['kleɪtən] [let] [hɜ:r; hər] [sɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
The door opened as Clayton let her sink upon the bed ,
这 门 打开 作为 克莱顿 让 她 下沉 之上 这 床 ,

克莱顿任由她瘫倒在床上，门开了。

['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] ,
breathing as if asleep ,
呼吸 作为 如果 睡着了 ,

呼吸如同睡着了一般，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
and he turned ,
和 他 转向 ,

他转过身去，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
expecting the physician .
期待 这 医生 .

等待医生。

['reɪnz] ,
Raines ,
雷恩斯 ,

雷恩斯

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[roʊz] ['i:gərli] ,
rose eagerly ,
玫瑰 急切地 ,

急切地站了起来，

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
stopped **suddenly** **,**
停止 突然 ,

突然停了下来，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **shrank** **back** **with** **a** **shudder** **of** **repulsion** **as** **the** **figure** **of** **the**
和 缩小 后退 和 一个 不寒而栗 的 排斥 作为 这 数字 的 这
['retʃɪd] ['fɑːðər] [krept] ,
wretched **father** **crept** **,**
可怜 父亲 悄悄地爬 ,

当那个可怜的父亲的身影悄悄靠近时，她不禁感到一阵厌恶，浑身颤抖地向后退缩。

[hæf] ['kraʊtʃɪŋ] ,
half **crouching** **,**
一半 蹲伏 ,

半蹲姿势

[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

之内。

[ʃɜːrd] !
Sherd **!**
陶片 !

碎片！

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] ,
The **girl's** **tone** **was** **full** **of** **gentle** **reproach** **,**
这 女孩们 语气 曾是 满的 的 温和的 责备 ,

女孩的语气中充满了温柔的责备，

[ænd; ənd][soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['oʊnli] ['kleɪtənz] [ɪrz] .
and **so** **soft** **that** **it** **reached** **only** **Clayton's** **ears** **.**
和 所以 柔软的 那 它 达到 仅有的 克莱顿的 耳朵 .

声音轻柔得只有克莱顿的耳朵能听到。

[ʃɜːrd] !
Sherd **!**
陶片 !

碎片！

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] ['evər] [soʊ]['dʒent(ə)l] .
This **time** **his** **name** **was** **uttered** **with** **an** **appeal** **ever** **so** **gentle** **.**
这 时间 他的 姓名 曾是 说出 和 一个 上诉 曾经 所以 温和的 .

这一次，他的名字被轻声唤起，语气无比温柔。

[pɔːr] [dæd] !
Pore **dad** **!**
孔隙 爸爸 !

可怜的老爸！

[pɔːr] [dæd] !
Pore **dad** **!**
孔隙 爸爸 !

可怜的老爸！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜːr; hər][klæsp] ['taɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['kleɪtənz] [hænd] ,
Her clasp tightened suddenly on Clayton's hand ,
她 搭扣 收紧 突然 在 克莱顿的 手 ,

她突然紧紧地攥住了克莱顿的手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
and her eyes were held to his ,
和 她 眼睛 是 握住 到 他的 ,

她的目光紧紧地盯着他。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
even while the light in them was going out .
甚至 尽管 这 光 在 他们 曾是 去 出去 .

即使它们里面的灯正在熄灭。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [tuː] [men] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [dʌsk] .
A week later two men left the cabin at dusk .
一个 星期 之后 二 男人 左边 这 舱 在 黄昏 .

一周后，两名男子在黄昏时分离开了小木屋。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Half - way down the slope they came to one of the unspeakably mournful little
一半 - 方式 向下 这 坡 他们 来了 到 一 的 这 难以言喻的 悲哀 小的
['beriɪŋ] - [graʊndz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [rest] ['æftər][ðer; ðər] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz] .
burying - grounds wherein the mountain people rest after their narrow lives .
埋葬 - 理由 其中 这 山 人们 休息 后 他们的 狭窄的 生活 .

下山的半路上，他们来到了一处极其凄凉的小墓地，山民们在这里安息，结束了他们短暂的一生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən'hɛdʒd] ,
It was unhedged ,
它 曾是 未对冲 ,

它没有进行对冲，

[ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,
uncared for ,
无人关心 为了 ,

无人照管，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmbliŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['hedˌstəʊnz] [toʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer]
and a few crumbling boards for headstones told the living generation where
和 一个 很少 摇摇欲坠 板 为了 墓碑 讲述 这 活的 一代 在哪里
[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
the dead were at rest .
这 死的 是 在 休息 .

几块摇摇欲坠的墓碑告诉活着的人，逝者安息在哪里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [wer]
For a moment they paused to look at a spot under a great beech where
为了 一个 片刻 他们 暂停 到 看 在 一个 点 在下面 一个 伟大的 山毛榉 在哪里
[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
the earth had been lately disturbed .
这 地球 有 到过 最近 不安 .

他们停下来，看了看一棵大山毛榉树下最近被翻动过的泥土。

" [ˌaɪ 'tiː] [er] [ʃɔrli] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,
" It air shorely hard to see ,
" 它 空气 岸边 难的 到 看 ,

“空气确实很难看清，

" [sed] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
" said one in a low ,
" 说 一 在 一个 低的 ,

“有人低声说道，”

[sloʊ] [vɔɪs] ,
slow voice ,
慢的 嗓音 ,

慢声

" [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
" why she was taken ,
" 为什么 她 曾是 已采取 ,

“她为什么被带走，

- n1 [hɪm; ɪm][left] ;
' n1 him left ;
- n1 他 左边 ;

'n1 他离开了;

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɛv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][laɪf]['fɝː, 'fɛr]
why she should hev to give her life fer
为什么 她 应该 赫夫 到 给 她 生活 fer

她为什么要献出生命

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [tʊk] .
the life he took .
这 生活 他 采取 .

他夺走了一条生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ,
But He knows ,
但 他 知道 ,

但祂知道，

[hiː; hi] [noʊz] ,
He knows ,
他 知道 ,

他知道。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [kən'tɪnjuːd] ,
" the mountaineer continued ,
" 这 登山 持续 ,

登山者继续说道：“

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ;
with unfaltering trust ;
和 坚定不移 相信 ;

坚定不移的信任;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [fækt][wɪð; wɪθ] [feɪθ] :
after a moment's struggle to reconcile fact with faith :
后 一个 瞬间 斗争 到 调和 事实 和 信仰 :

经过一番努力，试图调和事实与信仰之后：

" [ðə; ði][lɔːrd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] - ['fɝː, 'fɛr][moʊst] ,
" The Lord took whut He keered fer most ,
" 这 主 采取 什么? 他 - fer 最多 ,

主拿走了祂最珍视的东西，

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,
' n ' she was ready ,
- n - 她 曾是 准备好 ,

她已经准备好了。

- [en] - [hiː; hi][wɑːzn][tiː] .
' n ' he wasn t .
- n - 他 是 t .

但他不是。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The other made no reply ,
这 其他 制成 不 回复 ,

另一方没有回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
and they kept on in silence .
和 他们 保留 在 在 沉默 .

他们继续沉默不语。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] - [taʊn] [hæd; həd] [sʌŋk]
Upon a spur of the mountain beneath which the little mining - town had sunk
之上 一个 刺 的 这 山 下面 哪个 这 小的 矿业 - 镇 有 沉没
[tuː; tə]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [klæsp] .
to quiet for the night they parted with a hand - clasp .
到 安静的 为了 这 夜晚 他们 分手了 和 一个 手 - 搭扣 .

在山脚下的一处山脊上，那个小小的矿业小镇在夜里静悄悄地沉入山底，他们紧紧地握着手告别。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən] .
Not till then was the silence broken .
不是 直到 然后 曾是 这 沉默 破碎的 .

直到那时，沉默才被打破。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['penəlti] ['fɝː, 'fɛr]
" Thar seems to be a penalty fer
" 塔尔 似乎 到 是 一个 惩罚 fer

“这似乎是一种惩罚

['loʊvɪn] - [tuː] - - [mʌtʃ] [daʊn] [haɪɝ] ,
lovin ' too ' ' much down hyar ,
爱 - 也 - - 很多 向下 hyar ,

爱得太多了，

" [sed] [wʌn] ;
" said one ;
" 说 一 ;

“其中一人说道；

" - [en] - [aɪ] ['rekən] ,
" ' n ' I reckon ,
" - n - 我 估计 ,

“而且我认为，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

" [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɛv] [gɑːt][hɪt][tuː; tə] [peɪ] .
" that both of us hev got hit to pay .
" 那 两个都 的 我们 赫夫 得到 打 到 支付 .

“我们俩都为此付出了代价。”

" ['tɜːrnɪŋ] ,
" **Turning** **,**
" 转弯 ,

“转身，

[ðə; ði] ['spiːkər] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
the **speaker** **retraced** **his** **steps** **.**
这 扬声器 重走 他的 步骤 .

演讲者原路返回。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'loʊ] .
The **other** **kept** **on** **toward** **the** **lights** **below** **.**
这 其他 保留 在 朝向 这 灯 以下 .

另一个则继续朝着下面的灯光走去。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神